



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



uct  
680  
55.45.5



3 2044 102 780 723

Harvard College  
Library



FROM THE LIBRARY OF

**Horatio Stevens White**

*Class of 1873*

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

*Received June 12, 1935*

T. I. White  
Gray 28



• EducT 1880.455.459.5

*Complimentary copy*

*11 Dec. 1899*

# SCHILLER'S HISTORY OF THE THIRTY YEARS' WAR

THOSE PARTS OF BOOKS II, III AND IV

WHICH TREAT OF

THE CAREERS AND CHARACTERS OF

GUSTAVUS ADOLPHUS  
AND WALLENSTEIN

*EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND MAPS*

BY

ARTHUR H. PALMER

*Professor in Yale University*



NEW YORK  
HENRY HOLT AND COMPANY

1899

•  
Educ T 1880:455.459.5

✓  
HARVARD COLLEGE LIBRARY  
FROM THE LIBRARY OF  
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE  
JUNE 12, 1935

Copyright, 1899

BY

HENRY HOLT & CO.

# CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	iii
INTRODUCTION:	
Schiller the Historian . . . . .	v
List of Schiller's Historical Writings . . . . .	x
Schiller's "History of the Thirty Years' War" . . . . .	xiii
Contents in Outline . . . . .	xvii
Contemporary and Modern Criticism . . . . .	xxiii
Important Dates in Life of Gustavus Adolphus . . . . .	xxvi
Important Dates in Life of Wallenstein . . . . .	xxvii
Schiller's Judgments of Gustavus Adolphus and Wallenstein . . . . .	xxx
Select List of Books . . . . .	xxxvii
TEXT:	
Early Life of Gustavus Adolphus . . . . .	1
Wallenstein's Early Career . . . . .	6
Wallenstein's Extortions and Siege of Stralsund . . . . .	9
Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein . . . . .	16
Entrance of Gustavus into the War. His Army . . . . .	26
Tilly, Gustavus and Battle of Breitenfeld (Leipzig) . . . . .	38
General View up to the Death of Gustavus . . . . .	49
Gustavus in Nuremberg. Battle of the Lech. Entry into Munich . . . . .	58
Wallenstein's Return to Office. His Character and Plans . . . . .	69



## CONTENTS

TEXT ( <i>continued</i> ):	PAGE
Wallenstein's Second Army and Command of It . . .	80
Gustavus and Wallenstein in the Siege of Nuremberg	94
Battle of Lützen. Defeat of Wallenstein. Death of Gustavus . . . . .	109
Wallenstein's Last Movements, Plans and Death . .	133
NOTES . . . . .	175
MAPS:	
Germany in the Seventeenth Century (1648) . . . .	v
Battle of Breitenfeld . . . . .	184
Battle of the Lech . . . . .	186
Siege of Nuremberg . . . . .	193
Battle of Lützen . . . . .	196

## PREFACE

THIS text-book has been made in order to render easier in our schools and colleges the use of Schiller's prose, so excellent in clearness and force, a model of narrative style. This general purpose has determined the choice of the passages here given, which in style and interest are perhaps the best part of the whole work.

It has not seemed to the editor necessary that the student using this book, should be required in the Introduction to acquaint himself in detail with the labyrinthine course of the war, of which the main outlines are given in the summary of the contents of Schiller's book, see pp. xvii-xxii. Fuller information may easily be had from the encyclopedias or still better from S. R. Gardiner's *The Thirty Years' War*.

The Notes are designed especially to supplement the usual smaller dictionaries, to call attention to differences between Schiller's usage and that of the present time, and to give the necessary aid in respect of history and geography.

The Text is based upon that given by Theodor Kùkelhaus in Vol. 7 of Bellermann's edition of *Schillers Werke*. The spelling is conformed to the Prussian official orthography, except where the essential form

of the word as used by Schiller would be destroyed by such change.

The dates in the Text are all of the Old Style. The editor has tried to be consistent in using the New Style.

Particular acknowledgement is made of free use of the editorial material furnished by Dr. Kükelhaus in the volume mentioned above.

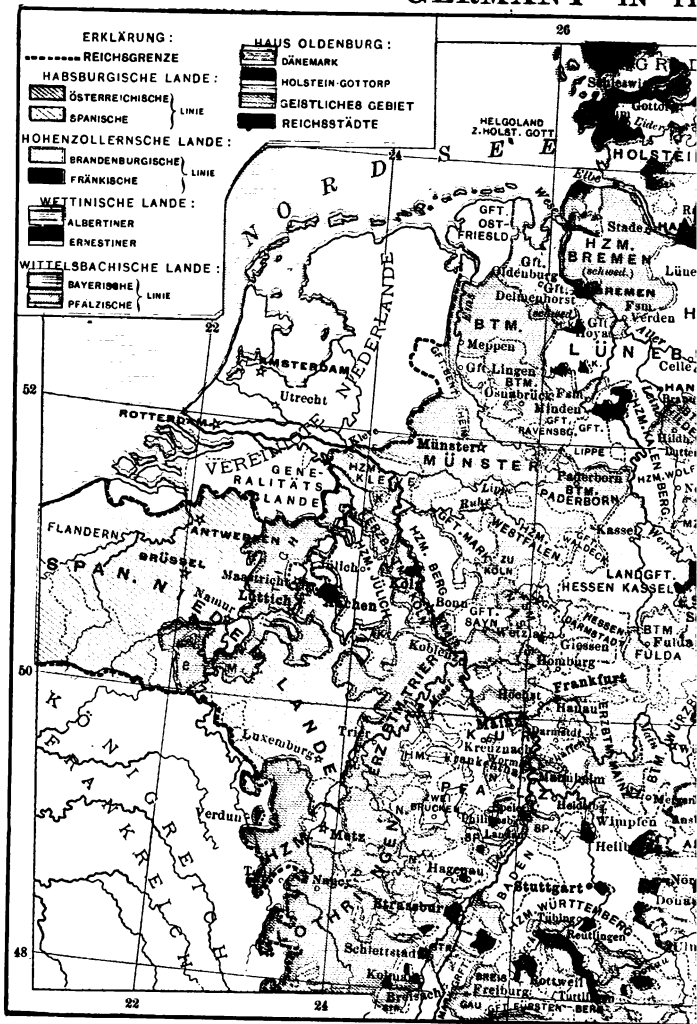
A. H. P.

YALE UNIVERSITY, October 21, 1899.



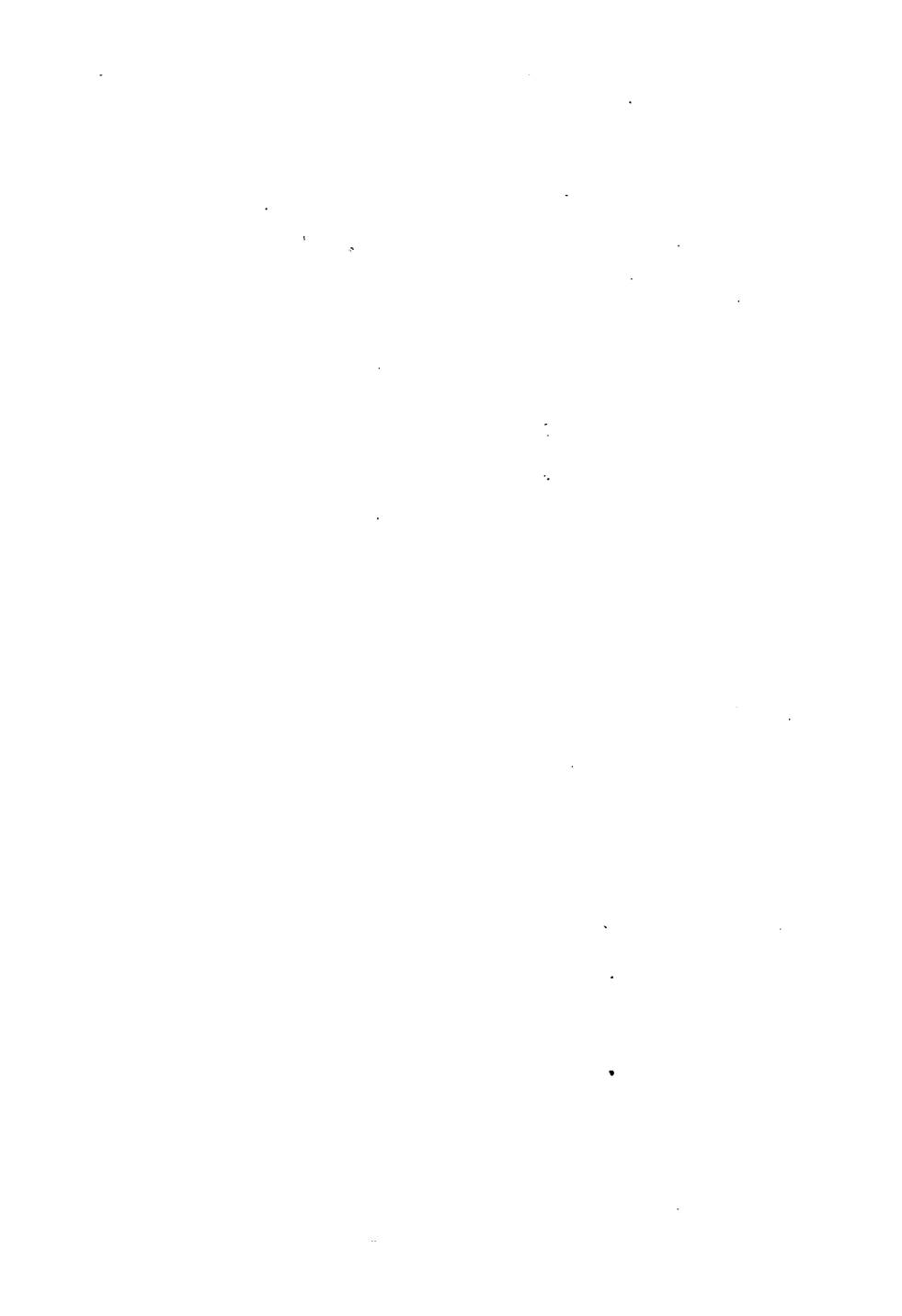


# GERMANY IN THE



# THE 17TH CENTURY. (1648.)





# INTRODUCTION

---

## SCHILLER THE HISTORIAN

SCHILLER's entire life was but short, 1759-1805. His important writings were all published in the quarter-century beginning with the year 1781. If we include the writing of his earliest poems and plays, we may say that his literary production covered thirty years. This period falls naturally into three nearly equal divisions, of which the first and the last were given chiefly to the creation of poems and dramas, while during the second, extending for about ten years from 1785, Schiller was absorbed in study and writing in the fields of history and philosophy. To this decade belong, then, the greater portion of his non-dramatic prose works, and, indeed, his important historical writings (except in so far as his later dramas are historical) were all produced within the years from 1787 to 1792.

Although Schiller wrote history only during these few years, he read and studied it early and late. By their instruction and their direction of his reading, his teachers in the Karlsschule awakened and fostered his love of history, and to them can be traced several of his general historical conceptions. Here began, for example, Schiller's conviction that history is the



work of individual men of power, rather than an unconscious process in masses of men, and here was laid the foundation for his philosophical treatment of history. Here he read Plutarch's *Lives*, which remained through all his life a favorite work. The ideas of Rousseau also influenced him and that unfortunately in so far as they for some time stood in the way of Montesquieu's sounder views.

In the first years after leaving the Karlsschule — December, 1780 — Schiller's reading became necessarily of greater importance for his historical interests. Of decided influence upon him was now Robertson, to whose *History of Charles the Fifth* the writing of the drama *Fiesco* led him, while at about the same time his first studies towards his *Maria Stuart* were made in Robertson's *History of Scotland*. These works and the various other histories and memoirs which he read beginning in 1782 with a view to his drama *Don Carlos*, drew him on to sounder views and more serious study of history.

From April, 1785, until the late summer of 1787 Schiller was the guest of his friend and patron Körner in and near Leipzig and Dresden. The stimulating intercourse with this friend and his associates, and his wider reading opened Schiller's eyes to the value of historical study for his general culture, as well as for his literary production. He made plans to write history and finally hoped to find therein a source of income.

Among these plans it is natural, because of Schiller's being at the time engaged in writing his *Don*

*Carlos*, that we meet the thought of "presenting to the world that beautiful example of civic strength," the revolt of the Netherlands against Spain, wherein "oppressed humanity strove for its noblest rights." Natural also does it seem to us as we look back from his later life, to find that after reading a German translation of Bougeant's *History of the Peace of Westphalia*, he wrote in April, 1786, to Körner: "History becomes more precious to me every day. This week I have read a history of the Thirty Years' War, and my head is still hot with it. How after all the epoch of supreme national distress is at the same time also the most brilliant epoch of human power! How many great men came forth from that night! I wish I had studied nothing but history for ten whole years. I believe I should be an altogether different man." Characteristic even here is Schiller's interest in the individual great men, whom he was soon to portray as the text of this volume exhibits.

But the time for independent writing of history had not yet fully come for our author. He passed slowly and gradually from poetry to history and his first appearances before the general public in the latter field, were as translator and editor. In his periodical, the *Thalia*, he published his own translations of some French historical essays. Then in August, 1786, he determined to publish with the assistance of others a collective work, *Geschichte der merkwürdigsten Revolutionen und Verschwörungen*. This was suggested by and was to rest largely upon the earlier French work

in ten volumes of Duport-Dutertre and Désormeaux, *Histoire générale des conjurations, conspirations et révolutions célèbres, tant anciennes que modernes*. In October, 1786, Schiller's new enterprise was announced to appear in the spring of 1787. As Schiller cast about for the subject of his own contribution, the Dutch struggle for liberty seemed most promising. But the winter and spring were preoccupied mainly with the completion of *Don Carlos*, which was finally published in June, 1787.

Serious and connected work upon his *History of the Revolt of the United Netherlands from the Spanish Rule* began in August, 1787, and continued for about a year, the work being published as a whole in October, 1788. It had grown so large that, although incomplete, it had to be issued independently and not in the first volume of the *Rebellions and Conspiracies*, for which it was originally intended. Schiller cherished for some years the thought of completing the *Revolt*, but other duties and his renewed interest in poetry and the drama gradually absorbed all his time and strength.

These other duties were in some sense caused by the publication of the *Revolt*, whose solid worth and brilliant style secured for its author in December, 1788 a call to the University of Jena, as professor, to begin lecturing in the spring of 1789. Severe illness at the end of 1790 terminated Schiller's career as a university teacher of history, for during the few months of his resumption of professorial work in the winter of 1792-93, he lectured on aesthetic philosophy.

The most important historical productions\* of this Jena period are Schiller's inaugural lecture on *Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte?* and his *Geschichte des dreissigjährigen Kriegs*.

The inaugural lecture, *What Is General History and To What End Do We Study It?* was delivered on May 26th and 27th, 1789. It aroused at the time the greatest enthusiasm and has had influence on the modern development of the philosophy of history. With the exception of a short preface written in June, 1797, Schiller's last historical work was the essay written in 1795 on *The Siege of Antwerp in the Years 1584 and 1585*. In 1796 with the writing of his *Wallenstein*, the drama reasserted the right which it had ceded to history ten years before, the right to the best service of Schiller's genius.

If we wish briefly to sum up Schiller's position and influence as a historian in Germany, we may justly say: He was the first in time and has remained the first in rank in the application of interesting treatment and literary art to the writing of history. History for the general reader was naturalized in German literature by Schiller.

---

\*) For the others — prefaces, essays and lectures, — see the chronological list on pages x-xii.



# LIST OF SCHILLER'S HISTORICAL WRITINGS

Date of Writing.		Date of Publication.
1785, end . .	Philipp der Zweite, König von Spanien. (Translation.) . . . .	1787
1787-8 . . .	Geschichte der merkwürdigsten Rebellionen und Verschwörungen aus den mittleren und neueren Zeiten. Bearbeitet von verschiedenen Verfassern, gesammelt und herausgegeben von Fr. Schiller. Erster Band. (Contains nothing by Schiller, but his editorial influence is evident in the style. The plan of this work led him to write the <i>Revolt</i> and to edit the <i>Memoires</i> .) .	1788
1787, August to 1788, Oct.	Geschichte des Abfalls der vereinigten <i>Niederlande</i> von der spanischen Regierung . . . . .	1788, Oct.
1788, summer.	Jesuitenregierung in Paragual . .	1788
1788, summer.	Herzog von Alba bei einem Frühstück auf dem Schloss zu Rudolstadt . . . . .	1788
1788, late . .	Des Grafen Lamoral von Egmont Leben und Tod . . . . .	1789
1789, early . .	Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte? Allgemeine Sammlung Historischer Memoires vom zwölften Jahrhundert bis auf die neuesten Zeiten, durch mehrere Verfasser übersetzt,	1789

Date of Writing.		Date of Publication.
	mit den nötigen Anmerkungen versehen und jedesmal mit einer universalhistorischen Übersicht begleitet und herausgegeben von Friedrich Schiller. (This collection was first planned late in 1787, mentioned to Götschen in March and to Körner in November and December, 1788. The decision was made on New Year's day 1789. By Schiller are the following:) . . .	
1789, Oct.-Nov.	In Vol. I. Über Völkerwanderung, Kreuzzüge und Mittelalter . . .	1789, Nov.
1789, end . . .	In Vol. II. Denkwürdigkeiten aus dem Leben des griechischen Kaisers Alexius Komnenes, beschrieben durch seine Tochter Anna Komnena. (Schiller collaborated last part.) . . . . .	1790
1790, Sept.-Oct.	In Vol. III. Universalhistorische Übersicht der merkwürdigsten Staatsbegebenheiten zu den Zeiten Kaiser Friedrichs I. . . . .	1790
1790, spring and summer.	Die Sendung Moses . . . . .	1791
1790, spring and summer.	Etwas über die erste Menschengesellschaft nach dem Leitfaden der mosaïschen Urkunde . . . . .	1791
1790, spring and summer.	Die Gesetzgebung des Lykurgus und Solon . . . . .	1791
1790, May-Sept.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Books I and II.) . . .	1790, end
1790-91, winter	Geschichte der französischen Unruhen, welche der Regierung Heinrichs des Vierten vorangingen.	

Date of Writing.		Date of Publication.
	(Earlier part of this in the <i>Memoires</i> ). . . . .	1791
1791, summer.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Book III, in part.) . .	1791, end.
1792, May-Sept.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Books III, IV and V.) .	1792, end.
1792 . . . .	Geschichte der französischen Unruhen, u. s. w. (The remainder in the <i>Memoires</i> ). . . . .	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Vertots Geschichte des Maltheserordens . . . . .	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Pitavals Merkwürdige Rechtsfälle . . . . .	1792, end.
1795, spring .	Belagerung von Antwerpen durch den Prinzen von Parma in den Jahren 1584 und 1585 . . . . .	1795
1797, June . .	Vorrede zu Denkwürdigkeiten aus dem Leben des Marschalls von Vieilleville . . . . .	1797

### SCHILLER'S "HISTORY OF THE THIRTY YEARS' WAR"

THE interest in the great events and the great personalities of the Thirty Years' War, which had been growing in Schiller since the early part of 1786, was brought to the fruit-bearing stage by two chief causes — a publisher's invitation and Schiller's need of money in view of his approaching marriage.

The first mention of the future work is in the following passage of a letter written to Körner on Christmas Eve, 1789. "Göschen [a publisher in Leipzig] will give me four hundred thalers for an essay on the Thirty Years' War in his *Historical Calender*. The task is easy, since the material is so abundant, and the treatment is to be adapted only to the general reader. These four hundred thalers will be very convenient to me at this time." The last sentence is explained by Schiller's desire towards the end of the year 1789 to increase his income, so that he might soon marry, as he did on February 22d, 1790, Charlotte von Lengefeld, to whom he had become engaged in August 1789.

With eagerness, because the subject attracted him and he felt the spur of money-need, Schiller hastened at once to study and composition. Interrupted in the earlier stages by his university duties and his wedding, he wrote in about four months — May to September 11th — the first two Books, which were

published before the end of September, 1790, as the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1791 von Friedrich Schiller. Leipzig, bey G. J. Göschen.* Immediate and brilliant success crowned this work, whose author at once received the praise of the general public, and by critics of repute was ranked as Germany's greatest historian. In three months seven thousand copies were sold, and in March, 1791, a new edition issued.

The idea of continuing was tempting to both author and publisher. Toward the end of the year 1790 Schiller wrote to Körner that all work in the dramatic field seemed to be postponed for him indefinitely, and he added: "Moreover, I must surely carry my activity as far as I can in history, were it only in order to improve my pecuniary position as much as possible. I do not see why I can not, if I earnestly will it, become the best historian in Germany; and for the best historian prospects must surely open." How serious this intention was is shown by Schiller's planning again to take up the *Revolt of the Netherlands*, by his proposing to become a German Plutarch, and by his zeal for his *Thirty Years' War*.

But now the critical *Leidensjahr* 1791 intervened, with its succession of trials. Only by the most patient and watchful use of the brief respites was Schiller able to wrest from his physical sufferings and weakness a small continuation of his Third Book. His friends Wieland, Körner and Huber generously furnished, without compensation, other suitable his-

torical essays, sufficient for the issue late in the year 1791 of the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1792. Von Friedrich Schiller*. This then contained only a short second installment of Schiller's work.

The writing of the remainder was essentially the work of the months May to September, 1792, and the greater portion of Book III, together with Books IV and V, was published before the end of the year in the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1793*. On the 21st of September Schiller had written to Körner: "Congratulate me! I have just sent off the last sheet of manuscript. Now I am free, and will remain so forever. Never again a task imposed upon me by another, or one which has any other origin than my own taste and inclination."

The joyous sense of relief that these words express is easily intelligible. Noble admirers of our poet-historian, by large financial aid, to be continued for several years, had brought to him large relief from all his trials, both physical and spiritual. The poetic ideals, repressed so long by historical realities, began to reassert their sway. As the historian had been writing of Wallenstein, the tragic hero of the same name had been bodying himself forth in the mind of the poet, who was now beginning, through aesthetic philosophy, to find his way back to the drama.

The *History of the Thirty Years' War* was published as a whole in the year 1793, but without any attention on the author's part. In 1796, when

Schiller, with a view to his drama *Wallenstein*, studied anew the great war and realized some of the inadequacies of his own treatment, he cherished the hope of entirely rewriting his *History*. But this was not to be, and he gave the final form to his work in the edition of 1802, which he carefully revised in expression, making numerous changes. It is on this edition that the present text rests.

## CONTENTS IN OUTLINE

BECAUSE of the manner in which it was written and published, the work is divided into Five Books, of which I and II are grouped as Part First, comprising the general introduction and the so-called Bohemian, Danish and Swedish periods up to the battle of Breitenfeld (Leipzig) in September, 1631, while Books III, IV and V constitute Part Second, recounting the final successes and the death of Gustavus Adolphus, the conclusion of Wallenstein's career and the intervention of France in Germany until the end of the war.

There is no equal or well-balanced distribution of the story of the war to these five Books. Where the author's controlling interest lay is shown by the fact that the less than three years, 1630-1632, of the leadership of Gustavus Adolphus fill almost a third of the entire work, or by the fact that the eight and a half years, 1625-1634, from Wallenstein's first appearance until his death, occupy more space than all the rest of the thirty years, and are the best portion of the whole. Books II, III and IV, therefore, show much more detail than I and V, in the latter of which the last fourteen years of the war are hastily sketched, while at the end no attempt is made to give a general view of the results of the war as embodied in the Treaty of Westphalia, so important in European history for the next century and a half.



In brief outline the contents are as follows: Book I first unrolls an impressive picture in surely drawn lines and brilliant colors of Europe as dominated by the Reformation from the beginning of the sixteenth to the middle of the seventeenth century. The Emperors Ferdinand I, Maximilian II and Rudolph II are described in person and as rulers. In connection with a review of the different Habsburg lands, the revolt of Archduke Matthias and his subsequent election as King of Bohemia are recounted. Then the author turns to the religious movements in the west leading to the formation in 1608 of the Protestant or Evangelical 'Union.' The views and designs of Henry IV of France are discussed. Then follow the founding in 1609 of the 'Catholic League,' the death of Emperor Rudolph in 1612, and the accession of Matthias. The resulting troubles in Bohemia lead in 1618 to civil war and the election as King of that country of Frederick V, Elector of the Palatinate, son-in-law of James I of England. Emperor Matthias is succeeded in 1619 by Ferdinand II. Frederick accepts the Bohemian crown. Bethlen Gabor, Prince of Transylvania, makes an ineffectual invasion of Austria. The Duke of Bavaria and the Catholic League embrace the cause of Ferdinand, while the members of the Union take up arms for Frederick, but are restrained from using them by the intervention of France. This Bohemian conflict was terminated by the defeat of Frederick in the battle of the White Hill (near Prague), Nov. 1620, as a result of which not only Bohemia but all the Habsburg lands, and the entire fate of Germany were placed in the hands of Emperor Ferdinand.

Another vivid summary of the situation and attitude of the various parts of Europe opens Book II, in preparation for its exhibition of the development of the rebellion in Bohemia into a German and a European war. Operations

are successfully resumed in the Palatinate against Frederick, the expeditions of whose supporters, Count Mansfeld and Duke Christian of Brunswick are described. The King of Denmark, Christian IV, takes the field (1625) and Wallenstein makes his first appearance, raising an Imperial army without expense to the Emperor. By the defeat of the Danish king, the Danish period of the war is ended (Peace of Lübeck, May, 1629). The following pages deal with the death of Mansfeld (Nov. 1626), the Edict of Restitution (March, 1629), and the Diet of Ratisbon (1630), at which the Emperor deserts Wallenstein, who is forced into the retirement of private life. As the Swedish period (1630-1635) now begins, the character, aims and military genius of Gustavus Adolphus are described. The invasion of Germany by the Swedes leads to the appointment of Tilly to command the Imperial forces. The Swedish successes bring Saxony to the side of Gustavus, who also enters into alliance with France. The Book ends with the splendid descriptions of the siege and sack of Magdeburg, and the battle of Breitenfeld (Leipzig) in Sept. 1631, when Tilly was disastrously routed and all Germany opened to Gustavus.

In Book III, another brilliant though brief review of the effects produced by the battle of Breitenfeld on the Swedish King and the German Emperor, of the advantageous situation of the one and desperate position of the other, of the recall of Wallenstein that is to come and of the impending contest between the two heroes, precludes the vivid portrayal in detail of their dramatic conflict, the tragedy of Gustavus' triumph and death. The movements of Gustavus are first described as in the closing months of 1631, he subjects Franconia, expels the Bishop of Würzburg and occupies Frankfurt-on-the-Main while his allies are successful in the north and east. These Swedish operations along the

Rhine and the capture of Mayence, where Gustavus makes his winter-quarters, arouse French suspicion. In the spring of 1632 Gustavus occupies Nuremberg and soon the defeat of Tilly at Rain and his death open Bavaria to the Swedes, who sweep through the land and enter into Augsburg and Munich. Having thus made the first act of a drama out of Swedish successes, the author turns in a second act to the straits of the Emperor. The causes of his distress, his need of a capable general-in-chief and Wallenstein's secret exultation are recited, and then various plans alleged to have been prompted by the latter's desire of vengeance. The Emperor is forced to ask Wallenstein to raise and then to command an army, in spite of the hard conditions, which Wallenstein imposes, in order that he may have absolute authority. Wallenstein holds this army at first inactive, but then reconquers Bohemia from the Saxons. After much hesitation and delay on his part, Wallenstein's and the Bavarian armies are combined as the third act begins, in which both hero-antagonists appear. Gustavus Adolphus fortifies himself (July, 1632), about Nuremberg and is besieged by the collective Imperial army under Wallenstein. After vain attempts to take the fortified camp of Wallenstein, Gustavus (September, 1632) withdraws his forces from Nuremberg. Wallenstein at once does likewise, leaves the Duke of Bavaria and ravages Saxony. Gustavus comes to the aid of his ally, the Elector of Saxony. Again the great leaders meet in battle (November 16th, 1632), at Lützen not far from Leipzig. The Swedes are victorious, but their king is slain. The Book ends with the consequences of the death of Gustavus and an estimate of his character and conduct.

Book IV recites the events of the year and a quarter between the death of Gustavus and that of Wallenstein, February 25th, 1634. The alliance between France and

.

Sweden is revived and the Swedish leadership entrusted to the chancellor Oxenstjerna, whose delicate and difficult negotiations are described especially at the convention of Heilbronn. The Swedish army under the command of Duke Bernhard of Weimar and Gustav Horn successfully resumes operations in Bavaria. Duke Bernhard aids in quieting the discontent of his Swedish officers and soon takes Ratisbon. Swedish successes are achieved also in Westphalia and in almost all parts of Germany. In spite of all this Wallenstein remains inactive in Bohemia, and, ineffectively invading Silesia, negotiates there with the enemies of his Emperor. The movements, plans and character of Wallenstein are given with full detail, and no less the measures of the Imperial Court against his apparently treasonable tendencies. Finally Wallenstein openly declares against the Emperor, but his troops desert him. He retires to Eger and is there assassinated together with his principal accomplices. The judgment passed at the end of the Book on Wallenstein's life and character, is a companion-piece to the judgment of Gustavus Adolphus at the end of Book III.

Book V is almost the shortest of all, but in its sketchy treatment are outlined the last fourteen years of the war. In consequence of the defeat of the Swedes at Nördlingen (1634) French forces take the field against the Emperor. The devastation of the land causes the Elector of Saxony to enter at Prague (May 30th, 1635) into a separate treaty of peace with the Emperor. Conditions and effects of this treaty, which Brandenburg and the majority of the other Protestant States accepted. 1635-1648, Swedish-French period. Victories are gained by the Swedes over the Saxons and by Duke Bernhard along the Upper Rhine. But after his death in 1639, France appropriates his army and his conquests in Alsace. Ferdinand II dies in 1637,

and is succeeded by Ferdinand III. Masterly retreat of the Swedish commander Banner (Banér) through Pomerania; his death in 1641 and his character. Torstenson follows Banner in command, and makes successful movements in Brandenburg, Saxony, Moravia, while his allies operate along the Main and the Rhine. Richelieu dies in Dec. 1642, and is succeeded by Mazarin. Death of Louis XIII, May 14th, 1643. Situation of the Swedes in Germany. They declare war (1643-1645) on Denmark. Torstenson is victorious in Bohemia and Austria, while the French are successful in Bavaria, but both forces are obliged to retreat. Wrangel succeeds Torstenson, end of 1645, and finally uniting with the French army, invades Bavaria. This movement and the diplomacy of Mazarin induce the Elector of Bavaria to enter into an armistice (1647), but the further successes of the Swedes and French lead him soon to break this and return to the aid of the Emperor. Bavaria and Bohemia are again invaded in 1648. The last important action is the taking of Prag-Neustadt by the Swedes, whose siege of Prag-Altstadt is interrupted by the news of the signing of the Peace of Westphalia, October 24th, 1648. The work ends with a clever excuse for the omission of an account of the conditions and results of this Peace.

## CONTEMPORARY AND MODERN CRITICISM

THE reception and appreciation of Schiller's work by the German public then and now is well shown by the following quotation from the latest German editor, Theodor Kükclhaus, whose statements rest on a careful comparison of the contemporary criticism of a hundred years ago and a full knowledge of modern estimates :

"Körner had aptly said of Part First: 'This production will need sometime but a little filing down, to belong as an historical work of art among your chief writings.' These words were still more true of Part Second, and Körner's judgment became that of the general public. High praise was given to the classic beauty and noble vigor of the diction, and to the style as being transparently pure and less rhetorically ornate than that of the *Revolt of the Netherlands*. No less commendation was bestowed on the animation of the treatment, because the events were grouped in luminous order, the inevitable dry periods of the war were artistically and yet naturally interrupted and enlivened by constant alternation with those of commanding interest, while in spite of the rapid onward movement of the narration, the author found time for well-chosen pauses and interspersed observations, whereby he facilitated a general survey of the complex whole and furnished matter for reflection.

"Especially admired were the brilliant descriptions of battles and critical situations, the masterful character-drawing, with its penetrating psychological analysis, and finally the remarkable acumen with which the gifted author, in spite of his confused and disjointed material, was able to discover the causal relations of even the smallest events, without at all losing sight of the connection and movement of the whole.

"It is significant, in view of all this abundant recognition of Schiller's splendid art in narration, that readers and critics concerned themselves but little with the historical value of his work. It was enough for Schiller's contemporaries to be assured of his impartiality and fidelity in the use of the best authorities, in order to praise him without further ado for the correctness of his presentation. Their judgment that he was Germany's greatest historian, and that his *History of the Thirty Years' War* was a 'national work,' rested almost exclusively on their unmeasured admiration of his artistic genius.

"In his essay, intended as it was for the general reader, Schiller set before himself and to the end kept in view independent presentation and not independent investigation. He desired nothing beyond the recognition of his performance as an author. Others therefore made more out of him than he himself, when they assigned to his work value as learning or research along with its artistic worth. They also ascribed to him more than he could have performed. Not even a genius like Schiller, with the best inten-

tions and under the most favorable circumstances, could in scarcely twelve months have made out of such involved, unwieldy, disconnected material, a work that would satisfy in equal degree learned and artistic criticism. How much less so, when he was almost entirely unacquainted with the subject and because of physical suffering able for the most part to work with but half his strength. Thus he was at best able to produce what he actually did produce — a brilliant compilation, which in its grasp and treatment of the general facts and conditions reveals the sure insight of the master-mind and the hand of the artist, but in details shows the lack of thorough studies and the imperfections of his authorities."



## IMPORTANT DATES IN LIFE OF GUSTAVUS ADOLPHUS

1594, Dec. 19.	Gustavus Vasa, II, Adolphus, born at Stockholm.
1611, Nov. 9.	Death of his father, Charles IX.
Dec. 27.	Ascends the throne.
1613, Jan. 29.	Peace of Knäröd terminates war with the Danes.
1617, March 9.	Peace of Stolbowa terminates war with Russia.
1621-Oct. 5, 1629.	War with Poland.
1630, July 6.	Lands on the island of Usedom, invading Germany. Before the end of the year nearly all of Pomerania and the Neumark occupied by the Swedes.
1631, Jan.	Alliance with France. Subsidies.
Spring.	Occupies Kolberg, Frankfurt-on-the-Oder, Landsberg.
May 20.	Tilly captures Magdeburg, Sack of the city.
June.	Alliance of Sweden with Brandenburg.
Aug.-Sept.	Alliance of Sweden with Saxony.
Sept. 17.	Swedish victory at Breitenfeld.
Oct.	Negotiations between Gustavus and Wallenstein.
Oct.-Dec.	Rapid movements along the Main and Rhine, and to Nuremberg. Winter in Mayence.
1632, March-April.	Invasion of Bavaria.
April 15.	Passage of the Lech.
April 24.	Entry into Augsburg.
May 17.	Entry into Munich.
July-Sept.	Occupies fortified camp near Nuremberg, besieged by Wallenstein.

Sept. 3.	Futile assault on Wallenstein's camp.
Sept.-Oct.	Gustavus marches first into Swabia, [then follows Wallenstein into Saxony.
Nov. 5.	Gustavus in Erfurt.
Nov. 16.	Battle of Lützen. Swedish victory. Death of Gustavus.

## IMPORTANT DATES IN LIFE OF WALLENSTEIN

1583, Sept. 24.	Albrecht Wenzel Eusebius von Waldstein born at Hermanitz (Hermanic) in Bohemia.
1597.	Pupil of Jesuits at Olmütz in Moravia.
1599.	Conversion to the Roman Catholic faith. Studies at university of Altdorf near Nuremberg. Then travels in Holland, England, France, Italy, and studies at Bologna and Padua.
1604.	Return to Bohemia.
1609, May.	Marriage with wealthy widow who died in 1614.
1617.	Serves Archduke Ferdinand (later Emperor Ferdinand I) against Venice. Made Oberst.
1618-1620.	Thirty Years' War begins with the Bohemian Rebellion. Wallenstein serves the Emperor.
1619-1637.	Emperor Ferdinand II.
1622, Sept.	Made Count (Pfalzgraf).
1623, June 9.	Marriage with Isabella Catherina von Harrach.
1623, Sept.	Made Duke of Friedland and Prince of the Empire.
1625, April-June.	Raises first great army for the Emperor, against the Low Saxon Confederation and the Danes.
1626, April 25.	Defeats Mansfeld at Dessau and pursues him into Hungary.

1627, June-July. Sept.	Clears Silesia of the enemy. Unites with Tilly and conquers Mecklenburg, Holstein, Schleswig and Jütland.
Dec.	} Made Duke of Sagan and receives Mecklenburg in pawn.
1628, Jan.	
May 23-Aug. 4.	Unsuccessful siege of Stralsund.
1629, June.	Made hereditary Duke of Mecklenburg, and thus hereditary Prince of the Empire, the peer of the Dukes of Bavaria and of Saxony.
1630, July-Aug.	Diet of Ratisbon. Wallenstein is dismissed and retires to Gitschin in Bohemia.
July 6.	Landing of Gustavus Adolphus on German soil.
1631, Sept. 17.	Defeat of the Imperial army under Tilly at Breitenfeld.
1632, Spring. April.	Raises second great army. Covenant of Znaim-Göllersdorf between the Emperor and Wallenstein, who now accepts the command of this army.
May.	Clears Bohemia of Saxon troops.
July-Sept.	Occupies fortified camp near Nuremberg.
Sept. 3.	Repels attack of Gustavus who withdraws from Nuremberg, while Wallenstein soon leads his army into Saxony.
Nov. 16.	Wallenstein defeated at Lützen, retreats into Bohemia and reorganizes his army.
1633, Spring and Summer.	Campaign in Silesia. Negotiations for alliance with the Saxons and with the Swedes.
Oct.	Capture at Steinau of a Swedish corps, whose officers are released.
Nov.	Ratisbon taken by Bernhard of Weimar. Austria is menaced, but Wallenstein goes into winter-quarters in Bohemia at Pilsen.
Dec.	Intrigues at Pilsen and Vienna, where at the Imperial court the dismissal of Wallenstein is decided. Wallenstein negotiates with Swedes and Saxons.

1634, Jan. 12.	First declaration of Wallenstein's generals in his favor.
Jan. 24.	First proclamation of the Emperor against Wallenstein and secret instructions to the generals.
Feb. 18.	Second proclamation of the Emperor.
Feb. 19 (20).	Second declaration of Wallenstein's generals. Wallenstein negotiates for alliance with the Swedes.
Feb. 25.	Wallenstein assassinated at Eger.]

## SCHILLER'S JUDGMENTS OF GUSTAVUS ADOLPHUS AND WALLENSTEIN

THE inadequacy of Schiller's authorities led him into errors of detail as to facts and even as to characters. But such imperfections are not so numerous and large as to make the picture he has drawn to be essentially false. Many questions are as much in dispute as ever and as to not a few controverted points Schiller's general view is the one now accepted.

In respect of all those great, general questions, concerning which the sources failed him, Schiller displays sound judgment and delicate insight. These qualities are evident in his view of the war as a blending of religious and of political factors, the former preponderating in the first, and the latter in the second half of the war.

Of Schiller's portrayals of the two chief heroes, it must perhaps be said that each is more just as an entire whole than absolutely faithful in every part. If this be borne in mind and some allowance made for the heightening of color and hardening of line, due to the desire for strong dramatic contrast, we may then accept these portraits with complete confidence as well as admiration of their brilliancy and forcefulness.

Gustavus Adolphus is perhaps at first too much idealized as an unselfish, peace-loving hero, thought-

less of his own advantage, but unjust are the later suggestions that he sought great conquests in the interior of Germany and indeed the Imperial throne.

In order rightly to appreciate the picture Schiller draws of Wallenstein, it must be viewed in the full light of the wonderful insight, that prompted the concluding paragraphs of Book IV. Here our author's independent genius asserts itself triumphant over the authorities in deference to whom he up to this point has made Wallenstein's conduct in general too conscious, planful and consistent.

The following quotations from the best modern work in English on the subject, S. R. Gardiner's *The Thirty Years' War, 1618-1648*, will show how and to what degree Schiller's characterizations are faithful.

(a) *Gustavus Adolphus*, King of Sweden, was a man of higher stamp. His is one of the few names which relieve the continental Protestantism of the seventeenth century from the charge of barrenness. Possessed of a high and brilliant imagination, and of a temperament restless and indefatigable, to which inaction was the sorest of trials, he was never happier than when he was infusing his own glowing spirit into the comrades of some perilous enterprise . . . But he had, too, the power of seeing facts in their infinite variety as they really were, and the self-restraint with which he curbed in his struggling spirit and his passionate longing for action whenever a calm survey of the conditions around showed him that action was inexpedient. In all the pages of history there is probably no man who leaves such an impression of energy under restraint, which is the truest mark of greatness in human character as it is the source of all that is sublime or lovely in nature or in art.

Such a man was certain not to be a mere enthusiast embarking heedlessly in a Protestant crusade. Neither would he be careful for mere temporal or political power, regardless of

the higher interests of his time. His first duty, and he never forgot it, was to his country . . .

Plainly in this man there was something of Christian of Anhalt, something of the desire to overthrow existing institutions. But there was that in him which Christian of Anhalt was ignorant of — the long and calm preparation for the crisis, and the power of establishing a new order, if his life should be prolonged, to take the place of the old which was falling away . . .

It all sounds like mere selfishness, — Christian alarmed for his family bishoprics, and his hold upon the Elbe and the Weser; Gustavus providing against an attack upon his lordship in the Baltic. But it does not follow that with both of them and especially with Gustavus, the defence of the persecuted Gospel was not a very real thing . . . To extend the power of Sweden, to support the princes of Germany against the Emperor's encroachments, to give a firm and unassailable standing ground to German Protestantism, were all to him parts of one great work, scarcely even in thought to be separated from one another. And, after all, let it never be forgotten that the unity which he attacked was the unity of the Jesuit and the soldier. It had no national standing ground at all. The Germany of a future day, the Germany of free intelligence and ordered discipline, would have far more in common with the destroyer than with the upholder of the hollow unity of the seventeenth century . . .

Gustavus trod firmly upon his mother earth. His Swedish country, his Lutheran religion, his opposition to the House of Austria were all very real to him. His greatness was the greatness which rules the world, the greatness of a man who, sharing the thoughts and feelings of men, rises above them just far enough to direct them, not too far to carry their sympathies with him.

Such a man was not likely to be content with mere military success. The vision of a soldier sovereignty to be shared with Wallenstein had no charm for him. If the Empire had fallen, it must be replaced not by an army, but by fresh institutions; and those institutions, if they were to endure at all, must be

based as far as possible on institutions already existing. Protestant Germany must be freed from oppression. It must be organized apart sufficiently for its own defence. Such an organization, the *Corpus Evangelicorum*, as he called it, like the North German Confederation of 1866, might or might not spread into a greater Germany of the future. It would need the support of Sweden and of France. It would not, indeed, satisfy Wallenstein's military ambition, or the more legitimate national longings of German patriots. But it had the advantage of being attainable if anything was attainable.

. . . . .  
It is in vain to speculate whether Gustavus could have done anything towards the work of reconstruction . . . Perhaps even to him the difficulties would have been insuperable . . . To build up a *Corpus Evangelicorum* was like weaving ropes of sand.

And Gustavus was not even more than half a German by birth; politically he was not a German at all. In his own mind he could not help thinking first of Sweden. In the minds of others the suspicion that he was so thinking was certain to arise. He clung firmly to his demand for Pomerania as a bulwark for Sweden's interests in the Baltic. Next to that came the *Corpus Evangelicorum*, the league of German Protestant cities and princes to stand up against the renewal of the overpowering tyranny of the Emperor. If his scheme had been carried out, Gustavus would have been a nobler Napoleon, with a confederation, not of the Rhine, but of the Baltic, around him. For, stranger as he was, he was bound by his religious sympathies to his Protestant brethren in Germany. The words which he spoke at Nuremberg to the princes, telling them how well off he might be at home, were conceived in the very spirit of the Homeric Achilles, when the hardness of the work he had undertaken and the ingratitude of men revealed itself to him. Like Achilles, he dearly loved war, with its excitement and danger, for its own sake. But he desired more than the glory of a conqueror. The establishment of Protestantism in Europe as a power safe from attack by reason of its own strength was



the cause for which he found it worth while to live, and for which, besides and beyond the greatness of his own Swedish nation, he was ready to die. It may be that, after all, he was 'happy in the opportunity of his death.'

(b) *Wallenstein's* whole character was expressed in these proposals [i. e. W—'s intrigues with Gustavus in 1631], whether they were meant seriously or not. Cut off from German ideas by his Bohemian birth, he had no roots in Germany. The reverence which others felt for religious or political institutions had no echo in his mind. As he had been ready to overthrow princes and electors in the Emperor's name, so now he was ready to overthrow the Emperor in the name of the King of Sweden. Yet there was withal a greatness about him which raised him above such mere adventurers as Mansfeld. At the head of soldiers as uprooted as himself from all ties of home or nationality he alone amongst the leaders of the war had embraced the two ideas which, if they had been welcomed by the statesmen of the Empire, would have saved Germany from intolerable evil. He wished for union and strength against foreign invasion, and he wished to found that union upon religious liberty. He would have kept out Gustavus if he could. But if that could not be done, he would join Gustavus in keeping out the French.

Yet between Wallenstein and Gustavus it was impossible that there should be anything really in common. Wallenstein was large-minded because he was far removed from the ordinary prejudices of men. He was no more affected by their habits and thoughts than the course of a balloon is by the precipices and rivers below.

Even if Wallenstein had been single-minded he would have had difficulty in meeting such opposition. But Wallenstein was not single-minded . . . The greater the difficulties in Wallenstein's way the more determined he was to overcome them. Regarding himself, with some justification, as a power in Germany, he fancied himself able to act at the head of his army as

if he were himself the ruler of an independent state. If the Emperor listened to Spain and his confessor in 1633 as he had listened to Maximilian and his confessor in 1630, Wallenstein might step forward and force upon him a wiser policy. Before the end of August he had opened a communication with Oxenstjerna, asking for his assistance in effecting a reasonable compromise, whether the Emperor liked it or not. But he had forgotten that such a proposal as this can only be accepted where there is confidence in him who makes it. In Wallenstein — the man of many schemes and many intrigues — no man had any confidence whatever. Oxenstjerna cautiously replied that if Wallenstein meant to join him against the Emperor he had better be the first to begin the attack.

Whether Wallenstein seriously meant at this time to move against the Emperor it is impossible to say. He loved to enter upon plots in every direction without binding himself to any; but he was plainly in a dangerous position. How could he impose peace upon all parties when no single party trusted him? . . .

It was a strange, Cassandra-like position, to be wiser than all the world, and to be listened to by no one; to suffer the fate of supreme intelligence which touches no moral chord and awakens no human sympathy . . .

Wallenstein had been intriguing with the Bohemian exiles, who had offered, with Richelieu's consent, to place upon his head the crown of Bohemia, which had fourteen years before been snatched from the unhappy Frederick . . . Though Wallenstein had listened to these overtures, it is almost certain that he had not accepted them. It was his way to keep in his hands the threads of many intrigues, to be used or not to be used as occasion might serve . . .

A general who attempts to force his sovereign to a certain political course with the help of the enemy is placed, by that very fact, beyond the pale of law . . .

The attempt to snatch at a wise and beneficent peace by mingled force and intrigue had failed. Other generals — Cæsar, Cromwell, Napoleon — have succeeded to supreme power with

the support of an armed force. But they did so by placing themselves at the head of the civil institutions of their respective countries, and by making themselves the organs of a strong national policy. Wallenstein stood alone in attempting to guide the political destinies of a people, whilst remaining a soldier and nothing more. The plan was doomed to failure, and is only excusable on the ground that there were no national institutions at the head of which Wallenstein could place himself; not even a chance of creating such institutions afresh.

In spite of all his faults, Germany turns ever to Wallenstein as she turns to no other amongst the leaders of the Thirty Years' War. From amidst the divisions and weaknesses of his native country, a great poet enshrined his memory in a succession of noble dramas. Such faithfulness is not without a reason. Gustavus's was a higher nature than Wallenstein's. Some of his work, at least the rescue of German Protestantism from oppression, remained imperishable, whilst Wallenstein's military and political successes vanished into nothingness. But Gustavus was a hero not of Germany as a nation, but of European Protestantism. His *Corpus Evangelicorum* was at the best a choice of evils to a German. Wallenstein's wildest schemes, impossible of execution as they were by military violence, were always built upon the foundation of German unity. In the way in which he walked that unity was doubtless unattainable. To combine devotion to Ferdinand with religious liberty was as hopeless a conception as it was to burst all bonds of political authority on the chance that a new and better world would spring into being out of the discipline of the camp. But during the long dreary years of confusion which were to follow, it was something to think of the last supremely able man whose life had been spent in battling against the great evils of the land, against the spirit of religious intolerance, and the spirit of division.

## SELECT LIST OF BOOKS

**Schillers Sämmtliche Schriften.** Historisch-kritische Ausgabe. Achter Theil. Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. Herausgegeben von Hermann Oesterley. Stuttgart. 1869.

**Schillers Werke.** Herausgegeben von Ludwig Bellermann. Kritisch durchgesehene und erläuterte Ausgabe. Siebenter Band. Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. Bearbeitet von Theodor Kükelschäfer. Leipzig und Wien. [1896.] (The text of the present volume rests on this edition.)

**Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs.** Buch III. Von Friedrich Schiller. Abridged and edited with introduction, English notes, map, etc., by Karl Breul. Cambridge [England]. 1892.

**Georg Winter.** *Geschichte des Dreissigjährigen Kriegs.* Berlin. 1893. (A large work in Oncken's *Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen*, richly illustrated, excellent.)

**S. R. Gardiner.** *The Thirty Years' War, 1618-1648.* With a map. 9th ed. London and New York. 1891. (In the series, 'Epochs of Modern History,' compact, valuable.)

**J. L. Stevens.** *History of Gustavus Adolphus.* New York and London. 1884. (Copious, uncritical.)

**C. R. L. Fletcher.** *Gustavus Adolphus and the Struggle of Protestantism for Existence.* New York and London. 1890. (In the series, 'Heroes of the Nations,' illustrated, interesting.)

**T. A. Dodge.** *Gustavus Adolphus. A History of the Art of War from Its Revival after the Middle Ages to the End of the Spanish Succession War, with a Detailed Account of the Campaigns of the Great Swede, etc.* Boston and New York. 1896. (Fully illustrated, valuable.)

**R. C. Trench.** *Gustavus Adolphus. Social Aspects of the Thirty Years' War.* Two Lectures. London and Cambridge. 1865. (Popular, suggestive.)

**L. von Ranke.** *Geschichte Wallensteins.* Leipzig. 1869. 4th ed. 1880. (Critical.)

**Hans Schulz.** *Wallenstein und die Zeit des dreissigjährigen Krieges.* Bielefeld und Leipzig. 1898. (Fully illustrated, popular.)



## Early Life of Gustavus Adolphus

Zwei verdienstvolle Könige, an persönlichem Ruhm einander zwar bei weitem nicht gleich, aber <sup>Denmark and Sweden</sup> gleich an Macht und an Ruhmbegierde, setzten damals den europäischen Norden in Achtung.

5 Unter der langen und thätigen Regierung Christians des Vierten wuchs Dänemark zu einer bedeutenden Macht empor. Die persönlichen Eigenschaften dieses Fürsten, eine vortreffliche Marine, außerlesene Truppen, wohlbestellte Finanzen und staatskluge Bündnisse vereinigten

10 sich, diesem Staate einen blühenden Wohlstand von innen und Ansehen von außen zu verschaffen. Schweden hatte Gustav Wasa aus der Knechtschaft gerissen, durch eine weise Gesetzgebung umgestaltet und den neu geschaffenen Staat zuerst an den Tag der Weltgeschichte hervorgezogen.

15 Was dieser große Prinz nur im rohen Grundrisse andeutete, wurde durch seinen größern Enkel Gustav Adolf vollendet.

Beide Reiche, vormals in eine einzige <sup>Their relations</sup> Monarchie unnatürlich zusammengezwungen und kraftlos in dieser Vereinigung, hatten sich zu den Zeiten

20 der Reformation gewaltsam voneinander getrennt, und diese Trennung war die Epoche ihres Gedeihens. So schädlich sich jene gezwungene Vereinigung für beide Reiche erwiesen, so notwendig war den getrennten Staaten nachbarliche Freundschaft und Harmonie. Auf beide stützte

25 sich die evangelische Kirche, beide hatten dieselben Meere

zu bewachen; ein Interesse hätte sie gegen den selben Feind vereinigen sollen. Aber der Haß, welcher die Verbindung beider Monarchien aufgelöst hatte, fuhr fort, die längst getrennten Nationen feindselig zu entzweien. Noch immer konnten die dänischen Könige ihren Ansprüchen auf das schwedische Reich nicht entsagen, Schweden das Andenken der vormaligen dänischen Tyrannei nicht verbannen. Die zusammenfließenden Grenzen beider Reiche boten der Nationalfeindschaft einen ewigen Zunder dar; die wachsame Eifersucht beider Könige und unvermeidliche Handelskollisionen in den nordischen Meeren ließen die Quellen des Streites nie versiegen.

Unter den Hilfsmitteln, wodurch Gustav Wasa, der **Reformation in Sweden** Stifter des schwedischen Reichs, seiner neuen Schöpfung Festigkeit zu geben gesucht hatte, war die Kirchenreformation eines der wirksamsten gewesen. Ein Reichsgrundgesetz schloß die Anhänger des Papsttums von allen Staatsämtern aus und verbot jedem künftigen Beherrscher Schwedens, den Religionszustand des Reichs abzuändern. Aber schon Gustavs zweiter Sohn und zweiter Nachfolger, Johann, trat zu dem Papsttum zurück, und dessen Sohn Sigismund, zugleich König von Polen, erlaubte sich Schritte, welche zum Untergang der Verfassung und der herrschenden Kirche abzielten. Karl, Herzog von Südermannland, Gustavs dritten Sohn, an ihrer Spitze, thaten die Stände einen herzhafteu Widerstand, woraus zuletzt ein offener Bürgerkrieg zwischen dem Oheim und Neflen, zwischen dem König und der Nation sich entzündete. Herzog Karl, während der Abwesenheit des Königs Verweser des Reichs, benutzte Sigismunds lange Residenz in Polen und den

gerechten Unwillen der Stände, die Nation sich aufs engste zu verbinden und seinem eigenen Hause unvermerkt den Weg zum Throne zu bahnen. Die schlechten Maßregeln Sigismunds beförderten seine Absicht nicht wenig. Eine  
 5 allgemeine Reichsversammlung erlaubte sich, zum Vorteil des Reichsverwesers von dem Recht der Erstgeburt abzuweichen, welches Gustav Wasa in der schwedischen Thronfolge eingeführt hatte, und setzte den Herzog von Südermannland auf den Thron, von welchem Sigismund mit seiner  
 10 ganzen Nachkommenschaft feierlich ausgeschlossen wurde. Der Sohn des neuen Königs, der unter dem Namen Karls des Neunten regierte, war Gustav Adolf, dem aus eben diesem Grunde die Anhänger Sigismunds als dem Sohn eines Thronräubers die Anerkennung versagten. Aber  
 15 wenn die Verbindlichkeit zwischen König und Volk gegenseitig ist, wenn sich Staaten nicht wie eine tote Ware von einer Hand zur andern forterben, so muß es einer ganzen einstimmig handelnden Nation erlaubt sein, einem eidbrüchigen Beherrscher ihre Pflicht aufzukündigen und seinen  
 20 Platz durch einen Würdigeren zu besetzen.

Gustav Adolf hatte das siebzehnte Jahr noch nicht vollendet, als der schwedische Thron durch den Tod seines Vaters erledigt wurde; aber die frühe Reife seines Geistes vermochte die Stände,  
 25 den gesetzmäßigen Zeitraum der Minderjährigkeit zu seinem Vorteil zu verkürzen. Mit einem glorreichen Siege über sich selbst eröffnete er eine Regierung, die den Sieg zum beständigen Begleiter haben und siegend endigen sollte. Die junge Gräfin von Brahe, eine Tochter seines Unterthans, hatte die Erstlinge seines großen Herzens, und sein  
 30 Entschluß war aufrichtig, den schwedischen Thron mit ihr

Youth of  
Gustavus  
Adolphus



zu teilen. Aber von Zeit und Umständen bezwungen, unterwarf sich seine Neigung der höhern Regentenpflicht und die Heldentugend gewann wieder ausschließend ein Herz, das nicht bestimmt war, sich auf das stille häusliche Glück einzuschränken.

Christian der Vierte von Dänemark, König schon, 5  
 Danish and ehe Gustav das Licht der Welt erblickte, hatte  
 Russian wars die schwedischen Grenzen angefallen und über  
 den Vater dieses Helden wichtige Vorteile errungen. Gustav  
 Adolf eilte, diesen verderblichen Krieg zu endigen, und 10  
 erkaufte durch weise Aufopferungen den Frieden, um seine  
 Waffen gegen den Zar von Moskau zu kehren. Nie ver-  
 suchte ihn der zweideutige Ruhm eines Eroberers, das  
 Blut seiner Völker in ungerechten Kriegen zu verspritzen;  
 aber ein gerechter wurde nie von ihm verschmäht. Seine 15  
 Waffen waren glücklich gegen Rußland, und das schwe-  
 dische Reich sah sich mit wichtigen Provinzen gegen Osten  
 vergrößert.

Unterdessen setzte König Sigismund von Polen gegen  
 Polish war den Sohn die feindseligen Gesinnungen fort, 20  
 wozu der Vater ihn berechtigt hatte, und ließ keinen Kunst-  
 griff unversucht, die Unterthanen Gustav Adolfs in ihrer  
 Treue wankend, seine Freunde kaltfinnig, seine Feinde un-  
 versöhnlich zu machen. Weder die großen Eigenschaften  
 seines Gegners noch die gehäuftesten Merkmale von Er- 25  
 gebenheit, welche Schweden seinem angebeteten Könige gab,  
 konnten jenen verblendeten Fürsten von der thörichten  
 Hoffnung heilen, den verlorenen Thron wieder zu besteigen.  
 Alle Friedensvorschläge Gustavs wurden mit Übermut ver-  
 schmäht. Unwillkürlich sah sich dieser friedliebende Held 30  
 in einen langwierigen Krieg mit Polen verwickelt, in

welchem nach und nach ganz Livland und Polnisch-Preußen der schwedischen Herrschaft unterworfen wurden. Immer Sieger, war Gustav Adolf immer der erste bereit, die Hand zum Frieden zu bieten.

- 5 Dieser schwedisch-polnische Krieg fällt in den Anfang des Dreißigjährigen in Deutschland, mit welchem er in Verbindung steht. Es war genug, daß König Sigismund, ein Katholik, die schwedische Krone einem protestantischen Prinzen streitig machte, um sich der thätigsten <sup>Contend</sup> <sup>was für</sup>
- 10 Freundschaft Spaniens und Oesterreichs versichert halten zu können; eine doppelte Verwandtschaft mit dem Kaiser gab ihm noch ein näheres Recht an seinen Schutz. Das Vertrauen auf eine so mächtige Stütze war es auch vorzüglich, was den König von Polen zur Fortsetzung eines Krieges
- 15 aufmunterte, der sich so sehr zu seinem Nachtheil erklärte; und die Höfe zu Madrid und Wien unterließen nicht, ihn durch prahlerische Versprechungen bei gutem Mute zu erhalten. Indem Sigismund in Livland, Kurland und Preußen einen Platz nach dem andern verlor, sah er seinen
- 20 Bundesgenossen in Deutschland zu der nämlichen Zeit von Sieg zu Sieg der unumschränkten Herrschaft entgegenseilen — kein Wunder, wenn seine Abneigung gegen den Frieden in gleichem Verhältniß mit seinen Niederlagen stieg. Die <sup>B</sup> Hefigkeit, mit der er seine schimärische Hoffnung verfolgte,
- 25 verblendete ihm die Augen gegen die arglistige Politik seines Bundesgenossen, der auf seine Unkosten nur den schwedischen Helden beschäftigte, um desto ungestörter die Freiheit des Deutschen Reichs umzustürzen und alsdann den erschöpften Norden als eine leichte Eroberung an sich
- 30 zu reißen. Ein Umstand, auf den man allein nicht gerechnet hatte — Gustavs Heldengröße, zerriß das Gewebe dieser

betrügerischen Staatskunst. Dieser achtjährige polnische Krieg, weit entfernt, die schwedische Macht zu erschöpfen, hatte bloß dazu gedient, das Feldherrngenie Gustav Adolfs zu zeitigen, in einer langen Fektlübung die schwedischen Heere zu stählen und unvermerkt die neue Kriegskunst in Gang zu bringen, durch welche sie nachher auf deutschem Boden Wunder thun sollten.

### Wallenstein's Early Career

Bisher hatte der Kaiser bloß mit den Waffen Bayerns und der Ligue in Deutschland gestritten, wenn man die spanisch-niederländischen Hilfsvölker ausnimmt, welche die Unterpfalz überfielen. Maximilian führte den Krieg als Oberster der Reichsexekution, und Tilly, der sie befehligte, war ein bairischer Diener. Alle seine Überlegenheit im Felde hatte der Kaiser den Waffen Bayerns und der Ligue zu danken; diese hatten also sein ganzes Glück und Ansehen in Händen. Diese Abhängigkeit von dem guten Willen Bayerns und der Ligue vertrug sich nicht mit den weit aussehenden Entwürfen, denen man nach einem so glänzenden Anfang am kaiserlichen Hofe Raum zu geben begann.

So bereitwillig die Ligue sich gezeigt hatte, die Verteidigung des Kaisers zu übernehmen, an welcher ihre eigene Wohlfahrt befestigt war, so wenig war zu erwarten, daß sie diese Bereitwilligkeit auch auf die kaiserlichen Eroberungsplane erstrecken würde. Oder wenn sie auch ihre

Dependence  
of the Emperor  
on Bavaria and  
the League

His need  
of an army of  
his own

not consistent  
with

Armeen künftig zu Eroberungen hergab, so war zu fürchten, daß sie mit dem Kaiser nichts als den allgemeinen Haß teilen würde, um für sich allein alle Vorteile davon zu ernten. Nur eine ansehnliche Heeresmacht, von ihm selbst aufgestellt, konnte ihn dieser drückenden Abhängigkeit von Bayern überheben und ihm seine bisherige Überlegenheit in Deutschland behaupten helfen. Aber der Krieg hatte die kaiserlichen Lande viel zu sehr erschöpft, um die unermesslichen Kosten einer solchen Kriegsführung bestreiten zu können. Unter diesen Umständen konnte dem Kaiser nichts willkommener sein als der Antrag, womit einer seiner Offiziere ihn überraschte.

Graf Wallenstein war es, ein verdienter Offizier, der reichste Edelmann in Böhmen. Er hatte dem kaiserlichen Hause von früher Jugend an gebient und sich in mehreren Feldzügen gegen Türken, Venetianer, Böhmen, Ungarn und Siebenbürgen auf das rühmlichste ausgezeichnet. Der Prager Schlacht hatte er als Oberster beigewohnt und nachher als Generalmajor eine ungarische Armee in Mähren geschlagen. Die Dankbarkeit des Kaisers kam diesen Diensten gleich, und ein beträchtlicher Teil der nach dem böhmischen Aufbruch konfiszierten Güter war seine Belohnung. Im Besitz eines unermesslichen Vermögens, von ehrgeizigen Entwürfen erhit, voll Zuversicht auf seine glücklichen Sterne und noch mehr auf eine gründliche Berechnung der Zeitumstände, erbot er sich, für den Kaiser auf eigene und seiner Freunde Kosten eine Armee auszurüsten und völlig zu bekleden, ja selbst die Sorge für ihren Unterhalt dem Kaiser zu ersparen, wenn ihm gestattet würde, sie bis auf 50,000 Mann zu vergrößern. Niemand war, der diesen Vor-

degen  
degen

Don.  
notwendig

was equal  
is

oco.

anw.

schlag nicht als die schimärische Geburt eines brausenden Kopfes verachtete — aber der Versuch war noch immer reichlich belohnt, wenn auch nur ein Teil des Versprechens erfüllt würde. Man überließ ihm einige Kreise in Böhmen zu Musterplätzen und fügte die Erlaubnis hinzu, 5 Offiziersstellen zu vergeben. Wenige Monate, so standen 20,000 Mann unter den Waffen, mit *Now raises an army* welchen er die österreichischen Grenzen verließ; bald darauf erschien er schon mit 30,000 an der Grenze von Niedersachsen. Der Kaiser hatte zu der ganzen 10 Ausrüstung nichts gegeben als seinen Namen. Der Ruf des Feldherrn, Aussicht auf glänzende Beförderung und Hoffnung der Beute lockte aus allen Gegenden Deutschlands Abenteuerer unter seine Fahnen, und sogar regierende Fürsten, von Ruhmbegierde oder Gewinnsucht gereizt, 15 erboten sich jetzt, Regimenter für Österreich aufzustellen.

Jetzt also — zum erstenmal in diesem Kriege — erschien eine kaiserliche Armee in Deutschland: eine schreckenvolle Erscheinung für die Protestanten, eine nicht viel erfreulichere für die Katholischen. 20

[In the autumn of 1625 Wallenstein led his army into the dioceses of Magdeburg and Halberstadt. In the spring of 1626 on April 25th he defeated Mansfeld at the bridge of Dessau over the Elbe and drove him into Hungary. During Wallenstein's absence Tilly defeated King Christian IV, and then the two imperial commanders occupied nearly all of North Germany.]

## Wallenstein's Extortions and Siege of Stralsund

Jetzt kam das Geheimnis an den Tag, auf welchem <sup>ari</sup> <sup>B</sup> <sup>er</sup> <sup>liegt</sup>  
 Art Wallenstein seine ausschweifenden Ver- <sup>Methods</sup>  
 sprechungen zu erfüllen meinte. Dem Grafen of supporting <sup>his army</sup> <sup>schon eine</sup>  
 Mansfeld war es abgelernt; aber der Schüler <sup>von</sup>  
 5 übertraf seinen Meister. Dem Grundsatz gemäß, daß der  
 Krieg den Krieg ernähren müsse, hatten Mansfeld und  
 Herzog Christian mit den Brandschätzungen, die sie von  
 Freund und Feind ohne Unterschied erpreßten, die Bedürf-  
 nisse ihrer Truppen bestritten; aber diese räuberische  
 10 Lebensart war auch von allem Ungemach und aller  
 Unsicherheit des Räuberlebens begleitet. Gleich flüch-  
 tigen Dieben mußten sie sich durch wachsame und  
 erbitterte Feinde stehlen, von einem Ende Deutschlands  
 zum andern fliehen, ängstlich auf die Gelegenheit  
 15 lauern und gerade die wohlhabendsten Länder meiden,  
 weil eine stärkere Macht diese verteidigte. Hatten  
 Mansfeld und Herzog Christian, im Kampfe mit so  
 furchtbaren Hindernissen, doch so erstaunlich viel gethan,  
 was mußte sich dann nicht ausrichten lassen, wenn man <sup>so</sup> <sup>komplisch</sup>  
 20 aller dieser Hindernisse überhoben war, wenn die Armee,  
 die man aufstellte, zahlreich genug war, auch den mächtigsten  
 einzelnen Reichsstand in Furcht zu setzen, wenn der Name  
 des Kaisers allen Gewaltthätigkeiten die Straflosigkeit ver-  
 sicherte — kurz, wenn man unter der höchsten Autorität im  
 25 Reiche und an der Spitze eines überlegenen Heeres denselben  
 Kriegsplan befolgte, welchen jene beiden Abenteurer auf.

eigene Gefahr und mit einer zusammengelaufenen Bande in Ausübung gebracht hatten!

*nicht an  
Hof* Dies hatte Wallenstein im Auge, da er dem Kaiser sein kühnes Anerbieten that, und jetzt wird es niemand mehr übertrieben finden. Je mehr man das Heer ver- 5 stärkte, desto weniger durfte man um den Unterhalt desselben bekümmert sein, denn desto mehr brachte es die widerseßlichen Stände zum Zittern; je schreiender die Gewaltthätigkeiten, desto ungestrakter konnte man sie verüben. Gegen feindlich gesinnte Reichsstände hatten sie einen 10 Schein des Rechts; gegen getreue konnte die vorgeschützte Nothwendigkeit sie entschuldigen. Die ungleiche Verteilung dieses Druckes verhinderte eine gefährliche Einigkeit unter den Ständen; die Erschöpfung ihrer Länder entzog ihnen zugleich die Mittel, sie zu rügen. Ganz Deutschland 15 wurde auf diese Art ein Proviantmagazin für die Heere des Kaisers, und er konnte mit allen Territorien wie mit seinen Erblanden schalten. Allgemein war das Geschrei um Gerechtigkeit am Throne des Kaisers; aber man war vor der Selbststrafe der gemißhandelten Fürsten sicher, 20 solange sie um Gerechtigkeit riefen. Der allgemeine Unwille zerteilte sich zwischen dem Kaiser, der seinen Namen zu diesen Greueln gab, und dem Feldherrn, der seine Vollmacht überschritt und offenbar die Autorität seines Herrn mißbrauchte. Durch den Kaiser nahm man den Weg, 25 um gegen seinen Feldherrn Schutz zu erhalten; aber sobald er sich durch seine Truppen allmächtig wußte, hatte Wallenstein auch den Gehorsam gegen den Kaiser abgeworfen.

*da es zu  
falsch* Die Erschöpfung des Feindes ließ einen nahen Frieden 30 mit Wahrscheinlichkeit erwarten; dennoch fuhr Wallen-

stein fort, die kaiserlichen Heere immer mehr, zuletzt bis  
 auf hunderttausend Mann, zu verstärken. Obersten- und  
 Offizierspatente ohne Zahl, ein königlicher Staat des  
 Generals, unmäßige Verschwendungen an seine  
 5 Kreaturen (nie schenkte er unter tausend Gul- Increase of  
his army and  
its extortions  
 den), unglaubliche Summen für Bestechungen  
 am Hofe des Kaisers, um dort seinen Einfluß zu erhalten,  
 alles dieses ohne den Kaiser zu beschweren! Aus den  
 Brandschatzungen der niederdeutschen Provinzen wurden  
 10 alle diese unermesslichen Summen gezogen, kein Unterschied  
 zwischen Freund und Feind, gleich eigenmächtige Durch-  
 züge und Einquartierungen in aller Herren Ländern,  
 gleiche Erpressungen und Gewaltthatigkeiten! Dürfte man  
 einer ausschweifenden Angabe aus jenen Zeiten trauen, so  
 15 hätte Wallenstein in einem siebenjährigen Kommando  
 60,000 Millionen Thaler aus einer Hälfte Deutschlands  
 an Kontributionen erhoben. Je ungeheurer die Erpres-  
 sungen, desto mehr Vorrat für seine Heere, desto stärker also  
 der Zulauf zu seinen Fahnen; alle Welt fliegt nach dem  
 20 Glück. Seine Armeen schwollen an, indem alle Länder  
 weckten, durch die sie zogen. Was kümmerte ihn nun  
 der Fluch der Provinzen und das Klageschrei der  
 Fürsten? Sein Heer betete ihn an, und das Verbrechen  
 selbst setzte ihn in den Stand, alle Folgen desselben zu  
 25 verachten.

Man würde dem Kaiser Unrecht thun, wenn man alle  
 die Ausschweifungen seiner Armeen auf seine  
 Rechnung setzen wollte. Wußte es Ferdinand Critical posi-  
tion of the  
Emperor  
 vorher, daß er seinem Feldherrn alle deut-  
 30 schen Staaten zum Raube gab, so hätte ihm nicht ver-  
 borhen bleiben können, wieviel er selbst bei einem so un-



umschränkten Feldherrn Gefahr lief. Je enger sich das Band zwischen der Armee und ihrem Anführer zusammenzog, von dem allein alles Glück, alle Beförderung ausfloß, desto mehr mußte es zwischen beiden und dem Kaiser erschaffen. Zwar geschah alles im Namen des letztern; aber die Majestät des Reichsoberhauptes wurde von Wallenstein nur gebraucht, um jede andere Autorität in Deutschland zu zermalmen. Daher der überlegte Grundsatz dieses Mannes, die deutschen Reichsfürsten sichtbar zu erniedrigen, alle Stufen und Ordnungen zwischen diesen Fürsten und dem Reichsoberhaupt zu zerbrechen und das Ansehen des letztern über alle Vergleichung zu erhöhen. War der Kaiser die einzige gesetzgebende Macht in Deutschland, wer reichte alsdann hinauf an den Bezier, den er zum Vollzieher seines Willens gemacht hatte? Die Höhe, auf welche Wallenstein ihn stellte, überraschte sogar den Kaiser; aber eben weil diese Größe des Herrn das Werk seines Dieners war, so sollte diese Wallensteinische Schöpfung wieder in ihr Nichts zurücksinken, sobald ihr die Hand ihres Schöpfers fehlte. Nicht umsonst empörte er alle Reichsfürsten Deutschlands gegen den Kaiser — je heftiger ihr Haß gegen Ferdinand, desto notwendiger mußte ihm derjenige Mann bleiben, der allein ihren schlimmen Willen unschädlich machte. Seine Absicht ging unverkennbar dahin, daß sein Oberherr in ganz Deutschland keinen Menschen mehr zu fürchten haben sollte als — den einzigen, dem er diese Allmacht verdankte.

Ein Schritt zu diesem Ziele war, daß Wallenstein das eben eroberte Mecklenburg zum einstweiligen Unterpfand für sich verlangte, bis die Geldvorschuße, welche er dem Kaiser in dem bisherigen Feldzug gethan, erstattet sein würden. Schon

Wallenstein  
receives  
Mecklenburg

indirectly  
to him

<sup>1625</sup>  
 vorher hatte ihn Ferdinand, wahrscheinlich um seinem  
 General einen Vorzug mehr vor dem bayrischen zu geben,  
 zum Herzog von Friedland erhoben; aber eine gewöhn-  
 liche Belohnung konnte den Ehrgeiz eines Wallensteins  
 5 nicht sättigen. Vergebens erhoben sich selbst in dem  
 kaiserlichen Rat unwillige Stimmen gegen diese neue  
 Beförderung, die auf Unkosten zweier Reichsfürsten ge-  
 schehen sollte; umsonst widersetzten sich selbst die Spanier,  
 welche längst schon sein Stolz beleidigt hatte, seiner  
 10 Erhebung. Der mächtige Anhang, welchen sich Wallen-  
 stein unter den Ratgebern des Kaisers erlaucht hatte,  
 behielt die Oberhand; Ferdinand wollte sich, auf welche  
 Art es auch sein möchte, diesen unentbehrlichen Diener  
 verpflichten. Man stieß eines leichten Vergehens wegen  
 15 die Nachkömmlinge eines der ältesten deutschen Fürsten-  
 häuser aus ihrem Erbteil, um eine Kreatur der kaiserlichen  
 Gnade mit ihrem Raube zu bekleiden (1628).

Bald darauf fing Wallenstein an, sich einen Genera-  
 lissimus des Kaisers zu Wasser und zu Lande <sup>Plans about</sup>  
 20 zu nennen. Die Stadt Wismar wurde erobert <sup>the Baltic</sup>  
 und fester Fuß an der Ostsee gewonnen. Von Polen und  
 den Hansestädten wurden Schiffe gefordert, um den Krieg  
 jenseits des Baltischen Meeres zu spielen, die Dänen in das  
 Innerste ihres Reichs zu verfolgen und einen Frieden zu  
 25 erzwingen, der zu größern Eroberungen den Weg bahnen  
 sollte. Der Zusammenhang der niederdeutschen Stände  
 mit den nordischen Reichen war zerrissen, wenn es dem  
 Kaiser gelang, sich in die Mitte zwischen beiden zu lagern  
 und von dem Adriatischen Meere bis an den Sund (das  
 30 dazwischen liegende Polen stand in seiner Abhängigkeit)  
 Deutschland mit einer fortlaufenden Länderkette zu um-

*J. J.*

geben. Wenn dies die Absicht des Kaisers war, so hatte Wallenstein seine besondere, den nämlichen Plan zu befolgen. Besitzungen an der Ostsee sollten den Grundstein zu einer Macht abgeben, womit sich schon längst seine Ehrsucht trug, und welche ihn in den Stand setzen sollte, seinen Herrn zu entbehren. 1/2 Punkt

Diese Zwecke zu erreichen, war es von äußerster Wichtigkeit, die Stadt Stralsund am Baltischen Meere in Besitz zu bekommen. Ihr vortrefflicher Hafen, die leichte Überfahrt von da nach den schwedischen und dänischen Küsten machte sie vorzüglich geschickt, in einem Kriege mit beiden Kronen einen Waffenplatz abzugeben. Diese Stadt, die sechste des Hanseatischen Bundes, genoß unter dem Schutze des Herzogs von Pommern die wichtigsten Privilegien, und, völlig außer aller Verbindung mit Dänemark, hatte sie an dem bisherigen Kriege auch nicht den entferntesten Anteil genommen. Aber weder diese Neutralität noch ihre Privilegien konnten sie vor den Anmaßungen Wallensteins schützen, der seine Absicht auf sie gerichtet hatte.

Einen Antrag dieses Generals, kaiserliche Besatzung anzunehmen, hatte der Magistrat von Stralsund mit rühmlicher Standhaftigkeit verworfen, auch seinen Truppen den arglistig verlangten Durchmarsch verweigert. Jetzt schickte Wallenstein sich an, die Stadt zu belagern.

Für beide nordische Könige war es von gleicher Wichtigkeit, Stralsund bei seiner Unabhängigkeit zu schützen, ohne welche die freie Schifffahrt auf dem Belte nicht behauptet werden konnte. Die gemeinschaftliche Gefahr besiegte endlich die Privateifersucht, welche schon längst beide Könige entzweite. In einem Vertrage

Importance  
of Stralsund to  
Wallenstein

Siege

Danish  
defense

punkt  
be

zu Kopenhagen (1628) versprochen sie einander, Stralsund mit vereinigten Kräften aufrecht zu erhalten und gemeinschaftlich jede fremde Macht abzuwehren, welche in feindlicher Absicht in der Ostsee erscheinen würde. Christian  
 5 der Vierte warf sogleich eine hinreichende Besatzung in Stralsund und stärkte durch seinen persönlichen Besuch den Mut der Bürger. Einige Kriegsschiffe, welche König Sigismund von Polen dem kaiserlichen Feldherrn zu Hilfe schickte, wurden von der dänischen Flotte in Grund ge-  
 10 bohrt, und da ihm nun auch die Stadt Lübeck die ihrigen abschlug, so hatte der kaiserliche Generalissimus zur See *noch mehr* nicht einmal Schiffe genug, den Hafen einer einzigen Stadt einzuschließen.

Nichts scheint abenteuerlicher zu sein, als einen See-  
 15 platz, der aufs vortrefflichste befestigt war, Wallenstein's erobern zu wollen, ohne seinen Hafen ein- arrogance zuschließen. Wallenstein, der noch nie einen Widerstand erfahren, wollte nun auch die Natur überwinden und das Unmögliche besiegen. Stralsund, von der Seeseite frei,  
 20 fuhr ungehindert fort, sich mit Lebensmitteln zu versehen und mit neuen Truppen zu verstärken; nichtsdestoweniger umzingelte es Wallenstein zu Lande und suchte durch prahlerische Drohungen den Mangel gründlicherer Mittel zu ersetzen. „Ich will,“ sagte er, „diese Stadt wegnehmen,  
 25 und wäre sie mit Ketten an den Himmel gebunden.“ Der Kaiser selbst, welcher eine Unternehmung bereuen mochte, wovon er sich keinen rühmlichen Ausgang versprach, ergriff mit Begierde die scheinbare Unterwürfigkeit und einige annehmliche Erbietungen der Stralsunder, seinem General  
 30 den Abzug von der Stadt zu befehlen. Wallenstein verachtete diesen Befehl und fuhr fort, den Belagerten durch

*found among*  
*at*

unablässige Stürme zuzusetzen. Da die dänische Besatzung schon stark geschmolzen, der Überrest der rastlosen Arbeit

*Swedish*  
*defense and*  
*Wallenstein's*  
*failure*

nicht gewachsen war und der König sich außer stand befand, eine größere Anzahl von Truppen an diese Stadt zu wagen, so warf sich Stralsund mit Christians Genehmigung dem Könige von Schweden in die Arme. Der dänische Kommandant verließ die Festung, um einem schwedischen Platz zu machen, der sie mit dem glücklichsten Erfolge verteidigte. Wallensteins Glück scheiterte vor dieser Stadt, und zum erstenmal erlebte sein Stolz die Kränkung, nach mehreren verlorbenen Monaten, nach einem Verlust von 12,000 Toten seinem Vorhaben zu entsagen. Aber die Notwendigkeit, in welche er diese Stadt gesetzt hatte, den schwedischen Schutz anzurufen, veranlaßte ein enges Bündnis zwischen Gustav Adolf und Stralsund, welches in der Folge den Eintritt der Schweden in Deutschland nicht wenig erleichterte.

*was unable*

##

### Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein

Auf einer Kurfürstenversammlung zu Regensburg, welcher

*Diet*  
*of Ratisbon*

Ferdinand in Person beimohte (1630), sollte nun mit allem Ernst an der gänzlichen Beruhigung Deutschlands und an Hebung aller Beschwerden gearbeitet werden. Diese waren von seiten

*Grievances*  
*of the League*

der Katholischen nicht viel geringer als von seiten der Evangelischen, so sehr auch Ferdinand sich überredete, alle Mitglieder der Ligue durch das Restitutionsedikt und den Anführer derselben durch

*Thyngs*  
*to be done*

Erteilung der Kurwürde und durch Einräumung des größten Theils der pfälzischen Lande sich verpflichtet zu haben. Das gute Verständniß zwischen dem Kaiser und den Fürsten der Ligue hatte seit Wallensteins Erscheinung  
 5 unendlich gelitten. Gewohnt, den Gesetzgeber in Deutschland zu spielen und selbst über das Schicksal des Kaisers zu gebieten, sah sich der stolze Kurfürst von Bayern durch den kaiserlichen Feldherrn auf einmal entbehrlich gemacht und seine ganze bisherige Wichtigkeit zugleich mit dem  
 10 Ansehen der Ligue verschwunden. Ein anderer trat jetzt auf, die Früchte seiner Siege zu ernten und alle seine vergangenen Dienste in Vergessenheit zu stürzen. Der übermüthige Charakter des Herzogs von Friedland, dessen süßester Triumph war, dem Ansehen der Fürsten Hohn  
 15 zu sprechen und der Autorität seines Herrn eine verhasste Ausdehnung zu geben, trug nicht wenig dazu bei, die Empfindlichkeit des Kurfürsten zu vermehren. Unzufrieden mit dem Kaiser und voll Mißtrauen gegen seine Gesinnungen, hatte er sich in ein Bündniß mit Frankreich  
 20 eingelassen, dessen sich auch die übrigen Fürsten der Ligue verdächtig machten. Die Furcht vor den Vergrößerungsplanen des Kaisers, der Unwille über die gegenwärtigen schreienden Übel hatte bei diesen jedes Gefühl der Dankbarkeit erstickt. Wallensteins Expreßungen waren bis  
 25 zum Unerträglichen gegangen. Brandenburg gab den erlittenen Schaden auf zwanzig, Pommern auf zehn, Hessen auf sieben Millionen an, die übrigen nach Verhältnis. Allgemein, nachdrücklich, heftig war das Geschrei um Hilfe, umsonst alle Gegenvorstellungen, kein Unterschied zwischen Katholiken und Protestanten, alles über diesen Punkt nur eine einzige Stimme. Mit Fluten

*Handwritten: pound anning*  
 unablässige Stürme zuzusetzen. Da die dänische Besatzung schon stark geschmolzen, der Überrest der rastlosen Arbeit nicht gewachsen war und der König sich außer *was unbel*  
<sup>Swedish</sup> <sup>defense and</sup> <sup>Wallenstein's</sup> stand befand, eine größere Anzahl von Trup-  
<sup>failure</sup> pen an diese Stadt zu wagen, so warf sich 5  
 Stralsund mit Christians Genehmigung dem Könige von Schweden in die Arme. Der dänische Kommandant ver- ließ die Festung, um einem schwedischen Platz zu machen, der sie mit dem glücklichsten Erfolge verteidigte. Wallen- steins Glück scheiterte vor dieser Stadt, und zum erstenmal 10 erlebte sein Stolz die Pränkung, nach mehreren verlorren Monaten, nach einem Verlust von 12,000 Toten seinem Vorhaben zu entsagen. Aber die Notwendigkeit, in welche er diese Stadt gesetzt hatte, den schwedischen Schutz anzu- rufen, veranlaßte ein enges Bündnis zwischen Gustab 15 Adolf und Stralsund, welches in der Folge den Eintritt der Schweden in Deutschland nicht wenig erleichterte.

### Diet of Ratisbon and Dismissal of Wallenstein

*Handwritten: Thun und E. J. J. J.*  
 Auf einer Kurfürstenversammlung zu Regensburg, welcher Ferdinand in Person beimohnte (1630),  
<sup>Diet</sup> <sup>of Ratisbon</sup> sollte nun mit allem Ernst an der gänz- 20  
 lichen Beruhigung Deutschlands und an Hebung aller Beschwerden gearbeitet werden. Diese waren von seiten  
<sup>Grievances</sup> <sup>of the League</sup> der Katholischen nicht viel geringer als von seiten der Evangelischen, so sehr auch Ferdi- nand sich überredete, alle Mitglieder der Ligue durch 25  
 das Restitutionsedikt und den Anführer derselben durch

Erteilung der Kurwürde und durch Einräumung  
 größten Theils der pfälzischen Lande sich verpflichtet  
 haben. Das gute Verständniß zwischen dem Kaiser  
 den Fürsten der Ligue hatte seit Wallensteins Erschei-  
 5 unendlich gelitten. Gewohnt, den Gesetzgeber in Deut-  
 land zu spielen und selbst über das Schicksal des Kai-  
 zu gebieten, sah sich der stolze Kurfürst von Bayern da  
 den kaiserlichen Feldherrn auf einmal entbehrlich gem  
 und seine ganze bisherige Wichtigkeit zugleich mit  
 10 Ansehen der Ligue verschwunden. Ein anderer trat  
 auf, die Früchte seiner Siege zu ernten und alle  
 vergangenen Dienste in Vergessenheit zu setzen.  
 übermütige Charakter des Herzogs von Friedland, de  
 süßester Triumph war, dem Ansehen der Kurfürsten  
 15 zu sprechen und der Autorität seines Herrn eine ver-  
 Ausdehnung zu geben, trug nicht wenig dazu bei,  
 Empfindlichkeit des Kurfürsten zu vermindern. Im  
 Frieden mit dem Kaiser und der Ligue. In  
 Gefinnungen, hatte er sich in ein Verhältniß gegen  
 20 eingelassen, dessen sich auch die kaiserlichen Fürsten  
 verdächtig machten. Die Furcht vor dem Verrath der  
 planen des Kaisers, der ihn zu dem Verrath  
 schreienden Übel hatte bei dieser Gelegenheit  
 barkeit ersticht. Wallenstein's Gesinnungen  
 zum Unerträglichem gegen  
 25 erlittenen Schaden auf  
 Hesse auf sieben Millionen  
 hältnis. Allgemein, umsonst alle  
 um Hilfe, umsonst alle  
 30 schied zwischen Katholikern  
 diesen Punkt nur ein



von Bittschriften, alle wider Wallenstein gerichtet, stürmte man auf den erschrockenen Kaiser ein und erschütterte sein Ohr durch die schauerhaftesten Beschreibungen der erlittenen Gewaltthätigkeiten. Ferdinand war kein Barbar. Wenn auch nicht unschuldig an den Abscheulichkeiten, die sein Name in Deutschland verübte, doch unbekannt mit dem Übermaße derselben, besann er sich nicht lange, den Forderungen der Fürsten zu willfahren und von seinen im Felde stehenden Heeren sogleich achtzehntausend Mann Reiterei abzulassen. Als diese Truppenverminderung geschah, rüsteten sich die Schweden schon lebhaft zu ihrem Einmarsch in Deutschland, und der größte Teil der entlassenen kaiserlichen Soldaten eilte unter ihre Fahnen.

Diese Nachgiebigkeit Ferdinands diente nur dazu, den

Wallenstein's  
dismissal  
demanded

Kurfürsten von Bayern zu kühnern Forderungen zu ermuntern. Der Triumph über das Ansehen des Kaisers war unvollkommen,

solange der Herzog von Friedland das oberste Kommando behielt. Schwer rächten sich jetzt die Fürsten an dem Übermute dieses Feldherrn, den sie alle ohne Unterschied hatten fühlen müssen. Die Absetzung desselben wurde daher von dem ganzen Kurfürstenkollegium, selbst von den Spaniern mit einer Einstimmigkeit und Hitze gefordert, die den Kaiser in Erstaunen setzte. Aber selbst diese Einstimmigkeit, diese Heftigkeit, mit welcher die Ränder des Kaisers auf Wallensteins Absetzung drangen, mußte ihn von der Wichtigkeit dieses Dieners überzeugen. Wallenstein, von den Rabalen unterrichtet, welche in Regensburg gegen ihn geschmiedet wurden, verabsäumte nichts, dem Kaiser über die wahren Absichten des Kur-

hesitate

collect  
"auf" place

fürsten von Bayern die Augen zu öffnen. Er erschien selbst in Regensburg, aber mit einem Prunkte, der selbst den Kaiser verdunkelte und dem Haß seiner Gegner nur neue Nahrung gab.

- 5 Lange Zeit konnte der Kaiser sich nicht entschließen. Schmerzlich war das Opfer, das man von ihm forderte. Seine ganze Überlegenheit <sup>Ferdinand's indecision</sup> hatte er dem Herzog von Friedland zu danken; er fühlte, wie viel er hingab, wenn er ihn dem Haße der Fürsten 10 aufopferte. Aber zum Unglück bedurfte er gerade jetzt den guten Willen der Kurfürsten. Er ging damit um, <sup>(as they will)</sup> seinem Sohne Ferdinand, erwähltem König von Ungarn, die Nachfolge im Reiche zuzuwenden, wozu ihm die Einwilligung Maximilians unentbehrlich war. Diese 15 Angelegenheit war ihm die dringendste, und er scheute sich nicht, seinen wichtigsten Diener aufzuopfern, um den Kurfürsten von Bayern zu verpflichten.

- Auf eben diesem Kurfürstentage zu Regensburg befanden sich auch Abgeordnete aus Frankreich, 20 bevollmächtigt, einen Krieg beizulegen, der sich zwischen dem Kaiser und ihrem Herrn in <sup>French influence in the Diet</sup> Italien zu entzünden drohte. Die Schließung des Traktats gab den Bevollmächtigten Richelieu eine erwünschte Gelegenheit, den Kaiser während ihrer Anwesenheit zu 25 Regensburg mit den gefährlichsten Intriguen zu umspinnen, die mißbergnügten Fürsten der Ligue immer mehr gegen ihn zu reizen und alle Verhandlungen dieses Kurfürstentages zum Nachteil des Kaisers zu leiten. Zu diesem Geschäfte hatte sich Richelieu in der Person des 30 Kapuziner-Paters Joseph, der dem Gesandten als ein ganz unverdächtiger Begleiter an die Seite gegeben war,

ein treffliches Werkzeug auserlesen. Eine seiner ersten Instruktionen war, die Absetzung Wallensteins mit Eifer zu betreiben. Mit dem General, der sie zum Sieg geführt hatte, verloren die österreichischen Armeen den größten Teil ihrer Stärke; ganze Heere konnten den Verlust dieses einzigen Mannes nicht ersetzen. Ein Hauptstreich der Politik war es also, zu eben der Zeit, wo ein siegreicher König, unumschränkter Herr seiner Kriegsoperationen, sich gegen den Kaiser rüstete, den einzigen Feldherrn, der ihm an Kriegserfahrung und an Ansehen gleich war, von der Spitze der kaiserlichen Armeen wegzureißen. Pater Joseph, mit dem Kurfürsten von Bayern einverstanden, unternahm es, die Unentschlossenheit des Kaisers zu besiegen, der von den Spaniern und dem ganzen Kurfürstenrate wie belagert war. Es würde gut gethan sein, meinte er, den Fürsten in diesem Stücke zu Gefallen zu leben, um desto eher zu der römischen Königswahl seines Sohnes ihre Stimme zu erhalten. Würde nur dieser Sturm erst vorüber sein, so fände sich Wallenstein alsdann schnell genug wieder, um seinen vorigen Platz einzunehmen. — Der listige Kapuziner war seines Mannes zu gewiß, um bei diesem Trostgrunde etwas zu wagen.

Die Stimme eines Mönchs war für Ferdinand den *Its success* Zweiten die Stimme Gottes. „Nichts auf Erden,“ schreibt sein eigener Beichtvater, „war ihm heiliger als ein priesterliches Haupt. Geschehe es, pflegte er oft zu sagen, daß ein Engel und ein Ordensmann zu einer Zeit und an einem Orte ihm begegneten, so würde der Ordensmann die erste und der Engel die zweite Verbeugung von ihm erhalten.“ Wallensteins Absetzung wurde beschloffen.

Zum Dank für dieses fromme Vertrauen arbeitete ihm der Kapuziner mit solcher Geschicklichkeit in Regensburg entgegen, daß seine Bemühungen, dem König von Ungarn die römische Königswürde zu verschaffen, 5 gänzlich mißlangen. In einem eigenen Artikel des eben geschlossenen Vertrags hatten sich die französischen Minister im Namen dieser Krone verbindlich gemacht, gegen alle Feinde des Kaisers die vollkommenste Neutralität zu beobachten — während daß Richelieu mit dem 10 Könige von Schweden bereits in Traktaten stand, ihn zum Kriege aufmunterte und ihm die Allianz seines Herrn aufdrang. Auch nahm er diese Lüge zurück, sobald sie ihre Wirkung gethan hatte, und Pater Joseph mußte in einem Kloster die Verwegenheit büßen, seine Voll- 15 macht überschritten zu haben. Zu spät wurde Ferdinand gewahr, wie sehr man seiner gespottet hatte. „Ein schlechter Kapuziner,“ hörte man ihn sagen, „hat mich durch seinen Rosenkranz entwaffnet und nicht weniger als sechs Kurhüte in seine enge Kapuze geschoben.“

20 Betrug und List triumphierten also über diesen Kaiser zu einer Zeit, wo man ihn in Deutschland allmächtig glaubte und wo er es durch seine <sup>Results of the Diet</sup> Waffen wirklich war. Um funfzehntausend Mann ärmer, ärmer um einen Feldherrn, der ihm den Verlust eines 25 Heers ersetzte, verließ er Regensburg, ohne den Wunsch erfüllt zu sehen, um dessentwillen er alle diese Opfer brachte. Ehe ihn die Schweden im Felde schlugen, hatten ihn Maximilian von Bayern und Pater Joseph unheilbar verwundet. Auf eben dieser merkwürdigen Versammlung 30 zu Regensburg wurde der Krieg mit Schweden entschieden und der in Mantua geendigt. Fruchtlos hatten sich auf

oemselben die Fürsten für die Herzoge von Mecklenburg bei dem Kaiser verwendet, englische Gesandte ebenso fruchtlos um einen Jahrgehalt für den Pfalzgrafen Friedrich gebettelt.

Wallenstein hatte über eine Armee von beinahe 5  
 Wallenstein's hundredtausend Mann zu gebieten, von denen  
 power er angebetet wurde, als das Urtheil der  
 Absetzung ihm verkündigt werden sollte. Die meisten  
 Offiziere waren seine Geschöpfe, seine Winke Aussprüche  
 des Schicksals für den gemeinen Soldaten. Grenzenlos 10  
 war sein Ehrgeiz, unbeugsam sein Stolz, sein gebieterischer  
 Geist nicht fähig, eine Pränkung ungerochen zu erdulden.  
 Ein Augenblick sollte ihn jetzt von der Fülle der Gewalt  
 in das Nichts des Privatstandes herunterstürzen. Eine  
 solche Sentenz gegen einen solchen Verbrecher zu voll- 15  
 strecken, schien nicht viel weniger Kunst zu kosten, als  
 es gekostet hatte, sie dem Richter zu entreißen. Auch  
 hatte man deswegen die Vorsicht gebraucht, zwei von  
 Wallensteins genauesten Freunden zu überbringern dieser  
 schlimmen Botschaft zu wählen, welche durch die schmeichel- 20  
 haftesten Zusicherungen der fortdauernden kaiserlichen  
 Gnade so sehr als möglich gemildert werden sollte.

Wallenstein wußte längst den ganzen Inhalt ihrer  
 Reasons Sendung, als die Abgesandten des Kaisers  
 for his calm ihm vor die Augen traten. Er hatte Zeit 25  
 acceptance of dismissal gehabt, sich zu sammeln, und sein Gesicht  
 zeigte Heiterkeit, während daß Schmerz und Wut in  
 seinem Busen stürmten. Aber er hatte beschlossen, zu  
 gehorchen. Dieser Urtheilspruch überraschte ihn, ehe zu  
 einem kühnen Schritte die Umstände reif und die Anstalten 30  
 fertig waren. Seine weitläufigen Güter waren in Vöth-

men und Mähren zerstreut; durch Einziehung derselben konnte der Kaiser ihm den Nerven seiner Macht zerschneiden. Von der Zukunft erwartete er Genußthuung, und in dieser Hoffnung bestärkten ihn die Prophezeiungen eines italienischen Astrologen, der diesen ungebändigten Geist gleich einem Knaben am Gängelbände führte. Seni, so hieß er, hatte es in den Sternen gelesen, daß die glänzende Laufbahn seines Herrn noch lange nicht geendigt sei, daß ihm die Zukunft noch ein schimmerndes Glück aufbewahre. Man brauchte die Sterne nicht zu bemühen, um mit Wahrscheinlichkeit vorherzusagen, daß ein Feind wie Gustav Adolf einen General wie Wallenstein nicht lange entbehrlich lassen würde.

„Der Kaiser ist verraten,“ antwortete Wallenstein den Gesandten; „ich bedauere ihn, aber ich vergeb' ihm. Es ist klar, daß ihn der hochfahrende Sinn des Bayern dominiert. Zwar thut mir's wehe, daß er mich mit so wenigem Widerstande hingegeben hat, aber ich will gehorchen.“ Die Abgeordneten entließ er fürstlich beschenkt, und den Kaiser ersuchte er in einem demütigen Schreiben, ihn seiner Gunst nicht zu berauben und bei den erworbenen Würden zu schützen. Allgemein war das Murren der Armee, als die Absetzung ihres Feldherrn bekannt wurde, und der beste Teil seiner Offiziere trat sogleich aus dem kaiserlichen Dienst. Viele folgten ihm auf seine Güter nach Böhmen und Mähren; andere fesselte er durch beträchtliche Pensionen, um sich ihrer bei Gelegenheit sogleich bedienen zu können.

Sein Plan war nichts weniger als Ruhe, da er in die Stille des Privatstandes zurücktrat. Der <sup>Regal pomp</sup> in his <sup>retirement</sup> Pomp eines Königs umgab ihn in dieser

Tabus  
gen.



- Sinne widerstand die Kälte seines Bluts. Immer geschäftig und von großen Entwürfen bewegt, entsagte er allen leeren Zerstreuungen, wodurch andere das kostbare Leben vergeuden. Einen durch ganz Europa ausgebreiteten
- 5 Briefwechsel besorgte er selbst; die meisten Aufsätze schrieb er mit eigener Hand nieder, um der Verschwiegenheit anderer so wenig als möglich anzuvertrauen. Er war von großer Statur und hager, gelblicher Gesichtsfarbe, rötlichen kurzen Haaren, kleinen, aber funkelnden Augen.
- 10 Ein furchtbarer, zurückschreckender Ernst saß auf seiner Stirne, und nur das Übermaß seiner Belohnungen konnte die zitternde Schar seiner Diener festhalten.

- In dieser prahlerischen Dunkelheit erwartete Wallenstein still, doch nicht müßig, seine glänzende *His plans*
- 15 Stunde und der Rache aufgehenden Tag; bald ließ ihn Gustav Adolfs reißender Siegeslauf ein Vorgefühl desselben genießen. Von seinen hochfliegenden Planen ward kein einziger aufgegeben; der Untank des Kaisers hatte seinen Ehrgeiz von einem lästigen Jügel befreit. Der
- 20 blendende Schimmer seines Privatlebens verriet den stolzen Schwung seiner Entwürfe, und verschwenderisch wie ein Monarch schien er die Güter seiner Hoffnung schon unter seine gewissen Besitzungen zu zählen.

- Nach Wallensteins Abdankung und Gustav Adolfs
- 25 Landung mußte ein neuer Generalissimus *Tilly succeeds* aufgestellt werden; zugleich schien es nötig zu *Wallenstein* sein, das bisher getrennte Kommando der kaiserlichen und ligistischen Truppen in einer einzigen Hand zu vereinigen. Maximilian von Bayern trachtete nach diesem wichtigen
- 30 Posten, der ihn zum Herrn des Kaisers machen konnte; aber eben dies bewog letztern, sich für den König von



Ungarn, seinen ältesten Sohn, darum zu bewerben.  
 Endlich, um beide Kompetenten zu entfernen und keinen  
 Teil ganz unbefriedigt zu lassen, übergab man das Kom-  
 mando dem ligistischen General Tilly, der nunmehr den  
 bayrischen Dienst gegen den österreichischen vertauschte. 5  
 Die Armeen, welche Ferdinand auf deutschem Boden stehen  
 hatte, *amunt* beließen sich nach Abgang der Wallensteinischen  
 Truppen auf etwa 40,000 Mann; nicht viel schwächer  
 war die ligistische Kriegsmacht; beide durch treffliche  
 Offiziere befehligt, durch viele Feldzüge geübt und stolz 10  
 auf eine lange Reihe von Siegen. Mit dieser Macht  
 glaubte man um so weniger Ursache zu haben, vor der  
 Annäherung des Königs von Schweden zu zittern, da  
 man Pommern und Mecklenburg innehatte, die einzigen  
 Pforten, durch welche er in Deutschland hereinbrechen 15  
 konnte.



### Entrance of Gustavus into the War. His Army

Nach dem unglücklichen Versuche des Königs von Däne-  
 mark, die Progressen des Kaisers zu hemmen,  
 war Gustav Adolf der einzige Fürst in Eu-  
 ropa, von welchem die unterliegende Freiheit 20  
 Rettung zu hoffen hatte, der einzige zugleich, der durch  
 die stärksten politischen Gründe dazu aufgefordert, durch er-  
 littne Beleidigungen dazu berechtigt und durch persönliche  
 Fähigkeiten dieser gewagten Unternehmung gewachsen war.  
 Wichtige Staatsgründe, welche er mit Dänemark gemein 25  
 hatte, hatten ihn schon vor dem Ausbruche des Kriegs in  
 Niederachsen bewogen, seine Person und seine Heere zur

Personal  
 motives of  
 Gustavus

Verteidigung Deutschlands anzubieten; damals hatte ihn der König von Dänemark zu seinem eigenen Unglücke verdrängt. Seit dieser Zeit hatte der Übermut Wallensteins und der despotische Stolz des Kaisers es nicht an Anforderungen fehlen lassen, die ihn persönlich erhitzen und als König bestimmen mußten. Kaiserliche Truppen waren dem polnischen König Sigismund zu Hilfe geschickt worden, um Preußen gegen die Schweden zu verteidigen. Dem König, welcher sich über diese Feindseligkeit gegen

10 Wallenstein beklagte, wurde geantwortet, der Kaiser habe der Soldaten zu viel. Er müsse seinen guten Freunden damit aushelfen. Von dem Kongresse mit Dänemark zu Lübeck hatte eben dieser Wallenstein die schwedischen Gesandten mit beleidigendem Troß abgewiesen, und, da sie

15 sich dadurch nicht schrecken ließen, mit einer Behandlung bedroht, welche das Völkerrecht verletzte. Ferdinand hatte die schwedischen Flaggen insultieren und Depeschen des Königs nach Siebenbürgen auffangen lassen. Er fuhr fort, den Frieden zwischen Polen und Schweden zu er-

20 schweren, die Anmaßungen Sigismunds auf den schwedischen Thron zu unterstützen und Gustav Adolfs den königlichen Titel zu verweigern. Die wiederholtesten Gegenstellungen Gustavs hatte er keiner Aufmerksamkeit gewürdigt und neue Beleidigungen hinzugefügt, anstatt die

25 verlangte Genugthuung für die alten zu leisten.

So viele persönliche Aufforderungen, durch die wichtigsten Staats- und Gewissensgründe unterstützt und verstärkt durch die dringendsten Einladungen aus Deutschland, mußten auf

30 das Gemüt eines Fürsten Eindruck machen, der auf seine königliche Ehre desto eifersüchtiger war, je mehr man ge-

not  
spiel zu  
regulate

damies

ich zu

für satisfaction

Necessity of  
peace  
with Poland

*a. m. l. 7  
2. f. 10. 11.*

neigt sein konnte, sie ihm <sup>an ihm</sup> streitig zu machen, der sich durch den Ruhm, die Unterdrückten zu beschützen, unendlich geschmeichelt fand und den Krieg als das eigentliche Element seines Genies mit Leidenschaft liebte. Aber ehe ein Waffenstillstand oder Friede mit Polen ihm freie Hände 5 gab, konnte an einen neuen und gefährvollen Krieg mit Ernst nicht gedacht werden.

Der Kardinal Richelieu hatte das Verdienst, diesen Waffenstillstand mit Polen herbeizuführen.

*Due to  
Richelieu's  
diplomacy*

Dieser große Staatsmann, das Steuer Euro- 10 pens in der einen Hand, indem er die Wut der Faktionen und den Dünkel der Großen in dem Innern Frankreichs mit der andern darniederbeugte, verfolgte mitten unter den Sorgen einer stürmischen Staatsverwaltung unerschütterlich seinen Plan, die anwachsende 15 Macht Österreichs in ihrem stolzen Laufe zu hemmen. Aber die Umstände, welche ihn umgaben, setzten diesen Entwürfen nicht geringe Hindernisse in der Ausführung entgegen; denn auch dem größten Geist möchte es ungestraft nicht hingehen, den Wahnbegriffen seiner Zeit Hohn 20 zu sprechen. Minister eines katholischen Königs und durch den Purpur, den er trug, selbst Fürst der römischen Kirche, durfte er es jetzt noch nicht wagen, im Bündnis mit dem Feinde seiner Kirche öffentlich eine Macht anzugreifen, welche die Anmaßungen ihres Ehrgeizes durch den 25 Namen der Religion vor der Menge zu heiligen gewußt hatte. Die Schonung, welche Richelieu den eingeschränkten Begriffen seiner Zeitgenossen schuldig war, schränkte seine politische Thätigkeit auf die behutsamen Versuche ein, hinter der Dede verborgen zu wirken und die Entwürfe 30 seines erleuchteten Geistes durch eine fremde Hand zu

vollstrecken. Nachdem er sich umsonst bemüht hatte, den  
 Frieden Dänemarks mit dem Kaiser zu hindern, nahm er  
 seine Zuflucht zu Gustav Adolf, dem Helden seines Jahr-  
 hunderts. Nichts wurde gespart, diesen König zur Ent-  
 5 schließung zu bringen und ihm zugleich die Mittel zur  
 Ausführung zu erleichtern. Charnasse, ein unverdächtiger  
 Unterhändler des Kardinals, erschien in Polnisch-Preußen,  
 wo Gustav Adolf gegen Sigismund Krieg führte, und  
 wanderte von einem der beiden Könige zum andern, um  
 10 einen Waffenstillstand oder Frieden zwischen ihnen zu stande  
 zu bringen. Gustav Adolf war längst dazu bereit, und  
 endlich gelang es dem französischen Minister, auch dem  
 König Sigismund über sein wahres Interesse und die  
 betrügerische Politik des Kaisers die Augen zu öffnen.  
 15 Ein Waffenstillstand wurde auf sechs Jahre zwischen  
 beiden Königen geschlossen, durch welchen Gustav im  
 Besitz aller seiner Eroberungen blieb und die lange ge-  
 wünschte Freiheit erhielt, seine Waffen gegen den Kaiser  
 zu kehren. Der französische Unterhändler bot ihm zu  
 20 dieser Unternehmung die Allianz seines Königs French  
alliance  
 und beträchtliche Hilfgelder an, welche nicht  
 zu verachten waren. Aber Gustav Adolf fürchtete nicht  
 ohne Grund, sich durch Annahme derselben in eine  
 Abhängigkeit von Frankreich zu setzen, die ihm vielleicht  
 25 mitten im Laufe seiner Siege Fesseln anlegte, und durch  
 das Bündnis mit einer katholischen Macht Mißtrauen bei  
 den Protestanten zu erwecken.

So dringend und gerecht dieser Krieg war, so  
 vielversprechend waren die Umstände, unter Circumstances  
favorable to  
Gustavus  
 30 welchen Gustav Adolf ihn unternahm. Furcht-  
 bar zwar war der Name des Kaisers, unerschöpflich

seine Hilfsquellen, unüberwindlich bisher seine Macht; jeden andern als Gustav würde ein so gefährvolles Spiel zurückgeschreckt haben. Gustav über sah alle Hindernisse und Gefahren, welche sich seinem Unternehmen entgegenstellten; aber er kannte auch die Mittel, wodurch er sie zu besiegen hoffte. Nicht beträchtlich, aber wohl diszipliniert war seine Kriegsmacht, durch ein strenges Klima und anhaltende Feldzüge abgehärtet, in dem polnischen Kriege zu Sieg gebildet. Schweden, obgleich arm an Geld und an Menschen und durch einen achtjährigen Krieg über Vermögen angestrengt, war seinem Könige mit einem Enthusiasmus ergeben, der ihn die bereitwilligste Unterstützung von seinen Reichsständen hoffen ließ. In Deutschland war der Name des Kaisers wenigstens ebenso sehr gehaßt als gefürchtet. Die protestantischen Fürsten schienen nur die Ankunft eines Befreiers zu erwarten, um das unleidige Joch der Tyrannei abzuwerfen und sich öffentlich für Schweden zu erklären. Selbst den katholischen Ständen konnte die Erscheinung eines Gegners nicht unwillkommen sein, der die überwiegende Macht des Kaisers beschränkte. Der erste Sieg, auf deutschem Boden erfochten, mußte für seine Sache entscheidend sein, die noch zweifelnden Fürsten zur Erklärung bringen, den Mut seiner Anhänger stärken, den Zulauf zu seinen Fahnen vermehren und zu Fortsetzung des Krieges reichliche Hilfsquellen eröffnen. Hatten gleich die mehresten deutschen Länder durch die bisherigen Bedrückungen unendlich gelitten, so waren doch die wohlhabenden hanseatischen Städte bis jetzt davon frei geblieben, die kein Bedenken tragen konnten, mit einem freiwilligen mäßigen Opfer einem allgemeinen Ruin vorzubeugen. Aus je mehrern

*Consequen-*

*pe(ye) = the*

Vändern man die Kaiserlichen verjagte, desto mehr mußten ihre Heere schmelzen, die nur allein von den Vändern lebten, in denen sie standen. Unzeitige Truppenversendungen nach Italien und den Niederlanden hatten ohnehin die  
 5 Macht des Kaisers vermindert; Spanien, durch den Verlust seiner amerikanischen Silberflotte geschwächt und durch einen ernstlichen Krieg in den Niederlanden beschäftigt, konnte ihm wenig Unterstützung gewähren. Dagegen machte Großbritannien dem König von Schweden zu  
 10 beträchtlichen Subsidien Hoffnung, und Frankreich, welches eben jetzt mit sich selbst Frieden machte, kam ihm mit den vorteilhaftesten Anerbietungen bei seiner Unternehmung entgegen.

Aber die sicherste Bürgschaft für den glücklichen Erfolg seiner Unternehmung fand Gustav Adolf — in sich selbst. Die Klugheit erforderte es, sich aller äußerlichen  
 15 Hilfsmittel zu versichern und dadurch sein Unternehmen vor dem Vorwurf der Verwegenheit zu schützen; aus seinem Busen allein nahm er seine Zuversicht  
 20 und seinen Mut. Gustav Adolf war ohne Military  
genius of  
Gustavus Widerspruch der erste Feldherr seines Jahrhunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er sich selbst erst geschaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden  
 25 Zeiten zum Muster diente. Die unbehilflichen großen Eskadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und schneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernungen auseinander. Er stellte seine Armee, welche gewöhnlich nur  
 30 eine einzige Linie einnahm, in einer gedoppelten Linie in

Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erste zum Weichen gebracht war. Den Mangel an Reiterei mußte er dadurch zu ersetzen, daß er Fußgänger zwischen die Reiter stellte, welches sehr oft den Sieg entschied; die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten lernte Europa 5 erst von ihm. Ganz Deutschland hat die Mannszucht bewundert, durch welche sich die schwedischen Heere auf

*His army* deutschem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich unterschieden. Alle Ausschweifungen wurden aufs *reiningel* strengste geahndet, am strengsten Gotteslästerung, Raub, 10 Spiel und Duell. In den schwedischen Kriegsgefeßen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezelt des Königs nicht ausgenommen, weder Silber noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben der Sorgfalt über die Sitten des 15 Soldaten wie über die kriegerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger schließen und unter freiem

*Its leader* Himmel seine Andacht halten. In allem diesem war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine unge- 20 künstelte lebendige Gottesfurcht erhöhte den Mut, der sein großes Herz befeelte. Gleich frei von dem rohen Unglauben, der den wilden Begierden des Barbaren ihren notwendigen Zügel nimmt, und von der kriechenden Andächtelei eines Ferdinand, die sich vor der Gottheit zum 25 Wurm erniedrigt und auf dem Nacken der Menschheit trotzig einherwandelt, blieb er auch in der Trunkenheit seines Glücks noch Mensch und noch Christ, aber auch in seiner Andacht noch Held und noch König. Alles Unge- mach des Kriegs ertrug er gleich dem Geringsten aus dem 30 Heere; mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war

es Licht in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte; stets fand man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine natürliche Herzhaftigkeit ließ ihn nur allzu oft vergessen, was er dem Feldherrn schuldig war, und dieses königliche Leben endigte der Tod eines Gemeinen. Aber einem solchen Führer folgte der Feige wie der Mutige zum Sieg, und seinem alles beleuchtenden Adlerblick entging keine Heldenthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein begeisternbes Selbstgefühl; stolz auf diesen König, gab der Bauer in Finnland und Gotland freudig seine Armut hin, verspritzte der Soldat freudig sein Blut, und der hohe Schwung, den der Geist dieses einzigen Mannes der Nation gegeben, überlebte noch lange Zeit seinen Schöpfer.

So wenig man über die Notwendigkeit des Krieges in Zweifel war, so sehr war man es über die Art, wie er geführt werden sollte. Ein angreifender Krieg schien selbst dem mut-  
vollen Kanzler Orenstierna zu gewagt, die Kräfte seines geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich den unermesslichen Hilfsmitteln eines Despoten, der mit ganz Deutschland wie mit seinem Eigentum schaltete. Diese furchtsamen Bedenkllichkeiten des Ministers widerlegte die weitersehende Klugheit des Helden. „Erwarten wir den Feind in Schweden,“ sagte Gustav, „so ist alles verloren, wenn eine Schlacht verloren ist; alles ist gewonnen, wenn wir in Deutschland einen glücklichen Anfang machen. Das Meer ist groß, und wir haben in Schweden weitläufige Küsten zu bewachen. Entwischte uns die

Decision  
to invade  
Germany



feindliche Flotte oder würde die unsrige geschlagen, so wäre es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds muß uns alles liegen. Solange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee behaupten und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verfrachten, sondern müssen mit einer Armee nach Pommern hinübergehen. Redet mir also nicht mehr von einem Verteidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vorteile verscherzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden wir in Deutschland besiegt, so ist es alsdann noch Zeit, Euern Plan zu befolgen.“

Beschlossen wurde also der Übergang nach Deutschland und der Angriff des Kaisers. Die <sup>15</sup> *Diplomatic preparations in Sweden and Germany* rüstungen wurden aufs lebhafteste betrieben, und die Vorkehrungen, welche Gustav traf, verrieten nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Kühnheit und Größe zeigte. Vor allem war es nötig, in einem so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die <sup>20</sup> *zwei* deutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem Könige von Dänemark zu Marlaröd versicherte sich Gustav der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau wurden die Grenzen gedeckt; Polen konnte man von <sup>25</sup> *Deutsch-* land aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen sollte, den Waffenstillstand zu verletzen. Ein schwedischer Unterhändler, von Falkenberg, welcher Holland und die deutschen Höfe bereifte, machte seinem Herrn von seiten mehrerer protestantischen Fürsten die schmeichelhaftesten <sup>30</sup> Hoffnungen, obgleich noch keiner Mut und Verleugnung

*anfragen*

genug hatte, ein förmliches Bündnis mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck und Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vorzuschießen und an Zahlungs Statt schwedisches Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Sieben-  
5 bürgeu wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unversöhnlichen Feind Österreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutsch-  
land schwedische Werbungen eröffnet, die <sup>Military</sup> <sup>preparations</sup>  
10 Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld, soviel nur möglich, herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in  
15 kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von funfzehntausend Mann stand bereit, und zweihundert Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusetzen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolf nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte auch bis  
20 jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disziplin, kriegerischem Mut und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das  
Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde.  
25 Ogenstierna, zugleich General und Kanzler, stand mit etwa zehntausend Mann in Preußen, diese Provinz gegen Polen zu verteidigen. Einige reguläre Truppen und ein ansehnliches Korps Landmiliz, welches der Hauptarmee zur Pflanzschule diente, blieb in Schweden zurück, damit  
30 ein bundbrüchiger Nachbar bei einem schnellen Überfall das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Verteidigung des Reichs gesorgt.  
 Nicht weniger Sorgfalt bewies Gustav Adolf bei Anordnung der innern Regierung. Die Regentschaft wurde dem Reichsrat, das Finanzwesen dem Pfalzgrafen Johann Kasimir, dem Schwager des Königs, übertragen, seine Gemahlin, so zärtlich er sie liebte, von allen Regierungsgeschäften entfernt, denen ihre eingeschränkten Fähigkeiten nicht gewachsen waren. Gleich einem Sterbenden bestellte er sein Haus. Am 20sten Mai 1630, nachdem alle Vorkehrungen getroffen und alles zur Abfahrt in Bereitschaft war, erschien der König in Stockholm in der Reichsversammlung, den Ständen ein feierliches Lebewohl zu sagen. Er nahm hier seine vierjährige Tochter Christina, die in der Wiege schon zu seiner Nachfolgerin erklärt war, auf die Arme, zeigte sie den Ständen als ihre künftige Beherrscherin, ließ ihr auf den Fall, daß er selbst nimmer wiederkehrte, den Eid der Treue erneuern und darauf die Verordnung ablesen, wie es während seiner Abwesenheit oder der Minderjährigkeit seiner Tochter mit der Regentschaft des Reichs gehalten werden sollte. In Thränen zerfloß die ganze Versammlung, und der König selbst brauchte Zeit, um zu seiner Abschiedsrede an die Stände die nötige Fassung zu erhalten.

„Nicht leichtsinnigerweise,“ fing er an, „stürze ich mich und euch in diesen neuen gefährvollen Krieg. Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiser hat mich in der Person meiner Gesandten aufs grausamste beleidigt, er hat meine Feinde unterstützt, er verfolgt meine Freunde und Brüder, tritt meine Religion in den Staub und streckt die Hand aus nach meiner Krone. Dringend flehen uns

Internal affairs  
of Sweden

Ich meine


ich habe immer  
schnell zu sein

Farewell  
speech

die unterdrückten Stände Deutschlands um Hilfe, und wenn es Gott gefällt, so wollen wir sie ihnen geben.

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgesetzt sein wird. Nie habe ich sie gemieden, und schwerlich werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar behütet; aber ich werde doch endlich sterben in der Verteidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch dem Schutz des Himmels. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich, so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.“

„An euch, meine Reichsräte, wende ich mich zuerst. Gott erleuchte euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem Königreiche stets das Beste zu raten. Euch, tapftrer Adel, empfehle ich dem göttlichen Schutz. Fahret fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmütigen Goten zu erweisen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub stürzte. Euch, Diener der Kirche, ermahne ich zur Verträglichkeit und Eintracht; seid selbst Muster der Tugenden, die ihr predigt, und mißbrauchet nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputierte des Bürger- und Bauernstandes, wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiß eine erfreuende Ernte, Fülle euerer Scheunen, Überfluß an allen Gütern des Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige, schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig.“



### Tilly, Gustavus and Battle of Breitenfeld (Leipzig)

Johann Georg, durch den Eintritt des Tilly in seine Staaten zur Verzweiflung gebracht, warf sich nicht ohne großes Widerstreben dem König von Schweden in die Arme. Gleich nach Abfertigung der ersten Definit  
First answer of Gustavus to Saxon appeal Gesandtschaft des Tilly hatte er seinen Feld- 5  
marschall von Arnheim aufs eifertigste in Gustavs Lager gesendet, diesen lange vernachlässigten Monarchen um schleunige Hilfe anzugehen. Der König verbarg die innere Zufriedenheit, welche ihm diese sehnlich gewünschte Entwidlung gewährte. „Mir thut es leid um 10  
den Kurfürsten,“ gab er dem Abgesandten mit verstelltem Kalksinn zur Antwort. „Hätte er meine wiederholten Vorstellungen geachtet, so würde sein Land keinen Feind gesehen haben, und auch Magdeburg würde noch stehen. Jetzt, da die höchste Not ihm keinen andern Aus- 15  
weg mehr übrig läßt, jetzt wendet man sich an den König von Schweden. Aber melden Sie ihm, daß ich weit entfernt sei, um des Kurfürsten von Sachsen willen mich und meine Bundesgenossen ins Verderben zu stürzen. Und  
ginsand be wer leistet mir für die Treue eines Prinzen Gewähr, dessen 20  
Minister in österreichischem Solde stehen, und der mich verlassen wird, sobald ihm der Kaiser schmeichelt und seine Armee von den Grenzen zurückzieht? Tilly hat seitdem durch eine ansehnliche Verstärkung sein Heer vergrößert,

welches mich aber nicht hindern soll, ihm herzlich entgegenzugehen, sobald ich nur meinen Rücken gedeckt weiß."

Der sächsische Minister mußte auf diese Vorwürfe nichts zu antworten, als daß es am besten <sup>His first conditions</sup> gethan sei, geschehene Dinge in Vergessenheit zu begraben. Er drang in den König, sich über die Bedingungen zu erklären, unter welchen er Sachsen zu Hilfe kommen wollte, und verbürgte sich im voraus für die Gewährung derselben. „Ich verlange," erwiderte Gustav, „daß mir der Kurfürst die Festung Wittenberg einräume, mir seinen ältesten Prinzen als Geisel übergebe, meinen Truppen einen dreimonatlichen Sold auszahle und mir die Verräter in seinem Ministerium ausliefere. Unter diesen Bedingungen bin ich bereit, ihm Beistand zu leisten."

„Nicht nur Wittenberg," rief der Kurfürst, als ihm diese Antwort hinterbracht wurde, und trieb <sup>Saxony's acceptance</sup> seinen Minister in das schwedische Lager zurück; „nicht bloß Wittenberg, auch Torgau, ganz Sachsen soll ihm offen stehen, meine ganze Familie will ich ihm als Geisel übergeben; und wenn ihm das noch nicht genug ist, so will ich mich selbst ihm darbieten. Eilen Sie zurück und sagen ihm, daß ich bereit sei, ihm die Verräter, die er mir nennen wird, auszuliefern, seiner Armee den verlangten Sold zu bezahlen und Leben und Vermögen an <sup>statte</sup> die gute Sache zu setzen."

Der König hatte die neuen Gesinnungen Johann Georgs nur auf die Probe stellen wollen; von dieser Aufrichtigkeit gerührt, nahm er seine <sup>Alliance concluded</sup> harten Forderungen zurück. „Das Mißtrauen," sagte er, „welches man in mich setzte, als ich Magdeburg zu Hilfe kommen wollte, hat das meinige erweckt; das jetzige

*collected persons were not yet*

Vertrauen des Kurfürsten verdient, daß ich es erwidre. Ich bin zufrieden, wenn er meiner Armee einen monatlichen Sold entrichtet, und ich hoffe, ihn auch für diese Ausgabe schadlos zu halten."

Gleich nach geschlossener Allianz ging der König über die 5  
Tilly takes  
Leipzig Elbe und vereinigte sich schon am folgenden Tage mit den Sachsen. Anstatt diese Vereinigung zu hindern, war Tilly gegen Leipzig vorgerückt, welches er aufforderte, kaiserliche Besatzung einzunehmen. In Hoffnung eines schnellen Entsatzes machte der Kommandant, <sup>12. Sept.</sup> Hans von der Pforta, Anstalt, sich zu verteidigen, und ließ zu dem Ende die Hallische Vorstadt in die Asche legen. Aber der schlechte Zustand der Festungswerke machte den Widerstand vergeblich, und schon am zweiten Tage wurden die Thore geöffnet. Im Hause eines Totengräbers, dem 15 einzigen, welches in der Hallischen Vorstadt stehen geblieben war, hatte Tilly sein Quartier genommen; hier unterzeichnete er die Kapitulation, und hier wurde auch der Angriff des Königs von Schweden beschlossen. Beim Anblick der abgemalten Schädel und Gebeine, mit denen 20 der Besitzer sein Haus geschmückt hatte, entfärbte sich Tilly. Leipzig erfuhr eine über alle Erwartung gnädige Behandlung.

Unter dessen wurde zu Torgau von dem König von Council of  
war. Hesita-  
tion of  
Gustavus Schweden und dem Kurfürsten von Sachsen 25 im Beisein des Kurfürsten von Brandenburg großer Kriegsrat gehalten. Eine Entschließung sollte jetzt gefaßt werden, welche das Schicksal Deutschlands und der evangelischen Religion, das Glück vieler Völker und das Loß ihrer Fürsten unwiderruflich 30 bestimmte. Die Vangigkeit der Erwartung, die auch die

Brust des Helden vor jeder großen Entscheidung beklemmt, schien jetzt die Seele Gustav Adolfs in einem Augenblick zu umwölken. „Wenn wir uns jetzt zu einer Schlacht entschließen,“ sagte er, „so steht nicht weniger als eine <sup>t be et</sup> Krone und zwei Kurhüte auf dem Spiele. Das Glück ist <sup>also</sup> wandelbar, und der unerforschliche Ratschluß des Himmels kann, unsrer Sünden wegen, dem Feinde den Sieg verleihen. Zwar möchte meine Krone, wenn sie meine Armee und mich selbst auch verlöre, noch eine Schanze zum <sup>10</sup> besten haben. Weit entlegen, durch eine ansehnliche Flotte beschützt, in ihren Grenzen wohl verwahrt und durch ein streitbares Volk verteidigt, würde sie wenigstens vor dem Ärgsten gesichert sein. Wo aber Rettung für euch, denen der Feind auf dem Nacken liegt, wenn das Treffen verun- <sup>12</sup> glücken sollte?“

Gustav Adolf zeigte das bescheidene Mißtrauen eines Helden, den das Bewußtsein seiner Stärke <sup>Saxon urgen-</sup> gegen die Größe der Gefahr nicht verblendet, <sup>cy. Decision</sup> Johann Georg die Zuversicht eines Schwachen, <sup>to attack</sup> <sup>20</sup> der einen Helden an seiner Seite weiß. Voll Ungeduld, seine Lande von zwei beschwerlichen Armeen baldmöglichst befreit zu sehen, brannte er nach einer Schlacht, in welcher keine alten Vorbeern für ihn zu verlieren waren. Er wollte mit seinen Sachsen allein gegen Leipzig vorrücken <sup>25</sup> und mit Tilly schlagen. Endlich trat Gustav Adolf seiner Meinung bei, und beschloß es, ohne Aufschub den Feind anzugreifen, ehe er die Verstärkungen, welche die Generale Altringer und Tiefenbach ihm zuführten, an sich gezogen hätte. Die vereinigte schwedisch-sächsische Armee <sup>30</sup> setzte über die Mulda; der Kurfürst von Brandenburg reiste wieder in sein Land.



Frühmorgens am 7ten September 1631 bekamen die feindlichen Armeen einander zu Gesicht. Tilly, entschlossen, die herbeieilenden Hilfstruppen zu erwarten, nachdem er versäumt hatte, die sächsische Armee vor ihrer Vereinigung mit den Schweden niederzuwerfen, hatte ohnweit Leipzig ein festes und vortheilhaftes Lager bezogen, wo er hoffen konnte, zu keiner Schlacht gezwungen zu werden. Das ungestüme Anhalten Pappenheims vermochte ihn endlich doch, sobald die feindlichen Armeen im Anzug begriffen waren, seine Stellung zu verändern und sich linker Hand gegen die Hügel hin zu ziehen, welche sich vom Dorfe Wahren bis nach Lindenthal erheben. Am Fuß dieser Anhöhen war seine Armee in einer einzigen Linie ausgebreitet; seine Artillerie, auf den Hügeln verteilt, konnte die ganze große Ebene von Breitenfeld bestreichen. Von daher näherte sich in zwei Kolonnen die schwedisch-sächsische Armee und hatte bei Podelwitz, einem vor der Tillyschen Fronte liegenden Dorfe, die Lohr zu passieren. Um ihr den Übergang über diesen Bach zu erschweren, wurde Pappenheim mit 2000 Kürassiers gegen sie beordert, doch erst nach langem Widerstreben des Tilly und mit dem ausdrücklichen Befehl, ja keine Schlacht anzufangen. Dieses Verbots ungeachtet wurde Pappenheim mit dem schwedischen Vortrabe handgemein, aber nach einem kurzen Widerstand zum Rückzug genötigt. Um den Feind aufzuhalten, steckte er Podelwitz in Brand, welches jedoch die beiden Armeen nicht hinderte, vorzurücken und ihre Schlachtordnung zu machen.

Zur Rechten stellten sich die Schweden, in zwei Treffen abgeteilt, das Fußvolk in der Mitte, in kleine Bataillons zerstückelt, welche leicht zu bewegen

Swedish  
position

مجا

und, ohne die Ordnung zu stören, der schnellsten Wendungen fähig waren; die Reiterei auf den Flügeln, auf ähnliche Art in kleine Schwadronen abgesondert und durch mehrere Haufen Musketiers unterbrochen, welche ihre  
 5 schwache Anzahl verbergen und die feindlichen Reiter herunterschießen sollten. In der Mitte kommandierte der Oberste Teufel, auf dem linken Flügel Gustav Horn, der König selbst auf dem rechten, dem Grafen Pappenheim gegenüber.

- 10 Die Sachsen standen durch einen breiten Zwischenraum von den Schweden getrennt; eine Veran- The Saxons  
 staltung Gustavs, welche der Ausgang rechtfertigte. Den Plan der Schlachtordnung hatte der Kurfürst selbst mit seinem Feldmarschall entworfen und der  
 15 König sich bloß begnügt, ihn zu genehmigen. Sorgfältig, schien es, wollte er die schwedische Tapferkeit von der sächsischen absondern, und das Glück vermengte sie nicht.

- Unter den Anhöhen gegen Abend breitete sich der Tilly's position  
 Feind aus in einer langen unübersehbaren  
 20 Linie, welche weit genug reichte, das schwedische Heer zu überflügeln; das Fußvolk in große Bataillons abgeteilt, die Reiterei in ebenso große unbehilfliche Schwadronen. Sein Geschütz hatte er hinter sich auf den Anhöhen, und so stand er unter dem Gebiet seiner eigenen  
 25 Kugeln, die über ihn hinweg ihren Bogen machten. Aus dieser Stellung des Geschützes, wenn anders dieser ganzen Nachricht zu trauen ist, sollte man beinahe schließen, daß Tillys Absicht vielmehr gewesen sei, den Feind zu erwarten als anzugreifen, da diese Anordnung es ihm unmöglich  
 30 machte, in die feindlichen Glieder einzubrechen, ohne sich in das Feuer seiner eigenen Kanonen zu stürzen. Tilly selbst

befehlzte das Mittel, Pappenheim den linken Flügel, den rechten der Graf von Fürstenberg. Sämmtliche Truppen des Kaisers und der Ligue betrugen an diesem Tage nicht über 34 bis 35,000 Mann; von gleicher Stärke war die vereinigte Armee der Schweden und Sachsen.

Aber wäre auch eine Million der andern gegenüber gestanden — es hätte diesen Tag blutiger, nicht wichtiger, nicht entscheidender machen können. Dieser Tag war es, um dessentwillen Gustav das Baltische Meer durchschiffte, auf entlegener Erde der Gefahr nachjagte, Krone und Leben dem untreuen Glück anvertraute. Die zwei größten Heerführer ihrer Zeit, beide bis hierher unüberwunden, sollen jetzt in einem lange vermiedenen Kampfe miteinander ihre letzte Probe bestehen, einer von beiden muß seinen Ruhm auf dem Schlachtfelde zurücklassen. Beide Hälften von Deutschland haben mit Furcht und Zittern diesen Tag herannahen sehen; bang erwartet die ganze Mitwelt den Ausschlag desselben, und die späte Nachwelt wird ihn segnen oder beweinen.

Die Entschlossenheit, welche den Grafen Tilly sonst nie verließ, fehlte ihm an diesem Tage. Kein fester Vorsatz, mit dem König zu schlagen, ebensowenig Standhaftigkeit, es zu vermeiden. Wider seinen Willen riß ihn Pappenheim dahin. Nie gefühlte Zweifel kämpften in seiner Brust, schwarze Ahnungen umwölkten seine immer freie Stirne. Der Geist von Magdeburg schien über ihm zu schweben.

Ein zweistündiges Kanonenfeuer eröffnete die Schlacht. Der Wind wehte von Abend und trieb aus dem frisch beackerten, ausgedörrten Gefilde

Importance of  
the impending  
battle

Tilly's  
indecision

Battle opened

belieft  
sich auf

5

10

15

20

25

30

dicke Wolken von Staub und Pulverrauch den Schweden entgegen. Dies bewog den König, sich unvermerkt gegen Norden zu schwenken, und die Schnelligkeit, mit der solches ausgeführt war, ließ dem Feinde nicht Zeit, es zu verhindern.

Endlich verließ Tilly seine Hügel und wagte den ersten Angriff auf die Schweden; aber von der Heftigkeit ihres Feuers wendete er sich zur Rechten und fiel in die Sachsen mit solchem Ungestüm, daß ihre Glieder sich trennten und Verwirrung das ganze Heer ergriff. Der Kurfürst selbst besann sich erst in Eilenburg wieder; wenige Regimenter hielten noch eine Zeitlang auf dem Schlachtfelde stand und retteten durch ihren männlichen Widerstand die Ehre der Sachsen. Kaum sah man diese in Unordnung geraten, so stürzten die Kroaten zur Plünderung, und Eilboten wurden schon abgefertigt, die Zeitung des Siegs zu München und Wien zu verkündigen.

Auf den rechten Flügel der Schweden stürzte sich Graf Pappenheim mit der ganzen Stärke seiner Reiterei, aber ohne ihn zum Wanken zu bringen. Hier kommandierte der König selbst und unter ihm der General Banner. Siebenmal erneuerte Pappenheim seinen Angriff, und siebenmal schlug man ihn zurück. Er entfloß mit einem großen Verluste und überließ das Schlachtfeld dem Sieger.

Unterdessen hatte Tilly den Überrest der Sachsen niedergeworfen und brach nunmehr in den linken Flügel der Schweden mit seinen siegenden Truppen. Diesem Flügel hatte der König, sobald sich die Verwirrung unter dem sächsischen Heere

Tilly's first  
attack and  
flight of  
Saxons

Pappenheim  
repulsed

Tilly attacks  
the Swedes

entdeckte, mit schneller Besonnenheit drei Regimenter zur Verstärkung gesendet, um die Flanke zu decken, welche die Flucht der Sachsen entblökte. Gustav Horn, der hier das Kommando führte, leistete den feindlichen Kürassiers einen herzhaften Widerstand, den die Verteilung des Fußvolks zwischen den Schwadronen nicht wenig unterstützte. Schon fing der Feind an zu ermatten, als Gustav Adolf erschien, dem Treffen den Ausschlag zu geben. Der linke Flügel der Kaiserlichen war geschlagen, und <sup>seine</sup> ~~seine~~ Truppen, die jetzt keinen Feind mehr hatten, konnten anderswo besser gebraucht werden. Er schwenkte sich also mit seinem rechten Flügel und dem Hauptkorps zur Linken und griff die Hügel an, auf welche das feindliche Geschütz gepflanzt war. In kurzer Zeit war es in seinen Händen, und der Feind mußte jetzt das Feuer seiner eignen Kanonen erfahren.

Auf seiner Flanke das Feuer des Geschützes, von vorne den fürchterlichen Andrang der Schweden, trennte sich das nie übermundene Heer. Schneller Rückzug war alles, was dem Tilly nun übrigblieb; aber der Rückzug selbst mußte mitten durch den Feind genommen werden. Verwirrung ergriff jetzt die ganze Armee, vier Regimenter ausgenommen, grauer verführter Soldaten, welche nie von einem Schlachtfelde geflohen waren und es auch jetzt nicht wollten. In geschlossenen Gliedern drangen sie mitten durch die siegende Armee und erreichten sechtend ein kleines Gehölz, wo sie aufs neue Fronte gegen die Schweden machten und bis zu einbrechender Nacht, bis sie auf 600 geschnitten waren, Widerstand leisteten. Mit ihnen entfloh der ganze Überrest des Tillyschen Heers, und die Schlacht war entschieden.

Mitten unter Verwundeten und Toten warf Gustav Adolf sich nieder, und die erste feurigste Gustavus after the battle Siegesfreude ergoß sich in einem glühenden Gebete. Den flüchtigen Feind ließ er, soweit das tiefe Dunkel der Nacht es verstattete, durch seine Reiterei verfolgen. Das Geläute der Sturmglocken brachte in allen umliegenden Dörfern das Landvolk in Bewegung, und verloren war der Unglückliche, der dem ergrimten Bauer in die Hände fiel. Mit dem übrigen Heere lagerte sich der König zwischen dem Schlachtfelde und Leipzig, da es nicht möglich war, die Stadt noch in derselben Nacht anzugreifen. Siebentausend waren von den Feinden auf dem Platze geblieben, über fünftausend theils gefangen, theils verwundet. Ihre ganze Artillerie, ihr ganzes Lager war erobert, über hundert Fahnen und Standarten erbeutet. Von den Sachsen wurden zweitausend, von den Schweden nicht über siebenhundert vermißt. Die Niederlage der Kaiserlichen war so groß, daß Tilly auf seiner Flucht nach Halle und Halberstadt nicht über 600 Mann, Pappenheim nicht über 1400 zusammenbringen konnte. So schnell war dieses furchtbare Heer zergangen, welches noch kürzlich ganz Italien und Deutschland in Schrecken gesetzt hatte.

Tilly selbst dankte seine Rettung nur dem Ungefähr. Obgleich von vielen Wunden ermattet, wollte er sich einem schwedischen Rittmeister, der ihn einholte, nicht gefangen geben, und schon war dieser im Begriff, ihn zu töten, als ein Pistolenschuß ihn noch zu rechter Zeit zu Boden streckte. Aber schrecklicher als Todesgefahr und Wunden war ihm der Schmerz, seinen Ruhm zu überleben und an einem

Tilly's  
wretched  
plight

einigen Tage die Arbeit eines ganzen langen Lebens zu verlieren. Nichts waren jetzt alle seine vergangenen Siege, da ihm der einzige entging, der jenen allen erst die Krone aufsetzen sollte. Nichts blieb ihm übrig von seinen glänzenden Kriegsthaten als die Flüche der Mensch-  
 heit, von denen sie begleitet waren. Von diesem Tage an gewann Tilly seine Heiterkeit nicht wieder, und das Glück kehrte nicht mehr zu ihm zurück. Selbst seinen letzten Trost, die Rache, entzog ihm das ausdrückliche Verbot seines Herrn, kein entscheidendes Treffen mehr zu wagen. — Drei Fehler sind es vorzüglich, denen das Unglück dieses Tages beigemessen wird: daß er sein Geschütz hinter der Armee auf die Hügel pflanzte, daß er sich nachher von diesen Hügeln entfernte, und daß er den Feind ungehindert sich in Schlachtordnung stellen ließ. Aber wie bald waren diese Fehler ohne die kaltblütige Besonnenheit, ohne das überlegene Genie seines Gegners verbessert! — Tilly entfloß eilig von Halle nach Halberstadt, wo er sich kaum Zeit nahm, die Heilung von seinen Wunden abzuwarten, und gegen die Weser eilte, sich mit den kaiserlichen Besatzungen in Niedersachsen zu verstärken.

[To make the most of the results of this victory, Gustavus decided that the war should be brought home to his enemies. The Saxon forces were to capture Silesia and Bohemia, while Gustavus should march into Franconia and the Rhine country.]

## General View up to the Death of Gustavus

Die glorreiche Schlacht Gustav Adolfs bei Leipzig hatte in dem ganzen nachfolgenden Betragen dieses Monarchen sowie in der Denkart seiner Feinde und Freunde eine große Veränderung gewirkt. Er hatte sich jetzt mit dem größten Heerführer seiner Zeit gemessen, er hatte die Kraft seiner Taktik und den Mut seiner Schweden an dem Kern der kaiserlichen Truppen, den geübtesten Europens, versucht und in diesem Wettkampf überwunden. Von diesem Augenblick an schöpfte er eine feste Zuberficht zu sich selbst, und Zuberficht ist die Mutter großer Thaten. Man bemerkt fortan in allen Kriegsunternehmungen des schwedischen Königs einen kühnern und sicherern Schritt, mehr Entschlossenheit auch in den mißlichstn Lagen, eine stolzere Sprache gegen seine Feinde, mehr Selbstgefühl gegen seine Bundesgenossen und in seiner Milde selbst mehr die Herablassung des Gebieters. Seinem natürlichen Mut kam der anwächtige Schwung seiner Einbildung zu Hilfe; gern verwechselte er seine Sache mit der Sache des Himmels, erblickte in Tillys Niederlage ein entscheidendes Urtheil Gottes zum Nachtheil seiner Gegner, in sich selbst aber ein Werkzeug der göttlichen Rache. Seine Krone, seinen vaterländischen Boden weit hinter sich, drang er jetzt auf den Flügeln des Siegs in das Innere von Deutschland, das seit Jahrhunderten keinen auswärtigen Eroberer in

Influence of  
his success on  
Gustavus

ist hier  
stärker

(Sechste)  
ganz



seinem Schoße gesehen hatte. Der kriegerische Mut seiner Bewohner, die Wachsamkeit seiner zahlreichen Fürsten, der künstliche Zusammenhang seiner Staaten, die Menge seiner festen Schlösser, der Lauf seiner vielen Ströme hatten schon seit undenklichen Zeiten die Ländersucht der Nachbarn in Schranken gehalten; und so oft es auch an den Grenzen dieses weitläufigen Staatskörpers gestürmt hatte, so war doch sein Inneres von jedem fremden Einbruch verschont geblieben. Von jeher genoß dieses Reich das zweideutige Vorrecht, nur sein eigner Feind zu sein und von außen unüberwunden zu bleiben. Auch jetzt war es bloß die Uneinigkeit seiner Glieder und ein unduldsamer Glaubenseifer, was dem schwedischen Eroberer die Brücke in seine innersten Staaten baute. Aufgelöst war längst schon das Band unter den Ständen, wodurch allein das Reich unbezwinglich war, und von Deutschland selbst entlehnte Gustav Adolf die Kräfte, womit er Deutschland sich unterwürfig machte. Mit so viel Klugheit als Mut benutzte er, was ihm die Gunst des Augenblicks darbot, und gleich geschickt im Kabinett wie im Felde, zerriß er die Fallstricke einer hinterlistigen Staatskunst, wie er die Mauern der Städte mit dem Donner seines Geschüßes zu Boden stürzte. Unaufgehalten verfolgte er seine Siege von einer Grenze Deutschlands zur andern, ohne den ariadnischen Faden zu verlieren, der ihn sicher zurückleiten konnte, und an den Ufern des Rheins wie an der Mündung des Lechs hörte er niemals auf, seinen Erbländern nahe zu bleiben.

Effect on his allies Die Bestürzung des Kaisers und der katholischen Ligue über die Niederlage des Tilly bei Leipzig konnte kaum größer sein als das Erstaunen

und die Verlegenheit der schwedischen Bundesgenossen über das unerwartete Glück des Königs. Es war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte. Vernichtet war auf einmal das furchtbare Heer, das seine Fortschritte gehemmt, seinem Ehrgeiz Schranken gesetzt, ihn von ihrem guten Willen abhängig gemacht hatte. Einzig, ohne Nebenbuhler, ohne einen ihm gewachsenen Gegner, stand er jetzt da in der Mitte von Deutschland: nichts konnte seinen Lauf aufhalten, nichts seine An-  
 10 maßungen beschränken, wenn die Trunkenheit des Glücks ihn zum Mißbrauch versuchen sollte. Hatte man anfangs vor der Übermacht des Kaisers gezittert, so war jetzt nicht viel weniger Grund vorhanden, von dem Ungeßüm eines fremden Eroberers alles für die Reichsverfassung, von  
 15 dem Religionseifer eines protestantischen Königs alles für die katholische Kirche Deutschlands zu fürchten. *Some more*  
 Das Mißtrauen und die Eifersucht einiger *jealous* von den verbundenen Mächten, durch die größere Furcht vor dem Kaiser auf eine Zeitlang eingeschläfert, erwachte  
 20 bald wieder, und kaum hatte Gustav Adolf durch seinen Mut und sein Glück ihr Vertrauen gerechtfertigt, so wurde von ferne schon an dem Umsturz seiner Entwürfe gearbeitet. In beständigem Kampfe mit der Hinterlist der Feinde und dem Mißtrauen seiner eigenen Bundesverwandten  
 25 mußte er seine Siege erringen; aber sein entschlossener Mut, seine tiefdringende Klugheit machte sich durch alle diese Hindernisse Bahn. Indem der glückliche Erfolg seiner Waffen seine mächtigern Alliierten, Frankreich und Sachsen, besorglich machte, belebte er den Mut der  
 30 Schwächern, die sich jetzt erst erdreisteten, mit ihren wahren Gefinnungen an das Licht zu treten und öffentlich seine

*Zu 149 Kommen*

Partei zu ergreifen. Sie, welche weder mit Gustav Adolfs  
Others more attached Größe wetteifern, noch durch seine Ehrbegier  
 leiden konnten, erwarteten desto mehr von der  
 Großmut dieses mächtigen Freundes, der sie mit dem Raub  
 ihrer Feinde bereicherte und gegen die Unterdrückung der  
 Mächtigen in Schutz nahm. Seine Stärke verbarg ihre  
 Unmacht, und, unbedeutend für sich selbst, erlangten sie  
 ein Gewicht durch ihre Vereinigung mit dem schwedischen  
 Helden. Dies war der Fall mit den meisten Reichsstädten  
 und überhaupt mit den schwächern protestantischen  
 Ständen. Sie waren es, die den König in das Innere  
 von Deutschland führten und die ihm den Rücken deckten,  
 die seine Heere versorgten, seine Truppen in ihre  
 Festungen aufnahmen, in seinen Schlachten ihr Blut für  
 ihn versprigten. Seine staatskluge Schonung des deutschen  
 Stolzes, sein leutseliges Betragen, einige glänzende Hand-  
 lungen der Gerechtigkeit, seine Achtung für die Gesetze  
 waren eben so viele Fesseln, die er dem besorglichen Geiste  
 der deutschen Protestanten anlegte, und die schreienden  
 Barbareien der Kaiserlichen, der Spanier und der  
 Lothringer wirkten kräftig mit, seine und seiner Truppen  
 Mäßigung in das günstigste Licht zu setzen.

Wenn Gustav Adolf seinem eigenen Genie das meiste  
 zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede  
 sein, daß das Glück und die Lage der Umstände ihn  
 nicht wenig begünstigten. Er hatte zwei große  
Gustavus favored by the scene of the war Vorteile auf seiner Seite, die ihm ein ent-  
 scheidendes Übergewicht über den Feind ver-  
 schafften. Indem er den Schauplatz des Kriegs in die  
 ligistischen Länder versetzte, die junge Mannschaft derselben  
 an sich zog, sich mit Beute bereicherte und über die Ein-

- künfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigentum schaltete, entzog er dem Feind alle Hilfsmittel, ihm mit Nachdruck zu widerstehen, und sich selbst machte er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwand zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst geteilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne Nachdruck handelten; wenn es ihren Feldherrn an Vollmacht, ihren Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war: so war hingegen in Gustav Adolf beides vereinigt, er die einzige Quelle, aus welcher alle Autorität floß, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche durchaus der Gegenpartei mangelte. Kein Wunder, daß, von solchen Vorteilen begünstigt, an der Spitze einer solchen Armee, mit einem solchen Genie begabt, sie zu gebrauchen, und von einer solchen politischen Klugheit geleitet, Gustav Adolf unwiderstehlich war.
- In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade, sieht man ihn jetzt Deutschland von einem Ende zum andern als Eroberer, Gesetzgeber und Richter durchschreiten, in nicht viel mehr Zeit durchschreiten, als ein anderer gebraucht hätte, es auf einer Lustreise zu besehen; gleich dem gebornen Landesherrn werden ihm von Städten und

Also by his  
undivided  
authority

Summary view  
of the future  
movements of  
Gustavus

Festungen die Schlüssel entgegengetragen. Kein Schloß  
 ist ihm unersteiglich, kein Strom hemmt seine siegreiche  
 Bahn, oft siegt er schon durch seinen gefürchteten Namen.  
 Längs dem ganzen Mainstrom sieht man die schwedischen  
 Fahnen aufgepflanzt, die untere Pfalz ist frei, die 5  
 Spanier und Lothringer über den Rhein und die Mosel  
 gewichen. Über die kurmainzischen, würzburgischen und  
 bambergischen Lande haben sich Schweden und Hessen wie  
 eine reißende Flut ergossen, und drei flüchtige Bischöfe  
 büßen, ferne von ihren Sizen, ihre unglückliche Ergebenheit 10  
 gegen den Kaiser. Die Reihe trifft endlich auch den Anführer  
 der Ligue, Maximilian, auf seinem eigenen Boden das  
 Elend zu erfahren, das er andern bereitet hatte. Weder  
 das abschreckende Schicksal seiner Bundesgenossen noch die  
 gütlichen Anerbietungen Gustavs, der mitten im Laufe 15  
 seiner Eroberungen die Hände zum Frieden bot, hatten  
 die Hartnäckigkeit dieses Prinzen besiegen können. Über  
 den Leichnam des Tilly, der sich wie ein bewachender  
 Cherub vor den Eingang derselben stellt, wälzt sich der  
 Krieg in die bayrischen Lande. Gleich den Ufern des 20  
 Rheins wimmeln jetzt die Ufer des Lech und der Donau  
 von schwedischen Kriegern; in seine festen Schlösser ver-  
 troffen, überläßt der geschlagene Kurfürst seine entblößten  
 Staaten dem Feinde, den die gesegneten, von keinem Krieg  
 noch verheerten Fluren zum Raube und die Religionsmuth 25  
 des bayrischen Landmanns zu gleichen Gewaltthaten ein-  
 laden. München selbst öffnet seine Thore dem unüber-  
 windlichen König, und der flüchtige Pfalzgraf Friedrich  
 der Fünfte tröstet sich einige Augenblicke in der verlassen  
 Residenz seines Nebenbuhlers über den Verlust seiner 30  
 Länder.

A

Die Reihe kommt an mich  
 Die ... ist an mir.

Indem Gustav Adolf in den südlichen Grenzen des Reichs seine Eroberungen ausbreitet und mit *or his allies* unaufhaltfamer Gewalt jeden Feind vor sich niederwirft, werden von seinen Bundesgenossen und Feldherrn ähnliche Triumphs in den übrigen Provinzen erfochten. Niedersachsen entzieht sich dem kaiserlichen Joche; die Feinde verlassen Mecklenburg; von allen Ufern der Weser und Elbe weichen die österreichischen Garnisonen. In Westfalen und am obern Rhein macht sich Landgraf Wilhelm von Hessen, in Thüringen die Herzoge von Weimar, in Kur-Trier die Franzosen furchtbar; ostwärts wird beinahe das ganze Königreich Böhmen von den Sachsen bezwungen. Schon rüsten sich die Türken zu einem Angriff auf Ungarn, und in dem Mittelpunkt der österreichischen Lande *will* sich ein gefährlicher Aufruhr entzünden. *is about to*

Trostlos blickt Kaiser Ferdinand an allen Höfen Europas umher, sich gegen so zahlreiche Feinde durch fremden Beistand zu stärken. *Distress of the Emperor and recall of Wallenstein* Umsonst ruft er die Waffen der Spanier herbei, welche die niederländische Tapferkeit jenseit des Rheins beschäftigt; umsonst strebt er, den römischen Hof und die ganze katholische Kirche zu seiner Rettung aufzubieten. *summen* Der beleidigte Papst spottet mit geprängvollen Professionen und eiteln Anathemen der Verlegenheit Ferdinands, und *gan* statt des geforderten Geldes zeigt man ihm Mantuas verwüstete Fluren. Von allen Enden seiner weitläufigen Monarchie umfängen ihn feindliche Waffen; mit den voranliegenden ligistischen Staaten, welche der Feind überschwemmt hat, sind alle Brustwehren eingestürzt, hinter welchen sich die österreichische Macht so lange Zeit sicher wußte, und das Kriegsfeuer lodert schon nahe an

den unverteidigten Grenzen. Entwaффnet sind seine eifrigsten Bundesgenossen, Maximilian von Bayern, seine mächtigste Stütze, kaum noch fähig, sich selbst zu verteidigen. Seine Armeen, durch Desertion und wiederholte Niederlagen geschmolzen und durch ein langes Mißgeschick mutlos, haben unter geschlagenen Generalen jenes kriegs-  
 5 rrische Ungestüm verlernt, das, eine Frucht des Siegs, im voraus den Sieg versichert. Die Gefahr ist die höchste; nur ein außerordentliches Mittel kann die kaiserliche Macht aus ihrer tiefen Erniedrigung reißen. Das dringendste  
 10 Bedürfnis ist ein Feldherr, und den einzigen, von dem die Wiederherstellung des vorigen Ruhms zu erwarten steht, hat die Kabale des Neides von der Spitze der Armee hinweggerissen. So tief sank der so furchtbare Kaiser  
 15 herab, daß er mit seinem beleidigten Diener und Unterthan beschämende Verträge errichtete und dem hochmütigen Friedland eine Gewalt, die er ihm schimpflich raubte, schimpflicher jetzt aufdringen muß. Ein neuer Geist fängt jetzt an, den halb erstorbenen Körper der österreichischen Macht zu befeelen, und die schnelle Umwandlung  
 20 der Dinge verrät die feste Hand, die sie leitet.

Dem unumschränkten König von Schweden steht jetzt  
 Final struggle between Wal-  
 lenstein and  
 Gustavus ein gleich unumschränkter Feldherr gegenüber,  
 ein siegreicher Held dem siegreichen Felden.  
 25 Beide Kräfte ringen wieder in zweifelhaftem Streit, und der Preis des Krieges, zur Hälfte schon von Gustav Adolf erfochten, wird einem neuen und schwerern Kampf unterworfen. Im Angesicht Nürnbergs lagern sich, zwei Gewitter tragende Wolken, beide kämpfende  
 30 Armeen drohend gegeneinander, beide sich mit fürchtender Achtung betrachtend, beide nach dem Augenblick dürstend,

beide vor dem Augenblick zagen, der sie im Sturme miteinander vermengen wird. Europens Augen heften sich mit Furcht und Neugier auf diesen wichtigen Schauplatz, und das geängstigte Nürnberg erwartet schon, einer noch entscheidendern Feldschlacht, als sie bei Leipzig geliefert ward, den Namen zu geben. Auf einmal bricht sich das Gewölke, das Kriegsgewitter verschwindet aus Franken, um sich in Sachsens Ebenen zu entladen. Ohnweit Lützen fällt der Donner nieder, der Nürnberg bedrohte, und die schon halb verlorne Schlacht wird durch den königlichen Leichnam gewonnen. Das Glück, das ihn auf seinem ganzen Laufe nie verlassen hatte, begnadigte den König auch im Tode noch mit der seltenen Gunst, in der Fülle seines Ruhms und in der Reinigkeit seines Namens zu sterben. Durch einen zeitigen Tod flüchtete ihn sein schützender Genius vor dem unvermeidlichen Schicksal der Menschheit, auf der Höhe des Glücks die Bescheidenheit, in der Fülle der Macht die Gerechtigkeit zu verlernen. Es ist uns erlaubt, zu zweifeln, ob er bei längerem Leben die Thränen verdient hätte, welche Deutschland an seinem Grabe weinte, die Bewunderung verdient hätte, welche die Nachwelt dem ersten und einzigen gerechten Eroberer zollt. Bei dem frühen Fall ihres großen Führers fürchtet man den Untergang der ganzen Partei — aber der weltregierenden Macht ist kein einzelner Mann unerfesslich. Zwei große Staatsmänner, Axel Oxenstierna in Deutschland und in Frankreich Richelieu, übernehmen das Steuer des Krieges, das dem sterbenden Helden entfällt; über ihn hinweg wandelt das unempfindliche Schicksal, und noch sechzehn volle Jahre lodert die Kriegsflamme über dem Staube des längst Vergessenen.



**Gustavus in Nuremberg. Battle of the Lech.  
Entry into Munich**

Mit triumphierender Freude empfing die Reichsstadt  
 Gustavus in Nürnberg den Beschützer protestantischer Re-  
 Nuremberg ligion und deutscher Freiheit, und der  
 schwärmerische Enthusiasmus der Bürger ergoß sich bei  
 seinem Anblick in rührende Äußerungen des Jubels und  
 der Bewunderung. Gustav selbst konnte sein Erstaunen  
 nicht unterdrücken, sich hier in dieser Stadt, im Mittel-  
 punkte Deutschlands, zu sehen, bis wohin er nie gehofft  
 hatte seine Fahnen auszubreiten. Der edle schöne Anstand  
 seiner Person vollendete den Eindruck seiner glorreichen  
 Thaten, und die Herablassung, womit er die Begrüßungen  
 dieser Reichsstadt erwiderte, hatte ihm in wenig Augen-  
 blicken alle Herzen erobert. In Person bestätigte er  
 jetzt das Bündnis, das er noch an den Ufern des Belts  
 mit derselben errichtet hatte, und verband alle Bürger zu  
 einem glühenden Thateneifer und brüderlicher Eintracht  
 gegen den gemeinschaftlichen Feind. Nach einem kurzen  
 Aufenthalt in Nürnbergs Mauern folgte er seiner  
 Armee gegen die Donau und stand vor der Grenzfestung  
 Donauwerth, ehe man einen Feind da vermutete. Eine  
 zahlreiche bayrische Besatzung verteidigte diesen Platz,  
 und der Anführer derselben, Rudolf Maximilian, Herzog  
 von Sachsen-Lauenburg, zeigte anfangs die mutigste  
 Entschlossenheit, sich bis zur Ankunft des Tilly zu halten.

no f-86<sup>us</sup>

Bald aber zwang ihn der Ernst, mit welchem Gustav Adolf die Belagerung anfang, auf einen schnellen und sichern Abzug zu denken, den er auch unter dem heftigsten Feuer des schwedischen Geschüßes glücklich ins  
 5 Werk richtete.

Die Einnahme Donauwerth's öffnete dem König das jenseitige Ufer der Donau, und nur der *Tilly's defense* kleine Lechstrom trennte ihn noch von *of the Lech* Bayern. Diese nahe Gefahr seiner Länder weckte die  
 10 ganze Thätigkeit Maximilians, und so leicht er es bis jetzt dem Feind gemacht hatte, bis an die Schwelle seiner Staaten zu bringen, so entschlossen zeigte er sich nun, ihm den letzten Schritt zu erschweren. Jenseits des Lechs bei der kleinen Stadt Rain bezog Tilly ein wohlbesetztes  
 15 Lager, welches, von drei Flüssen umgeben, jedem Angriffe Troß bot. Alle Brücken über den Lech hatte man abgeworfen, die ganze Länge des Stroms bis Augsburg durch starke Besatzungen verteidigt und sich dieser Reichsstadt selbst, welche längst schon ihre Ungeduld bliden ließ,  
 20 dem Beispiel Nürnbergs und Frankfurts zu folgen, durch Einführung einer bayrischen Garnison und Entwaßnung der Bürger versichert. Der Kurfürst selbst schloß sich mit allen Truppen, die er hatte aufbringen können, in das Tillysche Lager ein, gleich als ob an diesem einzigen  
 25 Posten alle seine Hoffnungen hängten und das Glück der Schweden an dieser äußersten Grenzmauer scheitern sollte.

Bald erschien Gustav Adolf am Ufer, den bayrischen Verschanzungen gegenüber, nachdem er sich das ganze augsbургische Gebiet diesseits des  
 30 Lechs unterworfen und seinen Truppen eine reiche Zufuhr aus diesem Landstrich geöffnet hatte. Es

Obstacles  
before  
Gustavus

war im Märzmonat, wo dieser Strom von häufigen Regengüssen und von dem Schnee der tirolischen Gebirge zu einer ungewöhnlichen Höhe schwillt und zwischen steilen Ufern mit reißender Schnelligkeit flutet. Ein gewisses Grab öffnete sich dem waghalsigen Stürmer in seinen Wellen, und am entgegenstehenden Ufer zeigten ihm die feindlichen Kanonen ihre mörderischen Schlünde. Ertrunkte er dennoch mitten durch die Wut des Wassers und des Feuers den fast unmöglichen Übergang, so erwartet die ermatteten Truppen ein frischer und mutiger Feind in einem unüberwindlichen Lager, und nach Erholung schmachtend, finden sie eine Schlacht. Mit erschöpfter Kraft müssen sie die feindlichen Schanzen ersteigen, deren Festigkeit jedes Angriffs zu spotten scheint. Eine Niederlage, an diesem Ufer erlitten, führt sie unvermeidlich zum Untergange; denn derselbe Strom, der ihnen die Bahn zum Siege erschwert, versperrt ihnen alle Wege zur Flucht, wenn das Glück sie verlassen sollte.

Der schwedische Kriegsrat, den der Monarch jetzt versammelte, machte das ganze Gewicht dieser Gründe gelten, um die Ausführung eines so gefährvollen Unternehmens zu hindern. Auch die Tapfersten zagten, und eine ehrwürdige Schar im Dienste grau gewordener Krieger errötete nicht, ihre Besorgnisse zu gestehn. Aber der Entschluß des Königs war gefaßt. „Wie?“ sagte er zu Gustav Horn, der das Wort für die übrigen führte, „über die Ostsee, über so viele große Ströme Deutschlands hätten wir gesetzt, und vor einem Bache, vor diesem Lech hier, sollten wir ein Unternehmen aufgeben?“ Er hatte bereits bei Besichtigung der Gegend, die er mit mancher Lebensgefahr

His decision  
to attack and  
his plan

Er setzte über den Rhein.  
1/2 closed the Rhine.

- anstellte, die Entdeckung gemacht, daß das diesseitige Ufer über das jenseitige hervorrage und die Wirkung des schwedischen Geschüßes vorzugsweise vor dem des Feindes begünstige. Mit schneller Besonnenheit wußte er diesen
- 5 Umstand zu nützen. Unverzüglich ließ er an der Stelle, wo sich das linke Ufer des Sees gegen das rechte zu krümmte, drei Batterien aufwerfen, von welchen zwei- und siebenzig Feldstücke ein kreuzweises Feuer gegen den Feind unterhielten. Während daß diese wütende Kano-
- 10 nade die Bayern von dem jenseitigen Ufer entfernte, ließ er in größter Eilefertigkeit über den See eine Brücke schlagen; ein dicker Dampf, aus angezündetem Holz und nassem Stroh in einem fort unterhalten, entzog das aufsteigende Werk lange Zeit den Augen
- 15 der Feinde, indem zugleich der fast ununterbrochene Donner des Geschüßes das Getöse der Zimmerärzte unhörbar machte. Er selbst ermunterte durch sein eigenes Beispiel den Eifer der Truppen und brannte mit eigener Hand über sechzig Kanonen ab. Mit gleicher Lebhaftigkeit
- 20 wurde diese Kanonade zwei Stunden lang von den Bayern, wiewohl mit ungleichem Vorteil, erwidert, da die hervorragenden Batterien der Schweden das jenseitige niedre Ufer beherrschten und die Höhe des ihrigen ihnen gegen das feindliche Geschütz zur Brustwehr diente.
- 25 Umsonst strebten die Bayern, die feindlichen Werke vom Ufer aus zu zerstören; das überlegene Geschütz der Schweden verschonte sie, und sie mußten die Brücke fast unter ihren Augen vollendet sehen. Tilly <sup>Tilly wounded and his</sup> that an diesem schrecklichen Tage das Äußerste, <sup>army retreats</sup>
- 30 den Mut der Seinigen zu entflammen, und keine noch so drohende Gefahr konnte ihn von dem Ufer

*no matter how great*

abhalten. Endlich fand ihn der Tod, den er suchte. Eine Falkonettkugel zerschmetterte ihm das Bein, und bald nach ihm ward auch Altringer, sein gleich tapftrer Streitgenosse, am Kopfe gefährlich verwundet. Von der begeisternden Gegenwart dieser beiden Führer verlassen, 5 wankten endlich die Bayern, und wider seine Neigung wurde selbst Maximilian zu einem kleinmütigen Entschluß fortgerissen. Von den Vorstellungen des sterbenden Tilly besiegt, dessen gewohnte Festigkeit der annähernde Tod übermächtig hatte, gab er voreilig seinen unüberwindlichen 10 Posten verloren, und eine von den Schweden entdeckte Furt, durch welche die Reiterei im Begriff war den Übergang zu wagen, beschleunigte seinen mutlosen Abzug. Noch in derselben Nacht brach er, ehe noch ein feindlicher Soldat über den Lechstrom gesetzt hatte, sein Lager ab, 15 und ohne dem Könige Zeit zu lassen, ihn auf seinem Marsch zu beunruhigen, hatte er sich in bester Ordnung nach Neuburg und Ingolstadt gezogen. Mit Befremdung sahe Gustav Adolf, der am folgenden Tage den Übergang vollführte, 20 das feindliche Lager leer, und die Flucht des Kurfürsten erregte seine Verwunderung noch mehr, als er die Festigkeit des verlassenen Lagers entdeckte. „Wär' ich der Bayer gewesen,“ rief er erstaunt aus, „nimmermehr — und hätte mir auch eine Stückkugel Bart und Kinn 25 weggenommen — nimmermehr würde ich einen Posten, wie dieser da, verlassen und dem Feinde meine Staaten geöffnet haben.“

Gustavus  
crosses the  
Lech

Jetzt also lag Bayern dem Sieger offen, 30  
His advance  
to Ingolstadt und die Kriegesflut, die bis jetzt nur an den  
Grenzen dieses Landes gestürmt hatte, wälzte sich zum

erstemal über seine lange verschonten gesegneten Fluren. Bedor sich aber der König an Eroberung dieses feindlich gesinnten Landes wagte, entriß er erst die Reichsstadt Augsburg dem bayrischen Joche, nahm ihre Bürger in <sup>gen</sup> 5 Pflichten und versicherte sich ihrer Treue durch eine zurückgelassne Besatzung. Darauf rückte er in beschleunigten Märschen gegen Ingolstadt an, um durch Einnahme dieser wichtigen Festung, welche der Kurfürst mit einem großen Teile seines Heeres deckte, seine Eroberungen in 10 Bayern zu sichern und festen Fuß an der Donau zu fassen.

Bald nach seiner Ankunft vor Ingolstadt beschloß der verwundete Tilly in den Mauern dieser Stadt <sup>Death of Tilly</sup> seine Laufbahn, nachdem er alle Launen des 15 untreuen Glücks erfahren hatte. Von der überlegenen Feldherrngröße Gustav Adolfs zermalmt, sah er am Abend seiner Tage alle Vorbeern seiner frühern Siege dahinsinken und befriedigte durch eine Kette von Widerwärtigkeiten die Gerechtigkeit des Schicksals und Magdeburgs zürnende Manen. In ihm verlor die Armee des 20 Kaisers und der Ligue einen unerseßlichen Führer, die katholische Religion den eifrigsten ihrer Verteidiger und Maximilian von Bayern den treuesten seiner Diener, der seine Treue durch den Tod versiegelte und die Pflichten des 25 Feldherrn auch noch sterbend erfüllte. Sein letztes Vermächtnis an den Kurfürsten war die Ermahnung, die Stadt Regensburg zu besetzen, um Herr der Donau und mit Böhmen in Verbindung zu bleiben.

Mit der Zuversicht, welche die Frucht so <sup>Ineffective siege of Ingolstadt</sup> vieler Siege zu sein pflegt, unternahm Gustav 30 Adolf die Belagerung der Stadt und hoffte, durch das

Ungeßüm des ersten Angriffs ihren Widerstand zu besiegen. Aber die Festigkeit ihrer Werke und die Tapferkeit der Besatzung setzten ihm Hindernisse entgegen, die er seit der Breitenfelder Schlacht nicht zu bekämpfen gehabt hatte, und wenig fehlte, daß die Wälle von Ingolstadt nicht das Ziel seiner Thaten wurden. Beim Rekognoszieren der Festung streckte ein Vierundzwanzigpfünder sein Pferd unter ihm in den Staub, daß er zu Boden stürzte, und kurz darauf ward sein Liebling, der junge Markgraf von Baden, durch eine Stüßkugel von seiner Seite weggerissen. Mit schneller Fassung erhob sich der König wieder und beruhigte sein erschrockenes Volk, indem er sogleich auf einem andern Pferde seinen Weg fortsetzte.

Die Besitznehmung der Bayern von Regensburg, welche Reichsstadt der Kurfürst dem Rat des Gustavus leaes Ingolstadt Tilly gemäß durch List überraschte und durch eine starke Besatzung in seinen Fesseln hielt, änderte schnell den Kriegsplan des Königs. Er selbst hatte sich mit der Hoffnung geschmeichelt, diese protestantisch gesinnte Reichsstadt in seine Gewalt zu bekommen und an ihr eine nicht minder ergebene Bundesgenossin als an Nürnberg, Augsburg und Frankfurt zu finden. Die Unterjochung derselben durch die Bayern entfernte auf lange Zeit die Erfüllung seines vornehmsten Wunsches, sich der Donau zu bemächtigen und seinem Gegner alle Hilfe von Böhmen aus abzuschneiden. Schnell verließ er Ingolstadt, an dessen Wällen er Zeit und Volk fruchtlos verschwendete, und drang in das Innerste von Bayern, um den Kurfürsten zur Beschüzung seiner Staaten herbeizuloden und so die Ufer der Donau von ihren Verteidigern zu entblößen.

Das ganze Land bis München lag dem Eroberer offen. Moosburg, Landshut, das ganze Stift Freisingen unterwarfen sich ihm; nichts konnte seinen Waffen widerstehn. Fand er aber gleich

5 keine ordentliche Kriegsmacht auf seinem Wege, so hatte er in der Brust jedes Bayern einen desto unversöhnlichern Feind, den Religionsfanatismus, zu bekämpfen. Soldaten, die nicht an den Papst glaubten, waren auf diesem Boden eine neue, eine unerhörte Erscheinung; der blinde Eifer

10 der Pfaffen hatte sie dem Landmann als Ungeheuer, als Kinder der Hölle und ihren Anführer als den Antichrist abgemalt. Kein Wunder, wenn man sich von allen Pflichten der Natur und der Menschlichkeit gegen diese Satansbrut lossprach und zu den schrecklichsten Gewalt-

15 thaten sich berechtigt glaubte. Wehe dem schwedischen Soldaten, der einem Haufen dieser Wilden einzeln in die Hände fiel! Alle Martern, welche die erfinderische Wut nur erdenken mag, wurden an diesen unglücklichen Schlachtopfern ausgeübt, und der Anblick ihrer verstüm-

20 melten Körper entflammte die Armee zu einer schrecklichen Wiederbergeltung. Nur Gustav Adolf besiedelte durch seine Handlung der Rache seinen Heldencharakter, und das schlechte Vertrauen der Bayern zu seinem Christenthum, weit entfernt, ihn von den Vorschriften der Menschlichkeit

25 gegen dieses unglückliche Volk zu entbinden, machte es ihm vielmehr zu der heiligsten Pflicht, durch eine desto strengere Mäßigung seinen Glauben zu ehren.

Advances  
into  
Bavaria

B

Die Annäherung des Königs verbreitete Schrecken und Furcht in der Hauptstadt, die, von Vertei-

30 digern entblößt und von den vornehmsten Einwohnern verlassen, bei der Großmuth des Siegers allein

Occupies  
Munich



ihre Rettung suchte. Durch eine unbedingte freiwillige Unterwerfung hoffte sie seinen Zorn zu besänftigen und schickte schon bis Freisingen Deputierte voraus, ihm ihre Thorschlüssel zu Füßen zu legen. Wie sehr auch der König durch die Unmenschlichkeit der Bayern und durch die feindliche Gesinnung ihres Herrn zu einem grausamen Gebrauch seiner Eroberungsrechte gereizt, wie dringend er selbst von Deutschen bestürmt wurde, Magdeburgs Schicksal an der Residenz ihres Zerstörers zu ahnden, so verachtete doch sein großes Herz diese niedrige Rache, und die Wehrlosigkeit des Feindes entwaffnete seinen Grimm. Zufrieden mit dem edlern Triumph, den Pfalzgrafen Friedrich mit siegreichem Pomp in die Residenz desselben Fürsten zu führen, der das vornehmste Werkzeug seines Falls und der Räuber seiner Staaten war, erhöhte er die Pracht seines Einzugs durch den schöneren Glanz der Mäßigung und der Milde.

Der König fand in München nur einen verlassenen Palast, denn die Schätze des Kurfürsten hatte man nach Werfen geflüchtet. Die Pracht des kurfürstlichen Schlosses setzte ihn in Erstaunen,

und er fragte den Aufseher, der ihm die Zimmer zeigte, nach dem Namen des Baumeisters. „Es ist kein andrer,“ versetzte dieser, „als der Kurfürst selbst.“ — „Ich möchte ihn haben, diesen Baumeister,“ erwiderte der König, „um ihn nach Stockholm zu schicken.“ — „Dafür,“ antwortete jener, „wird sich der Baumeister zu hüten wissen.“ — Als man das Zeughaus durchsuchte, fanden sich bloße Lafetten, zu denen die Kanonen fehlten. Die letztern hatte man so künstlich unter dem Fußboden eingescharrt, daß sich keine Spur davon zeigte, und ohne die Verrätherie eines Arbeiters hätte man den Betrug nie erfahren. „Stehet auf von den

Incidents  
of the  
occupation

Toten," rief der König, „und kommet zum Gericht!“ — Der Boden ward aufgerissen, und man entdeckte gegen hundertundvierzig Stücke, manche von außerordentlicher Größe, welche größtenteils aus der Pfalz und aus Böhmen 5 erbeutet waren. Ein Schatz von dreißigtausend Dukaten in Golde, der in einem der größern versteckt war, machte das Vergnügen vollkommen, womit dieser kostbare Fund den König überraschte.

Aber eine weit willkommnere Erscheinung würde die 10 bayrische Armee selbst ihm gewesen sein, welche <sup>Non-appearance of the Bavarian army</sup> aus ihren Verschanzungen hervorzuloden, er ins Herz von Bayern gedrungen war. In dieser Erwartung sah sich der König betrogen. Kein Feind erschien, keine noch so dringende Aufforderung seiner 15 Unterthanen konnte den Kurfürsten vermögen, den letzten Überrest seiner Macht in einer Feldschlacht aufs Spiel zu setzen. In Regensburg eingeschlossen, harpte er auf die Hilfe, welche ihm der Herzog von Friedland von Böhmen aus zuführen sollte, und versuchte einstweilen, bis der er= 20 wartete Beistand erschien, durch Erneuerung der Neutralitätsunterhandlungen seinen Feind außer Thätigkeit zu setzen. Aber das zu oft gereizte Mißtrauen des Monarchen vereitelte diesen Zweck, und die vorsätzliche Zögerung Wallensteins ließ Bayern unterdessen den Schweden zum 25 Raub werden.

So weit war Gustav Adolf von Sieg zu Sieg, von Eroberung zu Eroberung fortgeschritten, ohne auf seinem Weg einen Feind zu finden, der ihm gewachsen 30 gewesen wäre. Ein Teil von Bayern und <sup>Past successes and present position of Gustavus</sup> Schwaben, Frankens Bistümer, die untere Pfalz, das Erzstift Mainz lagen bezwungen hinter ihm;

bis an die Schwelle der österreichischen Monarchie hatte ein nie unterbrochenes Glück ihn begleitet und ein glänzender Erfolg den Operationsplan gerechtfertigt, den er sich nach dem Breitenfelder Sieg vorgezeichnet hatte. Wenn es ihm gleich nicht, wie er wünschte, gelungen war, die gehoffte Vereinigung unter den protestantischen Reichsständen durchzusetzen, so hatte er doch die Glieder der katholischen Ligue entwaffnet oder geschwächt, den Krieg größtenteils auf ihre Kosten bestritten, die Hilfsquellen des Kaisers vermindert, den Mut der schwächern Stände gestärkt und durch die gebrandschatzten Länder der kaiserlichen Alliierten einen Weg nach den österreichischen Staaten gefunden. Wo er durch die Gewalt der Waffen keinen Gehorsam erpressen konnte, da leistete ihm die Freundschaft der Reichsstädte, die er durch die vereinigten Bande der Politik und Religion an sich zu fesseln gewußt hatte, die wichtigsten Dienste, und er konnte, solange er die Überlegenheit im Felde behielt, alles von ihrem Eifer erwarten. Durch seine Eroberungen am Rhein waren die Spanier von der Unterpfalz abgeschnitten, wenn ihnen der niederländische Krieg auch noch Kräfte ließ, Teil an dem deutschen zu nehmen; auch der Herzog von Lothringen hatte nach seinem verunglückten Feldzuge die Neutralität vorgezogen. Noch so viele längs seines Zuges durch Deutschland zurückgelassene Besatzungen hatten sein Heer nicht vermindert, und noch ebenso frisch, als es diesen Zug angetreten hatte, stand es jetzt mitten in Bayern, entschlossen und gerüstet, den Krieg in das Innerste von Österreich zu wälzen.

### Wallenstein's Return to Office. His Character and Plans

- Der größte Teil von Böhmen war jetzt für den Kaiser verloren und die Sachsen von dieser Seite her gegen Oesterreich im Anzug, während daß <sup>Critical situation of the Emperor</sup> der schwedische Monarch durch Franken,
- 5 Schwaben und Bayern nach den kaiserlichen Erbstaaten einen Weg sich bahnte. Ein langer Krieg hatte die Kräfte der österreichischen Monarchie verzehrt, die Länder erschöpft, die Armeen vermindert. Dahin war der Ruhm *lent un* ihrer Siege, das Vertrauen auf Unüberwindlichkeit, der
- 10 Gehorsam, die gute Mannszucht der Truppen, welche dem schwedischen Heerführer eine so entschiedene Überlegenheit im Felde verschaffte. Entwaffnet waren die Bundesgenossen des Kaisers, oder die auf sie selbst hereinflüchtende Gefahr hatte ihre Treue erschüttert. Selbst
- 15 Maximilian von Bayern, Oesterreichs mächtigste Stütze, schien den verführerischen Einladungen zur Neutralität nachzugeben; die verdächtige Allianz dieses Fürsten mit Frankreich hatte den Kaiser längst schon mit Besorgnissen erfüllt. Die Bischöfe von Würzburg und Bamberg, der
- 20 Kurfürst von Mainz, der Herzog von Lothringen waren aus ihren Ländern vertrieben oder doch gefährlich bedroht; Trier stand im Begriff, sich unter französischen Schutz zu begeben. Spaniens Waffen beschäftigte die Tapferkeit der Holländer in den Niederlanden, während daß Gustav

Adolf sie vom Rheinstrom zurückschlug; Polen fesselte  
 noch der Stillstand mit diesem Fürsten. Die ungarischen  
 Grenzen bedrohte der siebenbürgische Fürst Ragoczy, ein  
 Nachfolger Bethlen Gabor's und der Erbe seines unruhigen  
 Geistes; die Pforte selbst machte bedenkliche Zurüstungen,  
 den günstigen Zeitpunkt zu nutzen. Die mehresten pro-  
 testantischen Reichsstände, kühn gemacht durch das Waffen-  
 glück ihres Beschützers, hatten öffentlich und thätlich gegen  
 den Kaiser Partei ergriffen. Alle Hilfsquellen, welche sich  
 die Frechheit eines Tilly und Wallenstein durch gewaltfame  
 Erpressungen in diesen Ländern geöffnet hatte, waren  
 nunmehr ver trodnet, alle diese Werbeplätze, diese Maga-  
 zine, diese Zufluchtsörter für den Kaiser verloren, und  
 der Krieg konnte nicht mehr wie vormals auf fremde  
 Kosten bestritten werden. Seine Bedrängnisse vollkommen  
 zu machen, entzündete sich im Land ob der Enns ein  
 gefährlicher Aufruhr; der unzeitige Bekehrungsseifer der  
 Regierung bewaffnet das protestantische Landvolk, und der  
 Fanatismus schwingt seine Fackel, indem der Feind schon  
 an den Pforten des Reiches stürmt. Nach einem so langen  
 Glücke, nach einer so glänzenden Reihe von Siegen, nach  
 so herrlichen Eroberungen, nach so viel unnütz verspritztem  
 Blute sieht sich der österreichische Monarch zum zweiten-  
 mal an denselben Abgrund geführt, in den er beim Antritt  
 seiner Regierung zu stürzen drohte. Ergriff Bayern die  
 Neutralität, widerstand Kursachsen der Verführung und  
 entschloß sich Frankreich, die spanische Macht zugleich in den  
 Niederlanden, in Italien und Katalonien anzufallen, so  
 stürzte der stolze Bau von Österreichs Größe zusammen, die  
 alliierten Kronen theilten sich in seinen Raub, und der deutsche  
 Staatskörper sah einer gänzlichen Verwandlung entgegen.

Die ganze Reihe dieser Unglücksfälle begann mit der Breitenfelder Schlacht, deren unglücklicher Ausgang den längst schon entschiedenen Verfall der österreichischen Macht, den bloß der täuschende Schimmer eines großen Namens verdeckt hatte, sichtbar machte. Ging man zu den Ursachen zurück, welche den Schweden eine so furchtbare Überlegenheit im Felde verschafften, so fand man sie größtenteils in der unumschränkten Gewalt ihres Anführers, der alle Kräfte seiner Partei in einem einzigen Punkte vereinigte und, durch keine höhere Autorität in seinen Unternehmungen gefesselt, vollkommener Herr jedes günstigen Augenblicks, alle Mittel zu seinem Zwecke beherrschte und von niemand als sich selbst Gesetze empfing. Aber seit Wallensteins Abdankung und Tillys Niederlage zeigte sich auf seiten des Kaisers und der Ligue von diesem allen gerade das Widerspiel. Den Generalen gebrach es an Ansehen bei den Truppen und an der so nötigen Freiheit, zu handeln, den Soldaten an Gehorsam und Mannszucht, den zerstreuten Korps an übereinstimmender Wirksamkeit, den Ständen an gutem Willen, den Oberhäuptern an Eintracht, an Schnelligkeit des Entschlusses und an Festigkeit bei Vollstreckung desselben. Nicht ihre größere Macht, nur der bessere Gebrauch, den sie von ihren Kräften zu machen wußten, war es, was den Feinden des Kaisers ein so entschiedenes Übergewicht gab. Nicht an Mitteln, nur an einem Geiste, der, sie anzuwenden, Fähigkeit und Vollmacht besaß, fehlte es der Ligue und dem Kaiser. Hätte Graf Tilly auch nie seinen Ruhm verloren, so ließ das Mißtrauen gegen Bayern doch nicht zu, das Schicksal der Monarchie in die Hände eines Mannes zu

The Emperor's  
need of a great  
general with  
undivided  
authority

*brach*

?

geben, der seine Anhänglichkeit an das bairische Haus nie verleugnete. Ferdinands dringendstes Bedürfnis war also ein Feldherr, der gleich viel Erfahrung besaß, eine Armee zu bilden und anzuführen, und der seine Dienste dem österreichischen Hause mit blinder Ergebenheit widmete. 5

Die Wahl eines solchen war es, was nunmehr den geheimen Rat des Kaisers beschäftigte und die *Considerations favoring Ferdinand III* Mitglieder desselben untereinander entzweite. Einen König dem andern gegenüber zu stellen und durch die Gegenwart ihres Herrn den Mut der Truppen zu entflammen, stellte sich Ferdinand im ersten Feuer des Affekts selbst als den Führer seiner Armee dar; aber es kostete wenig Mühe, einen Entschluß umzustößen, den nur Verzweiflung eingab und das erste ruhige Nachdenken widerlegte. Doch was dem Kaiser seine Würde 15 und die Last des Regentenamts verbot, erlaubten die Umstände seinem Sohne, einem Jüngling von Fähigkeit und Mut, auf den die österreichischen Unterthanen mit frohen Hoffnungen blickten. Schon durch seine Geburt zur Verteidigung einer Monarchie aufgefordert, von deren Kronen er zwei schon auf seinem Haupte trug, verband Ferdinand der Dritte, König von Böhmen und Ungarn, mit der natürlichen Würde des Thronfolgers die Achtung der Armeen und die volle Liebe der Völker, deren Beistand ihm zur Führung des Kriegs so unentbehrlich war. Der 25 geliebte Thronfolger allein durfte es wagen, dem hartbeschwerten Unterthan neue Lasten aufzulegen; nur seiner persönlichen Gegenwart bei der Armee schien es aufbehalten zu sein, die verderbliche Eifersucht der Häupter zu ersticken und die erschöpfte Mannszucht der Truppen durch die Kraft seines Namens zu der vorigen Strenge zurückzu- 30

führen. Gebrach es auch dem Jünglinge noch an der nötigen Reife des Urtheils, Klugheit und Kriegserfahrung, welche nur durch Übung erworben wird, so konnte man diesen Mangel durch eine glückliche Wahl von Ratgebern  
 5 und Gehilfen ersetzen, die man unter der Hülle seines Namens mit der höchsten Autorität bekleidete.

So scheinbar die Gründe waren, womit ein Teil der Minister diesen Vorschlag unterstützte, so große <sup>Opposing</sup> Schwierigkeiten setzte ihm das Mißtrauen, <sup>considerations</sup>  
 10 vielleicht auch die Eifersucht des Kaisers und die verzweifelte Lage der Dinge entgegen. Wie gefährlich war es, das ganze Schicksal der Monarchie einem Jüngling anzuvertrauen, der fremder Führung selbst so bedürftig war!  
 Wie gewagt, dem größten Feldherrn seines Jahrhunderts  
 15 einen Anfänger entgegenzustellen, dessen Fähigkeit zu diesem wichtigen Posten noch durch keine Unternehmung geprüft, dessen Name, von dem Ruhme noch nie genannt, viel zu kraftlos war, um der mutlosen Armee im voraus den Sieg zu verbürgen! Welche neue Last zugleich für  
 20 den Unterthan, den kostbaren Staat zu bestreiten, der einem königlichen Heerführer zusam und den der Wahn des Zeitalters mit seiner Gegenwart beim Heer unzertrennlich verknüpfte! Wie bedenklich endlich für den Prinzen selbst, seine politische Laufbahn mit einem Amte zu eröffnen, das  
 25 ihn zur Geißel seines Volks und zum Unterdrücker der Länder machte, die er künftig beherrschen sollte!

Und dann war es noch nicht damit gethan, den Feldherrn für die Armee aufzusuchen; man mußte <sup>No less need</sup> auch die Armee für den Feldherrn finden. <sup>of an army</sup>  
 30 Seit Wallensteins gewaltsamer Entfernung hatte sich der Kaiser mehr mit ligistischer und bayerischer Hilfe als durch



eigene Armeen verteidigt, und eben diese Abhängigkeit von zweideutigen Freunden war es ja, der man durch Aufstellung eines eigenen Generals zu entfliehen suchte. Welche Möglichkeit aber, ohne die alles zwingende Macht des Goldes und ohne den begeisterten Namen eines siegreichen Feldherrn eine Armee aus dem Nichts hervorzu-  
 rufen — und eine Armee, die es an Mannszucht, an kriegs-  
 rischem Geist und an Fertigkeit mit den geübten Scharen des nordischen Eroberers aufnehmen konnte? In ganz  
 Europa war nur ein einziger Mann, der solch eine That  
 gethan, und diesem einzigen hatte man eine tödliche Krän-  
 kung bewiesen.

Jetzt endlich war der Zeitpunkt herbeigerückt, der dem  
 beleidigten Stolze des Herzogs von Friedland  
 Wallenstein's  
 desire of  
 vengeance eine Genugthuung ohnegleichen verschaffte. 15

Das Schicksal selbst hatte sich zu seinem Rächer  
 aufgestellt und eine ununterbrochene Reihe von Unglücks-  
 fällen, die seit dem Tage seiner Abdankung über Osterreich  
 hereinstürmte, dem Kaiser selbst das Geständnis entriß, daß  
 mit diesem Feldherrn sein rechter Arm ihm abge-  
 hauen worden sei. Jede Niederlage seiner Truppen er-  
 neuerte diese Wunde, jeder verlorene Platz warf dem be-  
 trogenen Monarchen seine Schwäche und seinen Undank  
 vor. Glücklich genug, hätte er in dem beleidigten General  
 nur einen Anführer seiner Heere, nur einen Verteidiger  
 seiner Staaten verloren — aber er fand in ihm einen  
 Feind, und den gefährlichsten von allen, weil er gegen den  
 Streich des Verräters am wenigsten verteidigt war. 25

Entfernt von der Kriegesbühne und zu  
 His plans  
 and hopes einer folternden Unthätigkeit verurteilt, wäh-  
 rend daß seine Nebenbuhler auf dem Felde des Ruhms sich 30

Vorbeern sammelten, hatte der stolze Herzog dem Wechsel des Glücks mit verstellter Gelassenheit zugeesehen und im schimmernden Gepränge eines Theaterhelden die düstern Entwürfe seines arbeitenden Geistes verborgen. Von  
5 einer glühenden Leidenschaft aufgerieben, während daß eine fröhliche Außenseite Ruhe und Müßiggang log, brütete er still die schreckliche Geburt der Rachbegierde und Ehrsucht zur Reife und näherte sich langsam, aber sicher dem Ziele. Erloschen war alles in seiner Erinnerung,  
10 was er durch den Kaiser geworden war; nur was er für den Kaiser gethan hatte, stand mit glühenden Zügen in sein Gedächtnis geschrieben. Seinem unersättlichen Durst nach Größe und Macht war der Undank des Kaisers willkommen, der seinen Schuldbrief zu zerreißen und ihn jeder  
15 Pflicht gegen den Urheber seines Glücks zu entbinden schien. Entündigt und gerechtfertigt erschienen ihm jetzt die Entwürfe seiner Ehrsucht im Gewand einer rechtmäßigen Wiedervergeltung. In eben dem Maß, als sein äußerer Wirkungskreis sich verengte, erweiterte sich die Welt  
20 seiner Hoffnungen, und seine schwärmende Einbildungskraft verlor sich in unbegrenzten Entwürfen, die in jedem andern Kopf als dem seinigen nur der Wahnsinn erzeugen kann. So hoch, als der Mensch nur immer durch eigene Kraft sich zu erheben vermag, hatte sein Verdienst ihn  
25 emporgetragen; nichts von allem dem, was dem Privatmann und Bürger innerhalb seiner Pflichten erreichbar bleibt, hatte das Glück ihm verweigert. Bis auf den Augenblick seiner Entlassung hatten seine Ansprüche keinen Widerstand, sein Ehrgeiz keine Grenzen erfahren; der  
30 Schlag, der ihn auf dem Regensburgur Reichstage zu Boden streckte, zeigte ihm den Unterschied zwischen ur-

B

sprünglicher und übertragener Gewalt und den Abstand des Unterthans von dem Gebieter. Aus dem bisherigen Taumel seiner Herrschergröße durch diesen überraschenden Glückswechsel aufgeschreckt, verglich er die Macht, die er be-  
 5 seßen, mit derjenigen, durch welche sie ihm entrißen wurde, und sein Ehrgeiz bemerkte die Stufe, die auf der Leiter des Glücks noch für ihn zu ersteigen war. Erst nachdem er das Gewicht der höchsten Gewalt mit schmerzhafter Wahrheit erfahren, streckte er lüstern die Hände darnach aus; der Raub, der an ihm selbst verübt wurde, machte ihn zum  
 10 Räuber. Durch keine Beleidigung gereizt, hätte er folgsam seine Bahn um die Majestät des Thrones beschrieben, zufrieden mit dem Ruhme, der glänzendste seiner Trabanten zu sein; erst nachdem man ihn gewaltsam aus seinem Kreise stieß, verwirrte er das System, dem er an-  
 15 gehörte, und stürzte sich zermalmend auf seine Sonne.

Gustav Adolf durchwanderte den deutschen Norden mit  
 20 Proposes  
alliance with  
Gustavus siegendem Schritte; ein Platz nach dem andern ging an ihn verloren, und bei Leipzig fiel der Kern der kaiserlichen Macht. Das Gerücht  
 25 dieser Niederlage drang bald auch zu Wallensteins Ohren, der, zu Prag in die Dunkelheit des Privatstandes zurückgeschwunden, aus ruhiger Ferne den tobenden Kriegssturm betrachtete. Was die Brust aller Katholiken mit Unruhe erfüllte, verkündigte ihm Größe und Glück; nur für ihn  
 30 arbeitete Gustav Adolf. Kaum hatte der letztere angefangen, sich durch seine Kriegesthaten in Achtung zu setzen, so verlor der Herzog von Friedland keinen Augenblick, seine Freundschaft zu suchen und mit diesem glücklichen Feinde Oesterreichs gemeine Sache zu machen. Der ver-  
 triebene Graf von Thurn, der dem Könige von Schweden

schon längst seine Dienste gewidmet, übernahm es, dem  
 Monarchen Wallensteins Glückwünsche zu überbringen und  
 ihn zu einem engern Bündnisse mit dem Herzog einzu-  
 laden. Funfzehntausend Mann beehrte Wallenstein von  
 5 dem Könige, um mit Hilfe derselben und mit den Trup-  
 pen, die er selbst zu werben sich anheischig machte, Böhmen  
 und Mähren zu erobern, Wien zu überfallen und den  
 Kaiser, seinen Herrn, bis nach Italien zu verjagen. So  
 sehr das Unerwartete dieses Antrags und das Übertriebene  
 10 der gemachten Versprechungen das Mißtrauen Gustav  
 Adolfs erregte, so war er doch ein zu guter Kenner des  
 Verdienstes, um einen so wichtigen Freund mit Kalksinn  
 zurückzuweisen. Nachdem aber Wallenstein, durch die  
 günstige Aufnahme dieses ersten Versuchs ermuntert, nach  
 15 der Breitenfelder Schlacht seinen Antrag erneuerte und  
 auf eine bestimmte Erklärung drang, trug der vorsichtige  
 Monarch Bedenken, an die schimärischen Entwürfe dieses  
 verwegenen Kopfs seinen Ruhm zu wagen und der Red-  
 lichkeit eines Mannes, der sich ihm als Verräter ankündigte,  
 20 eine so zahlreiche Mannschaft anzuvertrauen. Er entschul-  
 digte sich mit der Schwäche seiner Armee, die auf ihrem Zug  
 in das Reich durch eine so starke Verminderung leiden würde,  
 und verscherzte aus übergroßer Vorsicht vielleicht die Gelegen-  
 heit, den Krieg auf das schnellste zu endigen. Zu spät ver-  
 25 suchte er in der Folge die zerrissenen Unterhandlungen zu  
 erneuern: der günstige Moment war vorüber, und Wallen-  
 steins beleidigter Stolz vergab ihm diese Geringschätzung nie.

Aber diese Weigerung des Königs be-  
 schleunigte wahrscheinlich nur den Bruch, den  
 30 die Form dieser beiden Charaktere ganz un-  
 vermeidlich machte. Beide geboren, Geseze zu

impossibility  
 of permanent  
 co-operation  
 between Gus-  
 tavus and  
 Wallenstein

*romane*

geben, nicht sie zu empfangen, konnten nimmermehr in einer Unternehmung vereinigt bleiben, die mehr als jede andre Nachgiebigkeit und gegenseitige Opfer notwendig macht. Wallenstein war nichts, wo er nicht alles war; er mußte entweder gar nicht oder mit vollkommenster Freiheit han- 5 deln. Ebenso herzlich haßte Gustav Adolf jede Abhängigkeit, und wenig fehlte, daß er selbst die so vorteilhafte Verbindung mit dem französischen Hofe nicht zerrissen hätte, weil die Anmaßungen desselben seinem selbstthätigen Geiste Fesseln anlegten. Jener war für die Partei verloren, die 10 er nicht lenken durfte, dieser noch weit weniger dazu gemacht, dem Gängelbände zu folgen. Waren die gebieterischen Anmaßungen dieses Bundesgenossen dem Herzog von Friedland bei ihren gemeinschaftlichen Operationen schon so lästig, so mußten sie ihm unerträglich sein, wenn es 15 dazu kam, sich in die Beute zu teilen. Der stolze Monarch konnte sich herablassen, den Beistand eines rebellischen Unterthans gegen den Kaiser anzunehmen und diesen wichtigen Dienst mit königlicher Großmüt belohnen; aber nie konnte er seine eigene und aller Könige Majestät so sehr 20 aus den Augen setzen, um den Preis zu bestätigen, den die ausschweifende Ehrsucht des Herzogs darauf zu setzen wagte, nie eine nützliche Verrätereie mit einer Krone bezahlen. Von ihm also war, auch wenn ganz Europa schwieg, ein fürchtbarer Widerspruch zu fürchten, sobald 25 Wallenstein nach dem böhmischen Zepter die Hand ausstreckte — und er war auch in ganz Europa der Mann, der einem solchen Veto Kraft geben konnte. Durch den eignen Arm Wallensteins zum Diktator von Deutschland gemacht, konnte er gegen diesen selbst seine Waffen kehren und sich 30 von jeder Pflicht der Erkenntlichkeit gegen einen Verräter

für losgezählt halten. Neben einem solchen Alliierten hatte also kein Wallenstein Raum; und wahrscheinlich war es dies, nicht seine vermeintliche Absicht auf den Kaiserthron, worauf er anspielte, wenn er nach dem Tode des Königs in die Worte ausbrach: „Ein Glück für mich und ihn, daß er dahin ist! Das deutsche Reich konnte nicht zwei solche Häupter brauchen.“

Der erste Versuch zur Rache an dem Haus Österreich war fehlgeschlagen; aber fest stand der Vor-  
 10 <sup>Wallenstein seeks alliance with Saxony</sup> ~~satz~~, und nur die Wahl der Mittel erlitt eine Veränderung. Was ihm bei dem König von Schweden mißlungen war, hoffte er mit minder Schwierigkeit und mehr Vorteil bei dem Kurfürsten von Sachsen zu erreichen, den er ebenso gewiß war nach seinem Willen zu  
 15 lenken, als er bei Gustav Adolf daran verzweifelte. In fortwährendem Einverständnis mit Arnheim, seinem alten Freunde, arbeitete er von jetzt an an einer Verbindung mit Sachsen, wodurch er dem Kaiser und dem König von Schweden gleich fürchterlich zu werden hoffte. Er konnte  
 20 <sup>definieren</sup> ~~sich~~ von einem Entwurfe, der, wenn er einschlug, den schwedischen Monarchen um seinen Einfluß in Deutschland brachte, desto leichter Eingang bei Johann Georg ver-  
 25 sprechen, je mehr die eifersüchtige Gemüthsart dieses Prinzen durch die Macht Gustav Adolfs gereizt und seine ohnehin schwache Neigung zu demselben durch die erhöhten Ansprüche des Königs erkaltet ward. Geling es ihm, Sachsen von dem schwedischen Bündnis zu trennen und in Verbindung mit demselben eine dritte Partei im Reiche zu errichten, so lag der Ausschlag des Krieges in seiner  
 30 Hand, und er hatte durch diesen einzigen Schritt zugleich seine Rache an dem Kaiser befriedigt, seine verschmähte

31

sind  
selben  
punkt

Freundschaft an dem schwedischen König gerächt und auf dem Ruin von beiden den Bau seiner eigenen Größe gegründet.

### Wallenstein's Second Army and Command of It

Über auf welchem Wege er auch seinen Zweck verfolgte, so konnte er denselben ohne den Beistand einer <sup>Wallenstein's</sup> ihm ganz ergebenen Armee nicht zur Ausführung bringen. Diese Armee konnte so geheim <sup>need of a</sup> nicht geworben werden, daß am kaiserlichen Hofe nicht Verdacht geschöpft und der Anschlag gleich in seiner Entstehung vereitelt wurde. Diese Armee durfte ihre gesetz- <sup>devoted army</sup> widrige Bestimmung vor der Zeit nicht erfahren, indem schwerlich zu erwarten war, daß sie dem Ruf eines Verräters gehorchen und gegen ihren rechtmäßigen Oberherrn dienen würde. Wallenstein mußte also unter kaiserlicher Autorität und öffentlich werben und von dem Kaiser selbst zur unumschränkten Herrschaft über die Truppen berechtigt sein. Wie konnte dies aber anders geschehen, als wenn ihm das entzogene Generalat aufs neue übertragen und die Führung des Kriegs unbedingt überlassen ward? Dennoch erlaubte ihm weder sein Stolz noch sein Vortheil, sich selbst zu diesem Posten zu drängen und als ein Bittender von der Gnade des Kaisers eine beschränkte Macht zu ersuchen, die von der Furcht desselben uneingeschränkt zu ertrogen stand. Um sich zum Herrn der Bedingungen zu machen, unter welchen das Kommando von ihm übernommen würde, mußte er abwarten, bis es ihm von seinem Herrn aufgedrungen ward. — Dies war der Rat, den ihm

?

was ist by  
all hands

Arnheim erteilte, und dies das Ziel, wornach er mit tiefer Politik und rastloser Thätigkeit strebte.

- Überzeugt, daß nur die äußerste Not die Unentschlossenheit des Kaisers besiegen und den Wider-
- 5 spruch Bayerns und Spaniens, seiner beiden <sup>Further intrigues of Wallenstein</sup> eifrigsten Gegner, unkräftig machen könne, bewies er sich von jezt an geschäftig, die Fortschritte des Feindes zu befördern und die Bedrängnisse seines Herrn zu vermehren. Sehr wahrscheinlich geschah es auf seine
- 10 Einladung und Ermunterung, daß die Sachsen, schon auf dem Wege nach der Lausitz und Schlesien, sich nach Böhmen wandten und dieses unverteidigte Reich mit ihrer Macht überschwemmten; ihre schnellen Eroberungen in demselben waren nicht weniger sein Werk. Durch den
- 15 Kleinmut, den er heuchelte, erstickte er jeden Gedanken an Widerstand und überlieferte die Hauptstadt durch seinen voreiligen Abzug dem Sieger. Bei einer Zusammenkunft mit dem sächsischen General zu Rauniz, wozu eine Friedensunterhandlung ihm den Vorwand darreichte, wurde
- 20 wahrscheinlich das Siegel auf die Verschwörung gedrückt, und Böhmens Eroberung war die erste Frucht dieser Verabredung. Indem er selbst nach Vermögen dazu beitrug, die Unglücksfälle über Österreich zu häufen, und durch die raschen Fortschritte der Schweden am Rheinstrom aufs
- 25 nachdrücklichste dabei unterstützt wurde, ließ er seine freiwilligen und gedungenen Anhänger in Wien über das öffentliche Unglück die heftigsten Klagen führen und die Absetzung des vorigen Feldherrn als den einzigen Grund der erlittenen Verluste abzeichnen. „Dahin hätte
- 30 Wallenstein es nicht kommen lassen, wenn er am Ruder geblieben wäre!“ riefen jezt tausend Stimmen, und

*Lassen - hat er had us aus*



selbst im geheimen Räte des Kaisers fand diese Meinung feurige Verfechter.

Es bedurfte ihrer wiederholten Bestürmung nicht, dem bedrängten Monarchen die Augen über die Verdienste seines Generals und die be-  
 gangene Übereilung zu öffnen. Bald genug ward ihm die Abhängigkeit von Bayern und  
 der Ligue unerträglich; aber eben diese Abhängigkeit verstattete ihm nicht, sein Mißtrauen zu zeigen und  
 durch Zurückberufung des Herzogs von Friedland den  
 Kurfürsten aufzubringen. Jetzt aber, da die Not mit jedem Tage stieg und die Schwäche des bayrischen  
 Beistandes immer sichtbarer wurde, bedachte er sich nicht länger, den Freunden des Herzogs sein Ohr zu leihen  
 und ihre Vorschläge wegen Zurückberufung dieses Feld-  
 herrn in Überlegung zu nehmen. Die unermesslichen Reichthümer, die der letztere besaß, die allgemeine Achtung,  
 in der er stand, die Schnelligkeit, womit er sechs Jahre vorher ein Heer von vierzigtausend Streichern ins Feld  
 gestellt, der geringe Kostenaufwand, womit er dieses  
 zahlreiche Heer unterhalten, die Thaten, die er an der Spitze desselben verrichtet, der Eifer endlich und die  
 Treue, die er für des Kaisers Ehre bewiesen hatte, lebten noch in dauerndem Andenken bei dem Monarchen und  
 stellten ihm den Herzog als das schädlichste Werkzeug  
 dar, das Gleichgewicht der Waffen zwischen den krieg-  
 führenden Mächten wieder herzustellen, Oesterreich zu retten und die katholische Religion aufrecht zu erhalten. Wie  
 empfindlich auch der kaiserliche Stolz die Erniedrigung fühlte, ein so unzweideutiges Geständnis seiner ehemaligen  
 Übereilung und seiner gegenwärtigen Not abzulegen, wie

Reasons for  
and against  
the Emperor's  
recalling  
Wallenstein

B

sehr es ihn schmerzte, von der Höhe seiner Herrscherwürde zu Bitten herabzusteigen, wie verdächtig auch die Treue eines so bitter beleidigten und so unversöhnlichen Mannes war, wie laut und nachdrücklich endlich  
 5 auch die spanischen Minister und der Kurfürst von Bayern ihr Mißfallen über diesen Schritt zu erkennen  
*nahen* gaben, so siegte jetzt die dringende Not über jede andre Betrachtung, und die Freunde des Herzogs erhielten den Auftrag, seine Gefinnungen zu erforschen  
 10 und ihm die Möglichkeit seiner Wiederherstellung von ferne zu zeigen. T

Unterrichtet von allem, was im Kabinett des Kaisers zu seinem Vorteil verhandelt wurde, gewann dieser Herrschaft genug über sich selbst, seinen  
 15 innern Triumph zu verbergen und die Rolle des Gleichgültigen zu spielen. Die Zeit der Rache war gekommen, und sein stolzes Herz frohlockte, die erlittene Kränkung dem Kaiser mit vollen Zinsen zu erstatten.  
 Mit kunstvoller Beredsamkeit verbreitete er sich über  
 20 die glückliche Ruhe des Privatlebens, die ihn seit seiner Entfernung von dem politischen Schauplatz beselige. Zu lange, erklärte er, habe er die Reize der Unabhängigkeit und Ruhe gekostet, um sie dem nichtigen Phantom des Ruhms und der unsichern Fürstengunst  
 25 aufzuopfern. Alle seine Begierden nach Größe und Macht seien ausgelöscht und Ruhe das einzige Ziel seiner Wünsche. Um ja keine Ungeduld zu verraten, schlug er die Einladung an den Hof des Kaisers  
 30 aus, rückte aber doch bis nach Znaim in Mähren vor, um die Unterhandlungen mit dem Hofe zu erleichtern. ?

Wallenstein's  
 assumed  
 indifference

Anfangs versuchte man, die Größe der Gewalt, welche  
 ihm eingeräumt werden sollte, durch die  
 He protracts  
 the negotia-  
 tions Gegenwart eines Aufsehers zu beschränken  
 und durch diese Auskunft den Kurfürsten *erklärt*  
 von Bayern um so eher zum Stillschweigen zu bringen. 5  
 Die Abgeordneten des Kaisers, von Questenberg und  
 von Werdenberg, die als alte Freunde des Herzogs zu  
 dieser schlüpfrigen Unterhandlung gebraucht wurden,  
 hatten den Befehl, in ihrem Antrage an ihn des Königs  
 von Ungarn zu erwähnen, der bei der Armee zugegen 10  
 sein und unter Wallensteins Führung die Kriegskunst  
 erlernen sollte. Aber schon die bloße Nennung dieses  
 Namens drohte, die ganze Unterhandlung zu zerreißen.  
 Nie und nimmermehr, erklärte der Herzog, würde er  
 einen Gehilfen in seinem Amte dulden, und wenn es 15  
 Gott selbst wäre, mit dem er das Kommando teilen sollte.  
 Aber auch noch dann, als man von diesem verhassten  
 Punkt abgestanden war, erschöpfte der kaiserliche Günst-  
 ling und Minister, Fürst von Eggenberg, Wallensteins  
 standhafter Freund und Verfechter, den man in Person 20  
 an ihn abgeschickt hatte, lange Zeit seine Beredsamkeit  
 vergeblich, die verstellte Abneigung des Herzogs zu  
 besiegen. Der Monarch, gestand der Minister, habe  
 mit Wallenstein den kostbarsten Stein aus seiner Krone  
 verloren; aber nur gezwungen und widerstrebend habe 25  
 er diesen genug bereuten Schritt gethan, und seine Hoch-  
 achtung für den Herzog sei unverändert, seine Gunst  
 ihm unverloren geblieben. Zum entscheidenden Beweise  
 davon diene das ausschließende Vertrauen, das man jetzt  
 in seine Treue und Fähigkeit setze, die Fehler seiner 30  
 Vorgänger zu verbessern und die ganze Gestalt der Dinge

zu verwandeln. Groß und edel würde es gehandelt sein, seinen gerechten Unwillen dem Wohl des Vaterlandes zum Opfer zu bringen, groß und seiner würdig, die übeln Nachreden seiner Gegner durch die verdoppelte  
 5 Wärme seines Eifers zu widerlegen. Dieser Sieg über sich selbst, schloß der Fürst, würde seinen übrigen unerreichbaren Verdiensten die Krone aufsetzen und ihn zum größten Mann seiner Zeiten erklären.

So beschämende Geständnisse, so schmeichelhafte Ver-  
 10 sicherungen schienen endlich den Zorn des <sup>Wallenstein</sup> Herzogs zu entwaschen; doch nicht eher, als <sup>agrees to raise</sup> bis sich sein volles Herz aller Vorwürfe gegen <sup>an army for the</sup> den Kaiser entladen, bis er den ganzen Umfang seiner Ver- <sup>Emperor</sup> dienste in prahlerischem Pomp ausgebreitet und den Mo-  
 15 narchen, der jetzt seine Hilfe brauchte, aufs tiefste erniedrigt hatte, öffnete er sein Ohr den lockenden Anträgen des Ministers. Als ob er nur der Kraft dieser Gründe nachgebe, bewilligte er mit stolzer Großmut was der feurigste Wunsch seiner Seele war und begnadigte den Abgesandten  
 20 mit einem Strahle von Hoffnung. Aber weit entfernt, die Verlegenheit des Kaisers durch eine unbedingte volle Gewährung auf einmal zu endigen, erfüllte er bloß einen Teil seiner Forderung, um einen desto größern Preis auf die übrige wichtigere Hälfte zu setzen. Er nahm das Kommando  
 25 an, aber nur auf drei Monate, nur um eine Armee auszurüsten, nicht sie selbst anzuführen. Bloß seine Fähigkeit und Macht wollte er durch diesen Schöpfungsakt kundthun und dem Kaiser die Größe der Hilfe in der Nähe zeigen, deren Gewährung in Wallensteins Händen stände. Über-  
 30 zeugt, daß eine Armee, die sein Name allein aus dem Nichts gezogen, ohne ihren Schöpfer in ihr Nichts zurückkehren

würde, sollte sie ihm nur zur Lockspeise dienen, seinem Herrn desto wichtigere Bewilligungen zu entreißen; und doch wünschte Ferdinand sich Glück, daß auch nur so viel gewonnen war.

Nicht lange säumte Wallenstein, seine Zusage wahr zu machen, welche ganz Deutschland als schimärisch verachte und Gustav Adolf selbst übertrieben fand. Aber lange schon war der Grund zu dieser Unternehmung gelegt, und er ließ jetzt nur die Maschinen spielen, die er seit mehreren Jahren zu diesem Endzweck in Gang gebracht hatte. Raun verbreitete sich das Gerücht von Wallensteins Rüstung, als von allen Enden der österreichischen Monarchie Scharen von Kriegern herbeieilten, unter diesem erfahrenen Feldherrn ihr Glück zu versuchen. Viele, welche schon ehemals unter seinen Fahnen gekämpft hatten, seine Größe als Augenzeugen bewundert und seine Großmuth erfahren hatten, traten bei diesem Rufe aus der Dunkelheit hervor, zum zweitenmal Ruhm und Beute mit ihm zu teilen. Die Größe des versprochenen Soldes lockte Tausende herbei, und die reichliche Verpflegung, welche dem Soldaten auf Kosten des Landmanns zu teil wurde, war für den letztern eine unüberwindliche Reizung, lieber selbst diesen Stand zu ergreifen, als unter dem Druck desselben zu erliegen. Alle österreichische Provinzen strengte

man an, zu dieser kostbaren Rüstung beizutragen; kein Stand blieb von Taxen verschont; von der Kopfsteuer befreite keine Würde, kein Privilegium. Der spanische Hof, wie der König von Ungarn, verstanden sich zu einer beträchtlichen Summe; die Minister machten ansehnliche Schenkungen, und Wallenstein selbst ließ es sich zweimalhunderttausend Thaler von

*2. Janer  
(1. Okt. 1619)*

seinem eignen Vermögen kosten, die Ausrüstung zu beschleunigen. Die ärmern Offiziere unterstützte er aus seiner eigenen Kasse, und durch sein Beispiel, durch glänzende Beförderungen und noch glänzendere Verrückungen reizte er die Vermögenden, auf eigene Kosten Truppen anzuwerben. Wer mit eigenem Geld ein Korps aufstellte, war Kommandeur desselben. Bei Anstellung der Offiziere machte die Religion <sup>Religious toleration</sup> keinen Unterschied; mehr als der Glaube galten Reichtum, Tapferkeit und Erfahrung. Durch diese gleichförmige Gerechtigkeit gegen die verschiedenen Religionsverwandten und mehr noch durch die Erklärung, daß die gegenwärtige Rüstung mit der Religion nichts zu schaffen habe, wurde der protestantische Unterthan beruhigt und zu gleicher Teilnahme an den öffentlichen Lasten bewogen. Zugleich versäumte der Herzog nicht, wegen Mannschaft und Geld in eignem Namen mit auswärtigen Staaten zu unterhandeln. Den Herzog von Lothringen gewann er, zum zweitenmal für den Kaiser zu ziehen; Polen mußte ihm Rosaken, Italien Kriegsbedürfnisse liefern. Noch ehe der dritte Monat verstrichen war, belief sich die Armee, welche in Mähren versammelt wurde, auf nicht weniger als vierzigtausend Köpfe, größtenteils aus dem Überrest Böhmens, aus Mähren, Schlesien und den deutschen Provinzen des Hauses Österreich gezogen. Was jedem unausführbar geschienen, hatte Wallenstein zum Erstaunen von ganz Europa in dem kürzesten Zeitraume vollendet. So viele Tausende, als man vor ihm nicht Hunderte gehofft hatte zusammenzubringen, hatte die Zauberkraft seines Namens, seines Goldes und seines Genies unter die Waffen gerufen. Mit allen Erfordernissen bis zum Überfluß ausgerüstet,

von kriegsverständigen Offizieren befehligt, von einem siegesversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffne Armee nur den Wink ihres Anführers, um sich durch Thaten der Kühnheit seiner würdig zu zeigen.

Sein Versprechen hatte der Herzog erfüllt, und die <sup>5</sup> Armee stand fertig im Felde; jetzt trat er zurück und überließ dem Kaiser, ihr einen Führer zu geben. Aber es würde ebenso leicht gewesen sein, noch eine zweite Armee, wie diese war, zu errichten, als einen andern Chef außer Wallenstein für <sup>10</sup> sie aufzufinden. Dieses vielversprechende Heer, die letzte Hoffnung des Kaisers, war nichts als ein Blendwerk, sobald der Zauber sich löste, der es ins Dasein rief; durch Wallenstein ward es, ohne ihn schwand es wie eine magische Schöpfung in sein voriges Nichts dahin. Die Offiziere <sup>15</sup> waren ihm entweder als seine Schuldner verpflichtet oder als seine Gläubiger aufs engste an sein Interesse, an die Fortdauer seiner Macht geknüpft; die Regimenter hatte er seinen Verwandten, seinen Geschöpfen, seinen Günstlingen untergeben. Er und kein anderer war der Mann, den <sup>20</sup> Truppen die ausschweifenden Versprechungen zu halten, wodurch er sie in seinen Dienst gelockt hatte. Sein gegebenes Wort war die einzige Sicherheit für die kühnen Erwartungen aller, blindes Vertrauen auf seine Allgewalt das einzige Band, das die verschiedenen Antriebe ihres <sup>25</sup> Eifers in einem lebendigen Gemeingeist zusammenhielt. Geschehen war es um das Glück jedes Einzelnen, sobald derjenige zurücktrat, der sich für die Erfüllung desselben verbürgte.

So wenig es dem Herzog mit seiner Weigerung Ernst <sup>30</sup> war, so glücklich bediente er sich dieses Schreckmittels, dem

Kaiser die Genehmigung seiner übertriebenen Bedingungen abzuängstigen. Die Fortschritte des Feindes machten die Gefahr mit jedem Tage dringender, und die Hilfe war so nahe; von einem Einzigen hing es ab, der allgemeinen  
 5 Not ein geschwindes Ende zu machen. Zum dritten- und letztenmal erhielt also der Fürst von Eggenberg Befehl, seinen Freund, welch hartes Opfer es auch kosten möchte, zu Übernehmung des Kommando zu bewegen.

Zu Znaim in Mähren fand er ihn, von den Truppen,  
 10 nach deren Besitz er den Kaiser lüstern machte, prahlerisch umgeben. Wie einen Flehenden empfing der stolze Unterthan den Abgesandten seines Gebieters. Nimmermehr, gab er zur Antwort, könne er einer Wiederherstellung trauen, die er einzig nur  
 15 der Extremität, nicht der Gerechtigkeit des Kaisers verdanke. Jetzt zwar suche man ihn auf, da die Not aufs höchste gestiegen und von seinem Arme allein noch Rettung zu hoffen sei; aber der geleistete Dienst werde seinen Urheber bald in Vergessenheit bringen und die vorige  
 20 Sicherheit den vorigen Undank zurückführen. Sein ganzer Ruhm stehe auf dem Spiele, wenn er die von ihm geschöpften Erwartungen täusche, sein Glück und seine Ruhe, wenn es ihm gelänge, sie zu befriedigen. Bald würde der alte Neid gegen ihn aufwachen und der ab-  
 25 hängige Monarch kein Bedenken tragen, einen entbehrlichen Diener zum zweiten Male der Konvenienz aufzuopfern. Besser für ihn, er verlasse gleich jetzt und aus freier Wahl einen Posten, von welchem früher oder später die Rabalen seiner Gegner ihn doch herabstürzen würden. Sicherheit  
 30 und Zufriedenheit erwarte er nur im Schoße des Privatlebens, und bloß um den Kaiser zu verbinden, habe er sich

H

was er  
 stabe

Reasons  
 alleged by  
 Wallenstein



auf eine Zeitlang, ungern genug, seiner glücklichen Stille entzogen.

Des langen Gaukelspiels müde, nahm der Minister  
 Those urged  
 for the  
 Emperor jetzt einen ernsthaften Ton an und bedrohte  
 den Halsstarrigen mit dem ganzen Zorne des 5  
 Monarchen, wenn er auf seiner Widersetzung beharren  
 würde. Tief genug, erklärte er, habe sich die Majestät des  
 Kaisers erniedrigt, und, anstatt durch ihre Herablassung  
 seine Großmut zu rühren, nur seinen Stolz gekizelt, nur  
 seinen Starrsinn vermehrt. Sollte sie dieses große Opfer 10  
 vergeblich gebracht haben, so stehe er nicht dafür, daß sich  
 der Flehende nicht in den Herrn verwandle, und der  
 Monarch seine beleidigte Würde nicht an dem rebellischen  
 Unterthan räche. Wie sehr auch Ferdinand gefehlt haben  
 möge, so könne der Kaiser Unterwürfigkeit fordern; 15  
 irren könne der Mensch, aber der Herrscher nie seinen  
 Fehltritt bekennen. Habe der Herzog von Friedland durch  
 ein unverdientes Urtheil gelitten, so gebe es einen Ersatz für  
 jeden Verlust, und Wunden, die sie selbst geschlagen, könne  
 die Majestät wieder heilen. Fordre er Sicherheit für 20  
 seine Person und seine Würden, so werde die Billigkeit des  
 Kaisers ihm keine gerechte Forderung verweigern. Die  
 verachtete Majestät allein lasse sich durch keine Büßung  
 versöhnen, und der Ungehorsam gegen ihre Befehle ver-  
 nichte auch das glänzendste Verdienst. Der Kaiser be- 25  
 dürfe seiner Dienste, und als Kaiser fordre er sie.  
 Welchen Preis er auch darauf setzen möge, der Kaiser werde  
 ihn eingehn. Aber Gehorsam verlange er, oder das Gewicht  
 seines Zorns werde den widerspenstigen Diener zermalmen.

Wallenstein, dessen weitläufige Besitzungen, in die 30  
 österreichische Monarchie eingeschlossen, der Gewalt des

Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei, aber Wallenstein nicht Furcht war es, was seine verstellte Hartnäckigkeit endlich besiegte. Gerade dieser gebieterische Ton verriet ihm nur zu deutlich die Schwäche und Verzweiflung, woraus er stammte, und die Willfährigkeit des Kaisers, jede seiner Forderungen zu genehmigen, überzeugte ihn, daß er am Ziel seiner Wünsche sei. Jetzt also gab er sich der Beredsamkeit Eggenbergs überwinden und verließ ihn, um seine Forderungen aufzusetzen.

Nicht ohne Bangigkeit sah der Minister einer Schrift entgegen, worin der Stolzeste der Diener dem Stolzesten der Fürsten Geseze zu geben sich erdreistete. Aber wie klein auch das Vertrauen war, das er in die Bescheidenheit seines Freundes setzte, so überstieg doch der ausschweifende Inhalt dieser Schrift bei weitem seine häufigsten Erwartungen. Eine unumschränkte Oberherrschaft verlangte Wallenstein über alle deutsche Armeen des österreichischen und spanischen Hauses und unbegrenzte Vollmacht, zu strafen und zu belohnen. Weder dem König von Ungarn noch dem Kaiser selbst solle es vergönnt sein, bei der Armee zu erscheinen, noch weniger, eine Handlung der Autorität darin auszuüben. Keine Stelle soll der Kaiser bei der Armee zu vergeben, keine Belohnung zu verleihen haben, kein Gnadenbrief desselben ohne Wallensteins Bestätigung gültig sein. Über alles, was im Reiche konfiszieret und erobert werde, soll der Herzog von Friedland allein, mit Ausschließung aller kaiserlichen und Reichsgerichte, zu verfügen haben. Zu seiner ordentlichen Belohnung müsse ihm ein kaiserliches Erbland und noch ein anderes der im

His conditions  
and their  
magnitude

gibt es  
keine

}

'

B

des  
30

Reiche eroberten Länder zum außerordentlichen Geschenk überlassen werden. Jede österreichische Provinz solle ihm, sobald er derselben bedürfen würde, zur Zuflucht geöffnet sein. Außerdem verlangte er die Versicherung des Herzogtums Mecklenburg bei einem künftigen Frieden und eine förmliche, frühzeitige Aufkündigung, wenn man für nötig finden sollte, ihn zum zweitenmal des Generalats zu entsetzen.

Umsonst bestürmte ihn der Minister, diese Forderungen zu mäßigen, durch welche der Kaiser aller seiner Souveränitätsrechte über die Truppen beraubt und zu einer Kreatur seines Feldherrn erniedrigt würde. Zu sehr hatte man ihm die Unentbehrlichkeit seiner Dienste verraten, um jetzt noch des Preises Meister zu sein, womit sie erkaufte werden sollten. Wenn der Zwang der Umstände den Kaiser nötigte, diese Forderungen einzugehen, so war es nicht bloßer Antrieb der Rachsucht und des Stolzes, der den Herzog veranlaßte, sie zu machen. Der Plan zur künftigen Empörung war entworfen, und dabei konnte keiner der Vorteile gemißt werden, deren sich Wallenstein in seinem Vergleich mit dem Hofe zu bemächtigen suchte. Dieser Plan erforderte, daß dem Kaiser alle Autorität in Deutschland entrißen und seinem General in die Hände gespielt würde; dies war erreicht, sobald Ferdinand jene Bedingungen unterzeichnete. Der Gebrauch, den Wallenstein von seiner Armee zu machen gesonnen war — von dem Zwecke freilich unendlich verschieden, zu welchem sie ihm untergeben ward — erlaubte keine geteilte Gewalt, und noch weit weniger eine höhere Autorität beim Heere, als die seinige war. Um der alleinige Herr ihres Willens zu sein, mußte er den

Relation of  
these condi-  
tions to Wallen-  
stein's plans  
for himself

ausst

Truppen als der alleinige Herr ihres Schicksals erscheinen; um seinem Oberhaupte unvermerkt sich selbst unterzuschieben und auf seine eigene Person die Souveränitätsrechte überzutragen, die ihm von der höchsten Gewalt nur geliehen waren, mußte er die letztere sorgfältig aus den Augen der Truppen entfernen. Daher seine hartnäckige Weigerung, keinen Prinzen des Hauses Österreich bei dem Heere zu dulden. Die Freiheit, über alle im Reich eingezogene und eroberte Güter nach Gutdünken zu verfügen, reichte ihm furchtbare Mittel dar, sich Anhänger und dienstbare Werkzeuge zu erkaufen und mehr, als je ein Kaiser in Friedenszeiten sich herausnahm, den Diktator in Deutschland zu spielen. Durch das Recht, sich der österreichischen Länder im Notfall zu einem Zufluchtsorte zu bedienen, erhielt er freie Gewalt, den Kaiser in seinem eigenen Reich und durch seine eigene Armee so gut als gefangen zu halten, das Mark dieser Länder auszusaugen und die österreichische Macht in ihren Grundfesten zu unterwühlen. Wie das Los nun auch fallen mochte, so hatte er durch die Bedingungen, die er von dem Kaiser erpreßte, gleich gut für seinen Vorteil gesorgt. Zeigten sich die Vorfälle seinen verwegnen Entwürfen günstig, so machte ihm dieser Vertrag mit dem Kaiser ihre Ausführung leichter; widerrieten die Zeitläufte die Vollstreckung derselben, so hatte dieser nämliche Vertrag ihn aufs glänzendste entschädigt. Aber wie konnte er einen Vertrag für gültig halten, der seinem Oberherrn abgetroht und auf ein Verbrechen gegründet war? Wie konnte er hoffen, den Kaiser durch eine Vorschrift zu binden, welche denjenigen, der so vermaßen war, sie zu geben, zum Tode verdamnte? Doch dieser todeswürdige Verbrecher war jetzt der unent-

behrlichste Mann in der Monarchie, und Ferdinand, im Verstellen geübt, bewilligte ihm alles, was er verlangte.

Endlich also hatte die kaiserliche Kriegsmacht ein Ober-  
**First general** haupt, das diesen Namen verdiente. Alle andere  
**results** Gewalt in der Armee, selbst des Kaisers, hörte 5  
 in demselben Augenblick auf, da Wallenstein den Kom-  
 mandostab in die Hand nahm, und ungünstig war alles,  
 was von ihm nicht ausfloß. Von den Ufern der Donau  
 bis an die Weser und den Oberstrom empfand man den  
 belebenden Aufgang des neuen Gestirns. Ein neuer Geist 10  
 fängt an, die Soldaten des Kaisers zu beseelen, eine neue  
 Epoche des Krieges beginnt. Frische Hoffnungen schöpfen  
 die Papisten, und die protestantische Welt blickt mit Unruhe  
 dem veränderten Laufe der Dinge entgegen.

[Wallenstein now, in May 1632, captures Prague and expels the Saxon forces from Bohemia. Then drawing to himself at Eger the remainder of the army of the Catholic League under Maximilian of Bavaria, he advances against Gustavus.]

### Gustavus and Wallenstein in the Siege of Nuremberg

Gustav Adolf selbst, in der gewissen Erwartung, daß die 15  
**Gustavus** Absichten Wallensteins gegen Sachsen gerichtet  
**throws himself** seien, schickte eilig, um seinen Bundesgenossen  
**into** Nuremberg nicht hilflos zu lassen, eine ansehnliche Ver-  
 stärkung dahin, fest entschlossen, sobald die Umstände es  
 erlaubten, mit seiner ganzen Macht nachzufolgen. Aber 20  
 bald entdeckten ihm die Bewegungen der friedländischen  
 Armee, daß sie gegen ihn selbst im Anzug begriffen sei,

und der Marsch des Herzogs durch die Oberpfalz setzte dies außer Zweifel. Jetzt galt es, auf seine eigne Sicherheit zu denken, weniger um die Oberherrschaft als um seine Existenz in Deutschland zu fechten und von  
 5 der Fruchtbarkeit seines Genies Mittel zur Rettung zu entlehnen. Die Annäherung des Feindes überraschte ihn, ehe er Zeit gehabt hatte, seine durch ganz Deutschland zerstreuten Truppen an sich zu ziehen und die alliierten Fürsten zum Beistand herbeizurufen. An Mannschaft  
 10 viel zu schwach, um den anrückenden Feind damit aufhalten zu können, hatte er keine andere Wahl, als sich entweder in Nürnberg zu werfen und Gefahr zu laufen, von der Wallensteinischen Macht in dieser Stadt eingeschlossen und durch Hunger besiegt zu werden — oder diese Stadt auf=  
 15 zuopfern und unter den Kanonen von Donauperth eine Verstärkung an Truppen zu erwarten. Gleichgültig gegen alle Beschwerden und Gefahren, wo die Menschlichkeit sprach und die Ehre gebot, erwählte er ohne Bedenken das erste, fest entschlossen, lieber sich selbst mit seiner ganzen  
 20 Armee unter den Trümmern Nürnbergs zu begraben als auf den Untergang dieser bundesverwandten Stadt seine Rettung zu gründen.

Sogleich ward Anstalt gemacht, die Stadt mit allen Vorstädten in eine Verschanzung einzu=  
 25 schließen und innerhalb derselben ein festes Lager aufzuschlagen. Viele tausend Hände  
 setzten sich alsbald zu dem weitläufigen Werk in Bewegung, und alle Einwohner Nürnbergs befeelte ein heroischer Eifer, für die gemeine Sache Blut, Leben und  
 30 Eigentum zu wagen. Ein acht Fuß tiefer und zwölf Fuß breiter Graben umschloß die ganze Verschanzung; die

*Intrenched  
camp about  
the city*

Linien wurden durch Redouten und Bastionen, die Eingänge durch halbe Monde beschützt. Die Begniß, welche Nürnberg durchschneidet, theilte das ganze Lager in zwei Halbzirkel ab, die durch viele Brücken zusammenhingen. Gegen dreihundert Stücke spielten von den Wällen der Stadt und von den Schanzen des Lagers. Das Landvolk aus den benachbarten Dörfern und die Bürger von Nürnberg legten mit den schwedischen Soldaten gemeinschaftlich Hand an, daß schon am siebenten Tage die Armee das Lager beziehen konnte und am vierzehnten die ganze ungeheure Arbeit vollendet war.

*viel  
putz  
arbeit*

Preparations  
within the  
city

Indem dies außerhalb der Mauern vorging, war der Magistrat der Stadt Nürnberg beschäftigt, die Magazine zu füllen und sich mit allen Kriegs- und Mundbedürfnissen für eine langwierige Belagerung zu versehen. Dabei unterließ er nicht, für die Gesundheit der Einwohner, die der Zusammenfluß so vieler Menschen leicht in Gefahr setzen konnte, durch strenge Reinlichkeitsanstalten Sorge zu tragen. Den König auf den Notfall unterstützen zu können, wurde aus den Bürgern der Stadt die junge Mannschaft ausgehoben und in den Waffen geübt, die schon vorhandene Stadtmiliz beträchtlich verstärkt und ein neues Regiment von vierundzwanzig Fahnen nach den Buchstaben des alten Alphabets ausgerüstet. Gustav selbst hatte unterdessen seine Bundesgenossen, den Herzog Wilhelm von Weimar und den Landgrafen von Hessen-Kassel zum Beistand aufgeboten und seine Generale am Rheinstrom, in Thüringen und Niedersachsen beordert, sich schleunig in Marsch zu setzen und mit ihren Truppen bei Nürnberg zu ihm zu stoßen. Seine Armee, welche innerhalb der Linien dieser Reichs-

Stadt gelagert stand, betrug nicht viel über sechzehntausend Mann, also nicht einmal den dritten Teil des feindlichen Heers.

- Dieses war unterdessen in langsamem Zuge bis gegen  
 5 Neumarkt herangerückt, wo der Herzog von Friedland eine allgemeine Musterung anstellte. Wallenstein  
has superior  
numbers  
 Vom Anblick dieser furchtbaren Macht hin-  
 gerissen, konnte er sich einer jugendlichen Prahlerei nicht  
 enthalten. „Binnen vier Tagen soll sich ausweisen,“ rief  
 10 er, „wer von uns beiden, der König von Schweden oder  
 ich, Herr der Welt sein wird.“ Dennoch that er seiner  
 großen Überlegenheit ungeachtet nichts, diese stolze Ver-  
 sicherung wahr zu machen, und vernachlässigte sogar die  
 Gelegenheit, seinen Feind auf das Haupt zu schlagen, als  
 15 dieser verwegen genug war, sich außerhalb seiner Linien  
 ihm entgegenzustellen. „Schlachten hat man genug  
 geliefert,“ antwortete er denen, welche ihn zum Angriff  
 ermunterten, „es ist Zeit einmal einer andern Methode zu  
 folgen.“ Hier schon entdeckte sich, wie viel mehr bei einem  
 20 Feldherrn gewonnen worden, dessen schon gegründeter  
 Ruhm der gewagten Unternehmungen nicht benötigt war, *taben gen.*  
 wodurch andre eilen müssen, sich einen Namen zu machen.  
 Überzeugt, daß der verzweifelte Mut des Feindes den  
 Sieg auf das teuerste verkaufen, eine Niederlage aber, in  
 25 diesen Gegenden erlitten, die Angelegenheiten des Kaisers  
*deutlich* unwiederbringlich zu Grunde richten würde, begnügte er  
 sich damit, die kriegerische Hitze seines Gegners durch eine  
 langwierige Belagerung zu verzehren, und, indem er dem-  
 selben alle Gelegenheit abschchnitt, sich dem Ungeßüm seines  
 30 Muts zu überlassen, ihm gerade denjenigen Vorteil zu  
 rauben, wodurch er bisher so unüberwindlich gewesen war.



Ohne also das geringste zu unternehmen, bezog er jenseits  
 But intronches der Rednitz, Nürnberg gegenüber, ein stark  
 himself befestigtes Lager und entzog durch diese wohl-  
 opposito gewählte Stellung der Stadt sowohl als  
 Gustavus dem Lager jede Zufuhr aus Franken, Schwaben und  
 Thüringen. So hielt er den König zugleich mit der  
 Stadt belagert und schmeichelte sich, den Mut seines  
 Gegners, den er nicht lüstern war in offener Schlacht zu  
 erproben, durch Hunger und Seuchen langsam, aber desto  
 sicherer zu ermüden.

Aber zu wenig mit den Hilfsquellen und Kräften  
 seines Gegners bekannt, hatte er nicht  
 Scarcity in both camps genugsam dafür gesorgt, sich selbst vor dem  
 Schicksale zu bewahren, das er jenem bereitete. Aus dem  
 ganzen benachbarten Gebiet hatte sich das Landvolk mit  
 seinen Vorräten weggeflüchtet, und um den wenigen  
 Überrest mußten sich die friedländischen Fouragierer mit  
 den schwedischen schlagen. Der König schonte die Maga-  
 zine der Stadt, solange noch Möglichkeit da war, sich aus  
 der Nachbarschaft mit Proviant zu versehen, und diese  
 wechselseitigen Streifereien unterhielten einen immer-  
 währenden Krieg zwischen den Kroaten und dem schwe-  
 dischen Volke, davon die ganze umliegende Landschaft  
 die traurigsten Spuren zeigte. Mit dem Schwert in der  
 Hand mußte man sich die Bedürfnisse des Lebens  
 erkämpfen, und ohne zahlreiches Gefolge durften sich die  
 Parteien nicht mehr aufs Fouragieren wagen. Dem  
 König zwar öffnete, sobald der Mangel sich einstellte, die  
 Stadt Nürnberg ihre Vorrathshäuser, aber Wallenstein  
 mußte seine Truppen aus weiter Ferne versorgen. Ein  
 großer in Bayern aufgekaufter Transport war an ihn

auf dem Wege, und tausend Mann wurden abgeschickt, ihn sicher ins Lager zu geleiten. Gustav Adolf, davon benachrichtigt, sandte sogleich ein Kavallerieregiment aus, sich dieser Lieferung zu bemächtigen, und die Dunkelheit  
5 der Nacht begünstigte die Unternehmung. Der ganze Transport fiel mit der Stadt, worin er hielt, in der Schweden Hände; die kaiserliche Bedeckung wurde niedergehauen, gegen zwölfhundert Stück Vieh hinweggetrieben und tausend mit Brot bepackte Wagen, die nicht gut  
10 fortgebracht werden konnten, in Brand gesteckt. Sieben Regimenter, welche der Herzog von Friedland gegen Altdorf vorrücken ließ, dem sehnlich erwarteten Transport zur Bedeckung zu dienen, wurden von dem Könige, der ein Gleiches gethan hatte, den Rückzug der Seinigen zu  
15 decken, nach einem hartnäckigen Gefechte auseinander gesprengt und mit Hinterlassung von vierhundert Toten in das kaiserliche Lager zurückgetrieben. So viele Widerwärtigkeiten und eine so wenig erwartete Standhaftigkeit des Königs ließen den Herzog von Friedland bereuen,  
20 daß er die Gelegenheit zu einem Treffen ungenützt hatte vorbeistreichen lassen. Jetzt machte die Festigkeit des schwedischen Lagers jeden Angriff unmöglich, und Nürnbergs bewaffnete Jugend diente dem Monarchen zu einer fruchtbaren Kriegerschule, woraus er jeden Verlust an  
25 Mannschaft auf das schnellste ersetzen konnte. Der Mangel an Lebensmitteln, der sich im kaiserlichen Lager nicht weniger als im schwedischen einstellte, machte es zum mindesten sehr ungewiß, welcher von beiden Theilen den andern  
30 zuerst zum Aufbruch zwingen würde. Funfzehn Tage schon hatten beide Armeen, durch gleiche unerstigliche Verschanzungen gedeckt, Disease also

einander im Gesichte gestanden, ohne etwas mehr als leichte Streifereien und unbedeutende Scharmügel zu wagen. Auf beiden Seiten hatten ansteckende Krankheiten, natürliche Folgen der schlechten Nahrungsmittel und der eng zusammengepreßten Volksmenge, mehr als das <sup>5</sup> Schwert des Feindes die Mannschaft vermindert, und mit jedem Tage stieg diese Not. Endlich erschien der längst erwartete Sulkurs im schwedischen Lager, und die beträchtliche Machtverstärkung des Königs erlaubte ihm jetzt, seinem natürlichen Mut zu gehorchen und die Fessel zu <sup>10</sup> zerbrechen, die ihn bisher gebunden hielt.

Seiner Aufforderung gemäß hatte Herzog Wilhelm von Weimar aus den Besatzungen in Nieder- <sup>Gustavus receives reinforcements</sup> sachsen und Thüringen in aller Eilfertigkeit ein Corps aufgerichtet, welches bei Schweinfurt in <sup>15</sup> Franken vier sächsische Regimenter und bald darauf bei Rixingen die Truppen vom Rheinstrom an sich zog, die Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel und der Pfalzgraf von Birkenfeld dem König zu Hilfe schickten. Der Reichskanzler Orensterna übernahm es, diese vereinigte Armee <sup>20</sup> an den Ort ihrer Bestimmung zu führen. Nachdem er sich zu Windsheim noch mit dem Herzog Bernhard von Weimar und dem schwedischen General Banner vereinigt hatte, rückte er in beschleunigten Märschen bis Bruck und Eltersdorf, wo er die Regnitz passierte und glücklich in das <sup>25</sup> schwedische Lager kam. Dieser Sulkurs zählte beinahe funfzigtausend Mann und führte sechzig Stücke Geschütz und viertausend Bagagewagen bei sich. So sah sich denn Gustav Adolf an der Spitze von beinahe siebenzigtausend Streitern, ohne noch die Miliz der Stadt Nürnberg zu <sup>30</sup> rechnen, welche im Notfalle dreißigtausend rüstige Bürger

ins Feld stellen konnte. Eine furchtbare Macht, die einer andern nicht minder furchtbaren gegenüberstand! Der ganze Krieg schien jetzt zusammengepreßt in eine einzige Schlacht, um hier endlich seine letzte Entscheidung zu erhalten. Angstvoll blickte das geteilte Europa auf diesen Kampfplatz hin, wo sich die Kraft beider streitenden Mächte wie in ihrem Brennpunkt fürchterlich sammelte.

Aber hatte man schon vor der Ankunft des Suffurces mit Brotmangel kämpfen müssen, so wuchs  
 10 dieses Übel nunmehr in beiden Lagern (denn Starvation  
threatens  
both armies auch Wallenstein hatte neue Verstärkungen aus Bayern an sich gezogen) zu einem schrecklichen Grade an. Außer den hundertundzwanzigtausend Kriegern, die einander bewaffnet gegenüberstanden, außer einer Menge  
 15 von mehr als funfzigtausend Pferden in beiden Armeen, außer den Bewohnern Nürnbergs, welche das schwedische Heer an Anzahl weit übertrafen, zählte man allein in dem Wallensteinischen Lager funfzehntausend Weiber und ebensoviel Fuhrleute und Knechte, nicht viel weniger in  
 20 dem schwedischen. Die Gewohnheit jener Zeiten erlaubte dem Soldaten, seine Familie mit in das Feld zu führen. Bei den Kaiserlichen schloß sich eine unzählige Menge gutwilliger Frauenspersonen an den Heereszug an, und die strenge Wachsamkeit über die Sitten im schwedischen  
 25 Lager, welche keine Ausschweifung duldete, beförderte eben darum die rechtmäßigen Ehen. Für die junge Generation, welche dies Lager zum Vaterland hatte, waren ordentliche Feldschulen errichtet und eine treffliche Zucht von Kriegern daraus gezogen, daß die Armeen  
 30 bei einem langwierigen Kriege sich durch sich selbst rekrutieren konnten. Kein Wunder, wenn diese wandelnden

Nationen jeden Landstrich aushungerten, auf dem sie verweilten, und die Bedürfnisse des Lebens durch diesen entbehrlichen Troß übermäßig im Preise gesteigert wurden. Alle Mühlen um Nürnberg reichten nicht zu, das Korn zu mahlen, das jeder Tag verschlang, und funfzigtausend Pfund Brot, welche die Stadt täglich ins Lager lieferte, reizten den Hunger. bloß, ohne ihn zu befriedigen. Die wirklich bewundernswerte Sorgfalt des Nürnberger Magistrats konnte nicht verhindern, daß nicht ein großer Teil der Pferde aus Mangel an Fütterung umfiel und die zunehmende Wut der Seuchen mit jedem Tag über hundert Menschen ins Grab streckte.

Dieser Not ein Ende zu machen, verließ endlich Gustav.

Abolf, voll Zuberficht auf seine überlegene  
And forces  
 Gustavus to  
 attack Macht am fünfundfunfzigsten Tage seine

Linien, zeigte sich in voller Bataille dem Feind und ließ von drei Batterien, welche am Ufer der Rednitz errichtet waren, das friedländische Lager beschießen. Aber unbeweglich stand der Herzog in seinen Verschanzungen und begnügte sich, diese Ausforderung durch das Feuer der Musketen und Kanonen von ferne zu beantworten. Den König durch Unthätigkeit aufzureiben und durch die Macht des Hungers seine Beharrlichkeit zu besiegen, war sein überlegter Entschluß, und keine Vorstellung Maximilians, keine Ungeduld der Armee, kein Spott des Feindes konnte diesen Vorsatz erschüttern. In seiner Hoffnung getäuscht und von der wachsenden Not gedrungen, wagte sich Gustav Adolf nun an das Unmögliche, und der Entschluß wurde gefaßt, das durch Natur und Kunst gleich unbezwingliche Lager zu stürmen.

Nachdem er das seinige dem Schutze der nürnbergischen  
 Miliz übergeben, rückte er am Bartholo=<sup>Battle of</sup>  
 mäusestage, dem achtundfunzigsten, seitdem die <sup>Nuremberg</sup>  
 Armee ihre Verschanzungen bezogen, in voller Schlacht=  
 5 ordnung heraus und passierte die Rednitz bei Fürth, wo  
 er die feindlichen Vorposten mit leichter Mühe zum  
 Weichen brachte. Auf den steilen Anhöhen zwischen der  
 Viber und Rednitz, die alte Feste und Altenberg genannt,  
 stand die Hauptmacht des Feindes, und das Lager selbst,  
 10 von diesen Hügeln beherrscht, breitete sich unabsehbar  
 durch das Gefilde. Die ganze Stärke des Geschützes  
 war auf diesen Hügeln versammelt. Tiefe <sup>Attack on the</sup>  
 Gräben umschlossen unersteigliche Schanzen, <sup>Altenberg</sup>  
 dichte Verhaue und stachelige Pallisaden verrammelten die  
 15 Zugänge zu dem steil anlaufenden Berge, von dessen  
 Gipfel Wallenstein, ruhig und sicher wie ein Gott, durch  
 schwarze Rauchwolken seine Blitze versendete. Hinter den  
 Brustwehren lauerte der Musketen tödtliches Feuer, und  
 ein gewisser Tod blickte aus hundert offenen Kanonen=  
 20 schlünden dem verwegenen Stürmer entgegen. Auf  
 diesen gefährvollen Posten richtete Gustav Adolf den  
 Angriff, und fünfhundert Musketiere, durch wenig  
 Fußvolk unterstützt (mehrere zugleich konnten auf dem  
 engen Kampfboden nicht zum Fechten kommen), hatten  
 25 den unbeneideten Vorzug, sich zuerst in den offenen  
 Rachen des Todes zu werfen. Wütend war der Andrang,  
 der Widerstand fürchterlich; der ganzen Wut des feind=  
 lichen Geschützes ohne Brustwehr dahingegeben, grimmig  
 durch den Anblick des unvermeidlichen Todes, laufen diese  
 30 entschlossenen Krieger gegen den Hügel Sturm, der sich in <sup>to down</sup>  
 einem Moment in den flammenden Hella verwandelt und

einen eisernen Hagel donnernd auf sie herunterspeit. Zugleich dringt die schwere Kavallerie in die Lücken ein, welche die feindlichen Bassen in die gedrängte Schlachordnung reißten, die festgeschlossenen Glieder trennen sich, und die standhafte Heldenschar, von der gedoppelten Macht der Natur und der Menschen bezwungen, wendet sich nach hundert zurückgelassenen Toten zur Flucht. Deutsche waren es, denen Gustavs Parteilichkeit die tödliche Ehre des ersten Angriffs bestimmte; über ihren Rückzug ergrimmt, führte er jetzt seine Finnländer zum Sturm, durch ihren nordischen Mut die deutsche Freiheit zu beschämen. Auch seine Finnländer, durch einen ähnlichen Feuerregen empfangen, weichen der überlegenen Macht, und ein frisches Regiment tritt an ihre Stelle, mit gleich schlechtem Erfolg den Angriff zu erneuern. Dieses wird von einem vierten und fünften und sechsten abgelöst, daß während des zehnstündigen Gefechtes alle Regimenter zum Angriff kommen und alle blutend und zerrissen von dem Kampfplatz zurückkehren. Tausend verstümmelte Körper bedecken das Feld, und unbefiegt setzt Gustav den Angriff fort, und unerschütterlich behauptet Wallenstein seine Feste.

Indessen hat sich zwischen der kaiserlichen Reiterei und dem linken Flügel der Schweden, der in einem Busch an der Rednitz postiert war, ein heftiger Kampf entzündet, wo mit abwechselndem Glück der Feind bald Besiegter, bald Sieger bleibt und auf beiden Seiten gleich viel Blut fließt, gleich tapfere Thaten geschehen. Dem Herzog von Friedland und dem Prinzen Bernhard von Weimar werden die Pferde unter dem Leibe erschossen; dem König selbst reißt eine Stükgugel

die Sohle von dem Stiefel. Mit ununterbrochener Mut  
 erneuern sich Angriff und Widerstand, bis endlich die  
 eintretende Nacht das Schlachtfeld verfinstert und die  
 erbitterten Kämpfer zur Ruhe winkt. Jetzt The battle not  
decisive  
 5 aber sind die Schweden schon zu weit vor-  
 gedungen, um den Rückzug ohne Gefahr unternehmen  
 zu können. Indem der König einen Offizier zu entdecken  
 sucht, den Regimentern durch ihn den Befehl zum Rückzug  
 zu übersenden, stellt sich ihm der Oberste Hebron, ein  
 10 tapftrer Schottländer, dar, den bloß sein natürlicher Mut  
 aus dem Lager getrieben hatte, die Gefahr dieses Tages  
 zu teilen. Über den König erzürnt, der ihm unlängst  
 bei einer gefahrvollen Aktion einen jüngern Obersten  
 vorgezogen, hatte er das rasche Gelübde gethan, seinen  
 15 Degen nie wieder für den König zu ziehen. An ihn  
 wendet sich jetzt Gustav Adolf, und, seinen Heldenmut  
 lobend, ersucht er ihn, die Regimente zum Rückzug zu  
 kommandieren. „Sire,“ erwidert der tapfre Soldat, „das  
 ist der einzige Dienst, den ich Eurer Majestät nicht  
 20 verweigern kann, denn es ist etwas dabei zu wagen;“ und  
 sogleich sprengt er davon, den erhaltenen Auftrag ins  
Werk zu richten. Zwar hatte sich Herzog Bernhard von  
 Weimar in der Hitze des Gefechts einer Anhöhe über der  
 alten Feste bemächtigt, von wo aus man den Berg und  
 25 das ganze Lager bestreichen konnte. Aber ein heftiger  
 Platzregen, der in derselben Nacht einfiel, machte den  
 Abhang so schlüpfrig, daß es unmöglich war, die Kanonen  
 hinaufzubringen, und so mußte man von freien Stücken  
 diesen mit Strömen Bluts errungenen Posten Gustavus  
draws back  
 30 verloren geben. Mißtrauisch gegen das  
 Glück, das ihn an diesem entscheidenden Tage verlassen

?

carry it  
plan

away



hatte, getraute der König sich nicht, mit erschöpften Truppen am folgenden Tage den Sturm fortzusetzen, und zum erstenmal überwunden, weil er nicht Überwinder war, führte er seine Truppen über die Rednitz zurück. Zweitausend Tote, die er auf dem Walplatz zurückließ, 5 bezeugten seinen Verlust, und unüberwunden stand der Herzog von Friedland in seinen Linien.

Noch ganze vierzehn Tage nach dieser Aktion blieben die Armeen einander gegenüber gelagert, jede **Hunger relaxes discipline** in der Erwartung, die andre zuerst zum 10 Aufbruch zu nötigen. Je mehr mit jedem Tage der kleine Vorrat an Lebensmitteln schmolz, desto schrecklicher wuchsen die Drangsale des Hungers, desto mehr verwilderte der Soldat, und das Landvolk umher ward das Opfer seiner tierischen Raubsucht. Die steigende Not löste 15 alle Bande der Zucht und der Ordnung im schwebischen Lager auf, und besonders zeichneten sich die deutschen Regimenter durch die Gewaltthatigkeiten aus, die sie gegen Freund und Feind ohne Unterschied verübten. Die schwache Hand eines einzigen vermochte nicht, einer Gesetz- 20 losigkeit zu steuern, die durch das Stillschweigen der untern Befehlshaber eine scheinbare Billigung und oft durch ihr eigenes verderbliches Beispiel Ermunterung erhielt. Tief schmerzte den Monarchen dieser schimpfliche Verfall der Kriegszucht, in die er bis jetzt einen so 25 gegründeten Stolz gesetzt hatte, und der Nachdruck, womit er den deutschen Offizieren ihre Nachlässigkeit **Gustavus remonstrates** verweist, bezeugt die Hefigkeit seiner Empfindungen. „Ihr Deutschen,“ rief er aus, „ihr, ihr selbst seid es, die ihr euer eigenes Vaterland bestiehlt und gegen 30 eure eigenen Glaubensgenossen wüthet. Gott sei mein

Zeuge, ich verabscheue euch, ich habe einen Ekel an euch, und das Herz gällt mir im Leibe, wenn ich euch anschäue. Ihr übertretet meine Verordnungen, ihr seid Ursache, daß die Welt mich verflucht, daß mich die Thränen der  
 5 schuldlosen Armut verfolgen, daß ich öffentlich hören muß: der König, unser Freund, thut uns mehr Übels *gemacht mehr* an als unsre grimmigsten Feinde. Euretwegen habe ich meine Krone ihres Schatzes entblößt und über vierzig Sonnen Goldes aufgewendet, von eurem Deutschen Reich  
 10 aber nicht erhalten, wovon ich mich schlecht bekleiden könnte. Euch gab ich alles, was Gott mir zuteilte, und hättet ihr meine Gesetze geachtet, alles, was er mir künftig noch geben mag, würde ich mit Freuden unter euch ausgeteilt haben. Eure schlechte Mannszucht überzeugt  
 15 mich, daß ihr's böse meint, wie sehr ich auch Ursache haben mag, eure Tapferkeit zu loben."

Nürnberg hatte sich über Vermögen angestrengt, die ungeheure Menschenmenge, welche in seinem Gebiete zusammengepreßt war, eilf Wochen  
 20 lang zu ernähren; endlich aber versiegten die Mittel, und der König, als der zahlreichere Teil, mußte sich eben darum zuerst zum Abzug entschließen. Mehr als zehntausend seiner Einwohner hatte Nürnberg begraben und Gustav Adolf gegen zwanzigtausend seiner Soldaten  
 25 durch Krieg und Seuchen eingebüßt. Bertreten lagen alle umliegenden Felder, die Dörfer in Asche, das beraubte Landvolk verschmachtete auf den Straßen, Modergerüche verpesteten die Luft, verheerende Seuchen, durch die kümmerliche Nahrung, durch den Qualm eines so bevöl-  
 30 kerten Lagers und so vieler verwesenden Leichname, durch die Blut der Hundstage ausgebrütet, wütheten unter

Gustavus is  
obliged to  
march away

X Menschen und Tieren, und noch lange nach dem Abzug der Armeen drückten Mangel und Elend das Land. Gerührt von dem allgemeinen Jammer und ohne Hoffnung, die Beharrlichkeit des Herzogs von Friedland zu besiegen, hob der König am 8ten September sein Lager auf und verließ Nürnberg, nachdem er es zur Fürsorge <sup>5</sup> mit einer hinlänglichen Besatzung versehen *provided* hatte. In völliger Schlachtordnung zog er

an dem Feinde vorüber, der unbeweglich blieb und nicht das geringste unternahm, seinen Abzug zu stören. Er richtete seinen Marsch nach Neustadt an der Aisch und Windsheim, wo er fünf Tage stehen blieb, um seine Truppen zu erquicken und Nürnberg nahe zu sein, wenn der Feind etwas gegen diese Stadt unternehmen sollte. Aber Wallenstein, der Erholung nicht weniger bedürftig, <sup>15</sup>

Wallenstein  
also abandons  
Nuremberg

hatte auf den Abzug der Schweden nur gewartet, um den seinigen antreten zu können. Fünf Tage später verließ auch er sein Lager bei Zirndorf und übergab es den Flammen. Hundert Rauchsäulen, die aus den eingäscherten Dörfern in der ganzen Runde zum Himmel stiegen, verkündigten seinen Abschied und zeigten der getrösteten Stadt, welchem Schicksale sie selbst entgangen war. Seinen Marsch, der gegen Forchheim gerichtet war, bezeichnete die schrecklichste Verheerung; doch war er schon zu weit vor- <sup>25</sup> gerückt, um von dem König noch eingeholt zu werden. Dieser trennte nun seine Armee, die das erschöpfte Land nicht ernähren konnte, um mit einem Theile derselben Franken zu behaupten und mit dem andern seine Eroberungen in Bayern in eigener Person fort- <sup>30</sup> zusetzen.

Unterdessen war die kaiserlich-bayrische Armee in das Bistum Bamberg gerückt, wo der Herzog von Friedland eine zweite Musterung darüber anstellte. Er fand diese sechzigtausend Mann

The siege  
disastrous to  
both armies

5 starke Macht durch Desertion, Krieg und Seuchen bis auf vierundzwanzigtausend Mann vermindert, von denen der vierte Teil aus bayrischen Truppen bestand. Und so hatte das Lager von Nürnberg beide Teile mehr als zwei verlorene große Schlachten entkräftet, ohne den Krieg  
 10 seinem Ende auch nur um etwas genähert oder die gespannten Erwartungen der europäischen Welt durch einen einzigen entscheidenden Vorfall befriedigt zu haben.

even a  
little

[Contrary to the expectation of Gustavus, that Wallenstein would march after him into Bavaria, Wallenstein now invaded Saxony in the hope of detaching the Elector from his alliance with the Swedes, Gustavus had no choice but to follow.]

### Battle of Lützen. Defeat of Wallenstein. Death of Gustavus

Schnell zog er seine Truppen im fränkischen Kreise zusammen und folgte dem Wallensteinischen  
 15 Heere durch Thüringen nach. Herzog Bernhard von Weimar, der gegen Pappenheim war vorausgeschickt worden, stieß bei Arnstadt zu dem Könige, der sich jetzt an der Spitze von zwanzigtausend Mann geübter Truppen erblickte. Zu Erfurt trennte er sich von seiner  
 20 Gemahlin, die ihn nicht eher als zu Weissenfels — im Sarge wieder sehen sollte; der bange, gepreßte Abschied deutete auf eine ewige Trennung. Er erreichte Naumburg am ersten November des Jahrs 1632, ehe die dahin

Gustavus in  
Erfurt

detachierten Corps des Herzogs von Friedland sich dieses  
 Platzes bemächtigen konnten. Scharenweise strömte alles  
 Volk aus der umliegenden Gegend herbei, den Helden, den  
 Rächer, den großen König anzustaunen, der ein Jahr vor-  
 her auf eben diesem Boden als ein rettender Engel er-  
 schienen war. Stimmen der Freude umtönten ihn, wo er  
 sich sehen ließ; anbetend stürzte sich alles vor ihm auf die  
 Knie; man stritt sich um die Gunst, die Scheide seines  
 Schwerts, den Saum seines Kleides zu berühren. Den  
 bescheidenen Helden empörte dieser unschuldige Tribut, den  
 ihm die aufrichtigste Dankbarkeit und Bewunderung zollte.  
 „Ist es nicht, als ob dieses Volk mich zum Gott mache?“  
 sagte er zu seinen Begleitern. „Unsre Sachen stehen gut;  
 aber ich fürchte, die Rache des Himmels wird mich für  
 dieses verwegene Gaukelspiel strafen und diesem thörichtem  
 Haufen meine schwache sterbliche Menschheit früh genug  
 offenbaren.“ Wie liebenswürdig zeigt sich uns Gustav,  
 eh' er auf ewig von uns Abschied nimmt! Auch in der  
 Fülle seines Glücks die richtende Nemesis ehrend, ver-  
 schmäh't er eine Huldigung, die nur den Unsterblichen  
 gebührt, und sein Recht auf unsre Thränen verdoppelt sich,  
 eben da er dem Augenblick nahe ist, sie zu erregen.

Unterdessen war der Herzog von Friedland dem an-  
 wardenen König bis Weissenfels entgegen-  
 gezogen, entschlossen, die Winterquartiere in  
 Sachsen, auch wenn es eine Schlacht kosten sollte, zu  
 behaupten. Seine Unthätigkeit vor Nürnberg hatte ihn  
 dem Verdacht ausgesetzt, als ob er sich mit dem nordischen  
 Helden nicht zu messen wagte, und sein ganzer Ruhm war  
 in Gefahr, wenn er die Gelegenheit zu schlagen zum  
 zweitenmal entwichen ließ. Seine Überlegenheit an

Truppen, wiewohl weit geringer, als sie in der ersten Zeit des Nürnbergischen Lagers gewesen, machte ihm die wahrscheinlichste Hoffnung zum Sieg, wenn er den König vor der Vereinigung desselben mit den Sachsen in ein Treffen B verwickeln konnte. Aber seine jetzige Zuerficht war nicht sowohl auf seine größere Truppenzahl als auf die Versicherungen seines Astrologen Seni ge- His belief in astrology gründet, welcher in den Sternen gelesen hatte, daß das Glück des schwedischen Monarchen im November untergehen würde. Überdies waren zwischen Ramburg und Weisensfels enge Pässe, von einer fortlaufenden Bergkette und der nahe strömenden Saale gebildet, welche es der schwedischen Armee äußerst schwer machten, vorzubringen, und mit Hilfe weniger Truppen gänzlich geschlossen werden konnten. Dem König blieb dann keine andere Wahl, als sich mit größter Gefahr durch die Defileen zu winden oder einen beschwerlichen Rückzug durch Thüringen zu nehmen und in einem verwüsteten Lande, wo es an jeder Nothdurft gebrach, den größten Theil seiner Truppen einzubüßen. Die Geschwindigkeit, mit der Gustav Adolf von Raumburg Besitz nahm, vernichtete diesen Plan, und jetzt war es Wallenstein selbst, der den Angriff erwartete.

Aber in dieser Erwartung sah er sich getäuscht, als der König, anstatt ihm bis Weisensfels entgegen- Wallenstein's council of war zurückzu- alle Anstalten traf, sich bei Raumburg zu verschanzen und hier die Verstärkungen zu erwarten, welche der Herzog von Lüneburg im Begriff war, ihm zuzuführen. Unschlüssig, ob er dem König durch die engen Pässe zwischen Weisensfels und Raumburg entgegengehen oder in seinem Lager unthätig stehen bleiben

7 sollte, versammelte er seinen Kriegsrat, um die Meinung seiner erfahrensten Generale zu vernehmen. Keiner von allen fand es ratsam, den König in seiner vorteilhaften Stellung anzugreifen, und die Vorkehrungen, welche dieser zu Befestigung seines Lagers traf, schienen deutlich 5 anzuzeigen, daß er gar nicht willens sei, es so bald zu verlassen. Aber ebensovienig erlaubte der eintretende Winter, den Feldzug zu verlängern und eine der Ruhe so sehr bedürftige Armee durch fortgesetzte Kampferung zu ermüden. Alle Stimmen erklärten sich für die Endigung 10 des Feldzugs, um so mehr, da die wichtige Stadt Köln

am Rhein von holländischen Truppen gefähr-  
 End of cam-  
 paign expected  
 sich bedroht war und die Fortschritte des Feindes in Westfalen und am Unterrhein die nachdrück- lichste Hilfe in diesen Gegenden erheischten. Der Herzog 15 von Friedland erkannte das Gewicht dieser Gründe, und beinahe überzeugt, daß von dem König für diese Jahreszeit kein Angriff mehr zu befürchten sei, bewilligte er seinen Truppen die Winterquartiere, doch so, daß sie aufs schnellste versammelt waren, wenn etwa der Feind gegen 20 alle Erwartung noch einen Angriff wagte. Graf Pappen-

Pappenheim  
 ordered away  
 heim wurde mit einem großen Teile des Heers entlassen, um der Stadt Köln zu Hilfe zu eilen und auf dem Wege dahin die hollische Festung Moritzburg in Besitz zu nehmen. Einzelne Korps bezogen 25 in den schicklichsten Städten umher ihre Winterquartiere, um die Bewegungen des Feindes von allen Seiten beobachten zu können. Graf Colloredo bewachte das Schloß zu Weißenfels, und Wallenstein selbst blieb mit dem Überrest unweit Merseburg zwischen dem Flußgraben und der 30 Saale stehen, von wo er gesonnen war, seinen Marsch über

Leipzig zu nehmen und die Sachsen von dem schwedischen Heer abzuschneiden.

Raum aber hatte Gustav Adolf Pappenheims Abzug vernommen, so verließ er plötzlich sein Lager bei Raumburg und eilte, den um die Hälfte <sup>But Gustavus advances</sup> geschwächten Feind mit seiner ganzen Macht anzufallen. In beschleunigtem Marsche rückte er gegen Weißenfels vor, von wo aus sich das Gerücht von seiner Ankunft schnell bis zum Feinde verbreitete und den Herzog von Friedland in die höchste Verwunderung setzte. Aber es galt jetzt einen schnellen Entschluß, und der Herzog hatte seine Maßregeln bald genommen. Obgleich man dem zwanzigtausend Mann starken Feinde nicht viel über zwölftausend entgegenzusetzen hatte, so konnte man doch hoffen, sich bis zu Pappenheims Rückkehr zu behaupten, der sich höchstens fünf Meilen weit bis Halle entfernt haben konnte. Schnell flogen Eilboten ab, ihn zurückzurufen, und zugleich zog sich Wallenstein in die weite Ebene zwischen dem Floßgraben und Lützen, wo er in völliger <sup>Wallenstein awaits attack near Lützen</sup>

Schlachtordnung den König erwartete und ihn durch diese Stellung von Leipzig und den sächsischen Völkern trennte.

Drei Kanonenschüsse, welche Graf Colloredo von dem Schlosse zu Weißenfels abbrannte, verkündigten den Marsch des Königs, und auf dieses verabredete Signal zogen sich die friedländischen Vortruppen unter dem Kommando des Kroatengenerals Isolani zusammen, die an der Rippach gelegenen Dörfer zu besetzen. Ihr schwacher Widerstand hielt den anrückenden Feind nicht auf, der bei dem Dorfe Rippach über das Wasser dieses Namens <sup>The field of battle</sup> setzte und sich unterhalb Lützen der kaiserlichen Schlachtordnung gegenüber stellte. Die Landstraße,



welche von Weissenfels nach Leipzig führt, wird zwischen Lützen und Martramsdorf von dem Flossgraben durchschnitten, der sich von Zeitz nach Merseburg erstreckt und die Elster mit der Saale verbindet. An diesen Kanal lehnte sich der linke Flügel der Kaiserlichen und der rechte des Königs von Schweden, doch so, daß sich die Reiterei beider Teile noch jenseits desselben verbreitete. Nordwärts hinter Lützen hatte sich Wallensteins rechter Flügel und südwärts von diesem Städtchen der linke Flügel des schwedischen Heers gelagert. Beide Armeenkehrten der Landstraße ihre Fronte zu, welche mitten durch sie hinging und eine Schlachtordnung von der andern absonderte. Aber eben dieser Landstraße hatte sich Wallenstein am Abend vor der Schlacht zum großen Nachteil seines Gegners bemächtigt, die zu beiden Seiten derselben fortlaufenden Gräben vertiefen und durch Musketiere besetzen lassen, daß der Übergang ohne Beschwerlichkeit und Gefahr nicht zu wagen war. Hinter denselben ragte eine Batterie von sieben großen Kanonen hervor, das Musketenfeuer aus den Gräben zu unterstützen, und an den Windmühlen nahe hinter Lützen waren vierzehn kleinere Feldstücke auf einer Anhöhe aufgepflanzt, von der man einen großen Teil der Ebene bestreichen konnte. Die Infanterie, in nicht mehr als fünf große und unbehilfsiche Brigaden verteilt, stand in einer Entfernung von dreihundert Schritten hinter der Landstraße in Schlachtordnung, und die Reiterei bedeckte die Flanken. Alles Gepäck ward nach Leipzig geschickt, um die Bewegungen des Heers nicht zu hindern, und bloß die Munitionswagen hielten hinter dem Treffen. Um die Schwäche der Armee zu verbergen, mußten alle Troßjungen und

Knechte zu Pferde sitzen und sich an den linken Flügel anschließen; doch nur so lange, bis die Pappenheimischen Völker anlangten. Diese ganze Anordnung geschah in der Finsternis der Nacht, und ehe der Tag graute, war alles  
 5 zum Empfang des Feindes bereit.

Noch an ebendiesem Abend erschien Gustav Adolf auf der gegenüberliegenden Ebene und stellte seine  
 Völker zum Treffen. Die Schlachtordnung  
 war dieselbe, wodurch er das Jahr vorher bei  
 10 Leipzig gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterei hin und wieder eine Anzahl Musketiere verteilt. Die ganze Armee stand in zwei Linien, den Flußgraben zur Rechten und hinter  
 sich, vor sich die Landstraße und die Stadt Lützen zur Lin-  
 15 ke. In der Mitte hielt das Fußvolk unter des Grafen von Brahe Befehlen, die Reiterei auf den Flügeln und vor der Fronte das Geschütz. Einem deutschen Helden, dem Herzog Bernhard von Weimar, ward die deutsche Reiterei des linken Flügels untergeben, und auf dem rechten führte  
 20 der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beider Völker zu einem edeln Wettkampfe zu erhitzen. Auf ähnliche Art war das zweite Treffen geordnet, und hinter demselben hielt ein Reservekorps unter Hendersons, eines Schottländers, Kommando.

25 Also gerüstet erwartete man die blutige Morgenröte, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als die Anzahl der Truppen furchtbar und merk-  
 30 würdig machten. Die gespannten Erwartungen Europens, die man im Lager vor Nürnberg hinterging, sollten

Swedish  
battle  
array

Unique  
character  
of the  
impending  
conflict

nun in den Ebenen Lüzens befriedigt werden. Zwei solche Feldherren, so gleich an Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen Laufe dieses Kriegs noch in keiner offenbaren Schlacht ihre Kräfte gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren und einen Überwinder dem nie Überwundenen geben. Ob am Lechstrom und bei Leipzig Gustav Adolfs Genie oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners den Ausschlag bestimmte, mußte der morgende Tag außer Zweifel setzen. Morgen mußte Friedlands Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen und die Größe des Mannes die Größe des Preises aufwiegen, um den er erkaufte worden war. Eifersüchtig teilte jeder einzelne Mann im Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten die Gefühle, die den Busen der Generale durchflamten. Zweifelhaft war der Sieg, gewiß die Arbeit und das Blut, das er dem Überwinder wie dem Überwundenen kosten mußte. Man kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüberstand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreich für seine Stärke.

Endlich erscheint der gefürchtete Morgen; aber ein undurchdringlicher Nebel, der über das ganze Schlachtfeld verbreitet liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend, hält der König seine Andacht; die ganze Armee auf die Kniee hingestürzt, stimmt zu gleicher Zeit ein rührendes Lied an und die Feldmusik begleitet den Gesang. Dann steigt der König zu Pferde und bloß

Gustavus  
before the  
battle

teigen & sang : er schmeckt mit in das Leid ein

mit einem ledernen Goller und einem Tuchrock bekleidet (eine vormals empfangene Wunde erlaubte ihm nicht mehr, den Harnisch zu tragen), durchreitet er die Glieder, den Mut der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigner ahnungsvoller Busen verleugnet. „Gott mit uns!“ war das Wort der Schweden, das der Kaiserlichen: „Jesus Maria!“ Gegen eilf Uhr fängt der Nebel an, sich zu zerteilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht man Lützen in Flammen stehen, auf Befehl des Herzogs in Brand gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt tönt die Pöfung, die Reiterei sprengt gegen den Feind, und das Fußvolf ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Von einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben Geschützes empfangen, setzen diese tapfern Bataillons mit unerschrocknem Mut ihren Angriff fort, die feindlichen Musketiere verlassen ihren Posten, die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltsamer Gewalt, die erste der fünf friedländischen Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweite, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs ihrem Andrang entgegen. Mit Blitzesschnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolks zu steuern, und seinem Machtwort gelingt's, die Fliehenden zum Stehen zu bewegen. Von drei Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Brigaden aufs neue Fronte gegen den Feind und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt

Swedish  
attack  
unsuccessful  
on the left  
wing

7  
 sich, der nahe Feind gibt dem Schießgewehr keinen Raum, die Wut des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung, Mann sieht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr macht dem Schwert und der Pike Platz und die Kunst der Erbitterung. Überwältigt von der Menge, weichen 5 endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon eroberte Batterie geht bei diesem Rückzug verloren. Schon bedecken tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fuß breit Erde gewonnen.

Indessen hat der rechte Flügel des Königs, von ihm 10 selbst angeführt, den linken des Feindes angefallen. Schon der erste machtvolle Andrang der schweren finnländischen Kürassiere zerstreute die leicht berittenen Polen und Kroaten, die sich an diesen Flügel angeschlossen, und ihre unordentliche Flucht 15 teilte auch der übrigen Reiterei Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt man dem König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon 20 zum Weichen gebracht werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und er selbst eilt an der Spitze des Stenbodischen Regiments davon, der Unordnung seines 25 eigenen linken Flügels abzuhelpen. Sein edles Roß trägt ihn pfeilschnell über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert, Herzog von Sachsen-Lauenburg, genannt wird, waren 30 behend genug, ihm zur Seite zu bleiben. Er sprengte

Gustavus  
 hastens to the  
 left wing

geraden Wegs demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke umherfendete, irgend eine Blöße des feindlichen Heeres auszuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führt ihn sein kurzes Gesicht zu nah an dasselbe. Ein kaiserlicher Gefreiter bemerkt, daß dem Vorübersprengenden alles ehrfurchtsvoll Platz macht, und schnell befiehlt er einem Musketier, auf ihn anzuschlagen. „Auf den dort schieße,“ ruft er, „das muß ein vornehmer Mann sein!“ Der Soldat drückt ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert. In diesem Augenblick kommen seine Schwadronen dahergesprengt, und ein verwirrtes Geschrei: „Der König blutet! Der König ist erschossen!“ breitet unter den Ankommenden Schrecken und Entsetzen aus. „Es ist nichts — folgt mir!“ ruft der König, seine ganze Stärke zusammenfassend; aber überwältigt von Schmerz und der Ohnmacht nahe, bittet er in französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen. Indem der letztere auf einem weiten Umweg, um der mutlosen Infanterie diesen niederschlagenden Anblick zu entziehen, nach dem rechten Flügel mit dem Könige umwendet, erhält dieser einen zweiten Schuß durch den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner Kräfte raubt. „Ich habe genug, Bruder!“ ruft er mit sterbender Stimme, „suche du nur dein Leben zu retten.“ Zugleich sank er vom Pferd, und von noch mehreren Schüssen durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhauchte er unter den räuberischen Händen der Kroaten sein Leben. Bald entdeckte sein ledig fliehendes, in Blute gebadetes

Is wounded

Death of  
Gustavus

Koß der schwedischen Reiterei ihres Königs Fall, und wütend bringt sie herbei, dem gierigen Feind diese heilige Beute zu entreißen. Um seinen Leichnam entbrannt ein mörderisches Gefecht, und der entstellte Körper wird unter einem Hügel von Toten begraben.

Die Schreckenspost durchheilt in kurzer Zeit das ganze 5  
 schwedische Heer; aber anstatt den Mut dieser  
 Swedish thirst tapfern Scharen zu ertöten, entzündet sie ihn  
 for vengeance vielmehr zu einem neuen, wilden, verzehrenden Feuer. Das Leben fällt in seinem Preise, da 10  
 das heiligste aller Leben dahin ist, und der Tod hat für den Niedrigen keine Schrecken mehr, seitdem er das gekrönte Haupt nicht verschonte. Mit Löwengrimm werfen sich die upländischen, smaländischen, finnischen, ost- 15  
 und westgotischen Regimente zum zweitenmal auf den linken Flügel des Feindes, der dem General von Horn nur noch schwachen Widerstand leistet und jetzt völlig aus dem Felde geschlagen wird. Zugleich gibt Herzog Bernhard von Weimar dem verwaisten Heere der Schweden in seiner Person ein fähiges Oberhaupt, 20  
 und der Geist Gustav Adolfs führt von neuem seine siegreichen Scharen. Schnell ist der linke Flügel wieder geordnet, und mit Macht bringt er auf den rechten der Kaiserlichen ein. Das Geschütz an den Windmühlen, das ein so mörderisches Feuer auf die Schweden ge- 25  
 schleudert hatte, fällt in seine Hand, und auf die Feinde selbst werden jetzt diese Donner gerichtet. Auch der Mittelpunkt des schwedischen Fußvolks setzt unter Bern- 30  
 hards und Kniephausens Anführung aufs neue gegen die Gräben an, über die er sich glücklich hinwegschwingt und zum zweitenmal die Batterie der sieben Kanonen

B

erobert. Auf die schweren Bataillons des feindlichen Mittelpunkts wird jetzt mit gedoppelter Wut der Angriff erneuert, immer schwächer und schwächer widerstehen sie, und der Zufall selbst verschwört sich mit der schwedischen  
 5 Tapferkeit, ihre Niederlage zu vollenden. Feuer ergreift die kaiserlichen Pulverwagen, und unter schrecklichem Donnerknalle sieht man die aufgehäuften Granaten und Bomben in die Lüfte fliegen. Der in Bestürzung gesetzte Feind wähnt sich von hinten angefallen, indem die  
 10 schwedischen Brigaden von vorn ihm entgegenstürmen. Der Mut entfällt ihm. Er sieht seinen linken Flügel geschlagen, seinen rechten im Begriff zu erliegen, sein Geschütz in des Feindes Hand. Es neigt sich die Schlacht zu ihrer Entscheidung, das Schicksal des Tages hängt nur  
 15 noch an einem einzigen Augenblick — da erscheint Pappenheim auf dem Schlachtfelde mit Kürassieren und Dragonern; alle erhaltenen Vorteile sind verloren, und eine ganz neue Schlacht fängt an.

Der Befehl, welcher diesen General nach Lüßen zurück-  
 20 rief, hatte ihn zu Halle erreicht, eben da seine Pappenheim's  
 Völker mit Plünderung dieser Stadt noch arrival  
 beschäftigt waren. Unmöglich war's, das zerstreute Fuß-  
 volk mit der Schnelligkeit zu sammeln, als die dringende  
 Ordre und die Ungeduld dieses Kriegers verlangten.  
 25 Ohne es zu erwarten, ließ er acht Regimenter Kavallerie  
 aufsitzen und eilte an der Spitze derselben spornstreichs auf  
 Lüßen zu, an dem Feste der Schlacht teilzunehmen. Er  
 kam noch eben recht, um die Flucht des kaiserlichen linken  
 Flügels, den Gustav Horn aus dem Felde schlug, zu be-  
 30 zeugen und sich anfänglich selbst darein verwickelt zu sehen.  
 Aber mit schneller Gegenwart des Geistes sammelt er diese



flüchtigen Völker wieder und führt sie aufs neue gegen den Feind. Fortgerissen von seinem wilden Mut, und voll Ungeduld, dem König selbst, den er an der Spitze dieses Flügels vermutet, gegenüber zu sechten, bricht er fürchterlich in die schwedischen Scharen, die, ermattet vom Sieg und an Anzahl zu schwach, dieser Flut von Feinden nach dem männlichsten Widerstand unterliegen. Auch den erlöschenden Mut des kaiserlichen Fußvolks ermuntert Pappenheims nicht mehr gehoffte Erscheinung, und schnell benützt der Herzog von Friedland den günstigen Augenblick, das Treffen aufs neue zu formieren. Die dicht geschlossenen schwedischen Bataillons werden unter einem mörderischen Gesechte über die Gräben zurückgetrieben, und die zweimal verlornen Kanonen zum zweitenmal ihren Händen entrisen. Das ganze gelbe Regiment, als das trefflichste von allen, die an diesem blutigen Tage Beweise ihres Heldennuts gaben, lag tot dahingestreckt und bedeckte noch in derselben schönen Ordnung den Walplatz, den es lebend mit so standhaftem Mute behauptet hatte. Ein ähnliches Los traf ein andres, blaues Regiment, welches Graf Piccolomini mit der kaiserlichen Reiterei nach dem wüthendsten Kampfe zu Boden warf. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholte dieser treffliche General den Angriff; sieben Pferde wurden unter ihm erschossen, und sechs Musketenkugeln durchbohrten ihn. Dennoch verließ er das Schlachtfeld nicht eher, als bis ihn der Rückzug des ganzen Heeres mit fortriß. Den Herzog selbst sah man mitten unter dem feindlichen Kugelregen mit kühler Seele seine Truppen durchreiten, dem Nothleidenden nahe mit Hilfe, dem Tapfern mit Beifall, dem Verzagten mit seinem strafenden Blick. Um

*Delays  
defeat of  
Wallenstein*

und neben ihm stürzen seine Völker entseelt dahin, und sein Mantel wird von vielen Kugeln durchlöchert. Aber die Rache-  
götter beschützen heute seine Brust, für die schon ein anderes  
Eisen geschliffen ist; auf dem Bette, wo Gustav erblaßte, sollte  
5 Wallenstein den schuldbefleckten Geist nicht verhauchen.

Nicht so glücklich war Pappenheim, der Telamonier des  
Heers, der furchtbarste Soldat des Hauses <sup>Pappenheim</sup>  
Österreich und der Kirche. Glühende Begier, <sup>mortally</sup>  
dem König selbst im Kampfe zu begegnen, riß <sup>wounded</sup>  
10 den Wütenden mitten in das blutigste Schlachtgewühl, wo  
er seinen edeln Feind am wenigsten zu verfehlen hoffte.  
Auch Gustav hatte den feurigen Wunsch gehegt, diesen  
geachteten Gegner von Angesicht zu sehen, aber die feind-  
selige Sehnsucht blieb ungestillt, und erst der Tod führte  
15 die versöhnten Helden zusammen. Zwei Musketenkugeln  
durchbohrten Pappenheims narbenvolle Brust, und ge-  
waltsam mußten ihn die Seinen aus dem Mordgewühl  
tragen. Indem man beschäftigt war, ihn hinter das  
Treffen zu bringen, drang ein Gemurmél zu seinen Ohren,  
20 daß der, den er suchte, entseelt auf dem Walplaz liege.  
Als man ihm die Wahrheit dieses Gerüchtes bekräftigte,  
erheiterte sich sein Gesicht, und das letzte Feuer bligte in  
seinen Augen. „So hinterbringe man denn dem Herzog  
von Friedland,“ rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum  
25 Leben darnieder liege, aber fröhlich dahin scheide, da ich  
weiß, daß dieser unversöhnliche Feind meines Glaubens an  
einem Tage mit mir gefallen ist.“

Mit Pappenheim verschwand das Glück der Kaiserlichen.  
von dem Schlachtfelde. Nicht sobald vermißte  
30 die schon einmal geschlagene und durch ihn  
allein wieder hergestellte Reiterei des linken  
Wallenstein

Final engage-  
ment and  
defeat of  
Wallenstein

the roman de

Flügels ihren sieghaften Führer, als sie alles verloren gab und mit mutloser Verzweiflung das Weite suchte. Gleiche Bestürzung ergriff auch den rechten Flügel, wenige Regimenter ausgenommen, welche die Tapferkeit ihrer Obersten Götz, Terzty, Colloredo und Piccolomini nötigte, standzuhalten. Die schwedische Infanterie benutzte mit schneller Entschlossenheit die Bestürzung des Feindes. Um die Lücken zu ergänzen, welche der Tod in ihr Vordertreffen gerissen, ziehen sich beide Linien in eine zusammen, die den letzten entscheidenden Angriff wagt. Zum drittenmal setzt sie über die Gräben, und zum drittenmal werden die dahinter gepflanzten Stüde erobert. Die Sonne neigt sich eben zum Untergang, indem beide Schlachtordnungen aufeinander treffen. Heftiger erhitzt sich der Streit an seinem Ende, die letzte Kraft ringt mit der letzten Kraft, Geschicklichkeit und Mut thun ihr äußerstes, in den letzten teuren Minuten den ganzen verlorenen Tag nachzuholen. Umsonst, die Verzweiflung erhebt jede über sich selbst, keine versteht zu siegen, keine zu weichen, und die Taktik erschöpft hier ihre Wunder nur, um dort neue, nie gelernte, nie in Übung gebrachte Meisterstücke der Kunst zu entwickeln. Endlich setzen Nebel und Nacht dem Gefecht eine Grenze, dem die Mut keine setzen will, und der Angriff hört auf, weil man seinen Feind nicht mehr findet. Beide Kriegsheere scheiden mit stillschweigender Übereinkunft auseinander, die erfreuenden Trompeten ertönen; und jedes, für unbesiegt sich erklärend, verschwindet aus dem Gefilde.

Die Artillerie beider Teile blieb, weil die Rosse sich verlaufen, die Nacht über auf dem Walplaze lassen stehen — zugleich der Preis und die Urkunde des Sieges für den, der die Walstatt eroberte.

His retreat  
to Leipzig

Aber über der Eilfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland, seinen Anteil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen erschien das Pappen-  
 5 heimische Fußvolk, das seinem vorauseilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimente stark, auf dem Walplaz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung wahrscheinlich zum Vorteil des Kaisers entschieden  
 10 und selbst noch jezt durch Eroberung des Schlachtfelds die Artillerie des Herzogs gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten zu bestimmen, und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie ihren Weg nach Leipzig, wo sie das  
 15 Hauptheer zu finden hoffte.

Dahin hatte der Herzog von Friedland seinen Rückzug genommen, und ohne Geschüz, ohne Fahnen Swedish army remains on the field und beinahe ohne alle Waffen folgte ihm am andern Morgen der zerstreute Überrest seines  
 20 Heers. Zwischen Lützen und Weißenfels, scheint es, ließ Herzog Bernhard die schwedische Armee von den Anstrengungen dieses blutigen Tages sich erholen, nahe genug an dem Schlachtfeld, um jeden Versuch des Feindes zu Eroberung desselben sogleich vereiteln zu können. Von  
 25 beiden Armeen lagen über neuntausend Mann tot auf dem Walplaze; noch weit größer war die Zahl der Verwundeten, und unter den Kaiserlichen besonders fand sich kaum einer, der unverlezt aus dem Treffen Losses zurückgekehrt wäre. Die ganze Ebene von Lützen bis an  
 30 den Floßgraben war mit Verwundeten, mit Sterbenden, mit Toten bedeckt. Viele von dem vornehmsten Adel

waren auf beiden Seiten gefallen; auch der Abt von Fulda, der sich als Zuschauer in die Schlacht gemischt hatte, büßte seine Neugier und seinen unzeitigen Glaubenseifer mit dem Tode. Von Gefangenen schweigt die Geschichte — ein Beweis mehr für die Wut der Armeen, die keinen Pardon gab oder keinen verlangte.

Pappenheim starb gleich am folgenden Tage zu Leipzig an seinen Wunden — ein unerseßlicher Verlust für das kaiserliche Heer, das dieser treffliche Krieger so oft zum Sieg geführt hatte. Die Prager Schlacht, der er zugleich mit Wallenstein als Oberster beizuhohn, öffnete seine Heldenbahn. Gefährlich verwundet, warf er durch das Ungestüm seines Muts mit wenigen Truppen ein feindliches Regiment darnieder, und lag viele Stunden lang, mit andern Toten verwechselt, unter der Last seines Pferdes auf der Walstatt, bis ihn die Seinigen bei Plünderung des Schlachtfelds entdeckten. Mit wenigem Volk überwand er die Rebellen in Oberösterreich, vierzigtausend an der Zahl, in drei verschiedenen Schlachten, hielt in dem Treffen bei Leipzig die Niederlage des Tilly lange Zeit durch seine Tapferkeit auf und machte die Waffen des Kaisers an der Elbe und an dem Weserstrom siegen. Das wilde, stürmische Feuer seines Muts, den auch die entschiedenste Gefahr nicht schreckte und kaum das Unmögliche bezwang, machte ihn zum furchtbarsten Arm des Feldherrn, aber untüchtig zum Oberhaupt des Heers; das Treffen bei Leipzig ging, wenn man dem Ausspruch Tillys glauben darf, durch seine ungefüme Hitze verloren. Auch er tauchte bei Magdeburgs Zerstörung seine Hand in Blut; sein Geist, durch frühen, jugendlichen Fleiß und vielfältige Reisen zur schönsten

Career and  
character of  
Pappenheim

Blüte entfaltet, verwilderte unter den Waffen. Auf seiner Stirne erblickte man zwei rote Striemen, Schwertern ähnlich, womit die Natur schon bei der Geburt ihn gezeichnet hatte. Auch noch in spätern Jahren erschienen diese Flecken, so oft eine Leidenschaft sein Blut in Bewegung brachte, und der Aberglaube überredete sich leicht, daß der künftige Beruf des Mannes schon auf der Stirne des Kindes angedeutet worden sei. Ein solcher Diener hatte auf die Dankbarkeit beider österreichischen Linien den gegründetsten Anspruch; aber den glänzendsten Beweis derselben erlebte er nicht mehr. Schon war der Eilbote auf dem Wege, der ihm das goldne Blies von Madrid überbringen sollte, als der Tod ihn zu Leipzig dahinraffte.

Ob man gleich in allen österreichischen und spanischen Landen über den erfolgten Sieg das Wallenstein Tebeum anstimmte, so gestand doch Wallenstein selbst durch die Eilfertigkeit, mit der er Leipzig und bald darauf ganz Sachsen verließ und auf die Winterquartiere in diesem Lande Verzicht that, öffentlich und laut seine Niederlage. Zwar that er noch einen schwachen Versuch, die Ehre des Siegs gleichsam im Flug wegzuhassen, und schickte am andern Morgen seine Proaten aus, das Schlachtgefeld zu umschwärmen; aber der Anblick des schwedischen Heers, das in Schlachtordnung dastand, verscheuchte im Augenblick diese flüchtigen Scharen, und Herzog Bernhard nahm durch Eroberung der Walfstatt, auf welche bald nachher die Einnahme Leipzigs folgte, unbestrittenen Besitz von allen Rechten des Siegers.

Aber ein teurer Sieg, ein trauriger Triumph! Jetzt erst, nachdem die Wut des Kampfes erkaltet ist, empfindet man die ganze Größe des

Grief for  
Gustavus

erlittenen Verlustes, und das Jubelgeschrei der Überwinder erstickt in einer stummen, finstern Verzweiflung. Er, der sie in den Streit herausgeführt hatte, ist nicht mit zurückgekehrt. Draußen liegt er in seiner gewonnenen Schlacht, mit dem gemeinen Haufen niedriger Toten verwechselt. Nach langem vergeblichen Suchen entdeckt man endlich den königlichen Leichnam unfern dem großen Steine, der schon hundert Jahre vorher zwischen dem Floßgraben und Lützen gesehen worden, aber von dem merkwürdigen Unglücksfalle dieses Tages den Namen des Schwedensteines führt. Von Blut und Wunden bis zum Unkenntlichen entstellt, von den Hufen der Pferde zertreten und durch räuberische Hände seines Schmucks, seiner Kleider beraubt, wird er unter einem Hügel von Toten hervorgezogen, nach Weißenfels gebracht und dort dem Wehklagen seiner Truppen, den letzten Umarmungen seiner Königin überliefert. Den ersten Tribut hatte die Rache geheischt, und Blut mußte dem Monarchen zum Sühnopfer strömen; jetzt tritt die Liebe in ihre Rechte ein, und milde Thränen fließen um den Menschen. Der allgemeine Schmerz verschlingt jedes einzelne Leiden. Von dem betäubenden Schlag noch besinnungslos, stehen die Anführer in dumpfer Erstarrung um seine Bahre, und keiner getraut sich noch, den ganzen Umfang dieses Verlustes zu denken.

Uns aber muß dieses außerordentliche Schicksal als eine That der großen Natur erscheinen. Die Geschichte, so oft nur auf das freudenlose Geschäft eingeschränkt, das einförmige Spiel der menschlichen Leidenschaft auseinanderzulegen, sieht sich zuweilen durch Erscheinungen belohnt, die, gleich einem kühnen Griff aus den Wolken, in das berechnete Uhrwerk

Reflections on  
death of  
Swedish king

Stimmen

der menschlichen Unternehmungen fallen und den nachdenkenden Geist auf eine höhere Ordnung der Dinge verweisen. So ergreift uns Gustav Adolfs schnelle *und* Verschwindung vom Schauplatz, die das ganze Spiel des politischen Uhrwerks mit einemmal hemmt und alle Berechnungen der menschlichen Klugheit vereitelt. Gestern noch der belebende Geist, der große und einzige Bewegiger seiner Schöpfung — heute in seinem Adlerfluge unbittlich dahingestürzt, herausgerissen aus einer Welt von

10 Entwürfen, von der reisenden Saat seiner Hoffnungen ungestüm abgerufen, läßt er seine verwaiste Partei trostlos hinter sich, und in Trümmern fällt der stolze Bau seiner vergänglichen Größe. Schwer entwöhnt sich die protestantische Welt von den Hoffnungen, die sie auf diesen

15 unüberwindlichen Anführer setzte, und mit ihm fürchtet sie ihr ganzes voriges Glück zu begraben. Aber es war nicht mehr der Wohlthäter Deutschlands, der bei Lützen sank; die wohlthätige Hälfte seiner Laufbahn hatte Gustav Adolf geendigt, und der größte Dienst, den er *Effect on the Protestants*

20 der Freiheit des Deutschen Reichs noch erzeigen kann, ist — zu sterben. Die alles verschlingende Macht des Einzigen zerfällt, und viele versuchen ihre Kräfte; der zweideutige Beistand eines übermächtigen Beschützers macht der rühmlichen Selbsthilfe der Stände Platz, und vorher

25 nur die Werkzeuge zu seiner Vergrößerung, fangen sie erst jetzt an, für sich selbst zu arbeiten. In ihrem eigenen Mute suchen sie nunmehr die Rettungsmittel auf, die von der Hand des Mächtigen ohne Gefahr nicht empfangen werden, und die schwedische Macht, außer stand gesetzt, in

30 eine Unterdrückerin auszuarten, tritt in die bescheidenen Grenzen einer Alliierten zurück.



Unverkennbar strebte der Ehrgeiz des schwedischen Monarchen nach einer Gewalt in Deutschland, die mit der Freiheit der Stände unvereinbar war, und nach einer bleibenden Besizung im Mittelpunkte dieses Reiches. Sein Ziel war 5 der Kaiserthron; und diese Würde, durch seine Macht unterstützt und geltend gemacht durch seine Thätigkeit, war in seiner Hand einem weit größern Mißbrauch ausgesetzt, als man von dem österreichischen Geschlechte zu befürchten hatte. Geboren im Ausland, in den Maximen der Allein- 10 herrschaft aufgezogen und aus frommer Schwärmerei ein entfesselter Feind der Papisten, war er nicht wohl geschickt, das Heiligtum deutscher Verfassung zu bewahren und vor der Freiheit der Stände Achtung zu tragen. Die anstößige Huldigung, welche außer mehrern andern Städten 15 die Reichsstadt Augsburg der schwedischen Krone zu leisten vermocht wurde, zeigte weniger den Beschützer des Reichs als den Eroberer; und diese Stadt, stolzer auf den Titel einer Königsstadt als auf den rühmlichen Vorzug der Reichsfreiheit, schmeichelte sich schon im voraus, der 20 Sitz seines neuen Reichs zu werden. Seine nicht genug verhehlten Absichten auf das Erzstift Mainz, welches er anfangs dem Kurprinzen von Brandenburg als Mitgift seiner Tochter Christina und nachher seinem Kanzler und Freund Oxenstierna bestimmte, legte deutlich an den Tag, 25 wieviel er sich gegen die Verfassung des Reichs zu erlauben fähig war. Die mit ihm verbundenen protestantischen Fürsten machten Ansprüche an seine Dankbarkeit, die nicht anders als auf Unkosten ihrer Mitstände und besonders der unmittelbaren geistlichen Stifter zu befriedigen waren; 30 und vielleicht war der Entwurf schon gemacht, die eroberten

Judgment of  
the character  
and ambition  
of Gustavus

omitted

enthusiasm

Provinzen nach Art jener alten barbarischen Horden, die das alte Römerreich überschwemmten, unter seine deutschen und schwedischen Kriegsgenossen wie einen gemeinschaftlichen Raub zu verteilen. In seinem Betragen  
5 gegen den Pfalzgrafen Friedrich verleugnete er ganz die Großmut des Helden und den heiligen Charakter eines Beschützers. Die Pfalz war in seinen Händen, und die Pflichten sowohl der Gerechtigkeit als der Ehre forderten ihn auf, diese den Spaniern entriessene Provinz ihrem  
10 rechtmäßigen Eigentümer in vollkommenem Stande zurückzugeben. Aber durch eine Spitzfindigkeit, die eines großen Mannes nicht würdig ist und den ehrwürdigen Namen eines Verteidigers der Unterdrückten schändet, wußte er dieser Verbindlichkeit zu entflüchten. Er be-  
15 trachtete die Pfalz als eine Eroberung, die aus Feindeshänden an ihn gekommen sei, und glaubte daraus ein Recht abzuleiten, nach Willkür darüber zu verfügen. Aus Gnade also und nicht aus Pflichtgefühl trat er sie dem Pfalzgrafen ab, und zwar als ein Lehen der schwedischen  
20 Krone unter Bedingungen, die den Wert derselben um die Hälfte verringerten und diesen Fürsten zu einem verächtlichen Vasallen Schwedens herabsetzten. Eine dieser Bedingungen, welche dem Pfalzgrafen vorschreibt, nach geendigtem Kriege einen Teil der schwedischen Kriegsmacht,  
25 dem Beispiel der übrigen Fürsten gemäß, unterhalten zu helfen, läßt uns einen ziemlich hellen Blick in das Schicksal thun, welches Deutschland bei fortbauern dem Glück des Königs erwartete. Sein schneller Abschied von der Welt sicherte dem Deutschen Reiche die Freiheit und ihm selbst  
30 seinen schönsten Ruhm, wenn er ihm nicht gar die Kränkung ersparte, seine eigenen Bundesgenossen gegen ihn

B

gewaffnet zu sehen und alle Früchte seiner Siege in einem nachtheiligen Frieden zu verlieren. Schon neigte sich Sachsen zum Abfall von seiner Partei; Dänemark betrachtete seine Größe mit Unruh' und Neide; und selbst Frankreich, sein wichtigster Alliirter, aufgeschreckt durch das furchtbare Wachstum seiner Macht und durch den stolzeren Ton, den er führte, sah sich schon damals, als er den Lechstrom passierte, nach fremden Bündnissen um, den sieghaften Lauf des Gotes zu hemmen und das Gleichgewicht der Macht in Europa wiederherzustellen. 10

## Wallenstein's Last Movements, Plans and Death

- Bei Erwähnung der wichtigen Vorfälle, welche den Feldzug des 1633sten Jahres auszeichneten, muß die Unthätigkeit eines Mannes, der bei <sup>Wallenstein's unexpected inactivity</sup> weitem die höchsten Erwartungen rege machte, <sup>5</sup> ein gerechtes Erstaunen erwecken. Unter allen Generalen, deren Thaten uns in diesem Feldzuge beschäftigt haben, war keiner, der sich an Erfahrung, Talent und Kriegsrühm mit Wallenstein ~~meßen~~ <sup>cofs mit</sup> durfte, und gerade dieser verliert sich seit dem Treffen bei Lützen aus unsern Augen.
- <sup>10</sup> Der Fall seines großen Gegners läßt ihm allein jetzt den ganzen Schauplatz des Ruhmes frei; die ganze Aufmerksamkeit Europas ist auf die Thaten gespannt, die das Andenken seiner Niederlage auslöschen und seine Überlegenheit in der Kriegskunst der Welt verkündigen sollen.
- <sup>15</sup> Und doch liegt er still in Böhmen, indes die Verluste des Kaisers in Bayern, in Niedersachsen, am Rhein seine Gegenwart dringend fordern; ein gleich undurchdringliches Geheimnis für Freund und Feind; der Schrecken und doch zugleich die letzte Hoffnung des Kaisers. Mit unerklär-
- <sup>20</sup> barer Eilfertigkeit hatte er sich nach dem verlorenen Treffen bei Lützen in das Königreich Böhmen gezogen, wo er über das Verhalten seiner Offiziere in dieser Schlacht die strengsten Untersuchungen anstellte. Die das Kriegsgericht für schuldig erkannte, wurden mit unerbittlicher Strenge zum
- <sup>25</sup> Tode verurteilt, die sich brav gehalten hatten, mit könig-

licher Großmut belohnt und das Andenken der Gebliebenen durch herrliche Monumente verewigt. Den Winter über drückte er die kaiserlichen Provinzen durch übermäßige Kontributionen und durch die Winterquartiere, die er absichtlich nicht in feindlichen Ländern nahm, um das 5 Mark der österreichischen Länder auszusaugen. Anstatt aber mit seiner wohlgepflegten und auserlesenen Armee beim Anbruch des Frühlings 1633 den Feldzug vor allen andern zu eröffnen und sich in seiner ganzen Feldherrnkraft zu erheben, war er der letzte, der im Felde erschien, 10 und auch jetzt war es ein kaiserliches Erbland, das er zum Schauplatz des Krieges machte.

Unter allen Provinzen Österreichs war Schlesien der größten Gefahr ausgesetzt. Drei verschiedene 15 Critical situation in Silesia Armeen, eine schwedische unter dem Grafen von Thurn, eine sächsische unter Arnheim und dem Herzog von Lauenburg und eine brandenburgische unter Borgsdorf, hatten diese Provinz zu gleicher Zeit mit Krieg überzogen. Schon hatten sie die wichtigsten Plätze im Besitz, und selbst Breslau hatte die Partei der 20 Alliierten ergriffen. Aber gerade diese Menge von Generalen und Armeen rettete dem Kaiser dieses Land; denn die Eifersucht der Generale und der gegenseitige Haß der Schweden und Sachsen ließ sie nie mit Einstimmigkeit verfahren. Arnheim und Thurn zankten sich um die 25 Oberstelle; die Brandenburger und die Sachsen hielten eifrig gegen die Schweden zusammen, die sie als überlästige Fremdlinge ansahen und, wo es nur immer thunlich war, zu verkürzen suchten. Hingegen lebten die Sachsen mit den Kaiserlichen auf einem viel vertraulichern Fuß, 30 und oft geschah es, daß die Offiziere beider feindlichen

Armeen einander Besuche abstatteten und Gastmähler gaben. Man ließ die Kaiserlichen ungehindert ihre Güter fortschaffen, und viele verhehlten es gar nicht, daß sie von Wien große Summen gezogen. Unter so zweideutig }  
 5 gesinnten Alliierten sahen sich die Schweden verkauft und verraten, und an große Unternehmungen war bei einem so schlechten Verständniß nicht zu denken. Auch war der General von Arnheim den größten Teil der Zeit abwesend, und als er endlich wieder bei der Armee anlangte,  
 10 näherte sich Wallenstein schon mit einer furchtbaren Kriegsmacht den Grenzen.

Vierzigtausend Mann stark rückte er ein, und nicht mehr als vierundzwanzigtausend hatten ihm die Alliierten entgegenzusetzen. Nichtsdestoweniger wollten sie eine Schlacht  
 15 versuchen und erschienen bei Münsterberg, wo Wallenstein  
 er ein verschanztes Lager bezogen hatte. Aber invades  
Silesia,  
but declines  
battle  
 Wallenstein ließ sie acht Tage lang hier stehen, ohne nur die geringste Bewegung zu machen;  
 dann verließ er seine Verschanzungen und zog mit ruhigem stolzen Schritt an ihrem Lager vorüber. Auch nach-  
 20 dem er aufgebrochen war und die mutiger gewordenen Feinde ihm beständig zur Seite blieben, ließ er die Gelegenheit unbenutzt. Die Sorgfalt, mit der er die Schlacht vermied, wurde als Furcht ausgelegt; aber einen solchen  
 25 Verdacht durfte Wallenstein auf seinen verjährten Feldherrnruhm wagen. Die Eitelkeit der Alliierten ließ sie nicht bemerken, daß er sein Spiel mit ihnen trieb, und daß er ihnen die Niederlage großmütig schenkte, weil ihm — mit einem Sieg über sie für jetzt nicht gedient war. Um  
 30 ihnen jedoch zu zeigen, daß er der Herr sei, und daß nicht die Furcht vor ihrer Macht ihn in Unthätigkeit erhalte, ließ

er den Kommandanten eines Schlosses, das in seine Hände fiel, niederstoßen, weil er einen unhaltbaren Platz nicht gleich übergeben hatte.

Neun Tage lang standen beide Armeen einander einen Mustetenschuß weit im Gesichte, als der Graf Tercy aus dem Wallensteinischen Heere mit einem Trompeter vor dem Lager der Alliierten erschien, den General von Arnheim zu einer Konferenz einzuladen. Der Inhalt derselben war, daß Wallenstein, der doch an Macht der überlegene Teil

Wallenstein  
proposes peace  
with Sweden  
and North  
German States

war, einen Waffenstillstand von sechs Wochen in Vorschlag brachte. Er sei gekommen, sagte er, mit Schweden und mit den Reichsfürsten einen ewigen Frieden zu schließen, die Soldaten zu bezahlen und jedem Genugthuung zu verschaffen. Alles dies stehe in seiner Hand, und wenn man in Wien Anstand nehmen sollte, es zu bestätigen, so wolle er sich mit den Alliierten vereinigen und (was er Arnheimen zwar nur ins Ohr flüsterte) den Kaiser zum Teufel jagen. Bei einer zweiten Zusammenkunft ließ er sich gegen den Grafen von Thurn noch deutlicher heraus. Alle Privilegien, erklärte er, sollten aufs neue bestätigt, alle böhmischen Exulanten zurückberufen und in ihre Güter wieder eingesetzt werden, und er selbst wolle der erste sein, seinen Anteil an denselben herauszugeben. Die Jesuiten, als die Urheber aller bisherigen Unterdrückungen, sollten verjagt, die Krone Schweden durch Zahlungen auf bestimmte Termine abgefunden, alles überflüssige Kriegsvolk von beiden Theilen gegen die Türken geführt werden. Der letzte Punkt enthielt den Aufschluß des ganzen Rätsels. Wenn er die böhmische Krone davontrüge, so sollten alle Vertriebenen sich seiner Großmut zu rühmen haben, eine vollkommene

proposed

Freiheit der Religionen sollte dann in dem Königreich herrschen, das pfälzische Haus in alle seine vorigen Rechte zurücktreten und die Markgrafschaft Mähren ihm für Mecklenburg zur Entschädigung dienen. Die alliierten  
 5 Armeen zögen dann unter seiner Anführung nach Wien, dem Kaiser die Genehmigung dieses Traktats mit gewaffneter Hand abzunötigen.

Jetzt also war die Dede von dem Plan weggezogen, worüber er schon jahrelang in geheimnis-  
 10 voller Stille gebrütet hatte. Auch lehrten <sup>Wallenstein's difficulties</sup> alle Umstände, daß zu Vollstreckung desselben keine Zeit zu verlieren sei. Nur das blinde Vertrauen zu dem Kriegsglück und dem überlegenen Genie des Herzogs von Friedland hatte dem Kaiser die Festigkeit eingeflößt, allen  
 15 Vorstellungen Bayerns und Spaniens entgegen und auf Kosten seines eigenen Ansehens diesem gebieterischen Mann ein so uneingeschränktes Kommando zu übergeben. Aber dieser Glaube an die Unüberwindlichkeit Wallensteins war durch seine lange Unthätigkeit längst erschüttert  
 20 worden und nach dem verunglückten Treffen bei Lüßen beinahe gänzlich gefallen. Auf's neue erwachten jetzt seine Gegner an Ferdinands Hofe, und die Unzufriedenheit des Kaisers über den Fehlschlag seiner Hoffnungen verschaffte ihren Vorstellungen den gewünschten Eingang bei  
 25 diesem Monarchen. Das ganze Betragen des Herzogs wurde mit heißender Kritik von <sup>The Emperor's confidence is undermined</sup> ihnen gemustert, sein hochfahrender Troß und seine Widerseßlichkeit gegen des Kaisers Befehle diesem eifersüchtigen Fürsten in Erinnerung gebracht, die Klagen  
 30 der österreichischen Unterthanen über seine grenzenlosen Bedrückungen zu Hilfe gerufen, seine Treue verdächtig

some time ago.



gemacht und über seine geheimen Absichten ein schreckhafter Wink hingeworfen. Diese Anklagen, durch das ganze übrige Betragen des Herzogs nur zu sehr gerechtfertigt, unterließen nicht, in Ferdinands Gemüt tiefe Wurzeln zu schlagen; aber der Schritt war einmal <sup>5</sup> geschehen, und die große Gewalt, womit man den Herzog bekleidet hatte, konnte ihm ohne große Gefahr nicht entrißen werden. Sie unmerklich zu vermindern, war alles, was dem Kaiser übrigblieb, und um dies mit einigem Erfolg zu können, mußte man sie zu teilen, vor <sup>10</sup> allen Dingen aber sich außer Abhängigkeit von seinem guten Willen zu setzen suchen. Aber selbst dieses Rechtes hatte man sich in dem Vertrage begeben, den man mit ihm errichtete, und gegen jeden Versuch, ihm einen andern General an die Seite zu setzen oder einen unmittelbaren <sup>15</sup> Einfluß auf seine Truppen zu haben, schützte ihn die eigenhändige Unterschrift des Kaisers. Da man diesen nachteiligen Vertrag weder halten noch vernichten konnte,

He breaks his  
pledges to  
Wallenstein  
and raises  
another army

so mußte man sich durch einen Punktgriff <sup>20</sup> heraushelfen. Wallenstein war kaiserlicher Generalissimus in Deutschland; aber weiter erstreckte sich sein Gebiet nicht, und über eine auswärtige Armee konnte er sich keine Herrschaft anmaßen. Man läßt also in Mailand eine spanische Armee errichten und unter einem spanischen General in Deutschland <sup>25</sup> fechten. Wallenstein ist also der Unentbehrliche nicht mehr, weil er aufgehört hat, der Einzige zu sein, und im Notfall hat man gegen ihn selbst eine Stütze.

Der Herzog fühlte es schnell und tief, <sup>30</sup> woher dieser Streich kam und wohin er zielte. Umsonst protestierte er bei dem Kardinal-Infanten

gegen diese vertragwidrige Neuerung; die italienische Armee rückte ein, und man zwang ihn, ihr den General Altringer mit Verstärkung zuzusenden. Zwar mußte er diesem durch strenge Verhaltensbefehle die Hände so sehr zu binden, daß die italienische Armee in dem Elsaß und in Schwaben wenig Ehre einlegte; aber dieser *eigenmächtige* Schritt des Hofes hatte ihn aus seiner Sicherheit aufgeschreckt und ihm über die näher kommende Gefahr einen warnenden Wink gegeben. Um nicht zum zweitenmal sein Kommando und mit demselben die Frucht aller seiner Bemühungen zu verlieren, mußte er mit der Ausführung seines Anschlags eilen. Durch Entfernung der verdächtigen Offiziere und durch seine Freigebigkeit gegen die andern hielt er sich der Treue seiner Truppen versichert. Alle andre Stände des Staats, alle Pflichten der Gerechtigkeit und Menschlichkeit hatte er dem Wohl der Armee aufgeopfert, also rechnete er auf die Erkenntlichkeit derselben. Im Begriff, ein nie erlebtes Beispiel des Undanks gegen den Schöpfer seines Glücks aufzustellen, baute er seine ganze Wohlfahrt auf die Dankbarkeit, die man an ihm beweisen sollte.

Die Anführer der schlesischen Armeen hatten von ihren Prinzipalen keine Vollmacht, so etwas Großes, als Wallenstein in Vorschlag brachte, für sich allein abzuschließen, und selbst den verlangten Waffenstillstand getrauten sie sich nicht länger als auf vierzehn Tage zu bewilligen. Ehe sich der Herzog gegen die Schweden und Sachsen herausließ, hatte er noch für ratsam gefunden, sich bei seiner kühnen Unternehmung des französischen Schutzes zu versichern. Zu dem Ende wurden durch den Grafen von Rinsky bei dem

Negotiates  
secretly with  
France

H

B

französischen Bevollmächtigten Feuquières zu Dresden geheime Unterhandlungen, wiewohl mit sehr mißtrauischer Vorsicht, angeknüpft, welche ganz seinem Wunsche gemäß ausfielen. Feuquières erhielt Befehl von seinem Hofe, allen Vorschub von Seiten Frankreichs zu versprechen und dem Herzog, wenn er deren benötigt wäre, eine beträchtliche Geldhilfe anzubieten.

Aber gerade diese überkluge Sorgfalt, sich von allen Seiten zu decken, gereichte ihm zum Verderben. Der französische Bevollmächtigte entdeckte mit großem Erstaunen, daß ein Anschlag, der mehr als jeder andre des Geheimnisses bedurfte, den Schweden und den Sachsen mitgeteilt worden sei. Das sächsische Ministerium war, wie man allgemein wußte, im Interesse des Kaisers, und die den Schweden angebotnen Bedingungen blieben allzu weit hinter den Erwartungen derselben zurück, um je ihren Beifall erhalten zu können. Feuquières fand es daher unbegreiflich, wie der Herzog in vollem Ernste auf die Unterstützung der erstern und auf die Verschwiegenheit der letztern hätte Rechnung machen sollen. Er entdeckte seine Zweifel und Besorgnisse dem schwedischen Kanzler, der in die Absichten Wallensteins ein gleich großes Mißtrauen setzte und noch weit weniger Geschmack an seinen Vorschlägen fand. Wiewohl es ihm kein Geheimnis war, daß der Herzog schon ehemals mit Gustav Adolf in ähnlichen Traktaten gestanden, so begriff er doch die Möglichkeit nicht, wie er die ganze Armee zum Abfall bewegen und seine übermäßigen Versprechungen würde wahr machen können. Ein so ausschweifender Plan und ein so unbesonnenes Verfahren schien sich mit der verschlossenen und

His double  
dealing  
distrusted

d. 1

10

15

20

25

30

mißtrauischen Gemüthsart des Herzogs nicht wohl zu vertragen, und lieber erklärte man alles für Maske und Betrug, weil es eher erlaubt war, an seiner Redlichkeit als an seiner Klugheit zu zweifeln. Ogenstiernas Bedenklichkeiten steckten endlich selbst Arnheimen an, der in vollem Vertrauen auf Wallensteins Aufrichtigkeit zu dem Kanzler nach Gelnhausen gereist war, ihn dahin zu vermögen, daß er dem Herzog seine besten Regimenter zum Gebrauch überlassen möchte. Man fing an zu argwohnen, daß der ganze Antrag nur eine künstlich gelegte Schlinge sei, die Alliierten zu entwaffnen und den Kern ihrer Kriegsmacht dem Kaiser in die Hände zu spielen. Wallensteins bekannter Charakter widerlegte diesen schlimmen Verdacht nicht, und die Widersprüche, in die er sich nachher verwickelte, machten, daß man endlich ganz und gar an ihm irre ward. Indem er die Schweden in sein Bündnis zu ziehen suchte und ihnen sogar ihre besten Truppen abforderte, äußerte er sich gegen Arnheim, daß man damit anfangen müsse, die Schweden aus dem Reich zu verjagen; und während daß sich die sächsischen Offiziere im Vertrauen auf die Sicherheit des Waffenstillstandes in großer Menge bei ihm einfanden, machte er einen verunglückten Versuch, sich ihrer Personen zu bemächtigen. Er brach zuerst den Stillstand, den er doch einige Monate darauf nicht ohne große Mühe erneuerte. Aller Glaube an seine Wahrhaftigkeit verschwand, und endlich glaubte man in seinem ganzen Benehmen nichts als ein Gewebe von Betrug und niedrigen Kniffen zu sehen, um die Alliierten zu schwächen und sich selbst in Verfassung zu setzen. Dieses erreichte er zwar wirklich, indem seine Macht sich mit jedem Tage vermehrte, die

laut  
unfassend

?

Alliierten aber durch Desertion und schlechten Unterhalt über die Hälfte ihrer Truppen einbüßten. Aber er machte von seiner Überlegenheit den Gebrauch nicht, den man in Wien erwartete. Wenn man einem entscheidenden Vorfall 5 entgegensah, erneuerte er plötzlich die Unterhandlungen; und wenn der Waffenstillstand die Alliierten in Sicherheit stürzte, so erhob er sich plötzlich, um die Feindseligkeiten zu erneuern. Alle diese Widersprüche flossen aus dem doppelten und ganz unvereinbaren Entwurf, den Kaiser und die Schweden zugleich zu verderben und mit Sachsen 10 einen besondern Frieden zu schließen.

Über den schlechten Fortgang seiner Unterhandlungen ungeduldig, beschloß er endlich, seine Macht zu zeigen, **Wallenstein shows his power** ~~da~~ <sup>wo</sup> ~~nehin~~ <sup>hin</sup> die dringende Not in dem Reiche und die steigende Unzufriedenheit am 15 kaiserlichen Hofe keinen längern Aufschub gestatteten. Schon vor dem letzten Stillstand war der General von Holt von Böhmen aus in das Meißnische eingefallen, hatte alles, was auf seinem Wege lag, mit Feuer und Schwert verwüstet, den Kurfürsten in seine Festungen gejagt und 20 selbst die Stadt Leipzig erobert. Aber der Stillstand in Schlessien setzte seinen Verwüstungen ein Ziel, und die Folgen seiner Ausschweifungen streckten ihn zu Adorf auf die Bahre. Nach aufgehobenem Stillstand machte Wallenstein aufs neue eine Bewegung, als ob er durch die Lausitz 25 in Sachsen fallen wollte, und ließ aussprechen, daß Piccolomini schon dahin aufgebrochen sei. Sogleich verläßt Arnheim sein Lager in Schlessien, um ihm nachzufolgen und dem Kurfürstentum zu Hilfe zu eilen. Dadurch aber wurden die Schweden entblößt, die unter dem Kommando 30 des Grafen von Thurn in sehr kleiner Anzahl bei Steinau

an der Oder gelagert standen; und gerade dies war es, was der Herzog gewollt hatte. Er ließ den sächsischen General sechzehn Meilen voraus in das Meißnische eilen und wendete sich dann auf einmal rückwärts gegen die  
 5 Oder, wo er die schwedische Armee in der tiefsten Sicherheit überraschte. Ihre Reiterei wurde durch den vorangeschickten General Schafgottsch geschlagen und das Fußvolk von der nachfolgenden Armee des Herzogs bei Steinau völlig eingeschlossen. Wallen- <sup>Captures</sup> <sup>Swedish corps</sup> <sup>at Steinau</sup>

10 stein gab dem Grafen von Thurn eine halbe Stunde Bedenkzeit, sich mit dritthalbtausend Mann gegen mehr als zwanzigtausend zu wehren oder sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. Bei solchen Umständen konnte keine Wahl stattfinden. Die ganze Armee gibt sich

15 gefangen, und ohne einen Tropfen Blut ist der vollkommenste Sieg erfochten. Fahnen, Bagage und Geschütz fallen in des Siegers Hand, die Offiziere werden in Verhaft genommen, die Gemeinen untergesteckt. Und *inzwischen* jetzt endlich war nach einer vierzehnjährigen Irre, nach

20 unzähligen Glückswechseln der Anstifter des böhmischen Aufbruchs, der entfernte Urheber dieses ganzen verderblichen Krieges, der berühmte Graf von <sup>Count</sup> <sup>von Thurn</sup> Thurn, in der Gewalt seiner Feinde. Mit

•  
 25 blutdürstiger Ungeduld erwartet man in Wien die Ankunft dieses großen Verbrechers und genießt schon in voraus den schrecklichen Triumph, der Gerechtigkeit ihr vornehmstes Opfer zu schlachten. Aber den Jesuiten diese Lust zu verderben, war ein viel süßerer Triumph, und Thurn erhielt seine Freiheit. Ein Glück für ihn, daß er  
 30 mehr wußte, als man in Wien erfahren durfte, und daß Wallensteins Feinde auch die seinigen waren. Eine

Niederlage hätte man dem Herzog in Wien verziehen; diese getäuschte Hoffnung vergab man ihm nie. „Was aber hätte ich denn sonst mit diesem Rasenden machen sollen?“ schreibt er mit böshafte[m] Spotte an die Minister, die ihn über diese unzeitige Großmut zur Rede stellen. 5 „Wollte der Himmel, die Feinde hätten lauter Generale, wie dieser ist! An der Spitze der schwedischen Heere wird er uns weit bessere Dienste thun als im Gefängnis.“

Auf den Sieg bei Steinau folgte in kurzer Zeit die Einnahme von Liegnitz, Großglogau und 10  
Wallenstein  
clears Silesia  
and threatens  
Pomerania,  
Brandenburg  
and Saxony selbst von Frankfurt an der Oder. Schaf-  
 gotsch, der in Schlessien zurückblieb, um die Unterwerfung dieser Provinz zu vollenden, blockierte Brieg und bedrängte Breslau ver-  
 gebens, weil diese freie Stadt über ihre Privilegien wachte 15  
 und den Schweden ergeben blieb. Die Obersten Zuo und Götz schickte Wallenstein nach der Warta, um bis in Pommern und an die Küste der Ostsee zu dringen, und Landsberg, der Schlüssel zu Pommern, wurde wirklich auch von ihnen 20  
 erobert. Indem der Kurfürst von Brandenburg und der Herzog von Pommern für ihre Länder zitterten, brach Wallenstein selbst mit dem Rest der Armee in die Lausitz, wo er Görlitz mit Sturm eroberte und Baugen zur Über-  
 gabe zwang. Aber es war ihm nur darum zu thun, den Kurfürsten von Sachsen zu schrecken, nicht die erhaltenen 25  
 Vorteile zu verfolgen; auch mit dem Schwert in der Hand setzte er bei Brandenburg und Sachsen seine Friedens-  
 anträge fort, wiewohl mit keinem bessern Erfolg, da er durch eine Kette von Widersprüchen alles Vertrauen verscherzt hatte. Jetzt würde er seine ganze Macht gegen 30  
 das unglückliche Sachsen gewendet und seinen Zweck durch

die Gewalt der Waffen doch endlich noch durchgesetzt haben, wenn nicht der Zwang der Umstände ihn genötigt hätte, diese Gegenden zu verlassen. Die Siege Herzog Bern-

- 5 mit naher Gefahr bedrohten, forderten ihn But  
Bernhard's  
success dringend nach Bayern, und die Vertreibung der Sachsen und Schweden aus Schlessien raubte ihm jeden Vorwand, sich den kaiserlichen Befehlen noch länger zu widersetzen und den Kurfürsten von Bayern hilflos zu lassen.
- 10 Er zog sich also mit der Hauptmacht gegen die Oberpfalz, und sein Rückzug befreite Obersachsen auf immer von diesem furchtbaren Feinde.

*at all* Solange es nur möglich war, hatte er Bayerns Rettung verschoben und durch die gesuchtesten

- 15 Ausflüchte die Ordonnanzen des Kaisers verhöhnet. Auf wiederholtes Bitten schickte er endlich zwar dem Grafen von Altringer, der Compels  
Wallenstein  
reluctantly  
to relieve  
Bavaria den Lech und die Donau gegen Horn und Bernhard zu behaupten suchte, einige Regimenter aus Böhmen zu Hilfe,
- 20 jedoch mit der ausdrücklichen Bedingung, sich bloß verteidigungsweise zu verhalten. Den Kaiser und den Kurfürsten wies er, so oft sie ihn um Hilfe anflehten, an Altringer, der, wie er öffentlich vorgab, eine uneingeschränkte Vollmacht von ihm erhalten habe, in geheim
- 25 aber hand er demselben durch die strengsten Instruktionen die Hände und bedrohte ihn mit dem Tode, wenn er seine Befehle überschreiten würde. Nachdem Herzog Bernhard vor Regensburg gerückt war und der Kaiser sowohl als der Kurfürst ihre Aufforderungen um Hilfe dringender
- 30 erneuerten, stellte er sich an, als ob er den General Gallas mit einem ansehnlichen Heere an die Donau schicken würde;



aber auch dies unterblieb, und so gingen, wie vorher das Bistum Eichstätt, jetzt auch Regensburg, Straubingen, Cham an die Schweden verloren. Als er endlich schlechterdings nicht mehr vermeiden konnte, den ernstlichen Befehlen des Hofes zu gehoramen, rückte er so langsam, als er konnte, an die bayerische Grenze, wo er das von den Schweden eroberte Cham berannte. Er vernahm aber nicht sobald, daß man von schwedischer Seite daran arbeitete, ihm durch die Sachsen eine Diversion in Böhmen zu machen, so benutzte er dieses Gerücht, um aufs

schleunigste und ohne das Geringste verrichtet zu haben, nach Böhmen zurückzukehren. Alles andre, gab er vor, müsse der Verteidigung und Erhaltung der kaiserlichen Erblande nachstehen; und so blieb er in Böhmen wie angeheftet stehen und hütete dieses Königreich, als ob es jetzt schon sein Eigentum wäre. Der Kaiser wiederholte in noch dringenderem Tone seine Mahnung, daß er sich gegen den Donaustrom ziehen solle, die gefährliche Niederlassung des Herzogs von Weimar an Österreichs Grenzen zu hindern. — Er aber endigte den Feldzug für dieses Jahr und ließ seine Truppen aufs neue ihre Winterquartiere in dem erschöpften Königreich nehmen.

Ein so fortgeführter Troß, eine so beisspiellose Geringschätzung aller kaiserlichen Befehle, eine so vorsätzliche Vernachlässigung des allgemeinen Besten, verbunden mit einem so äußerst zweideutigen Benehmen gegen den Feind, mußte endlich den nachteiligen Gerüchten, wovon längst schon ganz Deutschland erfüllt war, Glauben bei dem Kaiser verschaffen. Lange Zeit war es ihm gelungen, seinen

The Emperor  
resolves to  
depose  
Wallenstein  
a second time

strafbaren Unterhandlungen mit dem Feinde den Schein der Rechtmäßigkeit zu geben und den noch immer für ihn gewonnenen Monarchen zu überreden, daß der Zweck jener geheimen Zusammenkünfte kein anderer sei, als Deutschland den Frieden zu schenken. Aber wie undurchdringlich er sich auch glaubte, so rechtfertigte doch der ganze Zusammenhang seines Betragens die Beschuldigungen, womit seine Gegner unaufhörlich das Ohr des Kaisers bestürmten. Um sich an Ort und Stelle von dem Grund oder Ugrund derselben zu belehren, hatte Ferdinand schon zu verschiedenen Zeiten Rundschafter in das Wallensteinische Lager geschickt, die aber, da der Herzog sich hütete, etwas Schriftliches von sich zu geben, bloße Mutmaßungen zurückbrachten. Da aber endlich die Minister selbst, seine bisherigen Verfechter am Hofe, deren Güter Wallenstein mit gleichen Lasten gedrückt hatte, sich zur Partei seiner Feinde schlugen; da der Kurfürst von Bayern die Drohung fallen ließ, sich bei längerer Beibehaltung dieses Generals mit den Schweden zu vergleichen; da endlich auch der spanische Abgesandte auf seiner Absetzung bestand und im Weigerungsfall die Subsidien Gelder seiner Krone zurückzuhalten drohte: so sah sich der Kaiser zum zweitenmal in die Nothwendigkeit versetzt, ihn vom Kommando zu entfernen.

Die eigenmächtigen und unmittelbaren Verfügungen des Kaisers bei der Armee belehrten den Herzog bald, daß der Vertrag mit ihm bereits als zerrißen betrachtet und seine Abdankung unvermeidlich sei. Einer seiner Unterfeldherren in Österreich, dem Wallenstein bei Strafe des Weils untersagt hatte, dem Hofe zu gehorsamen, empfing von dem Kaiser unmittelbaren Befehl, zu dem Kurfürsten von Bayern zu

Imperial  
plans to  
weaken  
Wallenstein

#

stoßen; und an Wallenstein selbst erging die gebieterische Weisung, dem Kardinal-Infanten, der mit einer Armee aus Italien unterwegs war, einige Regimenter zur Verstärkung entgegenzusenden. Alle diese Anstalten sagten ihm, daß der Plan unwiderruflich gemacht sei, ihn nach 5 und nach zu entwaffnen, um ihn alsdann schwach und wehrlos auf einmal zu Grund zu richten.

Zu seiner Selbstverteidigung mußte er jetzt eilen, einen Plan auszuführen, der anfangs nur zu seiner Vergrößerung bestimmt war. Länger, als 10 die Klugheit riet, hatte er mit der Ausführung desselben gezögert, weil ihm noch immer die günstigen Konstellationen fehlten, oder, wie er gewöhnlich die Ungebuld seiner Freunde abfertigte, „weil die Zeit noch nicht gekommen war.“ Die Zeit war auch jetzt noch 15 nicht gekommen, aber die dringende Not verstattete nicht mehr, die Gunst der Sterne zu erwarten. Das Erste war, sich der Gefinnungen der vornehmsten Anführer zu versichern und alsdann die Treue der Armee zu erproben, die er so freigebig vorausgesetzt hatte. Drei derselben, die 20 Obersten Rinsky, Terzky und Ilo, waren schon längst in das Geheimnis gezogen, und die beiden ersten durch das Band der Verwandtschaft an sein Interesse geknüpft. Eine gleiche Ehrsucht, ein gleicher Haß gegen die Regierung und die Hoffnung überschwenglicher Belohnungen 25 verband sie aufs engste mit Wallenstein, der auch die niedrigsten Mittel nicht verschmäht hatte, die Zahl seiner Anhänger zu vermehren. Den Obersten Ilo hatte er einsmals überredet, in Wien den Grafentitel zu suchen, und ihm dabei seine kräftigste Fürsprache zugesagt. 30 Heimlich aber schrieb er an die Minister, ihm sein Gesuch

Wallenstein's  
plan to lead  
his army  
against the  
Emperor

hinsichtlich

abzuschlagen, weil sich sonst mehrere melden dürften, die gleiche Verdienste hätten und auf gleiche Belohnungen Anspruch machten. Als Illo hernach zur Armee zurückkam, war sein Erstes, ihn nach dem Erfolg seiner Bewerbungen zu fragen; und da ihm dieser von dem schlechten Ausgange derselben Nachricht gab, so fing er an, die bittersten Klagen gegen den Hof auszustößen. „Das also hätten wir mit unsern treuen Diensten verdient,“ rief er, „daß meine Verwendung so gering geachtet und Guern  
10 Verdiensten eine so unbedeutende Belohnung verweigert wird! Wer wollte noch länger einem so undankbaren Herrn seine Dienste widmen? Nein, was mich angeht, ich bin von nun an der abgesagte Feind des Hauses Österreich.“ Illo stimmte bei, und so wurde zwischen beiden  
15 ein enges Bündniß gestiftet.

Aber was diese drei Vertrauten des Herzogs wußten, war lange Zeit ein undurchdringliches Geheimnis für die übrigen, und die Zuvorsicht, <sup>Count</sup> Piccolomini mit der Wallenstein von der Ergebenheit seiner Offiziere  
20 sprach, gründete sich einzig nur auf die Wohlthaten, die er ihnen erzeigt hatte, und auf ihre Unzufriedenheit mit dem Hofe. Aber diese schwankende Vermutung mußte sich in Gewißheit verwandeln, ehe er seine Maske abwarf und sich einen öffentlichen Schritt gegen den Kaiser erlaubte.  
25 Graf Piccolomini, derselbe, der sich in dem Treffen bei Lützen durch einen beispiellosen Mut ausgezeichnet hatte, war der erste, dessen Treue er auf die Probe stellte. Er hatte sich diesen General durch große Geschenke verpflichtet, und er gab ihm den Vorzug vor allen andern, weil Picco-  
30 lomini unter einerlei Konstellation mit ihm geboren war. Diesem erklärte er, daß er, durch den Undank des Kaisers

und seine nahe Gefahr gezwungen, unwiderruflich entschlossen sei, die österreichische Partei zu verlassen, sich mit dem besten Theile der Armee auf feindliche Seite zu schlagen und das Haus Österreich in allen Grenzen seiner Herrschaft zu bekriegen, bis es von der Wurzel vertilgt sei. 5 Auf Piccolomini habe er bei dieser Unternehmung vorzüglich gerechnet und ihm schon in voraus die glänzendsten Belohnungen zugebracht. — Als dieser, um seine Bestürzung über diesen überraschenden Antrag zu verbergen, von den Hindernissen und Gefahren sprach, die sich einem so gewagten Unternehmen entgegensetzen würden, spottete Wallenstein seiner Furcht. Bei solchen Wagestücken, rief er aus, sei nur der Anfang schwer; die Sterne seien ihm gewogen, die Gelegenheit, wie man sie nur immer verlangen könne, auch dem Glücke müsse man etwas ver- 15 trauen. Sein Entschluß stehe fest, und er würde, wenn es nicht anders geschehen könnte, an der Spitze von tausend Pferden sein Heil versuchen. Piccolomini hütete sich sehr, durch einen längern Widerspruch das Mißtrauen des Herzogs zu reizen, und ergab sich mit anscheinender Überzeugung dem Gewicht seiner Gründe. So weit ging die Verblendung des Herzogs, daß es ihm, aller Warnungen des Grafen Terzky ungeachtet, gar nicht einfiel, an der Aufrichtigkeit dieses Mannes zu zweifeln, der keinen Augenblick verlor, die jetzt gemachte merkwürdige Entdeckung 25 nach Wien zu berichten.

First  
conference of  
Wallenstein's  
generals at  
Pilsen

Um endlich den entscheidenden Schritt zum Ziele zu thun, berief er im Jänner 1634 alle Kommandeurs der Armee nach Pilsen zusammen, wohin er sich gleich nach seinem Rückzug 30 aus Bayern gewendet hatte. Die neuesten Forderungen

*Zweifeln an  
Glauben an ...*

des Kaisers, die Erblande mit Winterquartieren zu verschö-  
 5 waren erheblich genug, um vor dem ganzen versammelten  
 Kriegsrat in Erwägung gezogen zu werden, und dieser  
 scheinbare Vorwand verbarg den Neugierigen den wahren  
 Zweck der Zusammenberufung. Auch Schweden und  
 10 Sachsen wurden heimlich dahin geladen, um mit dem  
 Herzog von Friedland über den Frieden zu traktieren; mit  
 den Befehlshabern entlegenerer Heere sollte schriftliche  
 Abrede genommen werden. Zwanzig von den berufenen  
 Kommandeurs erschienen; aber gerade die wichtigsten,  
 Gallas, Colloredo, und Altringer, blieben aus. Der  
 15 Herzog ließ seine Einladungen an sie dringend wieder-  
 holen, einstweilen aber in Erwartung ihrer nahen Ankunft  
 zu der Hauptsache schreiten.

Es war nichts Geringses, was er jetzt auf dem Wege  
 war zu unternehmen: einen stolzen, tapfern,  
 20 auf seine Ehre wachsam haltenden Adel der <sup>Enormity of</sup> schändlichsten Untreue fähig zu erklären und <sup>Wallenstein's</sup> <sup>attempt</sup>  
 in den Augen derjenigen, die bis jetzt nur gewohnt waren,  
 in ihm den Abglanz der Majestät, den Richter ihrer Hand-  
 lungen, den Bewahrer der Geseze zu verehren, auf einmal  
 25 als ein Niederträchtiger, als Verführer, als Rebell zu  
 erscheinen. Nichts Geringses war es, eine rechtmäßige,  
 durch lange Verjährung befestigte, durch Religion und  
 Geseze geheiligte Gewalt in ihren Wurzeln zu erschüttern,  
 alle jene Bezauberungen der Einbildungskraft und der  
 30 Sinne, die furchtbaren Wachen eines rechtmäßigen Throns,  
 zu zerstören, alle jene unverteilbaren Gefühle der Pflicht,

die in der Brust des Unterthans für den geborenen Beherrscher so laut und so mächtig sprechen, mit gewaltfamer Hand zu vertilgen. Aber geblendet von dem Glanz einer Krone, bemerkte Wallenstein den Abgrund nicht, der zu <sup>His miscal-</sup> seinen Füßen sich öffnete, und im vollen <sup>culations</sup> 5 lebendigen Gefühl seiner Kraft versäumte er — das gewöhnliche Los starker und kühner Seelen — die Hindernisse gehörig zu würdigen und in Berechnung zu bringen. Wallenstein sah nichts als eine gegen den Hof theils gleichgültige, theils erbitterte Armee — eine 10 Armee, die gewohnt war, seinem Ansehen mit blinder Unterwerfung zu huldigen, vor ihm als ihrem Gesetzgeber und Richter zu beben, seine Befehle gleich den Aussprüchen des Schicksals mit zitternder Ehrfurcht zu befolgen. In den übertriebenen Schmeicheleien, womit man seiner All- 15 gewalt huldigte, in den frechen Schmähungen gegen Hof und Regierung, die eine zügellose Soldateska sich erlaubte und die wilde Lizenz des Lagers entschuldigte, glaubte er die wahren Gesinnungen der Armee zu vernehmen, und die Kühnheit, mit der man selbst die Handlungen des Monarchen zu tadeln wagte, bürgte ihm für die Bereitwillig- 20 keit der Truppen, einem so sehr verachteten Oberherrn die Pflicht aufzukündigen. Aber was er sich als etwas so Leichtes gedacht hatte, stand als der furchtbarste Gegner wider ihn auf: an dem Pflichtgefühl seiner Truppen 25 scheiterten alle seine Berechnungen. Berauscht von dem Ansehen, das er über so meisterlose Scharen behauptete, schrieb er alles auf Rechnung seiner persönlichen Größe, ohne zu unterscheiden, wieviel er sich selbst und wieviel er der Würde dankte, die er bekleidete. Alles zitterte vor ihm, 30 weil er eine rechtmäßige Gewalt ausübte, weil der Gehor-

sam gegen ihn Pflicht, weil sein Ansehen an die Majestät des Thrones befestigt war. Größe für sich allein kann wohl Bewunderung und Schrecken, aber nur die legale Größe Ehrfurcht und Unterwerfung erzwingen. Und  
 5 dieses entscheidenden Vorteils beraubte er sich selbst in dem Augenblicke, da er sich als einen Verbrecher entlarvte.

Der Feldmarschall von Allo übernahm es, die Gesinnungen der Kommandeure zu erforschen <sup>Allo's plea for</sup> und sie auf den Schritt, den man von ihnen <sup>Wallenstein</sup> erwartete, vorzubereiten. Er machte den Anfang damit, ihnen die neuesten Forderungen des Hofes an den General und die Armee vorzutragen, und durch die gehässige Wendung, die er denselben zu geben wußte, war es ihm leicht, den Zorn der ganzen Versammlung zu entflammen.  
 15 Nach diesem wohlgewählten Eingang verbreitete er sich mit vieler Beredsamkeit über die Verdienste der Armee und des Feldherrn und über den Undank, womit der Kaiser sie zu belohnen pflege. Spanischer Einfluß, behauptete er, leite alle Schritte des Hofes; das Ministerium stehe in  
 20 spanischem Solde; nur der Herzog von Friedland habe bis jetzt dieser Tyrannei widerstanden und deswegen den tödlichsten Haß der Spanier auf sich geladen. „Ihn vom Kommando zu entfernen oder ganz und gar wegzuräumen,“ fuhr er fort, „war längst schon das eifrigste Ziel  
 25 ihrer Bestrebungen, und bis es ihnen mit einem von beiden gelingt, sucht man seine Macht im Felde zu untergraben. Aus keinem andern Grunde ist man bemüht, dem König von Ungarn das Kommando in die Hände zu spielen, bloß damit man diesen Prinzen als ein williges  
 30 Organ fremder Eingebungen nach Gefallen im Felde herumführen, die spanische Macht aber desto besser in



Deutschland besfestigen könne. Bloß um die Armee zu vermindern, begehrt man sechstausend Mann für den Kardinal=Infanten; bloß um sie durch einen Winterfeldzug aufzureiben, dringt man auf die Wiedereroberung Regensburgs in der feindlichen Jahreszeit. Alle Mittel zum Unterhalt erschwert man der Armee, während daß sich die Jesuiten und Minister mit dem Schweiß der Provinzen bereichern und die für die Truppen bestimmten Gelder verschwenden. Der General bekennt sein Unvermögen, der Armee Wort zu halten, weil der Hof ihn im Stiche läßt. Für alle Dienste, die er innerhalb zweiundzwanzig Jahren dem Hause Österreich geleistet, für alle Mühseligkeiten, die er übernommen, für alle Reichtümer, die er in kaiserlichem Dienste von dem Seinigen zugesetzt, erwartet ihn eine zweite schimpfliche Entlassung. — Aber er erklärt, daß er es dazu nicht kommen lassen will. Von freien Stücken entsagt er dem Kommando, ehe man es ihm mit Gewalt aus den Händen windet. Dies ist es,“ fuhr der Redner fort, „was er den Obersten durch mich entbietet. Jeder frage sich nun selbst, ob es ratsam ist, einen solchen General zu verlieren. Jeder sehe nun zu, wer ihm die Summen ersetze, die er im Dienste des Kaisers angewendet, und wo er den verdienten Lohn seiner Tapferkeit ernte — wenn der dahin ist, unter dessen Augen er sie bewiesen hat.“

Ein allgemeines Geschrei, daß man den General nicht ziehen lassen dürfe, unterbrach den Redner. Vier der Vornehmsten werden abgeordnet, ihm den Wunsch der Versammlung vorzutragen und ihn flehentlich zu bitten, daß er die Armee nicht verlassen möchte. Der Herzog weigerte sich zum Schein und

Written  
declaration of  
fidelity to  
Wallenstein

25

30

ergab sich erst nach einer zweiten Gesandtschaft. Diese Nachgiebigkeit von seiner Seite schien einer Gegengefälligkeit von der ihrigen wert. Da er sich anheischig machte, ohne Wissen und Willen der Kommandeurs nicht  
 5 aus dem Dienste zu treten, so forderte er von ihnen ein schriftliches Gegenversprechen, treu und fest an ihm zu halten, sich nimmer von ihm zu trennen oder trennen zu lassen und für ihn den letzten Blutstropfen aufzusetzen. Wer sich von dem Bund absondern würde, sollte für einen  
 10 treuvergessenen Verräter gelten und von den übrigen als ein gemeinschaftlicher Feind behandelt werden. Die ausdrücklich angehängte Bedingung: „Solange Wallenstein die Armee zum Dienste des Kaisers gebrauchen würde,“ entfernte jede Mißdeutung, und  
 15 keiner der versammelten Kommandeurs trug Bedenken, einem so unschuldig scheinenden und so billigen Begehren seinen vollen Beifall zu schenken.

Die Vorlesung dieser Schrift geschah unmittelbar vor einem Gastmahl, welches der Feldmarschall  
 20 Illo ausdrücklich in dieser Absicht veranstaltet *Illo's banquet and trickery* hatte; nach aufgehobener Tafel sollte die Unterzeichnung vor sich gehen. Der Wirt that das Seinige, die Befinnungskraft seiner Gäste durch starke Getränke abzustumpfen, und nicht eher, als bis er sie von Weindünsten  
 25 taumeln sah, gab er ihnen die Schrift zur Unterzeichnung. Die mehresten malten leichtsinnig ihren Namen hin, ohne zu wissen, was sie unterschrieben; nur einige wenige, welche neugieriger oder mißtrauischer waren, durchliefen das Blatt noch einmal und entdeckten mit Erstaunen, daß die  
 30 Klausel: „Solange Wallenstein die Armee zum Besten des Kaisers gebrauchen würde,“ hinweggelassen sei. Illo näm-

lich hatte mit einem geschickten Taschenspielerkniff das erste Exemplar mit einem andern ausgetauscht, in dem jene Klausel fehlte. Der Betrug wurde laut, und viele weigerten sich nun, ihre Unterschrift zu geben. Piccolomini, der den ganzen Betrug durchschaute und bloß in der Absicht, dem Hofe davon Nachricht zu geben, an diesem Auftritte Theil nahm, vergaß sich in der Trunkenheit so, daß er die Gesundheit des Kaisers aufbrachte. Aber jetzt stand Graf Terzky auf und erklärte alle für meineidige Schelmen, die zurücktreten würden. Seine Drohungen, die Vorstellung der unvermeidlichen Gefahr, der man bei längerer Weigerung ausgesetzt war, das Beispiel der Menge und Illos Beredsamkeit überwandten endlich ihre Bedenkllichkeiten, und das Blatt wurde von jedem ohne Ausnahme unterzeichnet.

Wallenstein hatte nun zwar seinen Zweck erreicht; aber die ganz unerwartete Widersehung der Kommandeurs riß ihn auf einmal aus dem lieblichen Wahne, in dem er bisher geschwebt hatte. Zudem waren die mehresten Namen so unleserlich gekritzelt, daß man eine unredliche Absicht dahinter vermuten mußte. Anstatt aber durch diesen warnenden Wink des Schicksals zum Nachdenken gebracht zu werden, ließ er seine gereizte Empfindlichkeit in unwürdigen Klagen und Verwünschungen überströmen. Er berief die Kommandeurs am folgenden Morgen zu sich und übernahm es in eigener Person, den ganzen Inhalt des Vortrags zu wiederholen, welchen Illo den Tag vorher an sie gehalten hatte. Nachdem er seinen Unwillen gegen den Hof in die bittersten Vorwürfe und Schmähungen ausgegossen, erinnerte er sie an ihre gestrige Widerseflichkeit und erklärte, daß er durch

The declaration signed

The declaration renewed

diese Entdeckung bewogen worden sei, sein Versprechen zurückzunehmen. Stumm und betreten entfernten sich die Obersten, erschienen aber nach einer kurzen Beratschlagung im Vorzimmer aufs neue, den Vorfall von gestern zu entschuldigen und sich zu einer neuen Unterschrift anzubieten.

Jetzt fehlte nichts mehr, als auch von den ausgebliebenen Generalen entweder eine gleiche Versicherung zu erhalten oder sich im Weigerungsfall ihrer Personen zu bemächtigen. Wallenstein erneuerte daher seine Einladung und trieb sie dringend an, ihre Ankunft zu beschleunigen. Aber noch ehe sie eintrafen, hatte sie der Ruf bereits von dem Vorgange zu Pilsen unterrichtet und ihre Eilfertigkeit plötzlich gehemmt.

Altringer blieb unter dem Vorwand einer Krankheit in dem festen Schloß Frauenberg liegen. Gallas fand sich zwar ein, aber bloß um als Augenzeuge den Kaiser von der drohenden Gefahr desto besser unterrichten zu können. Die Aufschlüsse, welche er und Piccolomini gaben, verwandelten die Besorgnisse des Hofes auf einmal in die schrecklichste Gewißheit. Ähnliche Entdeckungen, welche man zugleich an andern Orten machte, ließen keinem Zweifel mehr Raum, und die schnelle Veränderung der Kommandantenstellen in Schlesien und Oesterreich schien auf eine höchst bedenkliche Unternehmung zu deuten. Die Gefahr war dringend, und die Hilfe mußte schnell sein. Dennoch wollte man nicht mit Vollziehung des Urtheils beginnen, sondern streng nach Gerechtigkeit verfahren. Man erließ also an die vornehmsten Befehlshaber, deren Treue man sich versichert hielt, geheime Befehle, den Herzog von

Defection of  
certain  
generals

Emperor's  
formal decree  
displacing  
Wallenstein

Friedland nebst seinen beiden Anhängern, Illo und Terzth, auf was Art es auch sein möchte, zu verhaften und in sichere Verwahrung zu bringen, damit sie gehört werden und sich verantworten könnten. Sollte dies aber auf so ruhigem Wege nicht zu bewirken sein, so fordere die öffent-  
liche Gefahr, sie tot oder lebendig zu greifen. Zugleich  
erhielt General Gallas ein offenes Patent, worin allen  
Obersten und Offizieren diese kaiserliche Ver-  
fügung bekannt gemacht, die ganze Armee  
ihrer Pflichten gegen den Verräter entlassen  
und, bis ein neuer Generalissimus aufgestellt  
sein würde, an den Generallieutenant von Gallas ver-  
wiesen wurde. Um den Verführten und Abtrünnigen  
die Rückkehr zu ihrer Pflicht zu erleichtern und die  
Schuldigen nicht in Verzweiflung zu stürzen, bewilligte  
man eine gänzliche Amnestie über alles, was zu Pilsen  
gegen die Majestät des Kaisers begangen worden war.

Dem General von Gallas war nicht wohl zu Mute bei  
der Ehre, die ihm widerfuhr. Er befand sich  
zu Pilsen unter den Augen desjenigen, dessen  
Schicksal er bei sich trug, in der Gewalt seines  
Feindes, der hundert Augen hatte, ihn zu beobachten.  
Entdeckte aber Wallenstein das Geheimnis seines Auf-  
trags, so konnte ihn nichts vor den Wirkungen seiner  
Rache und Verzweiflung schützen. War es schon bedenklich,  
einen solchen Auftrag auch nur zu verheimlichen, so war es  
noch weit mißlicher, ihn zur Vollziehung zu bringen. Die  
Gesinnungen der Kommandeurs waren ungewiß, und es  
ließ sich wenigstens zweifeln, ob sie sich bereitwillig würden  
finden lassen, nach dem einmal gethanen Schritt den kaiser-  
lichen Versicherungen zu trauen und allen glänzenden

And  
appointing  
Gallas to  
chief  
command

Danger of  
Gallas'  
position

5

10

15

20

25

30

Hoffnungen, die sie auf Wallenstein gebaut hatten, auf  
 einmal zu entsagen. Und dann, welch ein gefährliches  
 Wagestück, Hand an die Person eines Mannes zu legen,  
 der bis jetzt für unverleßlich geachtet, durch lange Aus-  
 5 übung der höchsten Gewalt, durch einen zur Gewohnheit  
 gewordenen Gehorsam zum Gegenstand der tiefsten Ehr-  
 furcht geworden und mit allem, was äußre Majestät und  
 innre Größe verleihen kann, bewaffnet war — dessen An-  
 blick schon ein knechtisches Zittern einjagte, der mit einem  
 10 Winke über Leben und Tod entschied! Einen solchen  
 Mann, mitten unter den Wachen, die ihn umgaben, in  
 einer Stadt, die ihm gänzlich ergeben schien, wie einen  
 gemeinen Verbrecher zu greifen und den Gegenstand einer  
 so langgewohnten tiefen Verehrung auf einmal in einen  
 15 Gegenstand des Mitleidens oder des Spottes zu ver-  
 wandeln, war ein Auftrag, der auch den Mutigsten zagen  
 machte. So tief hatten sich Furcht und Achtung vor ihm  
 in die Brust seiner Soldaten gegraben, daß selbst das  
 ungeheure Verbrechen des Hochverrats diese Empfindungen  
 20 nicht ganz entwurzeln konnte.

Gallas begriff die Unmöglichkeit, unter den Augen des  
 Herzogs seinen Auftrag zu vollziehen, und  
 sein sehnlichster Wunsch war, sich, eh' er einen Movements of  
Gallas and  
Altringer  
 Schritt zur Ausführung wagte, vorher mit  
 25 Altringern zu besprechen. Da das lange Außenbleiben  
 des letztern schon anfang, Verdacht bei dem Herzog zu  
 erregen, so erbot sich Gallas, sich in eigner Person nach  
 Frauenberg zu verfügen und Altringern als seinen Ver-  
 wandten zur Herreise zu bewegen. Wallenstein nahm  
 30 diesen Beweis seines Eifers mit so großem Wohlgefallen  
 auf, daß er ihm seine eigene Equipage zur Reise hergab.

Froh über die gelungene List, verließ Gallas ungesäumt Pilsen und überließ es dem Grafen Piccolomini, Wallensteins Schritte zu bewachen; er selbst aber zögerte nicht, von dem kaiserlichen Patente, wo es nur irgend anging, Gebrauch zu machen, und die Erklärung der Truppen fiel 5 günstiger aus, als er je hatte erwarten können. Anstatt seinen Freund nach Pilsen mit zurückzubringen, schickte er ihn vielmehr nach Wien, um den Kaiser gegen einen gedrohten Angriff zu schützen, und er selbst ging nach Oberösterreich, wo man von der Nähe des Herzogs Bernhard von Weimar die größte Gefahr besorgte. In 10 Böhmen wurden die Städte Budweis und Tabor aufs neue für den Kaiser besetzt und alle Anstalten getroffen, den Unternehmungen des Verräters schnell und mit Nachdruck zu begegnen. 15

Da auch Gallas an keine Rückkehr zu denken schien, so wagte es Piccolomini, die Leichtgläubigkeit des Herzogs noch einmal auf die Probe zu stellen. Er bat sich von ihm die Erlaubnis aus, den Gallas zurückzuholen, und Wallenstein ließ sich zum zweitenmal 20 überlisten. Diese unbegreifliche Blindheit wird uns nur als eine Tochter seines Stolzes erklärbar, der sein Urteil über eine Person nie zurücknahm und die Möglichkeit, zu irren, auch sich selbst nicht gestehen wollte. Auch den Grafen Piccolomini ließ er in seinem eigenen Wagen nach 25 Linz bringen, wo dieser sogleich dem Beispiel des Gallas folgte und noch einen Schritt weiter ging. Er hatte Wallenstein versprochen, zurückzukehren; dieses that er, aber an der Spitze einer Armee, um den Herzog in Pilsen zu überfallen. Ein anderes Heer eilte unter dem General von Suss nach Prag, um diese Hauptstadt in kaiserliche 30

Pflichten zu nehmen und gegen einen Angriff der Rebellen zu verteidigen. Zugleich kündigt sich Gallas allen zerstreuten Armeen Oesterreichs als den einzigen Chef an, von dem man nunmehr Befehle anzunehmen habe. In  
5 allen kaiserlichen Lägern werden Plakate ausgestreut, die den Herzog nebst vier seiner Vertrauten für vogelfrei erklären und die Armeen ihrer Pflichten gegen den Verräter entbinden.

Das zu Linz gegebene Beispiel findet allgemeine Nach-  
10 ahmung; man verflucht das Andenken des Verräters, alle Armeen fallen von ihm ab. Prague is  
lost by  
Wallenstein  
Endlich, nachdem auch Piccolomini sich nicht wieder sehen läßt, fällt die Decke von Wallensteins Augen, und schrecklich erwacht er aus seinem Traume. Doch auch  
15 jezt glaubt er noch an die Wahrhaftigkeit der Sterne und an die Treue der Armee. Gleich auf die Nachricht von Piccolominis Abfall läßt er den Befehl bekannt machen, daß man ins künftige keiner Ordre zu gehorchen habe, die nicht unmittelbar von ihm selbst oder von Terzky  
20 und Illo herrühre. Er rüstet sich in aller Eile, um nach Prag aufzubrechen, wo er willens ist, endlich seine Maske abzuwerfen und sich öffentlich gegen den Kaiser zu erklären. Vor Prag sollten alle Truppen sich versammeln und von da aus mit Blitzesschnelligkeit über Oesterreich  
25 herfürzen. Herzog Bernhard, der in die Verschwörung gezogen worden, sollte die Operationen des Herzogs mit schwedischen Truppen unterstützen und eine Diverſion an der Donau machen. Schon eilte Terzky nach Prag vor-  
aus, und nur Mangel an Pferden hinderte den Herzog,  
30 mit dem Rest der treugebliebenen Regimenter nachzufolgen. Aber indem er mit der gespanntesten Erwartung den Nach-



richten von Prag entgegensieht, erfährt er den Verlust dieser Stadt, erfährt er den Abfall seiner Generale, die Desertion seiner Truppen, die Enthüllung seines ganzen Komplotts, den eilfertigen Abmarsch des Piccolomini, der ihm den Untergang geschworen. Schnell und schrecklich 5 stürzen alle seine Entwürfe zusammen, täuschen ihn alle seine Hoffnungen. Einsam steht er da, ver-

Wallenstein  
still  
undaunted  
relies on  
Swedes and  
Saxons

lassen von allen, denen er Gutes that, verraten von allen, auf die er baute. Aber solche Lagen sind es, die den großen Charakter erproben. 10

In allen seinen Erwartungen hintergangen, entragt er keinem einzigen seiner Entwürfe; nichts gibt er verloren, weil er sich selbst noch übrigbleibt. Jetzt war die Zeit gekommen, wo er des so oft verlangten Beistands der Schweden und der Sachsen bedurfte und wo aller 15 Zweifel in die Aufrichtigkeit seiner Gesinnungen verschwand. Und jetzt, nachdem Ogenstierna und Arnheim seinen ernstlichen Vorsatz und seine Not erkannten, bedachten sie sich auch nicht länger, die günstige Gelegenheit zu benutzen und ihm ihren Schutz zuzusagen. Von säch- 20 sischer Seite sollte ihm Herzog Franz Albert von Sachsen-Lauenburg viertausend, von schwedischer Herzog Bernhard und Pfalzgraf Christian von Birkenfeld sechstausend Mann geprüfter Truppen zuführen. Wallenstein verließ Pilsen mit dem Terztyischen Regiment und den wenigen, 25

Hastens to  
Eger

die ihm treu geblieben waren oder sich doch 30 stellten, es zu sein, und eilte nach Eger an die Grenze des Königreichs, um der Oberpfalz näher zu sein und die Vereinigung mit Herzog Bernhard zu erleichtern. Noch war ihm das Urtheil nicht bekannt, das ihn als einen öffentlichen Feind und Ver-

räter erklärte; erst zu Eger sollte ihn dieser Donnerstrahl treffen. Noch rechnete er auf eine Armee, die General Schafgotsch in Schlesien für ihn bereit hielt, und schmeichelte sich noch immer mit der Hoffnung, daß  
5 viele, selbst von denen, die längst von ihm abgefallen waren, beim ersten Schimmer seines wieder auflebenden Glückes zu ihm umkehren würden. Selbst auf der Flucht nach Eger — so wenig hatte die niederschlagende Erfahrung seinen verwegenen Mut gebändigt — beschäftigte ihn  
10 noch der ungeheure Entwurf, den Kaiser zu entthronen. Unter diesen Umständen geschah es, daß einer aus seinem Gefolge sich die Erlaubnis ausbat, ihm einen Rat zu erteilen. „Beim Kaiser,“ fing er an, <sup>Last thought of returning to the Emperor</sup>  
„sind Eure fürstliche Gnaden ein gewisser, ein  
15 großer und hoch ästimierter Herr; beim Feinde sind Sie noch ein ungewisser König. Es ist aber nicht weise gehandelt, das Gewisse zu wagen für das Ungewisse. Der Feind wird sich Eurer Gnaden Person bedienen, weil die Gelegenheit günstig ist; Ihre Person aber wird ihm immer  
20 verdächtig sein, und stets wird er fürchten, daß Sie auch ihm einmal thun möchten wie jetzt dem Kaiser. Deswegen kehren Sie um, dieweil es noch Zeit ist.“ — „Und wie ist da noch zu helfen?“ fiel der Herzog ihm ins Wort. „Sie haben,“ erwiderte jener, „vierzigtausend Armirte  
25 (Dukaten mit geharnischten Männern) in der Truhe. Die nehmen Sie in die Hand und reisen geraden Wegs damit an den kaiserlichen Hof. Dort erklären Sie, daß Sie alle bisherigen Schritte bloß gethan, die Treue der kaiserlichen Diener auf die Probe zu stellen und die  
30 Redlichgesinnten von den Verdächtigen zu unterscheiden. Und da nun die meisten sich zum Abfall geneigt bewiesen,

so seien Sie jetzt gekommen, Seine kaiserliche Majestät vor diesen gefährlichen Menschen zu warnen. So werden Sie jeden zum Verräter machen, der Sie jetzt zum Schelm machen will. Am kaiserlichen Hof wird man Sie mit den vierzigtausend Armirten gewißlich willkommen heißen, 5 und Sie werden wieder der erste Friedländer werden.“ — „Der Vorschlag ist gut,“ antwortete Wallenstein nach einigem Nachdenken, „aber der Teufel traue!“

Indem der Herzog von Eger aus die Unterhandlungen mit dem Feinde lebhaft betrieb, die Sterne 10 Plan to seize Wallenstein's person befragte und frischen Hoffnungen Raum gab, wurde beinahe unter seinen Augen der Dolch geschliffen, der seinem Leben ein Ende machte. Der kaiserliche Urteilspruch, der ihn für vogelfrei erklärte, hatte seine Wirkung nicht verfehlt, und die rächende Ne- 15 mesis wollte, daß der Undankbare unter den Streichen des Undanks erliegen sollte. Unter seinen Offizieren hatte Wallenstein einen Irländer, Namens Leßlie, mit vorzüglicher Gunst beehrt und das ganze Glück dieses Mannes gegründet. Eben dieser war es, der sich bestimmt und 20 berufen fühlte, das Todesurteil an ihm zu vollstrecken und den blutigen Lohn zu verdienen. Nicht sobald war dieser Leßlie im Gefolge des Herzogs zu Eger angelangt, als er dem Kommandanten dieser Stadt, Obersten Buttler, und dem Oberstlieutenant Gordon, zweien protestantischen 25 Schottländern, alle schlimmen Anschläge des Herzogs entdeckte, welche ihm dieser Unbesonnene auf der Herreise vertraut hatte. Leßlie fand hier zwei Männer, die eines Entschlusses fähig waren. Man hatte die Wahl zwischen Verrätherei und Pflicht, zwischen dem rechtmäßigen Herrn 30 und einem flüchtigen, allgemein verlassenen Rebellen; wie-

wohl der letztere der gemeinschaftliche Wohltbäter war, so konnte die Wahl doch keinen Augenblick zweifelhaft bleiben. Man verbindet sich fest und feierlich zur Treue gegen den Kaiser, und diese fordert die schnellsten Maßregeln gegen  
 5 den öffentlichen Feind. Die Gelegenheit ist günstig, und sein böser Genius hat ihn von selbst in die Hände der Rache geliefert. Um jedoch der Gerechtigkeit nicht in ihr Amt zu greifen, beschließt man, ihr das Opfer lebendig zuzuführen, und man scheidet voneinander mit dem ge-  
 10 wagten Entschluß, den Feldherrn gefangen zu nehmen. Dieses Geheimnis umhüllt dieses schwarze Komplot, und Wallenstein, ohne Ahndung des ihm so nahe schwebenden Verderbens, schmeichelt sich vielmehr, in der Besatzung von Eger seine tapfersten und treuesten Verfechter  
 15 zu finden.

Um ebendiese Zeit werden ihm die kaiserlichen Patente überbracht, die sein Urtheil enthalten und in allen Lägern gegen ihn bekannt gemacht sind. Is changed to assassination of him and his adherents  
 Er erkennt jetzt die ganze Größe der Gefahr,  
 20 die ihn umlagert, die gänzliche Unmöglichkeit der Rückkehr, seine fürchterliche, verlassene Lage, die Nothwendigkeit, sich auf Treu und Glauben dem Feinde zu überliefern. Gegen Leflie ergießt sich der ganze Unmut seiner verwundeten Seele, und die Heftigkeit des Affekts  
 25 entreißt ihm das letzte noch übrige Geheimnis. Er entdeckt diesem Offizier seinen Entschluß, Eger und Elmbogen, als die Pässe des Königreichs, dem Pfalzgrafen von Birkenfeld einzuräumen, und unterrichtet ihn zugleich von der nahen Ankunft des Herzogs Bernhard in Eger, wovon er  
 30 noch in ebendieser Nacht durch einen Eilboten benachrichtigt worden. Diese Entdeckung, welche Leflie seinen Mitber-

schwornen aufs schleunigste mittheilt, ändert ihren ersten Entschluß. Die dringende Gefahr erlaubt keine Schonung mehr. Eger konnte jeden Augenblick in feindliche Hände fallen und eine schnelle Revolution ihren Gefangenen in Freiheit setzen. Diesem Unglück zuvorzukommen, be- 5  
schließen sie, ihn samt seinen Vertrauten in der folgenden Nacht zu ermorden.

Damit dies mit um so weniger Geräusch geschehen möchte, sollte die That bei einem Gastmahle vollzogen werden, welches der Oberste Buttler auf dem Schlosse zu Eger 10  
veranstaltete. Die andern alle erschienen; nur Wallenstein, der viel zu bewegt war, um in fröhliche Gesellschaft zu taugen, ließ sich entschuldigen. Man mußte <sup>Fate of his faithful generals</sup> also in Ansehung seiner den Plan abändern; gegen die andern aber beschloß man, der Abrede gemäß zu 15  
verfahren. In sorgloser Sicherheit erschienen die drei Obersten Illo, Terzky und Wilhelm Rinsky und mit ihnen Rittmeister Neumann, ein Offizier voll Fähigkeit, dessen sich Terzky bei jedem verwickelten Geschäfte, welches Kopf erforderte, zu bedienen pflegte. Man hatte vor ihrer An- 20  
kunft die zuverlässigsten Soldaten aus der Besatzung, welche mit in das Komplott gezogen war, in das Schloß eingenommen, alle Ausgänge aus demselben wohl besetzt und in einer Kammer neben dem Speisesaal sechs Butle- 25  
rische Dragoner verborgen, die auf ein verabredetes Signal hervorbrechen und die Verräter niederstoßen sollten. Ohne Ahndung der Gefahr, die über ihrem Haupte schwebte, überließen sich die sorglosen Gäste den Vergnügungen der Mahlzeit, und Wallensteins, nicht mehr des kaiserlichen Dieners, sondern des souveränen Fürsten, Gesundheit 30  
wurde aus vollen Bechern getrunken. Der Wein öffnete

ihnen die Herzen, und Illo entdeckte mit vielem Übermut, daß in drei Tagen eine Armee dastehen werde, dergleichen Wallenstein niemals angeführt habe. — „Ja,“ fiel Neumann ein, „und dann hoffe er, seine Hände in der Österreicher Blut zu waschen.“ Unter diesen Reden wird das Dessert aufgetragen, und nun gibt Leßlie das verabredete Zeichen, die Aufzugbrücke zu sperren, und nimmt selbst alle Thorschlüssel zu sich. Auf einmal füllt sich der Speisesaal mit Bewaffneten an, die sich mit dem unerwarteten Gruße: „Vivat Ferdinandus!“ hinter die Stühle der be-  
zeichneten Gäste pflanzen. Bestürzt und mit einer übeln Ahnung, springen alle vier zugleich von der Tafel auf. Rinsky und Terzky werden sogleich erstochen, ehe sie sich zur Wehr setzen können; Neumann allein findet Gelegenheit, während der Verwirrung in den Hof zu entweichen, wo er aber von den Wachen erkannt und sogleich niedergemacht wird. Nur Illo hatte Gegenwart des Geistes genug, sich zu verteidigen. Er stellte sich an ein Fenster, von wo er dem Gordon seine Verrätereit unter den bittersten Schmähungen vorwarf und ihn aufforderte, sich ehrlich und ritterlich mit ihm zu schlagen. Erst nach der tapfersten Gegenwehr, nachdem er zwei seiner Feinde tot dahingestreckt, sank er, überwältigt von der Zahl und von zehn Stichen durchbohrt, zu Boden. Gleich nach vollbrachter That eilte Leßlie nach der Stadt, um einem Auf-  
lauf zuvorzukommen. Als die Schildwachen am Schloßthor ihn außer Atem daherrennen sahen, feuerten sie in dem Wahne, daß er mit zu den Rebellen gehöre, ihre Flinten auf ihn ab, doch ohne ihn zu treffen. Aber diese Schüsse brachten die Wachen in der Stadt in Bewegung, und Leßlies schnelle Gegenwart war nötig, sie zu

beruhigen. Er entdeckte ihnen nunmehr umständlich den ganzen Zusammenhang der friedländischen Verschwörung und die Maßregeln, die dagegen bereits getroffen worden, das Schicksal der vier Rebellen sowie dasjenige, welches den Anführer selbst erwartete. Als er sie bereitwillig fand, 5 seinem Vorhaben beizutreten, nahm er ihnen aufs neue einen Eid ab, dem Kaiser getreu zu sein und für die gute Sache zu leben und zu sterben. Nun wurden hundert Buttlerische Dragoner von der Burg aus in die Stadt eingelassen, die alle Straßen durchreiten mußten, um die 10 Anhänger des Herzogs im Zaum zu halten und jedem Tumult vorzubeugen. Zugleich besetzte man alle Thore der Stadt Eger und jeden Zugang zum friedländischen Schlosse, das an den Markt stieß, mit einer zahlreichen und zuverlässigen Mannschaft, daß der Herzog weder ent- 15 kommen noch Hilfe von außen erhalten konnte.

Bevor man aber zur Ausführung schritt, wurde von den Verschwornen auf der Burg noch eine lange Be-  
Hesitation  
as regards  
Wallenstein
rathschlagung gehalten, ob man ihn wirklich ermorden oder sich nicht lieber begnügen sollte, ihn 20

gefangen zu nehmen. Bespritzt mit Blut und gleichsam auf den Leichen seiner erschlagenen Genossen, schauderten diese wilden Seelen zurück vor der Greuelthat, ein so merkwürdiges Leben zu enden. Sie sahen ihn, den Führer in der Schlacht, in seinen glücklichen Tagen, umgeben 25 von seiner siegenden Armee, im vollen Glanz seiner Herrschergröße, und noch einmal ergriff die langgewohnte Furcht ihre jagenden Herzen. Doch bald erstickt die Vorstellung der dringenden Gefahr diese flüchtige Regung. Man erinnert sich der Drohungen, welche Neumann und 30 Flo bei der Tafel ausgestoßen, man sieht die Sachsen und

Schweden schon in der Nähe von Eger mit einer furchtbaren Armee und keine Rettung als in dem schleunigen Untergange des Verräters. Es bleibt also bei dem ersten Entschluß, und der schon bereit gehaltene Mörder, Hauptmann Deveroux, ein Irländer, erhält den blutigen Befehl.

Während daß jene drei auf der Burg von Eger sein Schicksal bestimmten, beschäftigte sich Wallenstein in einer Unterredung mit Seni, es in den Sternen zu <sup>Wallenstein and his astrologer</sup> lesen. „Die Gefahr ist noch nicht vorüber,“  
 10 sagte der Astrolog mit prophetischem Geiste. „Sie ist es,“ sagte der Herzog, der an dem Himmel selbst seinen Willen wollte durchgesehen haben. „Aber daß du mit nächstem wirst in den Kerker geworfen werden,“ fuhr er mit gleich prophetischem Geiste fort, „das, Freund Seni, steht in den  
 15 Sternen geschrieben.“ Der Astrolog hatte sich beurlaubt, und Wallenstein war zu Bette, als Hauptmann Deveroux mit sechs Hellebardierern vor seiner Wohnung erschien und von der Wache, der es nichts Außerordentliches war, ihn zu einer ungewöhnlichen Zeit bei dem General aus  
 20 und ein gehen zu sehen, ohne Schwierigkeit eingelassen wurde. Ein Page, der ihm auf der Treppe begegnet und Lärm machen will, wird mit einer Pike durchstoßen. In dem Vorzimmer stoßen die Mörder auf einen Kammerdiener, der aus dem Schlafgemach seines Herrn tritt und  
 25 den Schlüssel zu demselben soeben abgezogen hat. Den Finger auf den Mund legend, bedeutet sie der erschrockne Sklav, keinen Lärm zu machen, weil der Herzog eben eingeschlafen sei. „Freund,“ ruft Deveroux ihn an, „jetzt ist es Zeit, zu lärmern!“ Unter diesen Worten rennt er gegen  
 30 die verschlossene Thüre, die auch von innen verriegelt ist, und sprengt sie mit einem Fußtritte.



Wallenstein war durch den Knall, den eine losgehende Flinte erregte, aus dem ersten Schlaf aufgewacht worden und ans Fenster gesprungen, um der Wache zu rufen. In diesem Augenblicke hörte er aus den Fenstern des anstoßenden Gebäudes das Heulen und Wehklagen der Gräfinnen Terzky und Rinsky, die soeben von dem gewaltsamen Tod ihrer Männer benachrichtigt worden. Ehe er Zeit hatte, diesem schrecklichen Vorfalle nachzudenken, stand Deveroux mit seinen Mordgehilfen im Zimmer. Er war noch im bloßen Hemde, wie er aus dem Bette gesprungen war, zunächst an dem Fenster an einen Tisch gelehnt. „Bist du der Schelm,“ schreit Deveroux ihn an, „der des Kaisers Volk zu dem Feind überführen und Seiner Majestät die Krone vom Haupte herunterreißen will? Jetzt mußt du sterben.“ Er hält einige Augenblicke inne, als ob er eine Antwort erwartete; aber Überraschung und Troß verschließen Wallensteins Mund. Die Arme weit auseinander breitend, empfängt er vorn in der Brust den tödlichen Stoß der Partisane und fällt dahin in seinem Blut, ohne einen Laut auszu- stoßen. Ferdinand weihete dem Schicksale seines Generals eine Thräne und ließ für die Ermordeten zu Wien dreitausend Seelmessen lesen; zugleich aber vergaß er nicht, die Mörder mit goldenen Gnadenketten, Kammerherrnschlüsseln, Dignitäten und Rittergütern zu belohnen.

So endigte Wallenstein in einem Alter von funfzig Jahren sein thatenreiches und außerordentliches Leben; durch Ehrgeiz emporgehoben, durch Ehrsucht gestürzt, bei allen seinen Mängeln noch groß und bewundernswert, unübertrefflich, wenn er Maß gehalten hätte. Die Tugenden des Herrschers und Helden, Klug-

Death of  
Wallenstein

Wallenstein's  
character

heit, Gerechtigkeit, Festigkeit und Mut, ragen in seinem Charakter kolossalisch hervor; aber ihm fehlten die sanftern Tugenden des Menschen, die den Helden zieren und dem Herrscher Liebe erwerben. Furcht war der Talisman, durch den er wirkte: ausschweifend im Strafen wie im Belohnen, wußte er den Eifer seiner Untergebenen in immerwährender Spannung zu erhalten, und gehorcht zu sein wie er, konnte kein Feldherr in mittlern und neuern Zeiten sich rühmen. Mehr als Tapferkeit galt ihm die Unterwürfigkeit gegen seine Befehle, weil durch jene nur der Soldat, durch diese der Feldherr handelt. Er übte die Folgsamkeit der Truppen durch eigensinnige Verordnungen und belohnte die Willigkeit, ihm zu gehorchen, auch in Kleinigkeiten mit Verschwendung, weil er den Gehorsam höher als den Gegenstand schätzte. Einmal ließ er bei Lebensstrafe verbieten, daß in der ganzen Armee keine andre als rote Feldbinden getragen werden sollten. Ein Rittmeister hatte diesen Befehl kaum vernommen, als er seine mit Gold durchwirkte Feldbinde abnahm und mit Füßen trat. Wallenstein, dem man es hinterbrachte, machte ihn auf der Stelle zum Obersten. Stets war sein Blick auf das Ganze gerichtet, und bei allem Scheine der Willkür verlor er doch nie den Grundsatz der Zweckmäßigkeit aus den Augen. Die Räubereien der Soldaten in Freundes Land hatten geschärfte Verordnungen gegen die Marodeurs veranlaßt, und der Strang war jedem gedroht, den man auf einem Diebstahl betreten würde. Da geschah es, daß Wallenstein selbst einem Soldaten auf dem Felde begegnete, den er ununtersucht als einen Übertreter des Gesetzes ergreifen ließ und mit dem gewöhnlichen Donnerwort, gegen welches keine Einwendung stattfand:

„Laß die Bestie hängen!“ zum Galgen verdammt. Der Soldat beteuert und beweist seine Unschuld — aber die un-  
 widerrufliche Sentenz ist heraus. „So hänge man dich un-  
 schuldig,“ sagte der Unmenschliche, „desto gewisser wird der  
 Schuldige zittern.“ Schon macht man die Anstalten, <sup>5</sup>  
 diesen Befehl zu vollziehen, als der Soldat, der sich ohne  
 Rettung verloren sieht, den verzweifeltsten Entschluß faßt,  
 nicht ohne Rache zu sterben. Wütend fällt er seinen Rich-  
 ter an, wird aber, ehe er seinen Vorsatz ausführen kann,  
 von der überlegenen Anzahl entwaffnet. „Jetzt laßt ihn <sup>10</sup>  
 laufen,“ sagte der Herzog, „es wird Schrecken genug er-  
 regen.“ — Seine Freigebigkeit wurde durch unermessliche  
 Einkünfte unterstützt, welche jährlich auf drei Millionen  
 geschätzt wurden, die ungeheuern Summen nicht gerechnet,  
 die er unter dem Namen von Brandschatungen zu erpressen <sup>15</sup>  
 mußte. Sein freier Sinn und heller Verstand erhob ihn  
 über die Religionsvorurtheile seines Jahrhunderts, und die  
 Jesuiten vergaben es ihm nie, daß er ihr System durch-  
 schaute und in dem Papste nichts als einen römischen  
 Bischof sah. <sup>20</sup>

Aber wie schon seit Samuels des Propheten Tagen  
*its ambiguity* keiner, der sich mit der Kirche entzweite, ein  
 glückliches Ende nahm, so vermehrte auch Wallenstein  
 die Zahl ihrer Opfer. Durch Mönchsintriguen verlor er  
 zu Regensburg den Kommandostab und zu Eger das Le- <sup>25</sup>  
 ben; durch mönchische Künste verlor er vielleicht, was mehr  
 war als beides, seinen ehrlichen Namen und seinen guten  
 Ruf vor der Nachwelt. Denn endlich muß man zur  
 Steuer der Gerechtigkeit gestehen, daß es nicht ganz treue  
 Federn sind, die uns die Geschichte dieses außerordentlichen <sup>30</sup>  
 Mannes überliefert haben, daß die Verrätheri des Herzogs

und sein Entwurf auf die böhmische Krone sich auf keine streng bewiesene Thatfache, bloß auf wahrscheinliche Vermutungen gründen. Noch hat sich das Dokument nicht gefunden, das uns die geheimen Triebfedern seines Handelns mit historischer Zuverlässigkeit aufdeckte, und unter seinen öffentlichen, allgemein beglaubigten Thaten ist keine, die nicht endlich aus einer unschuldigen Quelle könnte geflossen sein. Viele seiner getadeltesten Schritte beweisen bloß seine ernstliche Neigung zum Frieden; die meisten andern erklärt und entschuldigt das gerechte Mißtrauen gegen den Kaiser und das verzeihliche Streben, seine Wichtigkeit zu behaupten. Zwar zeugt sein Verhalten gegen den Kurfürsten von Bayern von einer unedlen Rachsucht und einem unversöhnlichen Geiste, aber keine seiner Thaten berechtigt uns, ihn der Verrätherei für überwie sen zu halten. Wenn endlich Not und Verzweiflung ihn antreiben, das Urtheil wirklich zu verdienen, das gegen den Unschuldigen gefällt war, so kann dieses dem Urtheil selbst nicht zur Rechtfertigung reichen. So fiel Wallenstein, nicht weil er Rebell war, sondern er rebellierte, weil er fiel. Ein Unglück für den Lebenden, daß er eine siegende Partei sich zum Feinde gemacht hatte — ein Unglück für den Toten, daß ihn dieser Feind überlebte und seine Geschichte schrieb.



## NOTES

*The heavy figures indicate pages, the light figures lines.*

1. For the general causes, events and results of the war, 1618-1648, the student is referred to the Introduction, pp. xviii ff, or to the encyclopedias. 2. **setzen . . . in Achtung**, *made to be respected*. 5. Christian IV, one of the best kings of Denmark, born 1577, reigned from 1588 until his death in 1648. He was also Duke of Schleswig-Holstein and thus a member of the German Empire. 8. **wohlbestellte**, *well-administered, well-ordered*. 9. **staatskluge**, *politic, prudent*. 12. Gustavus (I) Vasa, founder of monarchy in Sweden, born 1496, reigned as administrator from 1521, as king from 1523 until a few months before his death in 1560. **Knechtschaft**, *vassalage to Denmark*. 14. **Tag der Weltgeschichte**, *light of history*. 17. **vormalß**, from 1397, in the Union of Calmar, including also Norway. 23. **erwiesen** (hatte).

2. 8. **zusammenfließenden**, *confluent, coincident*. 11. **Handelskollisionen**, *conflicts of commercial interests*. 17. **Reichsgrundgesetz**, *fundamental law of the realm*. 19. **Religionszustand**, *religious status or constitution*. 21. John III, born 1537, displaced his brother Eric on the throne in 1568, died 1592. Eric XIV, born 1533, reigned 1560 to 1568, died by poison, 1577. 22. Sigismund III, born 1566, reigned in Poland, from 1587 until his death in 1632. On the death of his father in 1592 he was heir to the Swedish throne. He was crowned king in Sweden in 1594, and deposed in favor of Charles in 1604. 25. **Karl**, accusative of Karl, in absolute construction; in translating supply *with* or *having*. Charles IX, born 1550, from 1592 administrator, from 1599 reigning prince, from 1604 king, died

1611. *Södermannland*, *Sudermannland*, a province or shire in central Sweden. 26. *Stände*, *Estates of the Realm*, *States-General*.

3. 5. *Reichsversammlung*, *Diet*, held at Stockholm in July, 1599. 16. *eine tote Ware*, *a lifeless commodity*, *insensible wares*. 23. In 1611. 25. *Zeitraum der Minderjährigkeit*, *period of minority*, legally extending to the age of twenty-four years. 29. The touching story of Ebba Brahe is well told in Chap. VI of Stevens' *History of Gustavus Adolphus*.

4. 2. *Regentenpflicht*, *duty as ruler*. 3. *Heldentugend*, *heroic virtue*. *ausschließend*, *adv.* = *ausschließlich*. 8. In 1611. 11. Peace of Knäröd, Jan. 1613. 12. *Bar von Moskau*, *Czar of Muscovy*. 25. *gehäufteften*, *frequently repeated*, *rapidly recurring*. 29. *Friedensvorschläge*, *proposals of peace*, *overtures*.

5. 1. *Livland*, *Livonia*. *Polnisch-Preußen*, = *West-Preußen*, the district of which Danzig is the chief city. 11. Sigismund had married successively two sisters of Emperor Ferdinand II. 15. *sich erklärte*, *resulted*, *turned out*, *was*. 18. *Kurland*, *Courland*. 20. *Bundesgenossen*, *i.e.* the Emperor. 24. *schimärische*, *chimerical*. 31. *Heldengröße*, (*heroic*) *greatness*.

6. 3. *Feldherrgenie*, *military genius*. 4. *Fechtübung*, *practice in fighting*. 6. *in Gang zu bringen*, *to introduce*, *develop*. 9. *Ligue*. The 'Catholic League' was formed in July, 1609, at Munich by the Bishops of Würzburg, Constance, Augsburg, Passau and Ratisbon (Regensburg) under the lead of Duke Maximilian of Bavaria. Its object was the support of Roman Catholicism, and especially to offset the Protestant or Evangelical 'Union.' Very soon it included all the Catholic States of Germany. It was active and influential for about twenty years from its foundation. The Union was formed in May, 1608, under the lead of Christian of Anhalt, by many princes and cities, mostly of South Germany. Its object was nominally mutual defence. It was not as compact and energetic as the League. 10. *Hilfsvölker*, *auxiliary troops*. 11. *Unterpfalz*, *Lower Palatinate*, a province on the Rhine and Neckar, of which Heidelberg was the chief city. The *Oberpfalz*, *Upper Palatinate*, separate and over a hundred miles to the east, was a province

embracing the region east of Nuremberg, with Amberg as its capital. 12. Maximilian I, Duke of Bavaria, born 1573, reigned from 1597 to 1651. He became Kurfürst, Elector, in 1623. *Oberster der Reichsarmee, commander-in-chief of the imperial army of execution.* 13. Johann Tserklaes, Graf von Tilly, 1559-1632, entered the service of Maximilian I. of Bavaria in 1610, reorganizing the Bavarian army.

7. 5. *ein Heer aufstellen, raise an army.* 8. *Land.* This plural, instead of *Länder*, is used of the parts of a political whole. 9. *Kosten . . . Kriegsführung, expense of thus carrying on the war.* 13. *verdienter, of merit, meritorious.* 18. *Prager Schlacht, Battle of Prague or of the White Hill, Nov. 8, 1620, in which Frederick V, Elector of the Palatinate, who had been chosen king of Bohemia, was defeated by the imperial forces under Maximilian of Bavaria.* 19. *Generalmajor, major-general. Iam . . . gleich, was equal.*

8. 1. *brausenden, turbulent, visionary.* 2. *war.* The preterite indicative is used for emphasis in place of the preterite subjunctive. 4. *Kreise, districts or provinces.* 5. *Musterplätzen, recruiting stations.* 5. *Offiziersstellen zu vergeben, to appoint his own officers.* 6. After *Monate* understood were *vergangen*. 10. *Niederfachsen, Lower-Saxony, the sixth of the ten "Circles," or main administrative divisions of the old Empire, situated between the Baltic and the Harz mountains, with Bremen and Magdeburg its chief cities.* 18. *schreckenvolle Erscheinung, fear-inspiring spectacle.*

9. 6, 7. Peter Ernst II, Graf von Mansfeld, born 1580, died November, 1626. Christian, Herzog von Braunschweig, Bishop of Halberstadt, born 1599, died June, 1626. The reference is to the movements and extortions of these commanders in the years 1621-1626. 7. *Brandtschätzungen, (forced) contributions.* 22. *Reichsstand, state (or member) of the Empire.* 23. *Gewalthätigkeiten, outrages.*

10. 1. *zusammengelaufenen Bande, band of vagabonds, motley multitude.* 8. *schreiender, more flagrant.* 16. *Proviantmagazin, magazine, storehouse.* 17. *Territorien, lands, states.* 18. *Erblanden, hereditary lands or dominions.*



11. 3. = *patente, commissions*. 16. This incredible sum rests on some oversight. One of Schiller's authorities stated sixty millions. The historian Gindely estimates the amount at 200 to 250 millions for the first period of Wallenstein's command, and considers it impossible to make even an approximate estimate for both periods together. 22. *Klaggeschrei, loud complaints*. 28. *Wußte* = *hätte gewußt*, for rhetorical emphasis.

12. 6. *Reichsoberhaupt, supreme head of the Empire*. 12. *War* = *wäre*. 28. The Duchy of Mecklenburg, then divided into Mecklenburg-Schwerin, under Adolf Friedrich I, and Mecklenburg-Güstrow, under Johann Albrecht II. *einseitig, temporary, provisional*.

13. 14. *Bergeheiß*. They had furnished troops to the contingent of Lower Saxony and entered into an alliance with Denmark. They were restored by Gustavus Adolphus in 1632. 23. *spielen, carry*. 27. *war* = *wäre*. 28. *gefang* = *gelänge*. 29. *Sund, Sound* (between Denmark and Sweden). 31. *Länderkette, chain of lands, ring of territory*.

14. 13. *Waffenplatz, fortress and base*. *sechste*. Stralsund was the sixth in the so-called Wendish group of the Hanseatic League, under the headship of Lübeck. 22. *Magistrat, magistracy, municipal council*. 25. The siege lasted from May 23 to August 4. 29. *Belt, Belt, Baltic*.

15. 3. *abzuwehren, to repel, expel*. 9. *in (den) Grund* (bottom of the sea) *gebohrt, sunk*. 13. Yet the siege would probably have been successful, were it not for the active intervention of Sweden and Denmark. *Seeplatz, sea-port*. 18. *erfahren* (hatte). 23. *gründlicherer, more thorough, effective*. 24-5. This utterance, though traditionally ascribed to Wallenstein, does not rest on contemporary testimony. 26. *bereuen mochte, probably or doubtless regretted*.

16. 3. *geschmolzen* (war). 18. *Kurfürstenversammlung, Electoral Assembly, = Diet*. The Electors of the German (Holy Roman) Empire, were three ecclesiastics, the Archbishops of Mayence, Treves (Trier) and Cologne, and four secular, the King of Bohemia, the Duke of Bavaria (succeeding in 1623 to the Count Palatine of the Rhine), the Duke of Saxony (-Witten-

berg), and the Margrave of Brandenburg. Regensburg was the regular place of meeting of the Diet from 1645 to the dissolution of the Empire in 1806. 19. Emperor Ferdinand II, born 1578, reigned from 1619 to 1637. 26. *Restitutionsedikt*, *Edict of Restitution*, issued March 29, 1629, by which all ecclesiastical estates which had passed into Protestant control since the Convention of Passau in 1552, were restored to the Catholics. 26. *Anführer* = Maximilian of Bavaria.

17. 1. *Kurwürde*, *electoral dignity* or *office*, taken from Frederick of the Palatinate and bestowed on the Duke of Bavaria in 1623. 26. *zwanzig, zehn*, rather *vierzig* and *zwanzig*. 27. *Millionen* (*Thaler*).

18. 3. *erschütterte sein Ohr* = *harassed him*. 8. *befann sich*, *hesitated*. 23. *Kurfürstenkollegium*, *College of Electors*. 24. Spanish influence was rather in Wallenstein's favor at this time.

19. 12. Ferdinand III, born 1608, in 1625 crowned King of Hungary, in 1627 of Bohemia, Emperor from 1637 until his death in 1657. 20. The war of succession to the Duchy of Mantua. 23. *Bevollmächtigten*, obsolete = *Bevollmächtigten*. Richelieu, born 1585, died 1642, the famous cardinal and prime-minister, the real ruler of France from 1624 to 1642, under Louis XIII. 25. *umspinnen*, *to surround*. 30. *Kapuziner-Paters Joseph*, *Father Joseph, a capuchin monk* (François Leclerc du Tremblay).

20. 4. *verloren*, *pret. indic. for pret. subjunctive*. So also *kounten*, l. 5 and l. 7, *war*. 6. *Hauptstreich*, *capital trick, master-stroke*. 8. Reference to Gustavus Adolphus. 10. *Ansehen*, *authority, reputation, standing*. 12. *einverstanden*, *in agreement*. 16. *meinte er*, *said he*. *zu Gefallen zu leben* (or *sein*), *to please, gratify, yield to*. 17-18. *der . . . Sohnes*, *the election of his son as King of the Romans*. This was the formal title of the successor of the Emperor, when elected during the latter's life-time. 21. This sentence is somewhat ambiguous, but *seines Mannes* probably refers to Wallenstein rather than to Ferdinand. 27. *Ordensmann*, *member of a holy order, monk*.

**21.** 9. *während daß*. This expression recurs frequently in this work, while now *während* alone is used. Schiller's usage is probably under the influence of the French *pendant que*. 17. *schlechter*, *simple, plain, mere*. 23. *funfzehntausend*, probably by a mere oversight instead of the number mentioned, p. 18, l. 10. After Wallenstein's dismissal the Imperial army was reduced from 100,000 to 40,000.

**22.** 12. *gerochen*. This strong past part. of *rächen* is now used only in elevated style. 14. *Privatstandes*, *private station or life*. 15. *Sentenz*, obsolete in this sense of *Urteil*, but more common in that of *maxim, apothegm*. 19. *genauesten*, *nearest, most intimate*. 31. *weitläufig*, the form *weitläufig* is now usual.

**23.** 4-6. Belief in astrology was common at the time. 16. *Bayern* = Maximilian, Elector of Bavaria. 29. *nichts weniger*, *anything but, everything else rather than*.

**24.** 8. *goldenen Schlüssel*, this being the badge of their office, attached to a chain passing around the neck. 13. *Gängen*. It would seem that *Gang* here = either *Gedeck, cover*, or *Gericht, dish*; it can hardly have its usual meaning in this connection, *course*. 14. *Reiste er über Land* = *zog er ins Feld*, as by the authority on whom Schiller here relies, the statement is made of W.'s campaigning. 2-23. Schiller's authority is responsible for any extravagance there may be in these statements. 30. *widrigen*, *harsh, ungracious*.

**25.** 4-7. Rather did he abstain from use of the pen. His communications were mostly through some third party. Were it otherwise, his character and his guilt or innocence, would have been better known. 5. *Aufsätze*, *memoirs, documents, papers*. 16. *Siegeslauf*, *victorious career*. 17. *hochfliegenden*, *soaring, lofty*. 22. *die Güter seiner Hoffnung*, *the things he hoped for*. 28. *ligistischen*, *of the League*.

**26.** 6. *stehen*, idiomatic use of *infin.* in sense of *pres. part.* after *haben* with a direct object. 18. *Progreß -en*, *masc.* = *Fortschritt*. 25. *Staatsgründe*, *reasons of state, political interests*.

**27.** 12. *Kongresse*, *conference*, early in 1629. 21. *Adolfen*, *dative*. Names of persons were formerly more freely declined than now. 27. *Gewissensgründe*, *reasons of conscience or religion*.

28. 12. *Faktionen*, *factions*. 13. *barnieberbeugte*, *repressed*. 20. *Wahnbegriffen*, *false ideas, prejudices*. 22. *Purpur*, *den er trug*, *i. e.*, the cardinalate. 30. *hinter der Decke*, *behind the curtain or scenes*.

29. 2. Peace of Lübeck, May, 1629. 6. Charnasse, = Baron de Charnacé. 15. In September, 1629.

30. 19. *Ständen*, *states*. 21. *beschränkte*, *pret. subj.* 24. *Zulauf*, *accessions*. 31. *mehrern*, here in proper comparative sense.

31. 1. *mußten*, for *pret. subj.* 3. *Truppenversendungen*, *detachments of troops*. 6. *Silberflotte*, the "silver-fleet," captured by Piet Hein, the famous Dutch admiral, in 1628, on the way from Mexico to Havana. It consisted of twenty ships, carrying silver and wares valued at almost twelve millions of florins. 11. *Frieden*. Submission of the Huguenots in the Peace of Nîmes, June, 1629. 20-23. Compare these quotations from the recent admirable work of T. A. Dodge, *Gustavus Adolphus. A History of the Art of War, etc.*

'The military student may read the records of war for seventeen centuries succeeding the death of Caesar, without finding in its conduct any mark of that art and purpose which the great Roman, as well as Alexander and Hannibal, so constantly exhibited. Abundant courage, abundant intelligence, abundant opportunity will be found, but no broad, clean-cut method. When, however, the student turns to the page which narrates the operations of the Swedish king, he at once recognizes again the hand of the master. The same method which has delighted him in the annals of the Macedonian, the Carthaginian and the Roman is apparent; the broad, firm ideal and never swerving moral force of which those captains were such brilliant examples may be seen; and from now on, thanks to the impress made on the art, he will find generals of the second rank who intelligently carry forward what Gustavus Adolphus rescued from the oblivion of so many centuries.' . . . 'Gustavus Adolphus has fairly earned the title of Father of the Modern Art of War, and must be acknowledged as the captain of all others who re-created methodical, systematic, intellectual war,

and who taught the world that there could exist such a thing as civilized warfare.' 31. *geboppelten*, now usually *doppelten*.

32. 3. *Fußgänger*, *foot-soldiers*. 10. *geahndet* = *beftraft*, now only in elevated style. 27. *Trunfenheit*, *elation*.

33. 5. *was . . . war*, *what he owed to himself as general*. 8. *Adlerblick*, *eagle glance*. 12. Finland belonged to Sweden until 1743 and 1808-9. Gothland is the southernmost of the three main divisions of Sweden proper. *Armut*, *the little he possessed*. 15. *gegeben* (*hatte*). 21. Count Axel Oxenstjerna, born 1583, made chancellor by Gustav Adolf, administrator of Swedish affairs after the latter's death, died 1654. 22. *geld-arm*, *moneyless*. 23. *Despoten*, Emperor Ferdinand. 26. *weitersehende*, *more far-seeing, more penetrating*.

34. 3. *Everything depends on our maintaining Stralsund*. 15. *Kaisers*, objective genitive, *upon or against the Emperor*. *Zurüstungen*, *preparations*. 23. Markaröd, a very small place in southern Sweden. 24. *Moskau*, *Moscow, Russia*.

35. 3. *Zahlungs*. This genitive ending -s is used as a connective in (more or less close) compounds of feminine nouns in -heit, -leit, -schaft, -ung, -tät, -ion, and of many ending in -t, -th, -b, and of not a few others. 4. Gabor (= Gabriel) Bethlen von Iktar, usually named Bethlen Gabor, born 1580, from 1613 Prince of Transylvania, died 1629. He was a brother-in-law of Gustavus, having also married a Brandenburg princess. 12. *Kriegsbedürfnisse*, *military stores*. 13. *herbeigetrieben*, *collected, amassed*. 17. Of 43,000 soldiers raised and equipped in Sweden Gustavus took with him at first only 13,000, but this number was increased by the end of the year to 40,000. 26. *Preußen*, the province in the extreme north-east of Germany.

36. 4. *Reichsrat*, *Council of State*. 5. Johann Kasimir, Count of Pfalz-Zweibrücken, married Catherine, sister of Gustavus. 6. *Gemahlin*, Maria Eleonora, sister of the reigning Elector of Brandenburg. 14. Christina, born 1626, queen 1632-1654, died 1689, noted for her patronage of learning and the arts, her abdication, travels and conversion to catholicism.

37. *wandelt unsträflich*, *live blamelessly*. 15. *Goten*, *Goths*. 17. *Verträglichkeit*, *forbearance, conciliation*.

**38.** [The Swedish king by the end of the year 1630 had cleared the country as far as the river Elbe, and the Imperial forces under Tilly had to withdraw swiftly. Gustavus in 1631 conquered all Pomerania and Mecklenburg, but Magdeburg, which was besieged by Tilly, he could not aid as long as Brandenburg and Saxony had not joined him. The refusal of the elector of Saxony even after the elector of Brandenburg on May 15th, had yielded to Gustavus, to grant the Swedish army passage through Wittenberg, made possible the famous capture and sack of Magdeburg, on May 20th, 1631, by the Imperial army under Tilly and Pappenheim. Disregarding the neutrality of Saxony, Tilly now captured Halle, Merseburg and Naumburg and threatened Leipzig.] 1. Johann Georg I, born 1585, Elector of Saxony from 1611 until his death in 1656. 6. Johann Georg von Arnheim (Arnim), born 1581, successively in Swedish, Polish, Imperial and Saxon service, died 1641. 7. *Lager*, at the small town of Werben situated in the Mark Brandenburg at the junction of the Havel with the Elbe.

**40.** 12. *Hallische Vorstadt*, the Halle-suburb, i.e., the outlying northwestern quarter of the city on the road towards Halle. 19. *Königs*, objective genitive, cf. p. 34, l. 15. 20-21. This anecdote is of doubtful authenticity.

**41.** 9-10. *noch . . . haben*, have the advantage of one more chance (cf. Grimm-Wörterbuch, VIII, 2163, foot). 13. *Wo aber (würde) Rettung für euch (sein)*. 14. *auf dem Raden liegt*, will be at the heels, well press hard. 30. The river Mulda (Mulde) flows from the south into the Elbe at Dessau.

**42.** 1-2. *besamen . . . zu Gesichte*, got sight of. 6. *niederzuwerfen*, to defeat. *ohnweit* = unweit. 8. *Anhalten*, solicitation. 23-24. *wurde . . . handgemein*, engaged in close combat. 29. *Treffen*, here = lines of battle.

**43.** 20-21. Inaccurate. The Imperial army did not outflank the Swedish force, but was rather, because in parts ten ranks deep, drawn up too compactly, so that its breadth was insufficient. 24. *Gebiet*, range. 25-31. Inaccurate. Tilly's heavy guns were between his center and right wing and his light guns in front of his center. 26. *anders*, at all.



Battle of Breitenfeld.

44. 1. *das Mittel*, = die Mitte, das Zentrum. 2-5. The Saxon and Swedish forces together were about 47,000, the opposing army a few thousand less. 18. *Mitwelt*, contemporary world, (present) age. 27. *Ahnungen*, = Ahnungen, forebodings. 28. *Geist*, shade, avenging spirit. 31. *beaderten*, ploughed. *ausgebörreten*, thoroughly dried, parched.

45. 12. Eilenburg, a town nearly 20 miles north-east of Leipzig. 16. *Kroaten*, Croats, Austrian soldiers noted for their rapacity.

46. 18. *Andrang*, onset. 23. *grauer*, versuchter, old, experienced.

47. 12-14. According to another report there were from ten to twelve thousand dead and wounded, and seven thousand prisoners. 18-21. Within twelve days the combined forces of Tilly and Pappenheim were 8000 foot and 5000 horse.

48. 16. *waren*, for rhetorical emphasis in place of *wären*.

49. 8. *Europas*, now usually *Europas*. 12. *Kriegs-*

unternehmungen, *military enterprises, operations.* 18. au-  
dächtige Schwung, *devout fervor.* 19. verwechselte, *identified.*

50. 3. künstliche, *artful, ingenious, elaborate.* Zusammen-  
hang, *confederation.* 14. die Brücke baute, = paved the way.  
15. Ständen, *states.* 25. ariadnischen Faden, *thread of Ariadne,*  
*guiding line in the labyrinth, i.e. line of posts and garrisons.*  
27. The Lech empties from the south into the Danube near  
Donauwörth.

51. 22. von ferne, *secretly, covertly.* 24. Bundesver-  
wandten, *unusual, = Bundesgenossen.*

52. 15. staatskluge Schonung, *politic regard, prudent*  
*deference to.* 19. schreienden, *atrocious.* 21. Lothringer,  
*troops of Lorraine.* 25. in Abrede (denial) sein, (now usually  
stellen), *deny, dispute.* 30. junge Mannschaft, *young men, youth.*  
31. an sich zog, = *enlisted.*

54. 4. Mainstrom, *river Main.* 6. Mosel, *river Moselle*  
*or Mosel.* 7-8. The territories of Mainz (Mayence, Mentz),  
Würzburg and Bamberg. 8. Hessen, *Hessians.* 22. vertrieben,  
*hidden.* 24. gefegneten, = *fertile.* 25. Religionswut, *religious*  
*fanaticism.* 27. München, *Munich.*

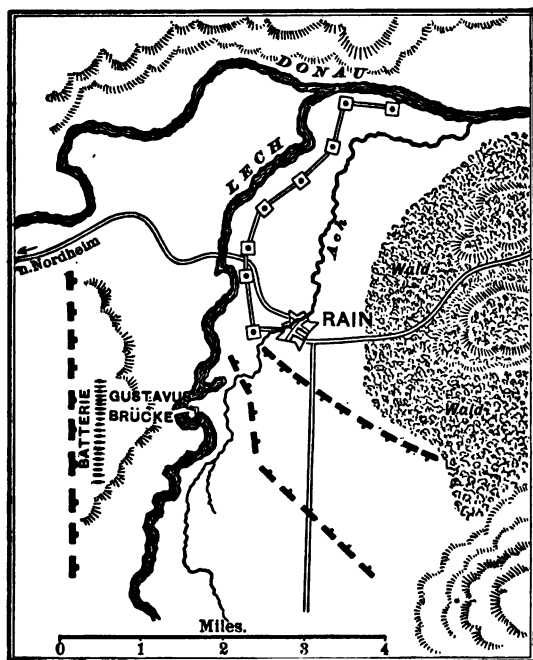
55. 10. Wilhelm V, Landgrave of Hesse-Cassel, born  
1602, reigned from 1627 until his death in 1637. Thüringen,  
*Thuringia.* Wilhelm and Bernhard, Dukes of Weimar. 11.  
Kur-Trier, *Electorate of Treves (or Trier).* 15. will, *is about to.*  
23. geprüngvoll, *pompous, showy.* 25. In 1630 Austrian troops  
had taken and ravaged Mantua. 26. Von allen Enden, = *On*  
*all sides.* 28. voranliegenden, *nearest or intervening.* 31.  
Kriegsfener, *flame of war.*

56. 16. beschämende, *disgraceful.* 17. Friedland, Duke  
of Friedland. 30. sich, = *einander.* fürchtender Achtung, *dread*  
*and respect.*

57. 5. als . . . ward, = *als die welche . . . ward.* 7.  
Kriegsgewitter, *storm of war.* Franken, *Franconia,* in general  
the territory of the river Main. 8. Lützen, *Lützen,* a small town  
a short distance west of Leipzig. 14. Reinigkeit, = *Reinheit.* 16.  
schützender Genius, = *guardian angel.* 24-25. weltregierender,  
*that rules the world.* 25. unerseßlich, *irreplaceable, indispensable.*



58. 5. *schwärmerische*, *fervid*, *romantic*. 9. *Aufstand*, *bearing*, *appearance*. 14. Rhetorical license, as the negotiations for alliance with Nuremberg were not carried on until after the battle of Breitenfeld. 16. *Thateneifer*, *zealous activity*.



Battle of the Lech.

59. 8. *Lechstrom*, *river Lech*. 14. The small town of Rain on the right bank of the Lech not far from the Danube. 17. *abgeworfen*, *destroyed*. 20. Frankfurt-am-Main had entered into alliance with Gustavus in the autumn of 1631. 26. *äußersten Grenzmauer*, lit. = *outermost (boundary-) wall*. The Lech

formed the boundary between Bavaria and Swabia. 29. *dieſſeits*, *i.e.* west of.

60. 1. *Märzmonat*, The battle occurred April 5/15. 2. *tirolischen*, *Tyrolese*. Now tiroler rather than tirolisch. The Lech rises in Vorarlberg, a part of Tyrol. 5. *waghälfſig*, usually *wagehäftig*, *foolhardy*. 20-21. *machte gelten*, now usually *machte geltend*, *urged*. 28. *hätten geſetzt*, = *do you mean to say that we have crossed* and . . . 29. *ſollten*, *are we?* A past subjunctive tense is sometimes used interrogatively, by way of questioning or disputing something supposed to have been asserted.

61. 8. *krenzweiſes Feuer*, *cross fire*. The compounds of *-weiſe* are regularly adverbs and not adjectives, but many whose first member is a noun are used as adjectives. 13. *in einem fort*, *continually*, *uninterruptedly*. 16. *Zimmerrägte*, *carpenters' axes*. 23. *deſ ihrigen*, = *ihrer* (*i.e.* der Schweden) *Ufer*. 25-26. *vom Ufer auß*, = *from the bank which they — the Bavarians — occupied*.

62. 2. *Falkonettſugel*, *ball from a falconet*. The falconet was a small cannon shooting balls of from one to four pounds in weight. 4. *Streitgenoſſe*, *companion in arms*. 18. The towns Neuburg and Ingolstadt are on the Danube east of Rain; the latter is still a strong fortress. 19. *Sahe*. The ending *-e* is obsolete in the first and third person singular preterite indicative of strong verbs. 23. *Feftigkeit*, *strength*. 24. *der Bayer*, *the Bavarian*, *i.e.* the Duke of Bavaria. 25. *Stüdſugel*, *cannon-ball*. 30. *Kriegesflut*, *war-flood*. 31. *geſtürmt*, *beat*, *dashed*.

63. 4-5. *nahm in Pflichten*, usually in *Pflicht*, = *took an oath of allegiance from*. 6. *beſchleunigten*, *forced*, *rapid*. 16. *Feldherrngröſe*, *greatness as a general*.

64. 5. *nicht* is pleonastic. 7. *Vierundzwanzigpfünder*, *a 24-pounder* (cannon). 9. Christoph von Baden-Dürbach, 29 years of age. Baden did not become a grand duchy until 1806. 14. The usual form is: *Die Beſitznehmung von Regensburg durch die Bayern*. 23. *Unterjochung*, *subjugation*, *seizure*. 27. *Volſ*, *troops*, *men*. 29. *herbeizuloden*, *lure on*, *draw on*. It was of special importance to deal such blows to Bavaria, that Wallen-

stein would have to come to the aid of Maximilian and cease harassing the Elector of Saxony, whose fidelity to Gustavus was doubtful.

**65.** 2. These two towns and the bishopric, *Stift*, are north of Munich in the valley of the Isar. 10. *Pfaffen*, used almost exclusively of Catholic priests, but now always contemptuously. 14. *Satansbrut*, *offspring of Satan*. *sich lössprach von*, *absolved, freed themselves from, disregarded*. 21. *Wiedervergeltung*, *retaliation*.

**66.** 3-4. *ihre Thorschlüssel*, *keys of her gates*. 7. *Eroberungsrechte*, *rights of conquest*. 9. Tilly who commanded the attacking forces during the siege and sack of Magdeburg, was a general in the service of Maximilian of Bavaria, the head of the Catholic League. 14. *Räuber seiner Staaten*, Maximilian having taken possession both of the Palatinate and the Electoral dignity formerly attached to that state. 19. *Werfen*, town in the archbishopric Salzburg. 21. *Aufseher*, *overseer, inspector, superintendent*. 25. *Dafür*, = modern *davor*. 27. *Lafetten*, *gun-carriages*.

**67.** 5. *Dulaten*. The gold ducat was worth about \$2.30. 16. *Feldschlacht*, *open battle*. 20. *Neutralitätsunterhandlungen*, *negotiations for neutrality*. 21. *außer Thätigkeit zu setzen*, *to render inactive*.

**68.** 24. *Noch so viele*, *ever so many, even the numerous*.

**69.** 1. *jetzt*, *i.e. late* in the year 1631 and early in 1632. 8. *Dahin*, *gone, departed*.

**70.** 2. *Stillstand*, = *Waffenstillstand*. 3. The Transylvanian Prince Georg Ragotzy I, ruled from 1631 to 1648. 5. *Pforte*, (*Sublime*) *Porte*, *i.e. Turkey*. 7. *Waffenglück*, *success in war*. 8. *öffentlich und thätlich*, *by overt acts*. 12. *Werbeplätze*, *recruiting stations*. 16. *Land ob der Enns*, *Land above the Enns, Upper Austria*. The river Enns, flowing from the south into the Danube a little east of Linz, divides Austria proper into the above-mentioned western part and that east of the river, *Land nüd (or unter) der Enns*, Lower Austria. 17. *Bekehrungseifer*, *proselyting zeal*. 25-31. *Ergriff*, *widerstand*, *entschloß*, preterite indicative instead of preterite subjunc-

tive in conditional clauses. **fürzte, teilten, sah**, preterite indicative instead of preterite subjunctive in corresponding clauses of conclusion. 26. **Kurfürstentum**, (*Electorate of*) Saxony. 28. **Katalonien**, *Catalonia*, in northern Spain. 31. **Staatskörper**, *body politic, political system*.

**71.** 16. **diesem allen**, preferably **diesem allem**, which Schiller also used; cf. note to p. 135, l. 20, and Sanders, *Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache* (All, 18). 20. **übereinstimmender Wirksamkeit**, *co-operation*. 21. **Oberhäuptern**, *heads, leaders, i.e. the princes and the chief generals*. 30. **ließ . . . zu**, for **hätte zugelassen**.

**72.** 5. **widmete**, preterite subjunctive. 11-12. **stellte sich dar**, = **bot sich an**, *presented himself, offered himself*. **Affekt**, *enthusiasm*. 16. **Regentenamt**, *duties as sovereign*. 23. **Thronfolgers**, *heir to the throne*. 26-27. **hartbedrückt**, *sorely oppressed, under heavy burdens*. 28. **aufbehalten**, = **vorbehalten**, *reserved*.

**73.** 7. **So scheinbar**, *However plausible*. 14. **gewagt**, *hazardous*. 20. **Staat**, *state, pomp*. 27-28. Lit.: *And then it was not yet done with finding the general for the army, i.e. the task was only begun with, etc., or, it was by no means sufficient to find, etc.*

**74.** 3. **Aufstellung**, *setting up, appointing*. 11. **gethan** (hatte). 12. **bewiesen**, = **zugefügt**, *done*. 13. **herbeigerückt**, *moved on, come up, arrived*. 19. **hereinstürmte über**, *stormed in upon, beat in upon, assailed*. 22. **Platz**, *town or fortress*. 24. **Glücklich genug** (wäre er gewesen). 29. **Kriegsbühne**, = **Kriegsschauplatz**, *scene of war, seat of war*. 30. **folternden**, *torturing, galling*.

**75.** 4. **arbeitenden**, *active, restless, intriguing*. 5. **aufgerieben**, *consumed*. 6. **log**, *feigned, affected*. 6-7. **brütete zur Reise**, *brooded over as it matured, matured in secret*. 14. **Schuldbrief**, *obligation, "record of past favors"*.

**76.** 1. **ursprünglicher**, *i.e. original with the sovereign, exercised by him in his own right*. **übertragener**, *i.e. conferred, delegated, deputed by the sovereign to another, derived by a subject*. 3. **Herrschergröße**, *greatness as a ruler, commanding*

*position.* 9. *erfahren* (hatte). 11. *gereizt*, with conditional force, *if incited*. 13. *Trabanten*, *satellites*. 15. *Reise*, *orbit*. 16. *Sonne*, *i.e.* the Emperor. 22. *zurückgeschwunden*, *shrunk back, withdrawn, retired*. 31. Count Heinrich Matthias von Thurn, the leader of the Bohemian rebellion with which the war began, born 1580, died 1640.

77. 1-8. Gustavus first approached Wallenstein in October 1630. Early in 1631 he and King Charles of England attempted to induce Wallenstein to take up arms against the Emperor, but received encouragement only in general terms. It is uncertain with whom originated the plan of placing Swedish soldiers under Wallenstein. 19. Wallenstein's offer involved a bad breach of trust toward the Emperor, but not treason. As an independent prince of the Empire he had the right to conclude alliances. 22. *das Reich*, here means, as often in last century, the central portion of the Empire, Franconia and Swabia. 30. *Form*, *form, mould, bent, nature*.

78. 8. *nicht* is pleonastic. 9. *Anmaßungen*, *pretensions, claims*. 12. *Waren*, 15. *mußten*, 16. *kam*, preterite indicative for preterite subjunctive. 21. *aus den Augen setzen*, *put out of sight, lose sight of*. 22. *auschweifende*, *inordinate*. 23. Still Gustavus offered to make Wallenstein viceroy of Bohemia, and Wallenstein turned a deaf ear to many proposals that he seize the throne of Bohemia.

79. 1. *losgezüßt*, *ransomed, absolved, freed*. 6-7. Wallenstein's own words were: *Zwei Fahnen vertragen sich nicht auf einem Riste*. 20. *einschlug*, *were successful*, preterite indicative for preterite subjunctive, as also 22. *brachte*. *Eingang*, *hearing, approval, acceptance*. 26 and following. The verbs, as so often, are indicatives in place of subjunctives.

80. 18. *Generalat*, *office of general, supreme command*. 24. *stand*, = *war*. The modern phrase is: *sich ertögen ließ*.

81. 11. *Lausitz*, *Lusatia*, province between the Elbe and the Oder, east of Kursachsen. 13. *überschwemmt*, *overran*. 18. Kaunitz, a small town of Moravia. 22. *nach Vermögen*, *as far as he was able, all that he could*. 29. *abschildern*, now rather the simple *schildern*,

**82.** 3. *Befürmung, assaults, entreaties.* Now the accusative is regularly constructed with *bedürfen*. 10. *Zurückberufung, the recall, reappointment.* 11. *aufzubringen, provoke, exasperate.* 16. *in Überlegung zu nehmen, to take into consideration, usually in Überlegung ziehen.*

**83.** 1. *Herrschermwürde, sovereign or lordly dignity.* 14. *dieser, he, i.e. Wallenstein.* 18. *erstaten, repay, requite.* 19. *verbreitete er sich über, he expatiated upon.* 21. *befelige, subjunctive of indirect statement, so also 23. habe, and 26. seien.* 29. *Znaim, a small fortified town in Moravia about sixty miles north of Vienna.*

**84.** 3. *Aufseher, overseer, superior.* 9. *Rönigs.* Now *erwähnen* usually governs the accusative. 14. *Emphatic repetition of the negative expression.* 24. *den kostbarsten Stein.* Schiller alludes here as also in "*Die Piccolomini*" to a well-known jest of the time, viz. that the Emperor Ferdinand had six especial favorites, three precious stones (*Edelsteine*) — the Princes Liechtenstein, Dietrichstein and Wallenstein —, and three great mountains (*Berge*) — Prince Eggenberg, Count Werdenberg and Baron Questenberg. 29. *ausschließende, now ausschließliche.*

**85.** 1. *It would be a grand and noble deed.* 7. *unerreichbaren, unattainable, = unequalled.* 9. *beschämende, humiliating.* 27. *Schöpfungssatt, creative act.* 29. *stünde, would rest, remain.*

**86.** 10. *spielen, play, i.e. move, work, operate.* *Endzweck,* now usually either *zu diesem Ende* or *zu diesem Zwecke.* 11. *in Gang gebracht, set up, prepared.* 20. *reichliche Verpflegung, abundant supplies.* 23. *diesen Stand zu ergreifen, to adopt this profession, to embrace the military life.* 26. *Stand, class.* *Lagen, now usually Steuern.* 27. *Kopfsteuer, poll-tax, capitation.*

**87.** 7. *Kommandeur, obsolete, = Befehlshaber.* 11. *Religionsverwandten, religious sects.* 20. *Rosaken, Cossacks.* *Kriegsbedürfnisse, military stores.* 23. *Überrest, i.e. what was not just then occupied by the Saxon forces.*

**88.** 1. *kriegsverständigen, skilled or experienced in war.* 2. *sieguversprechenden, that promised victory, that was itself full*

guarantee of victory. 10. *Chef, chief, head, commander.* 11. *Blendwerk, illusion.* 24. *Allgewalt, omnipotence, boundless power.* 27. *Geschehen war es um, it was all over (up) with.* 31. *Schreckmittel, alarming means, threat.*

89. 1-2. *to frighten the Emperor into approving his extravagant conditions.* 8. *zu Übernehmung, = zur Übernahme.* Schiller frequently uses verbal abstracts in -ung, where modern usage prefers nouns of different formation. 9. This conference on April 12th and 13th, 1632, took place at Göllersdorf between Znaim and Vienna. 15. *Extremität, = höchsten Not.* 21-22. *von ihm geschöpften, lit., drawn from him, i.e. aroused by him;* the modern phrase is rather *auf ihn gesetzten.* 26. *Konvenienz, his convenience, advantage, = Bequemlichkeit, Vorteil.*

90. 3. *Gaukelspiels, here = farce.* 6. *Widersehung, opposition, cf. note to p. 89, l. 8.* 10. *Starrsinn, obstinacy.* 28. *ihn eingehn, usually auf ihn eingehn, acquiesce in it, agree to it.*

91. 8-9. *gab er sich überwunden, lit., gave himself (up) as overcome, i.e. pretended to yield.* 10. *aufzusehen, to draw up, formulate, write down.* 18. *Oberherrschafft, supreme command.* 24. *Stelle, office, commission.* 26. *Gnadenbrief, pardon.* 31. *Erbland, hereditary possession or territory.*

92. 6. *frühzeitige, early, timely.* 9. *bestürmte, entreated, importuned.* 24. *gespielt, = passed over.*

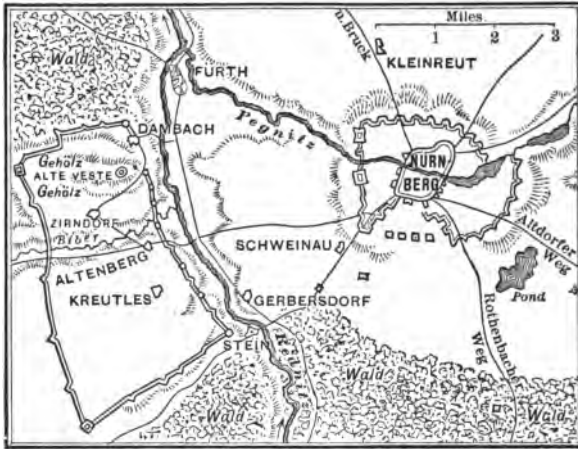
93. 2-3. *sich . . . unterzuschieben, substitute himself for, supplant.* 9. *Gutdünken, discretion, pleasure.* 24. *widerrieten die Zeitläufte, if the course of things advised against, if the current of events were against.* 27. *abgetröht, defiantly extorted or wrung from.* 29. *Vorschrift, regulation, order, obligation.*

94. 9. *Oberstrom, river Oder.*

95. 2. *galt es, it became necessary.* 17. *wo, = wenn, sobald als, if, whenever.* 21. *bundesverwandten, = verbündeten.*

96. 2. *halbe Monde, half-moons, outlying earthworks.* The river Pegnitz flows from the west and north through Nuremberg and at Fürth unites with the Rednitz to form the Regnitz. 4. *Halbzirkel, = Halbkreise.* 5. *Stücke, guns, cannons.* *spielten, were brought to bear.* 13. *Magistrat, magistrates,*

council. 14-15. *Kriegs- und Mundbedürfnissen*, *ammunition and provisions*. 19. *Reinlichkeitsanstalten*, *measures of cleanliness*. 20. *auf den Notfall*, usually *im Notfall*. 24. *Fahnen*, *companies*. *alten Alphabets*, in which *u* and *v* were not distinguished, nor *j* from *i*. This regiment contained about 3000 men; each company had a red and white striped flag with its letter thereon in gold. Besides this regiment the city furnished about 8000 paid soldiers. 30. *zu ihm zu stoßen*, *to join him*.



Siege of Nuremberg.

97. 1-3. The King's army is estimated at 20,000 men, before the arrival of other troops. 5. Neumark, properly Neumarkt, a small town of the Upper Palatinate, a little less than 30 miles south-east of Nuremberg. 20. *worden* (war). 21. *der . . . war*, obsolete phrase, = *die . . . nötig hatte* (or *bedurfte*).

98. 2. The river Rednitz flows from the south a short distance west of Nuremberg. 13. *genugsam*, obsolete, = *genügend*, *hinreichend*. 31. *Transport*, *wagon-train*, *convoy*.

99. 4. *dieser Lieferung*, *these supplies*. 6. *der Stadt*, Freystadt not Altdorf. 16. *mit Hinterlassung von*, *with the loss*



of, or leaving behind. 21. vorbeistreichen, *skip past*. 29. zum Aufbruch, = *to break camp, to give way*.

100. 5. eng zusammengepreßte Volksmenge, *close crowd-  
ing of a great multitude*. 8. Entturs, *succor, relief force*. 9. Nach-  
verstärkung, *reinforcement*. 15. aufgerichtet, *errected, gebildet*.  
Schweinfurt and 17. Kitzingen were small towns in the Bishopric  
of Würzburg. 19. Birkenfeld, lying between Treves (Trier) and  
the Rhine. 22. Windsheim, a small town about 35 miles west of  
Nuremberg. 23. Johann Banér (Banner, or Bannier), born 1596,  
after the death of Gustavus until his own in 1641, Swedish  
commander-in-chief. 24. Pruck (now Bruck), and 25. Elters-  
dorf, villages a little north of Nuremberg. 26-28. These  
numbers are too large; 30,000 is an ample estimate. 31. This  
number is also too great.

101. 3. zusammengepreßt, *compressed, concentrated*. 11.  
About 6000. 22-23. gutwilliger, *euphemism, = dissolute*. 28.  
Feldschulen, *military schools*.

102. 1. Landstrich, *region, territory*. anshungerten, *ex-  
hausted*. 3. Troß, *multitude of followers*. 9. The second nicht  
is pleonastic. 16. Bataille, *obsolete, = Schlachordnung, battle-  
array*. 28. gedrunken, now usually gedrängt.

103. 2. Saint Bartholomew's Day is August 24th. Fürth,  
village about three miles west of Nuremberg. The Biber, a  
small tributary of the Rednitz. 14. stachelige, *thorny, pointed*.  
23. Fußvolf, *lit. infantry, i.e., probably pikemen*. 24. Kampf-  
boden, *place of combat*. 26. Andrang, *assault*. 26. dahinge-  
geben, *exposed*. 31. Hecla, the famous volcano on Ireland.

104. 3. die Hülle is obsolete, = Kanonentügel. 5. Helden-  
schar, *band of heroes*. gedoppelten, *obsolete, = doppelten*. 7.  
nach . . . Toten, = *(after) leaving a hundred dead*. 17. (so) daß.

105. 9. Hebron, French mutilation of Hepburn. 10.  
Schottländer, now usually Schotte. 22. ins Werk zu richten,  
*obsolete phrase, = auszurichten, auszuführen*. 25. von freien  
Stücken, now usually aus u. f. w., *voluntarily*.

106. 5. Walplatz, *battlefield*. 31. Glaubensgenossen,  
*fellow-believers*.

107. 2. gällt, *is filled with bitterness*; cf. Grimm-Wörter-

buch IV. 1, 1190. 6. *mehr übel*, now *übel*. 9. A *Tonne*, = 100,000 Thaler. *Goldes*, now *Gold*. 10. *schlecht*, *simply*, *plainly*. 15. *ihr's böse meint*, *your intentions are evil*. 20. *versiegten*, *were exhausted*. 27. *Wodgerüche*, *odors of decay, foul odors*. 29. *Qualm*, *exhalations*.

108. 6. *zur Fürsorge*, *by way of precaution*. 11. *Neustadt-on-the-Aisch* and *Windsheim*, towns northwest and west of *Nuremberg*. 19. *Wallenstein's camp* was near the three villages *Zirndorf*, *Fürth* and *Stein*. 24. *Forchheim*, town on the *Regnitz*, about twenty miles south-east of *Bamberg*.

109. 17. *fränkischen Kreise*, *Franconian Circle*, *Franconia*. 21. *Arnstadt*, small city ten miles south of *Erfurt* on the *Gera*. 24. *Weissenfels*, on the *Saale*, about twenty miles south-west of *Leipzig*. 25. *gepreßte*, *depressed*. 26. *Naumburg*, on the *Saale*, a little south-west of *Weissenfels*.

110. 15. *dieses verwegene Gaukelspiel*, "*this presumptuous imposture*." 19. *die richtende Nemesis*, *the judging or avenging Nemesis*. 30. *schlagen* = *sich schlagen*, *fight*.

111. 10. *Kamburg*, on the *Saale*, southwest of *Naumburg*. 16. *Defileen*, = *Engpässe*, *defiles*. 17. *sich winden*, *wind his way*.

112. 9. *Kampierung*, = *Lagerung*, *camping*, *encampment*. *Röln*, *Cologne*. *waren*, *wagte*, *pret. indic. for pret. subjunc.* 24-25. *die hallische Festung Moritzburg*, *the citadel Moritzburg at Halle*. 30. *Merseburg*, small city, about a dozen miles west of *Leipzig*. *Floßgraben*, *canal*, for floating timber.

113. 13. *zwölftausend*. Another statement makes the number 16,000. 16. *Meilen*. The German mile is a little less than five English miles. 19. *Lützen*, small town about twelve miles southwest of *Leipzig*. 21. *Bölkern*, = *Truppen*. 27. *Rippach*, a small tributary of the *Saale*.

114. 2. *Markranstädt*, small town about half way between *Leipzig* and *Lützen*. 3. *Zeitz*, a town about thirty miles south and a little west of *Leipzig*. 11. *Fronte*, now usually *Front*. 17. (10) *daß*. 26. *Schritten*. This noun is an exception to the rule that *masc.* and *neut.* nouns are invariable when used to express the unit of measure. 28. *Gepäcks*, now *Gepäck*,

31. *Troßjungen und Knechte*, boys among the campfollowers and the servants.



Battle of Lützen.

**115.** 6. *ebendiesem*, = demselben. 11. *hin und wieder*, back and forth, here and there. 18. Bernhard von Weimar, born 1604, died 1639, one of the most famous heroes of the war and after the death of Gustavus commander-in-chief of a portion of the Swedish forces. 29. The historian Ranke estimates the forces of Gustavus at 14,000 and those of Wallenstein before the arrival of Pappenheim's cavalry, at 12,000. Other estimates are 20,000 and 18,000.

**116.** 4. *offenbaren*, = offenen. 7. *Kriegsfürsten*, warlord, master of the art of war. 14. *aufwägen*, now usually aufwiegen. 30. *ein rührendes Lied*, a stirring hymn. This was Luther's *Ein feste Burg ist unser Gott*, which was followed by either *Es woll' uns Gott genädig sein*, or the King's own hymn, *Verzage nicht, du Häuflein klein*.

**117.** 1. *Goller*, = Koller, doublet. 2. *vormalß*, on August 8th, 1627, at Dirschau, a little south of Danzig. 5. *ahnungsvoller*, now always *ahnungsvoller*, foreboding, prophetic. 6. *Wort*, battle-cry. 12. *Losung*, signal. 16. *groben* great heavy. 17. *Bataillons*, now always *Bataillone*. 25-26. *der . . . Herzogs*, the Duke's swift presence of mind. 26-27. *Blitzeschnelligkeit*, the rapidity of lightning.

**118.** 1. The combatants are so near that they have not room for firing their muskets. 2. *zur Ladung*, now *zum Laden*, *for loading*. 4-5. *Die Kunst der Erbitterung*, i.e. deliberate art in fighting gives way to, is replaced by blind exasperation. 9. *kein Fuß breit Erde*, *not a foot of ground*. An irregular construction developed from *einen Fuß breit*; sometimes *Fußbreit* is written as a masc. noun, and then the construction is the usual one as in *ein Glas Wasser*. 12. *Andrang*, *onset, shock*. 17. *hinterbringt*, now *meldet*, while *hinterbringen* implies secrecy. 24-25. *Stenbockschen Regiments*, named from its colonel, Stenbock.

**119.** 1. *geradenwegs*, = *geradeßwegs*, *in a straight line, directly*. 5. *sein kurzes Gesicht* = *seine Kurzsichtigkeit*. 6. *Ge-  
freiter*, *corporal*. 8. *anzuschlagen*, *to aim*. 19. *ohne Aufsehen*, *unobserved, quietly*. 29-30. *verhauchte sein Leben*, *breathed his last*; *verhauchen* = *aushauchen*. 31. *ledig*, *riderless*. The account of the death of Gustavus is not minutely accurate. After the second shot the Duke of Lauenburg took the unconscious king before him on his horse, but was soon obliged to let him sink to the ground, being himself hard-pressed by four imperial horsemen. There remained with the king his page von Leubelfingen and his servant Molk. Molk was immediately killed by these troopers, but von Leubelfingen only wounded severely, so that he survived to tell how these same cavalymen quickly slew his royal master.

**120.** 6. *Schreckenspost*, = *Schreckensnachricht*, *dreadful tidings*. 14-15. Upland, Småland, East and West Got(h)land are names of provinces in Sweden, in which these regiments were recruited. 28-30. *setzt an*, *makes an onset, attack*. 7. *Donnerknalle*, *thundering reports*. 8. *Lüfte*, poetic plural. 15-16. Pappenheim's arrival was not so late as this, but most probably occurred at the moment of Gustavus' attack. Certain is it that Pappenheim was mortally wounded earlier than the Swedish king. 23. *der*, pronoun, = *solcher*. 31. *Gegenwart des Geistes*, now *Geistesgegenwart*.

**122.** 4-5. *bricht in*, *bursts into, dashes upon*. 15. *gelbe* and 21. *blaues*. These regiments are thus named from the

colors of their uniforms and special standards. 21. Octavio Piccolomini, born 1599, died 1656, Duke of Amalfi, Prince of the Empire, Knight of the Golden Fleece, Imperial General and later Commander-in-chief, a very able military leader.

123. 2. *Rachegötter*, "gods of vengeance." 4. *Bette*, i.e. *Schlachtfeld*, as *bed* (of honor). *erblaßte*, faded away, = died. Lines 2-5, in anticipation of Wallenstein's death by assassination. 6. *Telamonier*, *Telamonian* (*Ajax*), who ranked next to Achilles, as a fighter.

124. 2. *das Weiße suchte*, fled, bolted. 18. *jede* refers to *Schlachtordnung*, l. 13. 20-21. *nie gelernte, nie in Übung gebracht*, lit. *never learned, never practiced*, i.e. *altogether spontaneous and novel*. 24-25. *Beide . . . auseinander*. Inexact, since Wallenstein first began to retreat. 31. *Urfunde*, *proof, evidence*.

125. 4. Pappenheim's infantry arrived early enough to be able, in obedience to Wallenstein's express command, to assist in covering his retreat.

126. 2. Fulda. This famous abbey was on the river Fulda in Hessen about fifty miles northwest of Frankfurt-on-the-Main. 7. Gottfried Heinrich, Graf von Pappenheim, born 1594. 15. *verwechselfelt*, *confounded, in confusion, mixed*. 19. *drei*. There were in fact four engagements in November, 1626. 22-23. *machte siegen*. This construction was much more common in the 18th century than it is now. 30. *Geist*, *intellect*. He was a brilliant student at the universities of Altdorf (near Nuremberg) and Tübingen, and traveled in France, England, Spain and Italy.

127. 9. *beider*. In Austria and in Spain. 12. *das goldne Fließ*, (the insignia of the order of) the Golden Fleece. 19. *that*, = *leistete*. 20. *that*, = *machte*. 21. *gleichsam im Flug wegzuhafsen*, *to snatch away on the wing as it were*, i.e. *to pick up in passing*.

128. 11-12. *zum Unkenntlichen*, = *zur Unkenntlichkeit*. 26. *der großen Natur*, *grand Nature*, = *the supernatural, Providence*. 28. *eingeschränkt*, = *beschränkt*. 31. *Griff aus den Wolken*, *interposition from on high*.

**129.** 3-4. *schnelle Verschwindung*, = *schnelles Verschwinden*. 22. *Trümmern*, acc. plur. from *die Trümmer* as fem. sing. frequent in 18th century.

**130.** With this paragraph compare Introduction, pp. xxx ff. 20. *Reichsfreiheit*, *freedom of the Empire*, i.e. being an independent member of the Empire. 28. *Aufsprüche an*, = *Aufsprüche auf*. 29. *Mitstände*, *fellow states*, *rival states*, i.e. the Roman Catholic states of the Empire. 30. *unmittelbar geistlichen Stifter*, (*lesser*) *immediate, ecclesiastical states*, i.e. bishoprics, etc., which were independent members of the Empire.

**132.** 9. *des Goten*, *of the Goth*. This designation of Gustavus is said to have been used by Louis XIII of France and by Richelieu. The great historian von Ranke thus states the importance of the battle of Lützen:

"We may characterize this battle as being in a prœminent sense historical. The battle of Breitenfeld had set a limit to the inundation of North Germany by the League which had been advancing since the battle of the White Mountain. Once more, however, the preponderance of the power of the Emperor seemed likely to be re-established. It would be sure have allowed Protestantism to exist in the old forms, but also exposed to the old dangers. This restoration of Imperial preponderance was checked by the battle of Lützen. In the struggle which involved all Europe, between action and reaction, there was effected a sort of balance of military power, of religious confessions, of dynasties."

**133.** 7-8. *Kriegsruhm*, *military fame, reputation*. 20. His haste was due to the disorganized condition of his army, but was inconsistent with his announcement that he had gained a great victory. 24. and 26. *die*, in each case = *bleienigen die*.

**134.** 7. *wohlgepflegten*, *well-appointed*. 18. *Borgsdorf*, = *Burgsdorf*. 29. *verfürzen*, *embarrass, injure*.

**135.** 1. This was done only during the formal armistices. 3. *sie*, i.e. Saxon officers. 15. *Münsterberg*, about forty miles south of Breslau. 20. *folgen*, weak declension, as if this adj. were subordinate to *ruhigem*. This construction is not now approved, cf. note to p. 71 l. 16. 21. *aufgebrochen war*, *had*

*broken camp, was on the march.* 25-26. *auf seinen verjähreten Feldherrnrühm, in view of his long-standing fame as a general.* 28. *schenkte, gave, i.e. did not take, i.e. spared.*

136. 2. *niederstoßen, cut down, put to death.* 5. Count Terzka was the brother-in-law of Wallenstein's wife. 26. *auf bestimmte Termine, = in definite installments.* 28. *Der letzte Punkt, i.e. what follows to the end of the paragraph.* Wallenstein's negotiations do not now appear to have been precisely as Schiller here represents them. It seems certain that he always rejected the proposal to make himself king of Bohemia.

137. 3. *Marlgraffschaft, margraviate.* 23. *Fehlschlag, failure, miscarriage.* 24. *Eingang, reception.* 31. *verdächtig gemacht, questioned, aspersed.*

138. 31. The Cardinal Infante was Ferdinand, the third son of Philipp III of Spain. He had chief-command of this army.

139. 1. *italienische, i.e. the Spanish army just mentioned, raised in Italy.* 15. *Stände, classes.* 23. *Prinzipalen, superiors.* 28. *sich herausließ, expressed himself, disclosed his plans.*

140. 3. *seinem, i.e. Wallenstein's.* 27. *Traktaten, negotiations.*

141. 7. Gelnhausen, small city about twenty-five miles east of Frankfurt-on-the-Main. 29-30. *sich selbst in Verfassung zu setzen, to put himself in condition, to perfect his preparations.*

142. 18. *in das Meißnische, into the district of Meissen,* a part of Saxony. 23. *Auserschweifungen, excesses, dissipated life.* But he died of the pest. Adorf, in the extreme south-western part of Saxony. 31. Steinau, thirty-five miles north-west of Breslau.

143. 11. The force numbered 6000. 18. *untergeheßt, lit. put in among, i.e. drafted into Wallenstein's army.* 29. *erhielt seine Freiheit.* It was on condition that all strongholds in Silesia be surrendered to Wallenstein.

144. 10-11. The first two places in north-western Silesia, the third in Brandenburg. 14. Brieg, 25 miles south-east of Breslau, on the Oder. 17. The Warthe is a tributary of the Oder flowing into it from the east at Küstrin. 18. Landsberg,

on the Warthe. 23. Görlitz and Bautzen are in Upper (southern) Lusatia.

145. 15. *Ordonnanzen*, orders.

146. 2. The small bishopric Eichstätt adjoined the Upper Palatinate on the south-west. The city Straubing is on the Danube a little below Regensburg. 3. The city Cham is on the river Regen north-east of Regensburg. 8 and 10. *nicht so bald . . . als*, no sooner — than.

147. 2-3. *für ihn gewonnen*, prepossessed in his favor. 9. *an Ort und Stelle*, on the spot, = directly. *Grund oder Ungrund*, grounds or groundlessness, truth or falsity.

148. 14. *abfertigte*, disposed of, checked. 23. *Verwandtschaft*. Count Kinsky's wife was the sister of Count Terzky. 29. *einstmals*, = now *einstmals*, once.

149. This story of Wallenstein's double-dealing with Illo is an invention of his enemies.

151. 12. *Zwanzig*. A contemporary report says: „Neunundvierzig Generale, Oberste und sonstige Regimentskommandanten.“ 27. *Verjährung*, prescription, tradition.

152. 27. *meisterlose*, lawless, wild.

153. 30. *Organ*, instrument.

155. 1. *Gesandtschaft*, deputation. 2. *Gegengefälligkeit*, reciprocal courtesy. 6. *Gegenversprechen*, promise in return. 8. *aufzusetzen*, to stake, risk, venture. 10. *trennvergeßenen*, = *pflichtvergeßenen*, disloyal, unfaithful, perfidious. 21. *nach aufgehobener Tafel*, after the end of the meal, after they rose from table. 22. *Besinnungskraft*, power of reflection, wits. 24. *Weindünsten*, fumes of wine.

156. 1. *Taschenspielerkniff*, juggler's trick. 8. *aufbrachte*, usually *ausbrachte*. 15. Neither the omission nor the existence of such a conditional clause is proved. There may have been an essential difference between Illo's oral proposals and the written declaration.

157. 16. Frauenberg, now Pfraumberg, about thirty miles west of Pilsen.

158. 2. *auf was Art*, = *auf was für eine Art* or *auf welche Art*. 12. *an . . . verwiesen*, referred to, placed under.



159. 25. *Außenbleiben*, = *Ausbleiben*.

160. *Oberösterreich*, Upper Austria, = *Oesterreich ob der Enns*. 12. These cities are in southern Bohemia. 17. *Leichtgläubigkeit*, *credulity*. 26. Linz, on the Danube, the capital of Upper Austria. 31. *diese Hauptstadt in kaiserliche Pflichten zu nehmen*, to take (from this capital city) the oath of allegiance to the Emperor.

162. 10. *erproben*, *test*, *prove*, *reveal*.

163. 1. *Donnerstrahl*, *thunder-bolt*. 10. That Wallenstein cherished this design, has never been proved. 15. *ästimierter Herr*, *esteemed lord* or *noble*. 24. *Armierte*, *armed men*. 25. *Truhen*, archaic dat. sing., as in *auf Erden*.

164. 6. *erste*, = *former*. 13. *geschliffen*, *whetted*.—The details of this action against Wallenstein are inexact. As regards the confidence made by Wallenstein on the way to Eger, Lesley is confounded with Butler, who was an Irishman and a papist. Lieutenant-colonel Gordon commanded the fortress at Eger, and Lesley was his subordinate.

165. 23. *gegen*, not against but *to*, in the presence of. 26. *Elnbogen*, on the river Eger about 20 miles north-east of the city Eger.

166. 10. Not Butler but Gordon was the host. 12. *in*, usually *zu* (with *taugen*).

167. 7. *sperrern*, lit. *bar*, *block*, = *raise*.

169. 11-12. *seinen Willen wollte durchgesetzt haben*, *wished to have his will done*. 17. *Gellebardierern*, = *Gellebardieren*, *halberdiers*. 26. *bedeutet sie*, *makes a sign to them*.

170. 2. *aufgewacht*, *awakened* (suddenly, as if by knocking), 23. *Seelmessen*, = *Seelenmessen*.

172. 28-29. *zur Steuer*, lit. *as a tribute*, *for the sake of*.

# GERMAN TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

HENRY HOLT & CO., NEW YORK

*These books (excepting texts) are bound in cloth unless otherwise indicated. Postage 8% additional. Descriptive Educational Catalogue, Foreign Language Catalogue, or Illustrated Catalogue of Works in General Literature free.*

## Grammars, Readers, Etc.

- Blackwell's German Prefixes and Suffixes. 137 pp. 16mo. 60c.  
 Brandt and Day's German Scientific Reading. *See Texts.*  
 Bronson's Easy German Prose and Poetry. (Stories by Hauff, including Die Karawane, and by Andersen and Grimm, also Poems.) *Vocab.* 597 pp. 16mo. \$1.25  
 — Stories by Grimm, Andersen, and Hauff (from above). *Vocab.* 424 pp. 90c.  
 Corwin's German and English exercises. For supplementary use with either of Whitney's German Grammars. With notes and vocabularies. 77 pp. 12mo. Paper. 25c.  
 Harris' German Reader. Can be commenced on second day in language. Simple selections of real value as literature, employing a small vocabulary and admirably graded. *Vocab.* 360 pp. 12mo. \$1.00  
 Jagemann's Elements of German Syntax. 170 pp. 12mo. 80c.  
 Jöynes-Otto. First Book in German 116 pp. Boards. 12mo. 30c.  
 — Introductory German Lessons. *Vocab.* 252 pp. 12mo. 75c.  
 — Introductory German Reader. *Vocab.* 282 pp. 12mo. 95c.  
 Klemm's Lese- und Sprachbücher. 12mo.  
     Kreis I. Bds. 79 pp. 25c. Kreis IV. Bds. 151 pp. 40c.  
     " II. Bds. 81 pp. 30c. " V. Bds. 164 pp. 45c.  
     " (Vocab.) 104 pp. 35c. " VI. Bds. 188 pp. 50c.  
     " III. Bds. 110 pp. 35c. " VII. Bds. 260 pp. 60c.  
     " (Vocab.). 146 pp. 40c. See also HISTORIES OF GERMAN LIT.  
 Otis' Elementary German. Ed. by Prof H. S. WHITE. *New Edition*, revised by Prof. W. H. CARRUTH. Easy, thorough, stimulating, and "breezy," full of conversational exercises. *Vocab.* 477 pp. 16mo. (*The Roman-type edition sent only when specially ordered.* 80c.) 80c.  
 — Introduction to Middle High German. With selections from the *Nibelungen Lied*. *Vocab.* 156 pp. 8vo. \$1.00  
 Otto's German Conversation-Grammar. Adapted by Wm. Cook. A most popular grammar here and in Germany, where it has reached its 23d edition. *Vocab.* 591 pp. 12mo. Half roan. \$1.30  
 — Elementary German Grammar. *Vocab.* 315 pp. 12mo 80c.  
 — Progressive German Reader. Ed. by Prof. E. P. EVANS. *Vocab.* 239 pp. 12mo. \$1.10  
 Schrakamp's German Grammatical Drill. 168 pp. 12mo. 65c.  
 — Exercises in Conversational German. 107 pp. 12mo. 55c.  
 Thomas' Practical German Grammar. A book remarkable for its terseness and simplicity and for its human and interesting exercises. Used in University of Chicago, Johns Hopkins, Columbia, the Universities of Virginia, Ohio, Indiana, Kansas, Pennsylvania, Michigan, Missouri, Iowa, etc., etc. *New Edition with additional exercises.* 431 pp. 12mo. \$1.12  
 Whitney's Compendious German Grammar. Noted for authority, clearness, and helpful comparisons of English and German. A Text-book at Harvard, Yale, Columbia, etc., etc. *Vocab.* 472 pp. 12mo. \$1.30  
*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

Whitney's German Dictionary. \$1.50 retail, postpaid.

- Whitney's Brief German Grammar**, based on the above. *Vocab.* 143 pp. 16mo. 60c.  
 — **German Reader.** *Vocab.* 523 pp. 12mo. \$1.50  
 — **Introductory German Reader.** Easy selections in prose and verse from the best modern authors, largely on German subjects. 399 pp. 16mo. \$1.00  
**Whitney-Klemm German by Practice.** *Vocab.* 395 pp. 12mo. 90c.  
 — **Elementary German Reader.** *Vocab.* 237 pp. 12mo. 80c.

### Dictionary.

**Whitney's Compendious German Dictionary.** (German-English and English-German.) 60,000 words so treated that the meanings of many more are easily determined. Special attention paid to etymology and correspondences between English and German words. 900 pp. 12mo. *Retail*, \$1.50

### Grammars, Readers, Etc., entirely in German.

- Fischer's Elementary Progressive German Reader.** 126 pp. 12mo. 70c.  
**Hencas' Der neue Leitfaden.** 402 pp. 12mo. \$1.20  
 — **Der Sprechlehrer unter seinen Schülern.** 187 pp. 12mo. \$1.10  
**Kaiser's Erstes Lehrbuch.** 128 pp. 12mo. 65c.  
**Schrakamp and Van Daele's Das deutsche Buch.** Consists chiefly of short easy extracts from good literature. Ill'd. 156 pp. 12mo. 65c.  
**Spanhoofd's Das Wesentliche der deutschen Grammatik.** 187 pp. 16mo. 60c.  
**Stern's German Lessons for Beginners.** 292 pp. 12mo. \$1.00  
**Stern's Studien und Plaudereien. I. Series.** *New Edition from New Plates.* *Recht Deutsch* in flavor and very interesting. 262 pp. 12mo. \$1.10  
**Stern's Studien und Plaudereien. II. Series.** 380 pp. 12mo. \$1.20  
**Wenckebach's Deutsches Lesebuch**, for schools and colleges. 361 pp. 12mo. 80c.  
**Wenckebach and Schrakamp's Deutsche Grammatik für Amerikaner.** Can be used with beginners. 298 pp. 12mo. \$1.00  
**Wenckebach's Deutsche Sprachlehre.** Intended for still younger pupils than the above. *Vocab.* 404 pp. 12mo. \$1.12

### Composition and Conversation.

- Bronson's Colloquial German**, with or without a Teacher. With summary of grammar. 147 pp. 16mo. 65c.  
**Fischer's Practical Lessons in German.** Can be used by beginners. 156 pp. 12mo. 75c.  
 — **Wildermuth's Einsiedler im Walde.** As a basis for conversation. 115 pp. 12mo. 65c.  
 — **Hillern's Höher als die Kirche.** Mit Worterklärung. Ill'd. 96 pp. 60c.  
**Huss' Conversation in German.** 224 pp. 12mo. \$1.10  
**Jagemann's German Composition.** Selections from good literature, each from 4 to 25 pages. *Vocab.* 245 pp. 12mo. 90c.  
**Keetels' Oral Method with German.** 371 pp. 12mo. \$1.30  
**Joynes-Otto: Translating English into German.** *Vocab.* 167 pp. 12mo. 80c.  
**Pyldet's German Conversation.** 279 pp. 18mo. 50c.  
**Sprechen Sie Deutsch?** 147 pp. 18mo. Boards. 40c.  
**Teusler's Game for German Conversation.** Cards in box. 80c.  
**Wenckebach's Deutscher Anschauungs-Unterricht.** Conversation and some Composition. 451 pp. 12mo. \$1.10  
**Williams' German Conversation and Composition.** 147 pp. 12mo. 80c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

### Histories of German Literature.

- Francke's Social Forces in German Literature.** A remarkable critical, philosophical, and historical work "destined to be a standard work for both professional and general uses" (*Dial*). It has been translated in Germany. It begins with the sagas of the fifth century and ends with Hauptmann's "Hannele" (1894). 577 pp. 8vo. Gilt top. \$2.00
- Klemm's Abriss der Geschichte der deutschen Litteratur.** 385 pp. 12m. \$1.50
- Gostwick and Harrison's German Literature.** 600 pp. 12mo. \$2.00

### Texts.

(Bound in boards unless otherwise indicated.)

- Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. Vocab.** (SIMONSON.) 104 pp. 30c.
- **Die Eisjungfrau u. andere Geschichten.** (KRAUSS.) 150 pp. 30c.
- **Ein Besuch bei Charles Dickens.** (BERNHARDT.) 2 Ill's. 62 pp. 25c.
- **Stories, with others by Grimms and Hauff.** (BRONSON.) *Vocab.* Cl. 90c.
- Auerbach's Auf Wache; with Roquette's Der geflorene Kuss.** (MACDONNELL.) 126 pp. 35c.
- Baumbach's Selected Stories. (In preparation.)**
- **Frau Holde. Legend in verse.** (FOSSLEK.) 105 pp. 25c.
- Benedix's Doctor Wespe. Comedy.** 116 pp. 25c.
- **Der Dritte. Comedy.** (WHITNEY.) 29 pp. 20c.
- **Der Weiberfeind. Comedy.** Bound with *Elz's Er ist nicht eifersüchtig* and Müller's *Im Wartesalon erster Klasse*. With notes. 82 pp. 30c.
- **Eigensinn. Farce.** Bound with *Wilhelmi's Einer muss heirathen*. With notes. 63 pp. 25c.
- Beresford-Webb's German Historical Reader. Events previous to XIX. century.** Selections from German historians. 310 pp. Cloth. 90c.
- Brandt and Day's German Scientific Reading. Selections, each of considerable length, from Sell, E. R. Müller, Rühlmann, Humboldt, vom Rath, Claus, Leunis, Sachs, Goethe, etc., treating of various sciences and especially of electricity. For those who have had a fair start in grammar and can read ordinary easy prose.** *Vocab.* 269 pp. 85c.
- Carové's Das Maerchen ohne Erde. With notes.** 45 pp. Paper. 20c.
- Chamisso's Peter Schlemihl. (VOGEL.) Ill'd.** 126 pp. 25c.
- Claar's Simson und Delila. Comedy. Ed. in easy German.** (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.
- Cohn's Ueber Bakterien. (SEIDENSTICKER.)** 55 pp. Paper. 30c.
- Ebers' Eine Frage. (STORR.)** With picture. 117 pp. 35c.
- Eckstein's Preisgekrönt. (WILSON.)** A very humorous tale of a would-be literary woman. 125 pp. 30c.
- Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts.** 132 pp. 30c.
- Elz's Er ist nicht eifersüchtig. Comedy.** With notes. *See Benedix.* 30c.
- Fouqué's Undine. With Glossary.** 137 pp. 35c.
- **The same. (VON JAGEMANN.) Vocab.** 220 pp. Cloth. 80c.
- **Sintram und seine Gefährten.** 114 pp. 25c.
- Freytag's Die Journalisten. Comedy. (THOMAS.)** 178 pp. 30c.
- **Karl der Grosse, Aus dem Klosterleben, Aus den Kreuzzügen.** With portrait. (NICHOLS.) 219 pp. Cloth. 75c.
- Friedrich's Gänschen von Buchenau. Comedy. Ed. in easy German.** (STERN.) 59 pp. Paper. 35c.
- Gerstäcker's Irrfahrten. Easy and conversational. (M. P. WHITNEY.)** 30c.
- Görner's Englisch. Comedy. (EDGREN.)** 61 pp. Paper. 25c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

# Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

Whitney's German Dictionary. \$1.50 retail, postpaid.

- Goethe's Dichtung und Wahrheit. Selections from Books I.-XI. (VON JAGMANN.) *Only American Edition representing all the books.* Cloth. xvi + 373 pp. \$1.18
- Egmont. Tragedy. (STEFFEN.) 113 pp. 40c.
- *The same.* (DEHRING.) Cloth. (*In preparation.*)
- Faust, Part I. Tragedy. (COOK.) 229 pp. Cloth. 48c.
- Götz von Berlichingen. Romantic Historical Drama. (GOODRICH.) *The only American Edition.* xii + 170 pp. With map. Cloth. 70c.
- Hermann und Dorothea. Poem. (THOMAS.) *Vocab.* 150 pp. 40c.
- Iphigenie auf Tauris. Tragedy. (CARTER.) 113 pp. Cloth. 48c.
- Neue Melusine. (In Nichols' Three German Tales.) Cloth. 60c.
- Grimm's (H.) Die Venus von Milo; Rafael und Michel-Angelo. 139 pp. 40c.
- Grimm's (J. & W.) Kinder- und Hausmärchen. With notes. 228 pp. 40c.
- *The same.* A different selection. (OTIS.) *Vocab.* 351 pp. Cloth. \$1.00
- Stories, with Andersen and Hauff. (BRONSON.) *Vocab.* Cloth. 90c
- Gutzkow's Zopf und Schwert. Comedy of the court of Frederick Wilhelm I (LANGE.) 163 pp. Paper. 40c
- Hauff's Das kalte Herz. *Vocab.* 35c.
- Karawane. (BRONSON.) *Vocab.* 345 pp. 75c.
- Stories. See Bronson's *Easy German under Grammars and Readers.*
- Heine's Die Harzreise. (BURNETT.) 97 pp. 30c.
- Heimholts's Goethe's naturwissenschaftliche Arbeiten. Scientific monograph. (SEIDENSTICKER.) Paper 30c.
- Hey's Fabeln für Kinder. Illustrations and *Vocab.* 52 pp. 30c.
- Heyse's Anfang und Ende. 54 pp. 25c.
- Die Einsamen. 44 pp. 20c.
- L'Arrabiata. (FROST.) Illustrations and *Vocab.* 70 pp. 25c.
- Mädchen von Treppi; Marion. (BRUSIS.) xiii + 89 pp. 25c.
- Hillern's Höher als die Kirche. With two views of the cathedral and portraits of Maximilian and of Albrecht Dürer. *Vocab.* (WHITLESBY.) 96 pp. 25c.
- Historical Readers. See Beresford-Webb, Freytag, Schoenfeld, Schrakamp. (The Publishers issue in English Goriach's Bismarck. \$1.00 retail; Sims's History of Germany, 80c. net.)
- Jungmann's Er sucht einen Vetter. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 49 pp. Paper. 25c.
- Kinder-Komödien. Ed. in German. (HENESS.) 141 pp. Cloth. 48c.
- Kleist's Verlobung in St. Domingo. Cloth. See Nichols. 60c.
- Klenze's Deutsche Gedichte. An attractive and reasonably full collection of the best German poems carefully edited. With portraits. 331 pp. Cloth. 90c.
- Knortz's Representative German Poems. German and best English metrical version on opposite pages. 12mo. 373 pp. *Retail.* \$2.50
- Königswinter's Sie hat ihr Herz entdeckt. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 79 pp. Paper. 35c.
- Leander's Träumereien. (WATSON.) Ten of the best of these idyllic fairy tales. *Vocab.* 151 pp. 40c.
- Lessing's Emilia Galotti. Tragedy. (SUPER.) *New Edition.* With portrait. 90 pp. 30c.
- Minna von Barnhelm. Comedy. (WHITNEY.) *Vocab.* 178 pp. Cloth. 60c.
- *The same.* (NICHOLS.) With a portrait and reproductions of twelve etchings by CHODOWICKI, but no vocab. xxxvi + 163 pp. Cloth. 60c.
- Nathan der Weise. Drama. *New Edition.* (BRANDT.) xx + 225 pp. Cloth. 60c.
- Meissner's Aus meiner Welt. With Illustrations and *Vocab.* (WENCKEBACH.) 127 pp. Cloth. 75c.
- Mela's Heine's Junge Leiden. (COHN.) A play about Heine. (*In preparation.*)
- Moser's Der Bibliothekar. Farce. (LANGE.) 161 pp. 40c.
- Der Schimmel. Farce. Ed. in easy German. (STERN.) 55 pp. Paper. 25c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

Whitney's German Dictionary. \$1.50 retail, postpaid.

- Mügge's Riikan Voss. A Norwegian tale. 55 pp. Paper. 15c.  
 — Signa, die Seterin. A Norwegian tale. 71 pp. Paper. 20c.  
 Müller's (E. R.) Elektrischen Maschinen. (SEIDENSTICKER.) Ill'd. 46 pp. Paper. 30c.  
 Müller's (Hugo) Im Wartesaal erster Klasse. Comedy. See *Benedix*. 30c.  
 Müller's (Max) Deutsche Liebe. With notes. 121 pp. 35c.  
 Nathusius' Tagebuch eines armen Fräuleins. 163 pp. 25c.  
 Nibelungen Lied. See *Stern or Vilmar, below, also Otis, under Readers*.  
 Nichols' Three German Tales: I. Goethe's Die neue Melusine. II. Zschokke's Der tote Gast. III. H. v. Kleist's Die Verlobung in St. Domingo. With Grammatical Appendix. 226 pp. 16mo. Cloth. 60c.  
 Paul's Er muss tanzen. Comedy. Ed. in easy German. (STERN.) 51 pp. Paper. 25c.  
 Princessin Ilse. (MERRICK.) A Legend of the Hartz Mountains. 45 pp. 20c.  
 Poems, Collections of. See *Klenze, Knortz, Regents, Simonson, and Wencke-hach*.  
 Putlitz's Badekuren. Comedy. With notes. 69 pp. Paper. 25c.  
 — Das Herz vergessen. Comedy. With notes. 79 pp. Paper. 25c.  
 — Was sich der Wald erzählt. 62 pp. Paper. 25c.  
 — Vergissmeinnicht. With notes. 44 pp. Paper. 20c.  
 Regents' Requirements (Univ. of State of N. Y.) 30 Famous German Poems (with music to 8) and 30 Famous French Poems. 92 pp. 20c.  
 Richter's Walther und Hildegund. See *Vilmar*.  
 Riehl's Burg Neideck. An historical romance. (PALMER.) Portrait. 76 pp. 30c.  
 — Fluch der Schönheit. A grotesque romance of the Thirty Years' War. (KENDALL.) *Vocab.* 112 pp. 25c.  
 Roquette's Der gefrorene Kuss. (MACDONNELL.) See *Auerbach*. 35c.  
 Rosegger's Die Schriften des Waldschulmeisters. (FOSSLER.) An authorized abridgment. With two Poems by Baumbach and frontispiece. xii + 158 pp. Boards. 40c.  
 Rosen's Ein Knopf. Comedy. Ed. in German. (STERN.) 41 pp. Paper. 25c.  
 Scheffel's Ekkehard. (CARRUTH.) The greatest German historical romance. Illustrated. 500 pp. Cloth. \$1.25  
 — Trompeter von Säckingen. (FROST.) The best long German lyrical poem of the century. Illustrated. 310 pp. Cloth. 80c.  
 Schiller's Jungfrau von Orleans. Tragedy. (NICHOLS.) *New Edition*. 203 pp. (Cloth, 60c.) Bds. 40c.  
 — Lied von der Glocke. Poem. (OTIS.) 70 pp. 35c.  
 — Maria Stuart. Tragedy. *New Edition*. (JOVNES.) With Portraits. 232 pp. Cloth. 60c.  
 — Neffe als Onkel. Comedy. (CLEMENT.) *Vocab.* 99 pp. Bds. 40c.  
 — Wallenstein Trilogy, complete. Tragedy in three plays: Wallenstein's Lager, Die Piccolomini, and Wallenstein's Tod. (CARRUTH.) Illustrations and map. 1 vol. 515 pp. Cloth. \$1.00  
 — Wilhelm Tell. Drama. (SACHTLEBEN.) 199 pp. Cloth. 48c.  
 — The same. (PALMER.) *Ills. and Vocab.* 127vi + 404 pp. Cloth. 80c.  
 — The same. (PALMER.) *Without the vocabulary.* 127vi + 302 pp. Cloth. 60c.  
 — The Thirty Years' War. (PALMER.) Selections portraying the careers and characters of Gustavus Adolphus and Wallenstein. (*In preparation.*)  
 Schoenfeld's German Historical Prose. Nine selections from Lindner, Giesebrecht (2), Janssen, Ranke, Droysen (2), Treitschke, and Sybel, relating to crucial periods of German history, especially to the rise of the Hohenzollern and of the modern German Empire. With foot-notes on historical topics. 213 pp. Cloth. 80c.

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.

## Henry Holt & Co.'s German Text-Books.

- Whitney's German Dictionary. \$1.50 retail, postpaid.*
- Schrakamp's Erzählungen aus der deutschen Geschichte.** Through the war of '70. With notes. 294 pp. Cloth. 90c.  
 — **Berühmte Deutsche.** Glossary. 207 pp. Cloth. 85c.  
 — **Sagen und Mythen.** Glossary. 161 pp. Cloth. 75c.  
**Science.** See *Brandt, Cohn, Helmholtz, and E. R. Müller.*  
**Simonson's German Ballad Book.** 304 pp. Cloth. \$1.10  
**Stern's Aus deutschen Meisterwerken.** (*Nibelungen, Parzival* (and Lohengrin), *Godrun, Tristan und Isolde.*) Vocab. xxvii + 225 pp. Cloth. \$1.20  
**Storm's Immensee.** Vocab. (BURNETT.) 109 pp. 25c.  
**Sudermann's Frau Sorge.** (GRUENNER.) (*In preparation.*)  
**Tieck's Die Elfen: Das Rothkäppchen.** (SIMONSON.) 41 pp. 20c.  
**Vilmar's Die Nibelungen.** With Richter's "Walther und Hildegund." 35c.  
**Watson's German Sight Reading.** Easy passages of good unhackneyed literature. 41 pp. 25c.  
**Wenckebach's Schönsten deutschen Lieder.** 300 of the best German poems, many proverbs, and 45 songs (with music). (Hf. mor., \$2.00.) Cloth. \$1.20  
**Wichert's An der Majorsecke.** (HARRIS.) Comedy. 45 pp. 20c.  
 — **Die verlorene Tochter.** (BABBIT.) (*In preparation.*)  
**Wilhelm's Einer muss heirathen.** Comedy. See *Benedix.* 25c.  
**Zschokke's Neujahrsnacht und Der zerbrochene Krug.** (FAUST.) 25c.  
 — **Toter Gast.** (See *Nichols' Three German Tales.*) Cloth. 60c.

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive list free.*

## BOOKS TRANSLATED FROM THE GERMAN.

*Prices retail. Carriage prepaid. See Catalogue of General Literature.*

- Whitney's German Dictionary. \$1.50 retail, postpaid.*
- Auerbach's On the Heights.** 2 vols. Cloth. \$2.00  
 — **A different translation of the above.** 1 vol. Paper. 30c.  
 — **The Villa on the Rhine.** With Bayard Taylor's sketch of the author, and a portrait. 2 vols. Cloth. \$2.00  
**Brink's English Literature** (before Elizabeth). 3 vols. Each \$2.00  
 — **Five Lectures on Shakespeare.** \$1.25  
**Falke's Greece and Rome, their Life and Art.** 400 Ills. \$10.00  
**Goethe's Poems and Ballads.** \$1.50  
**Heine's Book of Songs.** 75c.  
**Karpeles' Heine's Life in His Own Words.** With portrait. \$1.75  
**Heyse's Children of the World.** \$1.25  
**Lessing's Nathan the Wise.** Translated into English verse. With Kuno Fischer's essay. \$1.50  
**Moscheles' On Recent Music and Musicians.** \$2.00  
**Spielfhagen's Problematic Characters.** Paper. 50c.  
 — **Through Night to Light.** (Sequel to "Problematic Characters.") Paper. 50c.  
 — **The Hohensteins.** Paper. 50c.  
 — **Hammer and Anvil.** Paper. 50c.  
**Wagner's Art, Life, and Theories** (from his writings). 2 Illustrations. \$2.00  
 — **Ring of the Nibelung.** Described and partly translated. \$1.50  
**Witt's Classic Mythology.** net \$1.00

*A complete catalogue of Henry Holt & Co.'s educational publications, a list of their foreign-language publications, or an illustrated catalogue of their works in general literature will be sent on application.*

## FRENCH TEXT-BOOKS

PUBLISHED BY

**HENRY HOLT & CO., NEW YORK.**

*These books are bound in cloth unless otherwise indicated. Prices net. Postage 8% additional. Illustrated Catalogue of Works in General Literature or Descriptive Foreign Language Catalogue free.*

### GRAMMARS AND READERS.

	NET PRICE.
Sevier's French Grammar. With exercises by Dr. THOMAS LOGIE. For colleges and upper classes in schools. Concise yet reasonably full and scientifically accurate. Much attention is paid to Latin equivalents. In use by classes in Harvard, Johns Hopkins, Cornell, etc. 12mo. 341 pp. ....	\$1 00
Böcher-Otto: French Conversation Grammar. 12mo. 489 pp. ....	1 30
Progressive French Reader. With notes and vocabulary. 12mo. 291 pp. ....	1 10
Borel's Grammaire Française. A l'usage des Anglais. Entirely in French. Revised by E. B. Coe. 12mo. 450 pp. ....	1 30
Bronson's French Verb Blanks. ....	30
Delille's Condensed French Instruction. 143 pp. ....	40
Eugène's Student's Comparative French Grammar. Revised by L. H. Buckingham, Ph.D. 12mo. 284 pp. ....	1 30
Elementary French Lessons. Revised and edited by L. H. Buckingham, Ph.D. 12mo. 126 pp. ....	60
Fisher's Easy French Reading. Historical Tales and Anecdotes, with foot-note translations of the principal words. 16mo. 253 pp. ....	75
Joynes's Minimum French Grammar and Reader. Contains everything that is necessary, nothing that is not. New edition, supplemented by conversation exercises. 16mo. 275 pp. ....	75
Joynes-Otto: First Book in French. A Primer for Very Young Pupils. 12mo. 116 pp. Boards. ....	30
Introductory French Lessons. 12mo. 275 pp. ....	1 00
Introductory French Reader. With notes and vocabulary. 163 pp. ....	80
Matzke's French Pronunciation. 16mo. 73 pp. Paper. ....	25
Méras & Stern's First Lessons in French. 12mo. 321 pp. ....	1 00
Méras' Syntaxe Pratique de la Langue Française. Revised. 12mo. 210 pp. ....	1 00
Légendes Françaises. Arranged as further exercises for Méras' Syntaxe Pratique. 3 vols. 12mo. Boards. ....	
Vol. I. Robert le Diable. xiii + 33 pp. ....	20
Vol. II. Le Bon Roi Dagobert. xiii + 37 pp. ....	20
Vol. III. Merlin l'Enchanteur. 94 pp. ....	30
Méras & Stern's Etude Progressive de la Langue Française. 12mo. 288 pp. ....	1 20



## Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

Gasc's French Dictionaries. Bellows' French Dictionaries.

	NET PRICE
Moutonnier's Les Premiers Pas dans l'Étude du Français. 197 pp. ....	\$ 75
Pour Apprendre à Parler Français. 12mo. 191 pp. ....	75
Otto. See Böcher-Otto and Joyes-Otto.	
Pylodet's Beginning French. Exercises for Children in Pronouncing, Spelling, and Translating. 16mo. 180 pp. Boards. ....	44
Beginner's French Reader. For Children. With vocabulary. 16mo. 235 pp. Boards. ....	45
Second French Reader. With vocabulary. Ill'd. 12mo. 277 pp. ....	90
Rambeau & Passy's Chrestomathie Phonétique. Easy standard French and same matter on opposite pages in phonetic script. With explanatory introduction. 8vo. xxxv + 250 pp. ....	1 50
Whitney's French Grammar. A standard work. Used in Harvard, Princeton, Johns Hopkins, the University of Chicago, etc., etc. 12mo. 442 pp. Half roan .....	1 30
Practical French. Taken from the author's larger gram- mar, and supplemented by conversations and idiomatic phrases. 12mo. 304 pp. ....	90
Brief French Grammar. 16mo. 177 pp. ....	65
Introductory French Reader. With notes and vocabulary. 16mo. 256 pp. ....	70

### COMPOSITION AND CONVERSATION.

Allot. See Compend of Literature, below.	
Aubert's Colloquial French Drill. 16mo. Part I. 66 pp. ....	48
Part II. 118 p. ....	65
Bronson's Exercises in Every-day French. Composition. 16mo. ....	60
Fleury's Ancient History. Told to Children. Arranged for translation back into French by Susan M. Lane. 12mo. 112 pp. ....	70
Gasc's The Translator. English into French. 12mo. 222 pp. ....	1 00
Jeu des Auteurs. 96 cards in a box .....	80
Parlez-vous Français? A Pocket Phrase-book, with hints for pronun- ciation. 18mo. 111 pp. Boards. ....	40
Rioud's Lucie. Familiar Conversations in French and English. 12mo. 128 pp. ....	60
Sadler's Translating English into French. 12mo. 285 pp. ....	1 00
Witcomb & Bellenger's French Conversation. Followed by the Sum- mary of French Grammar, by Delille. 18mo. 259 pp. ....	50

### DICTIONARIES.

Bellow's French and English Dictionary for the Pocket. French and English divisions are carried on concurrently on the same page Dr. Oliver Wendell Holmes said: "I consider the little lexicon the very gem of my library." 32mo. 600 pp. (Morocco, \$3.10.) Roan tuck. ....	9 55
Cheaper Edition. Larger Print. 12mo. 600 pp. ....	1 00
Gasc's Library French and English Dictionary. Probably as complete and convenient as any French and English Dictionary extant. 956 pp. (3 columns) large 8vo .....	4 00
Students' Dictionary of the French and English Languages. It defines thousands of French words found in no other French and English dictionary. It is modern, accurate, and remark- ably full on idioms. 12mo. 1186 pp. One volume. <i>Cheaper</i> <i>Ed.</i> .....	1 50
— Improved Modern Pocket-Dictionary. French-English part, 261 pp. English-French part, 387 pp. One volume .....	1 00

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.*

## Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

### COMPENDS AND HISTORIES OF LITERATURE.

(The Critical and Biographical portions as well as the  
Selections are entirely in French.)

	NET PRICE
Alliot's Les Auteurs Contemporains. Selections from About, Claretie, Daudet, Dumas, Erckmann-Chatrian, Feuillet, Gambetta, Gautier, Guizot, Hugo, Sand, Sarcey, Taine, Verne, and others, with notes and brief biographies. 12mo. 371 pp. ....	\$1 20
Contes et Nouvelles. Suivis de Conversations et d'Exercices de Grammaire. 12mo. 307 pp. ....	1 00
Aubert's Littérature Française. <i>First Series, Through XVII. Century.</i> Selections from Froissart, Rabelais, Montaigne, Calvin, Descartes, Corneille, Pascal, Molière, La Fontaine, Boileau, Racine, Fénelon, La Bruyère, etc., etc. With foot-notes, biographies, and critical estimates. 16mo. 338 pp. ....	1 00
Littérature Française. <i>Second Series, XVIII. and XIX. Centuries.</i> Voltaire, Rousseau, Mme. Roland, Balzac, George Sand, Coppée, etc. 16mo. 290 pp. ....	1 00
Fortier's Histoire de la Littérature Française. A Compact and Comprehensive Account, up to the present day. 16mo. 362 pp. ....	1 00
Pylodet's La Littérature Française Classique. Biographical and Critical. Langue d'Œil, Abailard, Héloïse, Fableaux, Mystères, Joinville, Froissart, Villon, Rabelais, Montaigne, Ronsard, Richelleu, Corneille, etc. 12mo. 303 pp. ....	1 35
Théâtre Française Classique. From the above. 114 pp. Paper	20
La Littérature Française Contemporaine. XIX. Siècle. Prose or Verse from 100 authors, including About, Augier, Balzac, Béranger, Chateaubriand, Cherbuliez, Gautier, Hugo, Lamartine, Mérimée, De Musset, Sainte-Beuve, Sand, Sardou, Mme. de Staël, Taine, Toepfer, De Vigny. With selected biographical and literary notices. 12mo. 310 p.p. ....	1 10

See also *Choix des Contes under Texts.*

### TEXTS.

About. See <i>Choix des Contes.</i>	
Achard's Clos Pommier. A dramatic tale. 206 pp. Paper. ....	25
Æsop's Fables. In French, with Vocab. 237 pp. ....	50
Balzac's Eugénie Grandet (Bergeron.) With portrait. 300 pp. ....	80
Le Curé de Tours. (Warren) Includes also Les Proscrits, El Verdugo, Z. Marcas, and La Messe de l'Athée. xiv + 267 pp. ....	75
Ursule Mirouet. (Owen-Paget.) Notes only. 54 pp. Paper. ....	30
Bayard et Lemoine's Le Niais de Saint-Flour. <i>Modern Comedy.</i> 38 pp. Paper. ....	20
Bédollière's Mère Michel et son Chat. With vocabulary. 138 pp. (Cl. 60 cts.) Paper. ....	30
Bishop's Choy-Suzanne. A French version of his California story edited by himself. 64 pp. Boards. ....	30
Carraud's Les Goûters de la Grand'mère. With list of difficult phrases. See Ségur. 95 pp. Paper. ....	20
Chateaubriand, Aventures du dernier Abencérage and Selections from Atala. Voyage en Amérique, etc. (Sanderson.) 90 pp. Boards. ....	35
Choix de Contes Contemporains. (O'Connor.) Stories by Daudet (5), Coppée (3), About (3), Gautier (2), De Musset (1). 300 pp. ....	70

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.

# Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

Gasc's French Dictionaries. Bellows' French Dictionaries.

		NET PRICE
Clairville's Les Petites Mères de la Vie Humaine. <i>Modern Comedy.</i>	35 pp. Paper.....	\$0 28
Coppée's On Rend l'Argent. School Edition. (Bronson.) A novel of modern Paris, full of local color. Illustrated. xiv + 184 pp.		60
Coppée et Maupassant, Tales. (Cameron.) Authorized edition with portraits. Includes Coppée's Morceau de Pain, Deux Pitres, Un Vieux de la Vieille, Le Remplaçant, etc., and Maupassant's La Peur, La Main, Garçon, un bock, Les Idées du Colonel, etc. xlviii + 188 pp.		75
Cornellie's Le Cid. New Edition. (Joynes.) 114 pp. Boards.....		25
Cinna. (Joynes.) 87 pp. Boards.....		20
Horace. (Delbos.) 78 pp. Boards.....		20
Daudet, Contes de. Eighteen stories, including La Belle Nivernaise. (Cameron.) With portrait. 321 pp.		80
La Belle Nivernaise. (Cameron.) 79 pp. Bds.....		25
Du Deffand (Mme.). Eleven Letters. See Walter.....		75
Erckmann-Chatrian, Le Conscrit de 1813. (Böcher.) Vocab. 304 pp.		55
Contes Fantastiques. (Joynes.)		
Madame Thérèse. (Böcher.) With vocabulary. 400 pp.		55
Le Blocus. (Böcher.) 258 pp. Paper.....		28
Fallet's Princes de l'Art. 334 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.....		52
Feuillet's Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Novel. (Owen.) With vocabulary. 289 pp.		55
Roman d'un Jeune Homme Pauvre. Play. (Böcher.) 100 pp. Boards.....		20
Le Village. <i>Modern Play.</i> 34 pp. Paper.....		20
Féval's Chouans et Bleus. (Sankey.) 188 pp. (Cl., 80 cts.) Paper....		40
Fleury's L'Histoire de France. For Children. 372 pp.		1 10
Foa's Contes Biographiques. With vocabulary. 189 pp. (Cl., 80 cts.) Paper.....		40
Petit Robinson de Paris. With vocabulary. 166 pp. (Cl., 70 cts.) Paper.....		36
De Gaulle's Le Bracelet, bound with Mme. De M.'s La Petite Maman. Plays for Children. 38 pp. Paper.....		20
De Girardin's La Joie Fait Peur. <i>Modern Play.</i> (Böcher.) 46 pp. Paper.....		20
Halévy's L'Abbé Constantin. (Super.) With vocabulary. Boards....		47
History. See Fleury, Lacombe, Taine, Thiers. The publishers issue a French History in English by Miss Yonge.....		80
Hugo's Hernani. <i>Tragedy.</i> (Harper.) 126 pp.		70
Ruy Blas. <i>Tragedy.</i> (Michaels.) 117 pp. Bds.....		40
Selections. (Warren.) Gringoire in the Court of Miracles, A Man Lost Overboard, Waterloo, Pursuit of Jean Valjean and Cosette, etc., and 14 Poems. With Portrait. 244 pp.		70
Travailleurs de la Mer. (Owen-Paget.) Notes only. 238 pp. Paper.....		80
De Janon's Recueil de Poésies. 186 pp.		80
Labiche (et Delacour), La Cagnotte. <i>Comedy.</i> 83 pp. Paper.....		20
(et Delacour), Les Petits Oiseaux. <i>Modern Comedy.</i> (Böcher.) 70 pp. Paper.....		20
(et Martin), La Poudre aux Yeux. <i>Modern Comedy.</i> (Böcher.) 59 pp. (With vocabulary, 30 cts., net.)		20
Lacombe's Petite Histoire du Peuple Français. (Bué.) 212 pp.		60
La Fontaine's Fables Choisies. (Delbos.) Boards.....		40
Leclercq's Trois Proverbes. <i>Three Little Comedies.</i> Paper.....		
Literature, Compends and Histories of. See separate heading.		

Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.

# Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

## Gasc's French Dictionaries. Bellows' French Dictionaries.

	NET PRICE
Loti Selections. (Cameron.) <i>Authorized Ed.</i> Viande de boucherie, Chagrin d'un vieux forçat, and Selections, often a chapter in length, from <i>Mariage de Loti</i> , <i>Roman d'un Spahi</i> , <i>Mon Frère Yves</i> , <i>Pecheur d'Islande</i> , <i>Mme. Chrysanthème</i> , etc. With portrait. lxii + 185 pp.....	\$0 70
Macé's Bouchée de Pain. (L'Homme.) With vocabulary. 260 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.....	52
De Maistre's Voyage Autour de ma Chambre. 117 pp. Paper.....	28
Les Prisonniers du Caucase, bound with Achard's Clos Pommier. 206 + 138 pp.....	70
De Maintenon. 13 Letters. See Walter.....	75
Maupassant. See Coppée and Maupassant.	
Mazère's Le Collier de Perles. <i>Comedy</i> . With vocab. 56 pp.....	20
Mérimée's Colomba. (Cameron.) Story of a Corsican Vendetta. Vocab. by Otis G. Bunnell and a portrait. xxiv + 270 pp.	50
Molière's L'Avare. (Joynes.) 132 pp. Boards.....	20
Le Bourgeois Gentilhomme. (Delbos.) Paper.....	20
Le Misanthrope. New Ed. (Joynes.) 130 pp. Bds.....	20
Musiciens Célèbres. 271 pp. Paper.....	52
De Musset's Merle Blanc. (Williams and Cointat.) 50 pp. Bds.....	30
Un Caprice. <i>Comedy</i> . 56 pp. Paper.....	20
De Neuville's Trois Comédies pour Jeunes Filles. 124 pp. Paper.....	35
Ohnet's La Fille du Député. (Beck.) A Novel of Political Life in Paris to-day by the author of <i>Le Maître de Forges</i> . x + 176 pp....	50
Owen-Paget. Annotations. See Balzac, Feuillet, Hugo, Sand, Vigny. Poems, French and German, for Memorizing. (N. Y. Regents' Requirements.) 30 in each language, with music to eight of the German poems. 92 pp. Boards.....	60
See also Hugo Selections, De Janon, and Pylodet.	
Porchat's Trois Mois sous la Neige. Journal of a young man in the Jura mountains. 160 pp. (Cl., 70 cts.) Paper.....	32
Pressensé's Rosa. With vocabulary by L. Pylodet. A classic for girls. 285 pp. (Cl., \$1.00.) Paper.....	52
Pylodet's Gouttes de Rosée. Petit Trésor poétique des Jeunes Personnes. 188 pp.....	50
La Mère l'Oie. Poésies, Enigmes, Chansons, et Rondes Enfantines. Illustrated. 80 pp. Boards.....	40
Racine's Athalie. New Ed. (Joynes.) 117 pp. Bds.....	20
Esther. (Joynes.) 66 pp. Boards.....	20
Les Plaideurs. (Delbos.) 80 pp. Boards.....	20
Saint-Germain's Pour une Épingle. Suitable for old and young. With vocabulary. 174 pp. (Cl., 75 cts.) Paper.....	36
Ste.-Beuve. Seven of the <i>Causeries du Lundi</i> . (Harper.) Qu'est-ce qu'un classique. Grande Époque de la Prose, Pensées de Pascal, La Fontaine, Mémoires de Saint-Simon, Mme. de Maintenon, La Duchesse de Bourgogne. li + 176 pp.....	75
Ste.-Pierre's Paul et Virginie. (Kuhns.) An edition of this great classic, with full notes. Suitable alike for beginners and for college classes. x + 160 pp.....	50
Band's Petite Fadette. (Böcher.) 205 pp.....	65
La Mare au Diable. (Joynes.) <i>Vocab.</i> xix + 122 pp.....	40
Marianne. (Hencckels.) 90 pp. Paper.....	30
Sandeau's La Maison de Penarvan. A comedy of the Revolution. (Böcher.) 72 pp. Boards.....	20
Mlle. de la Seiglière. <i>Drama</i> . (Böcher.) 99 pp. Boards..	20
Scribe's Les Doigts de Fée. <i>Comedy</i> . (Böcher.) Boards.....	20
(et Mélesville) Valérie. <i>Drama</i> . (Böcher.) <i>Vocab.</i> 39 pp... (et Legouvé), Bataille de Dames. <i>Comedy</i> . (Böcher.) 82 pp. Bds.	20

## Henry Holt & Co.'s French Text-Books.

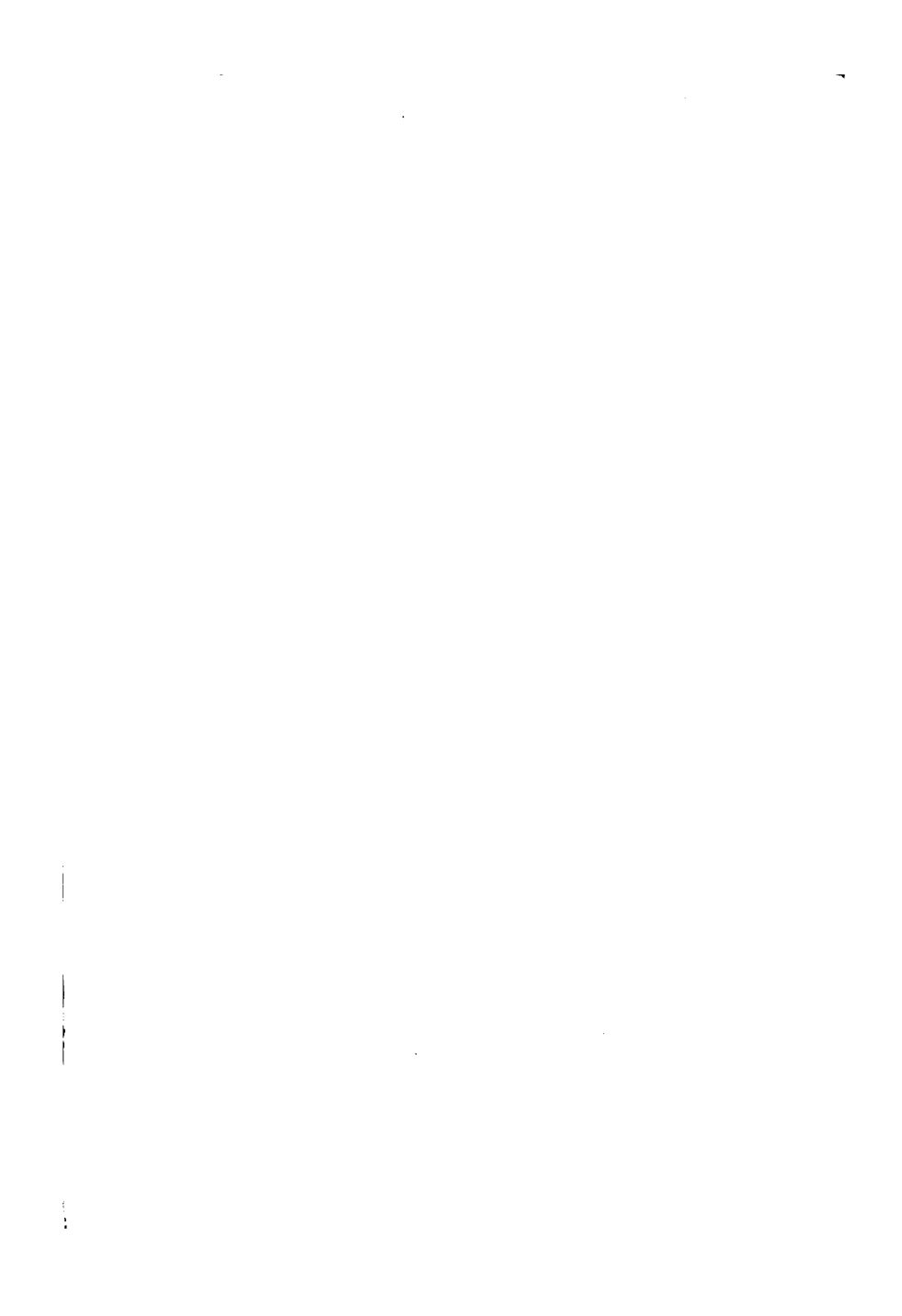
	NET PRICE
Sévigé. 20 Letters. See Walter.....	\$0 75
Ségur's Les Petites Filles Modèles, bound with Carraud's Les Goûters de la Grand'mère. With List of difficult phrases. 98 + 95 pp. See Carraud.....	80
Les Petites Filles Modèles. 98 pp. Paper.....	74
Biraudin's (et Thiboust) Les Femmes qui Pleurent ("Weeping Wives"). Modern Comedy. 28 pp. Paper.....	26
Souvestre's La Loterie de Francfort, with Curo's La Jeune Savante. Comedies for Children. 47 pp. Boards.....	20
Un Philosophe sous les Toits. With table of difficulties. 137 pp. (Cl. 60 cts.) Paper.....	28
Le Testament de Mme. Patural, with Drohojowska's La Demoiselle de St. Cyr. Plays for Children. 54 pp. Boards.....	20
La Vieille Cousine, bound with Les Ricochets. Plays for Children. 52 pp. Paper.....	20
Taine's Les Origines de la France Contemporaine. (Edgren.) Extracts. With portrait. 157 pp. Boards.....	50
Thiers' Expédition de Bonaparte en Egypte. (Edgren.) With portrait. ix + 130 pp. Boards.....	35
Toepffer's Bibliothèque de Mon Oncle.....	30
Vacquerie's Jean Baudry. Play. (Böcher.) Paper.....	20
Verconsin's C'était Gertrude. En Wagon. Two of the best modern comedies for amateurs. Boards.....	30
Verne's Michel Strogoff. (Lewis.) Abridged. A tale of the Tartar rebellion. With portrait. 120 pp.....	70
De Vigny's Cinq Mars. (Owen-Paget.) Notes only. Paper.....	30
Walter's Classic French Letters. Voltaire, Mmes. de Sévigé, Maitenon, et Du Deffand. (Walter.) 230 pp.....	75
Zola Selections. (Cameron.).....	

*Prices net. Postage 8 per cent additional. Descriptive List free.*

### Books Translated from the French.

*Prices retail. Carriage prepaid. See Miscellaneous Catalogue.*

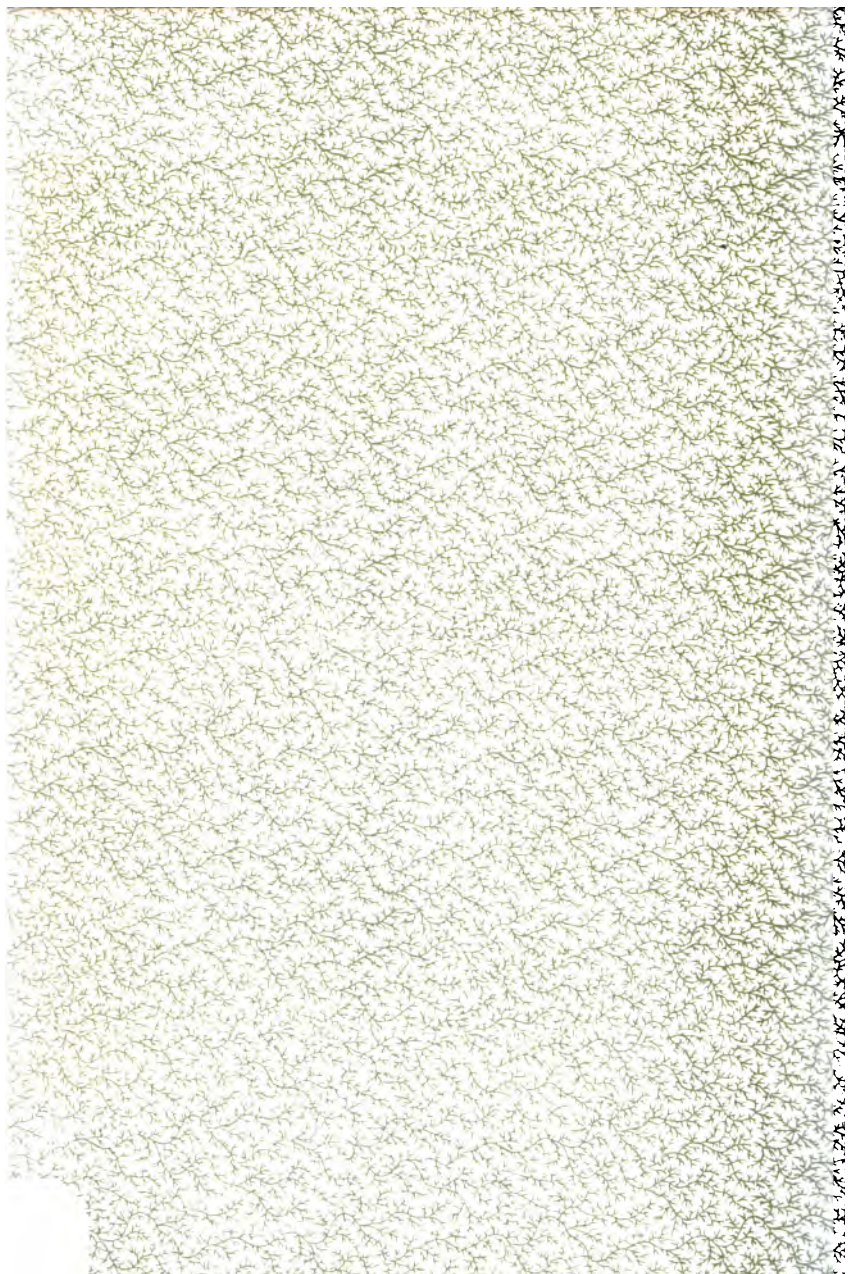
About's The Man with the Broken Ear.....	\$1 00
The Notary's Nose.....	1 00
Bacourt's Souvenirs of a Diplomat (in America under Van Buren, etc.).	1 50
Bazin's Italians of To-day.....	1 25
Berlioz: Selections from Letters and Writings.....	2 00
Chevrillon's In India. Impressions of Travel.....	1 50
Chanson de Roland.....	1 25
Gavard's A Diplomat in London (1871-1877).....	1 25
Guerin's Journal. With Essays by Matthew Arnold and Ste.-Beuve....	1 25
Guyau's Non-religion of the Future.....	3 00
Rousselet's Ralph, the Drummer Boy.....	1 50
Ste.-Beuve's English Portraits.....	2 00
Taine's Works. Library Edition. 18 vols.....	Each 2 50
The Pyrenees. Ill'd by Doré. (Full morocco, \$20.00.).....	10 00
English Literature. With 28 portraits. Gilt tops. 4 vols in box.	7 50
English Literature. Abridged by John Fiske. 1 vol.....	net 1 40











This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

~~DUE OCT 25 1937~~

